العقدالتسعون شعبان ۱۴۲۱هـ توفعور ۲۰۰۰م

مبلة مبمع اللغة العربية

(تصدر مرتين في السنة)

العدد التسعون

(القسم الثاني) شعبان ۱٤۲۱ هـ / نوفمبر ۲۰۰۰م

المشرف العام:

الأستاذ الدكتور شوقى ضيف

رئيس التحرير:

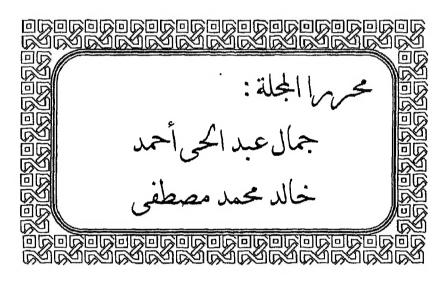
الأستاذ الدكتور كمال بشر

أمين التحرير:

سعد توفيت

مساعدة أمين التحرير:

سميرة شعلان





الغمرس

ص	الموضــوع	ص	الموضــوع
	(مرحلة الريادة)		أولاً: بحوث ألقيت في المؤتمر
	للأستاذ الدكتور أحمـــد بـــن محمــد		 العربية لسان الله تعالى نزل بها
۸۱	الضبيب		آدم عليه السلام
	• أصول تصحيح القراءة عند	٣	للأستاذ على رجب المدني
	مؤلفي كتب القسراءات وعلسوم		• الفصحى والعامية
	القرآن قبل القرن الرابع		العامية اليافاوية
	للأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحساج		تأملات وتسماؤلات
111	صالح.	10	للأستاذ الدكتور أحمد صدقي الدجاني
	• معاجمنا العلمية		• نظرات في كتساب " رد العسامي
	للأستاذ الدكتسور عبد الحسافظ		إلى القصيح " للشيخ أحمد
109	حلمي محمد،		رضا العاملي
	 رؤية عربية لتوحيد المصطلـــــــــــــــــــــــــــــــــــ	٤٧	للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص.
	العلمي وتقييسمه		• المناظرة عبر النصوص
	للأستاذ الدكتــور محمــد رشــــاد	٦٧	للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس
١٧٧	الحمز اوي.		• من ملحمة الرحيل (قصيدة)
	• النسق الفصيح والنسق العسامي	٧٥	للأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي
	في المنهج التعليمي للغة العربية		• تحقيق التراث اللغسوي ونشسره
۱۸۷	للأستاذ الدكتور عباس الصوري.		في المملكة العربية السعودية



الهمرس

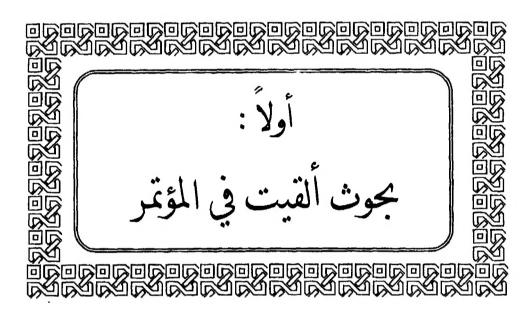
	-		
ص	الموضـــوع	ص	الموضـــوع
	 كلمة المجمع في تأبين الفقيد 		• مخطوطة في الطب النبوي
	للأستاذ إبراهيــم الــترزي الأميــن		بمكناس لابن صاحب الصلاة
3 ሊ ሃ	العام للمجمع.	194	للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي.
	 كلمة الأسرة 		• رفاعة رافع الطهطاوي والتعريب
797	للأستاذ سامي عبد الكريم العزباوي.	779	للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين.
	 كلمة الختام 		 الفصحى والعامية في رحاب مجمع
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس		اللغة العربية بالقاهرة أزمة مزمنة
798	المجمع.	757	للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي.
	(ب) تأبين فضيلة الشيخ محمـــد		• حــول مشــروع معجــم ألفــــاظ
	متولي الشعراوي		الحياة الاجتماعية
	• كلمة الافتتاح	707	للأستاذ الدكتور كمال محمد دسوقي.
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس		-1
7 9 Y	المجمع.		ثانيًا - شخصيات مجمعية:
	 كلمة المجمع في تأبين الفقيد 		(أ) تسأبين الأسستاذ عبد الكريسم
799	للأستاذ الدكتور محمد نايل أحمد.		العزباوي
	 مرثیات فی وداع الفقید 		• كلمة الافتتاح
	للأستاذ الدكتور محمد حسامد		للأستاذ الدكتور شوقي ضييف رئيسس
٣.٢	الحضيري.	۲۸۳	المجمع.



الغمرس

ص	الموضـــوع	ص	الموضــوع
	للأستاذ الدكتور شـــوقي ضـــيف		• وداعًا أبا سامي (قصيدة)
271	رئيس المجمع.	۴.٧	للأستاذ الدكتور سعد ظلام
	(د) تأبين الأستاذ الدكتـــور عبــد		• <i>أول عيد</i> (قصيدة)
	الرحمن محمد السيد	717	للأستاذ الدكتور عصام محمد القطقاط
	• كلمة الافتتاح		 كلمة الأسرة
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس	717	للأستاذ سامي محمد الشعراوي
770	المجمع.		(جـ) تأبين الأستاذ الدكتـــور عبــد
	 كلمة المجمع في تسأبين الفقيد 		السميع محمد أحمد
	للأستاذ الدكتور أحمد علمهم الديسن		• كلمة الافتتاح
٣٢٦	الجندي.		للأستاذ الدكتور شوقي ضييف رئيس
	 كلمة في تأبين الفقيد 	814	المجمع.
۲۳۱	للأستاذ الدكتور علي أبي المكارم		 كلمة المجمع في تأبين الفقيد
	 كلمة الأسرة 		للأستاذ الدكتور عبد الرحمــــن محمــد
227	للأستاذ محمد قاسم.	711	السيد.
	• كلمة الختام		• كلمة الأسرة
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس	TT .	المهندسة لميس ابنة شقيقة الفقيد.
449	المجمع.		• كلمة الختام







العربية لسان الله تعالى ، نزل بها آدم عليه السلام ... * للأستاذ على رجب المدنى

آن لأولي العلم والشمسجاعة فسي الحق أن يدلسوا بدلائسهم ، لسيزيحوا الغطاء عن هذه الحقيقة الكبرى .

حضرات الزملاء الأجلاء:

كان من نعم الله علي أن هداني الإطلاق صيحة الحق هذه في دورة مؤتمرنا العتيد (الرابعية والستين) بالبحث الذي شيرفت بإلقائيه على أسماعكم الكريمة العام الماضي.

ولعلكم تذكرون أن السيد الجليل رئيس المجمع تفضل فتدخل _ ف_ور انتهائي من إلقائه _ طالبًا التمهل في التعقيب والتعليق عليه؛ حتى يتسنى للتعقيب والتعليق عليه؛ حتى يتسنى للمن يود ذلك _ المزيد من البحث والتأمل مراعاة للطبيعة غير العادياء لموضوع ذلك البحث، ولقد كان هـذا الرأي من لدن السيد الرئيسس بادي الوجاهة والحكمة وبُعد النظر؛ مما الوجاهة والحكمة وبُعد النظر، مما

الموضوع وتوليه حقه مسن البحث والإيضاح والدفع به إلى ساحة الاهتمام العام .

وها أنا اليوم أعود لأستصرخ الضمائر والمدارك الرفيعة لدى كلم من لا تأخذهم في الحق لومسة لائم من لا تأخذهم في الحق لومسة بين وأنتم من يمثلون الطليعة بين هؤلاء من يمثلوا لها مسن عقولهم الصرخة ويبسطوا لها مسن عقولهم وألسنتهم وأقلامهم أجنحة تمكنها مسن أن تأخذ طريقها إلى مدارك الناس أجمعين ووعيهم وتعيد حقيقة من كبريات الحقائق إلى عرشها وتألقها .

أيها السادة:

ليس من الغيبيات أن القــرآن الكريم مصوغ بلغة عربية خالصــة، وكذا الاعتقاد بأن الله صائغــه إنمـا يستتبع بالضرورة الاعتقاد بأن العربية هي لسان الله تعالى .

^(*) ألفي هذا البحث في الجلسة السابعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم السبت ٢٥ من ذي القعسدة سنة ١٤١٩هـــ الموافق ١٣ من مارس (آذار) سنة ١٩٩٩م.

وليس من الغيبيات كذلكك أن آدم وزوجه وبنيه ونبيى الله نوحًا وقومه وهودا وصالحا وقومهما هم جميعًا عرب ، وأن القواميس العربية الكبرى ، وفي مقدمتها لسان العرب لابن منظور ، وكتب التاريخ الخاليــة من الزيف والخيال كلها تسلم بأن أولئك الرسل وأقوامهم ــ وهم طلائــع وأصول الجنس البشري ـ كانوا جميعًا عربًا في تخاطبهم وأسمائهم وأسماء أقوامهم، وهذا يكفى للقول بأن العربية هي أصل اللغات وأن الناطقين بها هم أصل الجنس البشري، كل هذا ليس مجرد إيمان بالغيبيات ، وإنما هو إيمان بحقائق ناصعة الوضوح لا تقوى أية مفتريات في التاريخ على دحضها وإحلال تصمورات أخرى محلها...

ولئن كان من المسلم به _ إيمانا _ أن علم الله يستوعب كل ما استحدثه البشر من ألسن ولهجات وأنه أحساط بكل شيء علما ، لكن ذلك لا يمكن أن

يغطى حقيقة أن العربية هي لسان الله تعالى الذي تنزه عن أن يستعمل غيره في صياغة كتاب يخاطب الإنسان في كل مكان وزمان ولا يختصص قومسا بعينهم ... وهو لسان أبيهم الأول آدم عليه السلام .

ولقد ألمحت في بحثى بـــالدورة الرابعة والستين إلى أن كل ما أورده القرآن من أخبار الرسلل السابقين وأخبار شعوبهم وما أورده من حـوار مع مختلف الأطراف منذ حادثة خلق آدم عليه السلام ، وأن ذلك يؤكد حقيقة أن كل تلك الأطراف إنما كانت تتكلم ينسب إلى السماء من كتب وصحف قبل محمد صلى الله عليه وسلم لم ييق له وجود على الأرض مند أن رفع المسيح عليه السلام ، وأن هذا وحسده كاف للتعتيم على مقولة أن لغات غير العربية كان لها دور في كل ذلك .

ولعل من أسسس الإيمان بالله وأصوله الاعتقاد بأن العربية لسان الله

____ للأستاذ على رجب المدني _

تعالى التي علمها ملائكته ورسله مند آدم وجعلها لغة الأسماء كلهها التي علمها آدم منذ خلقه إياه ﴿ وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتـــم صادقين ، قالوا سبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا إنك أنت العليم الحكيم. قسال يا آدم أنبئهم بأسمائهم فلما أنبأهم بأسمائهم قال ألم أقل لكم إنسى أعلم غيب السماوات والأرض وأعلم ما تبدون وما كنتم تكتمون الآيات من ٣١ إلى ٣٣ من سورة (البقرة).

إن بعضاً مما يصر الناس على تسميته (حقائق التاريخ) ويعرضونه في عداد المسلمات لا يعدو كونه منن قبيل الأساطير كتلك التي تتحدث عن آلهة وإلاهات الجمال والحب والشمس والحرب وما شاكلها من إلاهات وآلهة تثير السخرية والضحك وهسى مما تزخر به المدونات والمؤلفات منذ القدم - ولسنا معنيين بمخاطبة واضعيها ولا معتنقى ما تضمنته مسن

هراء وأراجيف-وهي لا ترقى بحال إلى مستوى الحقائق التاريخية التي تضافرت لها أدلة الصدق والجدية والتأييد مثل ما تضافر لحقيقة (أن العربية لسان الله تعالى نزل بــها آدم عليه السلام).

إن آصرة النسب لواضحة بين الكثير من مدونسات التساريخ وتلسك الأساطير امما جعل مقولات التساريخ - في معظمها - ظنية لا يطمئن اليقين الواعى لاعتناقها والتسليم بسها دون كثير من البحث والتمحيص والاتهام .

حضرات الزملاء:

إنه لا يجوز أن يدعى أحد أنه قد وُجد (أو سيوجد) على مساحة الكرة الأرضية كلها بشر غير عرب إلا إذا جاز القول بأن ثمـــة أعراقًــا تنحدر من صلب أب للبشرية غير آدم العربى الذي نزل باسم عربى وحاوره ربه منذ ساعة خلقه بلسان عربى وانطلقت من صلبه كل أجيال البشرية التي كانت تنطق العربية ووجدت قبل

الطوفان وبعده. وذلك كله إذا اقتنعنا بأن العربية إنما تخضع للتعريف الذي أصدره محمد رسول الله - صلى الله عليه وسلم -في قوله لزعماء قبيلتين من العرب تباروا أمامه في التدليل على التميز في الانتماء العربي: «ليست العربية في أحدكم من أب أو أم وإنما هي لسان ، فمن تكلم العربية فهو عربي ... »وقوله في خطبة الوداع: «أيها الناس إن ربكم واحد وإن أبـــاكم واحد كلكم من آدم وآدم من تراب » .

إن توزع البشر إلى قوميات وقبائل لا ينال من حقيقة انتمائهم الأول ، وأنهم ينحدرون من صلب عربى واحد ﴿ يا أيها الناس اتقوا ريكم الذي خلقكم من نفس واحدة... ﴾ الآية (١) من سورة النساء .

وإذا قصرنا اهتمامنا ونظرنا على المراجع التاريخية الجادة التي ترفّع مؤلفوها عن تزييف التاريخ فلم يجنحوا إلى الخيال العسابث ، وإنما استشرفوا حقائق التاريخ الإنساني من

خلال شفافية روحية عاليــة اقــتربت بصبر وجلد على البحث والتحقيق وتقصتى الملابسات ، في ظل إيمان صادق وعميق بالحقيقة العظمي المتمثلة في القرآن ، وما تضمنه من دلالات وإشارات وينابيع معلومات لا يأتيها الباطل ، وآيات صريحة دالــة على أنه صدر عن الله بلسان عربيي مبين وأنه لو اجتمعت الإنس والجــن على أن يأتوا بمثله لا يأتون بمثله ، وإذا استقر اليقين لدى سكان كوكبنا على أن من يسكنه من بشر إنما هـــم - جميعا - امتداد لآدم العربي وحده وأنه لم يدع أحد الانتماء أصلاً لغيره فإنه لا مناص من التسليم بأن البشرية التي تسكن الأرض منذ آدم العربي الذي حمل اسمًا عربيًّا وتكلم وذريتـــه - حتى عهد إبراهيم وابنه إسماعيل-العربية إنما هي شعوب عربية رغـم ما طرأ عليها من تشمستت أدى إلى استخدامها العديد من التغيرات والمصطلحات التي اختلفت عن جوهر

العربية في أصولها الأولى وتهذيباتها الثلاثة -التي بدأت بالتهذيب الأول على عهد إسماعيل بن إبراهيم عليهما السلام وهي ما عرف باللغة الخالصة – وما كان لذلك الاختلاف أن يحول دون التسليم بأن العربية هي الأم وأن ما استجد حولها من ألسن ولهجات ليست ندًّا لمها ولا تصلح موضوعًا للمقارنة بل ولم تحل أصلاً دون أن تتكلم شعوبها في بدايات الشتات البشري العربية الأصلية وتعى مضامينها .

﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقَــوا ربَّكــم الــذي خلقكم من نفس واحدة وخلـــق منــها زوجها وبث منهما رجالاً كثيرًا ونساء واتقوا الله الذي تساعلون به والأرحام إن الله كان عليكم رقيبًا ﴾ الآية الأولى من سورة النساء .

إن من الحقائق التاريخية التي يتعين التوقف عندها لمزيد من التأمل واستنباط الدليل ، حقيقة أن أبانـــ آدم عليه السلام - كان قد عاش إلى عهد

حفيده نوح - عليه السلام - الذي كان ينتمي إلى قوم حملوا اسم (بنسي راسب)، وما من شك في أن (بنيي راسب) هؤلاء كانوا يمثلون فئة كبرى من ذریة آدم التی تكاثرت علی مدی السنوات الألف الفاصلة بين نـزول آدم وعهد نوح عليهما السلام ، وهـــذا كاف لإلقاء الضوء على حقيقة أن ذرية آدم جميعها كانت عربية تتكليم العربية وتحمل اسماءً عربية دل عليها اسم قوم نوح (بنی راسب) وأسماء نوح وبنيه والثمانين الذين اصطحبهم معه في الفلك ونزلوا معه ومع بنيه الثلاثة عند الجودي وأنشؤوا في سفُحه المدينة التي أطلقوا عليها (الثمانين) تخليدا لعددهم عندما غسادروا السفينة، وقد أوردنا ما ذكره المسعودي في (مروج الذهب) من أخبارهم ومسا أكده من أن مدينتهم تلك كانت لا تزال تحمل ذلك الاسم حتى تاريخ تدوينه لهذا الحدث التاريخي (أي إلى سلنة ٣٣٢ من الهجرة النبوية).

عربًا يتكلمون العربية.

ولا يفوتني أن أذكر هنا أن السيد المهندس رائسف نجم وزير الأوقاف الأردني الأسبق ، كان قد صنرح في حوار أجسري معه في برنامج (الشريعة والحيساة) الدي تذيعه قناة الجزيرة الفضائية أسبوعيًّا ، (وكان حوارًا سعدت بمنابعته مساء يوم ١٩٩٨/٩/٦) أقول إنه قد صدرح يما نصه:

أن القدس كانت عربية منذ ثلاثة آلاف عام قبل الميلاد (أي منذ ما يقرب من خمسة آلاف عام) وهذا يشمل الفترة التى وجد فيها سيدنا إبراهيم عليه السلام والملك نمرود اللذان أورد القرآن ما تم مــن حــوار بينهما في سورة البقرة .

كما أفادت تقـــارير حفريــات واكتشافات علمية أذيعت في الشهر الثامن من السنة نفسها وأكدت بشكل يقيني أن العربية هي اللغة المتداولة في تلك الفترة في منطقتي العراق وفلسطين

فإذا أضفنا إلى الحقائق المتقدمة حقيقة أن أول من عُرف من شمعوب عقب الطوفان إنما هم قوم عاد (الأولى) وثمود أي قوم هود وصالح عليهما السلام وأن هذين الرسولين وقومهما كانوا من العرب الذين عرفوا في التاريخ المعاصر المتداول عالميًّا بالعرب البائدة ، وأن بعضًا منهم أفلتوا من الهلاك وانتشروا إلى ما بعد عــهد إسماعيل بن إبراهيم عليهما السللم، إذا وضعنا كل ذلك في أذهاننا فإننا لا نملك إلا أن نسلم بحقيقة أن العربية ـ لغةً وانتماءً– كانت المتفردة، وإن ما دخل عليها من ألسن ولهجات إنما كان ثمرة التطور والتشتت ونشوء متطلبات ومستحدثات في حياة البشر أدت إلى نشوء كل ما نشأ من مفردات وأساليب نطق فرضبت نفسها - على مر القرون- كأساليب نطق سائدة استحقت أن تحمل اسم ألسن أو لهجات . كما لا نملك إلا أن نسلم أن من تعاقب مـــن الرسل منذ إبراهيم وبنيه كانوا جميعًا

وبالأحرى في المناطق الأخرى مـــن الجزيرة العربية ، وهي المناطق التي شهدت تحركات سيدنا إبراهيم وبنيه على ما هو معروف في التاريخ دون منازع ، ومن شان ذلك أن يلقى الضوء على حقيقة ما أورده ابن كثير في البداية والنهايــة مـن أن أبياتــا خمسة من الشعر العربى وجدت منقوشة على قبر سيدنا إبراهيم عليه الصلاة والسلام مما يمكن الرجوع إليه في ترجمته لذلك الرسيول العربي العظيم، كما يلقى الضوء على حقيقة عروبة بنيه وأحفاده جميعا الذين وصف القرآن بعضهم بالظالمين في الآية الكريمة: ﴿ وإذ ابتلى إبراهيـــم ربه بكلمات ... ﴾ الآية ، وهم ممــن جنحوا إلى التنكر لكل القيم الكريمــة وإلى محاولة تزييف وتحريسف كل شيء حتى مفردات العربية التي لــووا بها ألسنتهم لدرجة أنهم استحدثوا - دون حياء - تقديمًا وتسأخيرًا بين الراء والباء فقالوا العبرية بـــدلاً مــن

العربية سفها وبغيًا ورغبة في التميز والخروج على المألوف .

إن العبرية والعبرانية مفردتان مترادفتا المضمون جاءتا على أحد تعليلين من اسم (عابر) أحد أحفاد سام بن نوح الذي و صع في أذهان اليهود ومعتقداتهم أنهم ذريته التى تتصل من خلاله نسبًا بسام بن نوح ، أما التعليل الثاني فإنه يذهب إلـــى أن العبرية أو العبرانية إنما جاءت مسن عبور أبينا إبراهيم عليه السلام نهر دجلة متجهًا إلى فلسطين ومصر . وسواء أخذنا بهذا التعليل أم بذلك فإن كلاً منهما يصب في معين واحد هـــو إبراهيم عليه السلام الذي قلنا عن عروبته ما يمكن الاكتفاء به كحد أدنى في هذه المرحلة ، وهو ما يكفي الإلقاء الضوء على حقيقة ارتباطنا به جميعًا كأبناء له عرب نمثل جميعًا امتداداً لعروبته وعروبة آدم ونسوح عليهما الصلاة والسلام أملة أبيكم إبراهيم هو سماكم المسلمين من قبل وفي هذا... ﴾

صدق الله العظيم ، الآيسة (٧٨) من سورة (الحج).

ولو صح عن اليهود الانتماء الحقيقي لإبراهيم بدماء نقية طاهرة لما استباحوا لأنفسهم ما ظلوا يستبيحونه عبر التاريخ من بغي وعدوان وتمرد على قيم الأخلاق ونواميس الإنسانية التي لا تسمح لأبناء الأب الواحد أن يتنكروا لروابط الدم ويندفعوا في مسيرة العدوان والتتبير والحقد الأعمى وتشريد الإخوة من أرضهم ومساكنهم، كما نراه مستمرًا كل يوم في فلسطين وخارجها .

إن ما تقدم يلقى مزيدا من الضوء على حقيقة أن استخدام تعبير العبرية لا يعدو أن يكون محاولة ساذجة للخروج من تحت رداء العربية بغية التميّز، وأنها مجرد حيلة أملاها الشيطان على ألسنة من ابتدعها وروج لها لتمهد السبيل إلى كارثة التمزق والانفصال والتصدادم بين أبناء الأسرة الواحدة كجزء مين مسلسل

الإفساد في الأرض ، فلا مضم ون للعبريسة إلا أنها العربيسة محرفة ومقصودا من وراء تحريفها الوصول إلى كل الأهداف الشريرة التي حقيق من تعاقب مسن أخسلف محرفيها معظمها ولا تزال أحلامهم المريضة تغريسهم بالمضى وراء سلراب استكمالها رغم ما يحيق بهم من ذوبان هبط بكيانهم من أعلى منزلة احتلوها في هذا الكوكسب على عهد داود وسليمان عليهما السلام ، حيث كانوا أعظم وأقوى أمة على الأرض ، إلى مجرد شرذمة ممزقة من شذاذ الآفاق تراهن على غرائز البشر ونزعات الشر لتنشر الفساد في الأرض وتحول دون التوجه الحقيقي إلى الله توجها قائمًا على التوحيد والتوحد والتجسرد من كل نزعات البغى والعدوان.

﴿ ضَرِبت عليهم الذلة أينما نقفوا الا بحبل من الله وحبل مسن النساس وباؤوا بغضب من الله وضربت عليهم المسكنة... ﴾ ، الآية (١١٢) مسن

____ للأستاذ على رجب المدنى _

سورة (آل عمران) .

إن التحصن من بغسى الإخسوة إنما يتطلب تماسك الفريق العاقل وتحصنه بمفهوم القوة المطلق بتدعيسم كيانسه اقتصاديًا وعلميًّا وحضاريًّا وبفاعيًّـــا وإنسانيًّا بالقدر الذي يتكفل بسد جميــع المنافذ على الشقيق المتمرد الباغي على قوانين الله حتى يتم إحباط خططه العدوانية واستمالة من لا تسزال به بقية من النوازع الإنسانية والأخلاقيـــة من فريقه للعودة إلى أحضان الأسرة عودة تكسر شرة البغي فيمن يتبقى من هذا الفريق على ضلاله ممن تأذن الله بأن يبعث عليهم إلى يوم القيامة مسن بسومهم سوء العذاب ، حتى ينتهوا إلى قلة قليلة لا حول لها ولا سلطان تفر بتمردها وبغيسها وتختبسئ وراء الحجارة تتستر بها (كمــا ورد فــى الأثر) حتى تقوم الساعة .

إن الله لم يلعن إسرائيل عليه السللم الذي ننتمي إليه نحن بعقيدة الإسللم وينتمون هم إليه بادعاء النسب والنبوة

وإنما ﴿ لُعِنَ الذين كفروا مسن بنسي إسرائيل على لسان داود وعيسى ابسن مريم ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون. كانوا لا يتناهون عن منكر فعلوه لبئس ما كانوا يفعلون ﴾ ، الآية (٧٨، ٢٩). من سورة المائدة .

ولست أجد تبريرًا لأي مسلم في سكوته على تطاولهم باستخدام اسم إسرائيل اسمًا لدويلة العدوان والعمالة والغدر التي زرعتها أطماع الهيمنة والتسلط الاستعماري وعززتها بكل عناصر القوة لتعيث فسادًا وفتكًا بالإخوة داخل بيت الأسرة .

وكيف يتسنى ذلك لمسلم - يعلم أن إسرائيل إنما هو رسول الله يعقوب ابن إسحق ابن أبينا إبراهيم الذي ننتمي -بأمر كتابنا - لملته والذي سمانا المسلمين من قبل وحفيده يعقوب الذي قال لبنيه إذ حضره الموت أما تعبدون من بعدي قالوا نعبد إلهك وإله آباك إبراهيم وإسماعيل وإسحق إلها واحدًا ونحن له مسلمون . والذي قال لسهم

قبل ذلك: ﴿ إِن الله اصطفى لكم الدين فلا تموتن إلا وأنتم مسلمون ﴾ والدي بنى لنا المسجد الأقصى - بعد أربعين عامًا من بناء جده إبر اهيم للكعبة الشريفة - ليكون مسجدًا للمسلمين لا مصلى لليهود يمارسون فيه طقوسًا لا صلة لها بتعاليم السماء ﴿ ومن يبتغ غير الإسلام دينًا فلن يُقبل منه و هدو في الآخرة من الخاسرين ﴾، الآية في الآخرة من الخاسرين ﴾، الآية

﴿ وقال موسى يا قوم إن كنتم المنتم بالله فعليم توكلوا إن كنتم مسلمين ﴾ ، الآية (٨٤) من سورة (يونس) .

فالرسل جميعًا منذ آدم عليه السلام لم يجيئوا إلا بدين الإسسلم. ﴿ إِن الدين عند الله الإسلام ﴾ ، الآية (١٩) من سورة (آل عمران) .

إن المدخل الوحيد لساحة النصر المؤكد الذي التزم الله بتحقيقه للمؤمنين إنما يتمثل في الإيمان بالله إيمانًا فيه كل الصدق والامتثال

لتعاليمه امتثالا يتجلى في الائتمار بما أمر والانتهاء عما نهى ، مع توفير ما سبق ذكره من عناصر القوة الحضارية الإنسانية والاقتصادية والعلمية والدفاعية . ﴿ وكان حقا علينا نصر المؤمنين ﴾ ، الآياة (٤٧) من سورة (الروم) .

إن انعدام الادعاء بوجسود أي أب للبشرية وأيسة أم لها غير آدم وحواء عليهما السلام وذلك على مساحة الكرة الأرضية – ومنذ خلق آدم وزوجه – يجعل القول بوجود أجناس وأعراق ولغات سبقت الجنس العربي والعرق العربي واللغة العربية أمرًا غير منطقي ولا معقول ما دامت كل أفواج البشر التي تعاقبت على هذه الأرض منذ نيزول آدم وزوجه إنما تنتمي بالنبوة ليفنين وزوجه إنما تنتمي بالنبوة ليفنين العربيين وتشكل بالتالي أسرة بشرية واحدة ما استمر تعاقبها، على من النحو الذي أكدته الآية الأولىي من النعو الذي أكدته الآية الأولىي من النعو النها الساء السابق ذكرها: ﴿ يا أيها النها الساء السابق ذكرها: ﴿ يا أيها النها الساء السابق ذكرها: ﴿ يا أيها النها المناء السابق ذكرها: ﴿ يا أيها النها المناء السابق ذكرها: ﴿ يا أيها المناء الساء السابق فكرها: ﴿ يا أيها المناء الساء السابق فكرها المناء السابق فكرها المناء السابق فكرها المناء المناء المناء المناء السابق فكرها المناء الم

الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها وبث منهما رجالاً كثيرًا ونساء واتقوا الله المذي تساعلون به والأرحام إن الله كان عليكم رقيبًا .

ومن هنا يحق للبشرية أن تزهو باكتشاف رابطة الأسرة والأخوة والدم بين كل البشر قديمهم وجديدهـم وتراجع ما درجت عليه من ممارسات تتنافى مع هذا المفهوم بما أضفته من صبغة الغربة والتغاير بين فصائلها مما أدى إلى كل ما تعاقب من أحقاد ومشاحنات وحروب ومصادمات خلقت كل ما عرفه تاريخ البشرية من مآس وآثار دمار وعدوان يَنْدَى لـــها جبين العقلاء من بني آدم وحواء وتغضب منهما روحاهما وأرواح جميع الأنبياء والرسسل والصالحين الذين تعاقبوا على سطح هذا الكوكسب فضلاً عن غضب الخالق العظيم جلت قدرته وآلاؤه.

ولو قدر لهذه التصمورات أن

تجد طريقها إلى النور وأدمغة الناس في كل أرجاء الأرض في إن النتيجة في كل أرجاء الأرض في إن النتيجة المحتمية والطبيعية لذلك ستكون تحولاً كليًّا، وانصرافًا عن نزعات الأشرة والعدوان، وعودة إلى مفهوم الأسرة البشرية الواحدة التي يتوقع منها أن تلتزم - ولو بالحد الأننى - من الكريمة وعاطفة الود والتعاون بالكريمة وعاطفة الود والتعاون بالمفهوم من غرائز العدوان وتسلط الأقوياء على الضعفاء انغلاقًا على المفهوم المسلوبة وما تعورف عليه - ضلالاً - من انتماءات لا تتفق مع مفهوم الأسرة الواحدة .

وعندئذ فقط يَجِل الحوار القائم على مفهوم الإخاء والاحترام والسود محل كل ما لوث وجه الأرض من مصادمات ومنازعات وحروب خلفت من الدمار ما لا قبل للعقل السليم بتصوره أو تبريره بين الإخوة ، وتتم بذلك الاستجابة لأمر الله تعالى السذي قال : ﴿ يا أيها الذين آمنوا ادخلوا في

السلم كافة ولا تتبعوا خطوات الشيطان إنه لكم عدو مبين الآيــــة (٢٠٨) من سورة البقرة .

سادتي الزملاء الأبرار:

إننا نستدر عفو الله ورضاه وعونه إذ نتجه بكل ما أنعم الله عليي مجمعنا الميمون هدذا من ممكنات وقدرات وعبقريات للوفااء باعظم رسالة حُمِّلنا إياها، هي رسالة تعميــم اللسان العربي على البشسرية حسى تتمكن من أن تقرأ كتاب الله باللسان الذي أنزل به ولا يتــــأتـى إدراك مـــا تضمنه من إعجاز إلا من خالل هذا اللسان والبلاغة التي تشعها تركيباته اللفظية التي تمثل ركنًا أساسيًّا في ذلك الإعجاز الذي يَنْفُدُ تأثيره إلى أعماق النفوس والضمائر والعقول ويجعل من مجموع التعاليم الإلهية التي تضمنها مسلمات تقبلها تلك العقول وتنصياع للإيمان بها ، الإيمان الذي يطلبه الله من عباده ويعلق نصرته على توافسره والذي هو في الوقست ذاتسه الدافسع الحقيقي للالتزام بأوامره ونواهيه.

إن جميع الإخوة الذين تحدثت معهم في هذا الشأن آمنوا بفاعلية قيام مؤسسة يكون هدفها إقامة مجمعات لتسجيل حصص تعليمية بالصوت والصورة تمكن من يقتني أشرطتها من أن يتعلموا اللغة العربية بالأساليب والطرق التي درجت عليمها الدول المتقدمة في تعليم وتعميم لغاتها ونلك في دورات ومراحل دراسية متدرجة مفسرا ويدركوا أوجه إعجازه على نحو ما ذكرت .

إن إمكانية قيام هذه المؤسسة ومضيها في أداء رسالتها بعزيمة ويسر يتطلب تزكية وعونًا ومساندة من مجمعنا العظيم ، وهو ما آمل أن يتمثل في أن يكِلَ مجمعنا إلى إحدى لجانه دراسة هذا المشروع وإصندار توصياتها بما تراه من ضروب المساندة والتأييد .

علي رجب المدنى عضو المجمع من الجماهيرية العربية الليبية

الفصحى والعامية العامية اليافاوية تأملات وتساؤلات * للأستاذ الدكتور أحمد صدقى الدجانى

مدخل:

" الفصحے والعامیۃ ہے و الموضوع الذي اختاره مجمع اللغية العربية بجمهوريسة مصسر العربيسة موضوعًا رئيسيًّا لمؤتمــره السـنوى الذي عقد في المدة من ٨ مارس إلىي ۲۲ من مارس سينة ۱۹۹۹م، وقيد رغب إلى أعضائه أن يقاربه كل منهم " بتناول العامية في بلــده وعلاقتها بالفصحي من حيث التأثير والتأثر " .

الموضوع حيوي قديم جديد. حيويُّ لأنه يتعلق باللسان السذي هــو وسيلة التواصل بين بني الإنسان فيي أجيالاً شُغلت بـالنظر فيه منذ أن تباعدت "العامية" عن "الفصحي" قديما. وجديد لأنه مطروح اليوم في عصـــر ثورة الاتصال التي تعددت فيها وسائله

إذاعــة وتلفــز ة و ســينما و مســـر حًا وصحافة ومطبوعات.

تداعى إلى خاطرى وأنا أتامل في الموضوع أنني أمعنت النظر فيه قبل عقدين من السنين في صيف عام ١٩٧٨ الميلادي ، وكتبت يومها قصمة انعطافي لالتزام التحدث بسالفصحي، وعرضت أيضا كيف يستقبل الناساس ذلك . وقد شدنى هذه المرة أن أتحدث عن العامية في بلدي . والحديث عـن البلد أثير إلى نفس كل إنسان ، ولكنــه في حال المنكوب باغتصاب بلده يأخذ بعدًا آخر بما يتضمنه من استحضار ذكريات ، وما يعبر عنه من عنزم على استرداد الحق وتحريسر الأرض والعودة إلى الدار. وبلدي هو " يافـــا " إحدى بلدان فلسطين في بلاد الشام .

^{*}ألقى هذا البحث في الجلسة السابعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم السبت ٢٥ من ذي القعدة ســـنة ١٤١.٩ هـ الموافق ١٣ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م.

أستشعر الحاجهة بين يدي الحديث عن " عامية يافا " إلى التمهيد باستحضار دلالتي كلمتي " الفصحى " و" العامية " بإيجاز .

العامية في المعجم الوسيط هي " لغة العامة وهي خلاف الفصحسي ". " والعامية " خيلاف " الخاصية " . والفصاحة هي " البيان " في المعاجم . واللفظ الفصيح " ما يدرك حسنه بالسمع " . وإنسان فصيح " يحسن البيان ويميّز جيد الكلام من رديئـــه" . وفصح الرجل " انطلق لسانه بكلم صحيح واضح " ، والأعجمي " تكلسم بالعربية فجادت لغته ولهم يلحن " . وألحن الرجل في كلامه: " أخطـــاً ". ويجمل القول في " الفصحك " أنها تحرص على صحة اللفظ ووضوحه، بينما تعانى " العامية " من تحريف اللفظ وغموضه . وقد عنسى علماء اللغة بالحديث عن " مقياس الصواب اللغوي " الذي تلتزم بــه الفصحــى، وعرض الدكتور عبد العزيز مطر في كتابه "لحن العامة" ما قاله عدد منهم ،

قديماً وحديثاً ، ينتهي إلى أن هذا المقياس يقوم على دعامتين هما: المحافظة على سلامة اللغة العربية ، ومراعاة التطور الذي تخضع له. وهذا يعني القياس على كلام العرب القدماء وعلى القرآن الكريم الذي هو أعلى مراتب الفصاحة أنزله الله تعالى وحيّا على نبيه محمد بن عبد الله – صلى الله عليه وسلم – كما يعنى تطبيق القواعد التي بينها علماء اللغة ، وانتهت إليها المجامع .

في ضوء هذا التحديد لمصطلحي الفصحي والعامية، يمكن أن نلاحظ أن أهم الفوارق بينهما ، هو تحريف النطق ببعض حروف اللغة، وتغييره كليًّا في بعض الأحيان وإهمال إعراب أواخر الكلمات، وتغيير حركات حروف الكلمة في العامية، وهذه الفوارق تؤدي إلى فارق آخر مهم. هو وحدانية الفصحي العربية بينما تتعدد العاميات العربية بتعدد العاميات العربية بتعدد العاميات العربية واختلف أنحاء الوطن الكبير واختلف اللهجات. وواضح أن هذه الفوارق

تضع الفصحى في مكانسة متميزة ، وتجعلها " الأنموذج " للسان الراقسي الدرياص على النطق المحياح للحروف ، وعلى الإعراب ، وعلي سلامة الكلمة . ولافت أن العامية في بلد ما تتفاوت في درجة قربها من الفصحي بين حي وآخسر . ولافت أيضًا أن هناك تشابها بين العاميات المختلفة في بلاد العرب في جوانبب تحولها عن الفصحى صوتيًّا وصرفًا ونحوًا ، وإن ذهب كل منها مذهبه . " بافا " وعاميتها:

" يافا " البلد الذي نتحدث عـن عامية أهله ، تقع على الساحل الشرقى للبحر الأبيض المتوسط، وهي - منذ أنشأها قبل حوالى خمسة آلاف سلنة الكنعانيون - وثيقة الصلحة بمدنهم الأخرى في فلسطين وسورية الكبرى مثل القدس ودمشق وبيروت وعكا وغزة وأريحا ، وبمدن مصر القريبة منها جنوبًا . وقد مكنّها كونها مينــاءً بحريًّا متوسطيًا من التواصل مع موانع البحسر الأبيسن المتوسط

الأخرى . وعرفت منذ القديم بجذبها وافدين جددًا للإقامة بفعل حيوية النشاطات فيها. وعامية " البافاويين " العربية تعرضت لمؤثرات المكان والزمان ، وتميزت بلهجة " يافاوية " .

حين رزئت يافا بنكبـــة عـام ١٩٤٨م اضطر غالبية أهلها إلى الخروج منها ولجؤوا إلى بلدان أخرى مجاورة . وبقى فيها حوالسى خمسة آلاف تحت الاحتلال الصهيوني الإسرائيلي ، تزايد عددهم فبلغوا بعد نصف قرن حوالي ثلاثين ألفًا. ولا يزال هؤلاء يتحدثون بالعامية اليافاوية القديمة مع حسدوث تطبور محسدود عليها. وقد حافظ أهل يافا "اللاجئون" على لهجتهم إلى حد ما في بيوتسهم ، ولكنهم تأثروا بلهجات البلسدان التسى انتقلوا إليها . ويطيب لـــهم اســتذكار " لهجة يافا العتيقة " في محافلهم لمـا تثيره لديهم من حنين . وقد تضمنيت أمسية " يافا عالبال " التي نظمها اليافاويون المقيمون في الكويت فــــى ربيع عام ١٩٩٠م قبيل زلزال الخليج، فقرات مؤثرة من الحسوار "باللهجة العتيقة كما أسسموها . وتسم توزيسع شريط الفيديو الخاص بتلك الأمسسية على نطاق واسع بين اليافاويين. وقد رجع كاتب هذا الحديست إلسى تلك الفقرات بين يدي كتابته . وإلى كتسب عَنْ يافا .

لتقديم فكرة عن عامية " يافسا " نوجز وصنف اللهجة اليافاوية العاميسة في نقاط مختارة .

ا-هناك عدد من الحروف الصوتية يجري تحريفها وتحويلها، " فالقاف " تلفظ آ ؛ " وقادر " مثلاً تلفيظ " آدر " و" قلت" " ألت " و" أفريقيا " " أفريئيا " أوريئيا " أوريئيا " أفريئيا " أفريئيا " أفريئيا " أفليافاوي يقول ضهر عسن الظيهر، والميانا تلفظ وضعه عن وقت الظهر. وأحيانا تلفظ " طاءً " مشوهة .

كلمة " ظريف " مثلاً تلفظ الظاء فيها بدون إخراج اللسان بين الشفتين ، فيخرج حرف الظاء: أقرب إلى زاي مفخمة ثقيلة. وحرف الذال ينطق دالاً، فذنب بدل ذئب .

وقد ينطق مشوها بدون إخراج اللسان فيأتي أقرب إلى الزاي، وحرف الشاء ينطق تاء فثمين تمين ، وثوم تصوم وقد ينطق مشوها فتحول الشاء إلى سين عند بعض أبناء يافا الوافدين من أقطار مجاورة شاع فيها هذا التحريف،ومن الملاحظ أن المتعلميان من أبناء يافا كالمناوا يلفظون هذه الحروف صحيحة . ذلك أن أساوب التعليم حرص على سلامة النطاق السليم .

ولافت أن تحريف هذه الحروف شائع في لهجات عاميسة أخرى بأشكال أخرى .

٢- تعمد اللهجة العامية في "يافا" إلى تحريك الحرف الثاني في الأسماء إذا كان ساكنا فبحر تلفظ بَحَرْ. وقَبْر بتلفظ "قبر " أو أبر تحديدًا . وشمس تلفيظ "شَمِسْ " وهكذا. ولافت هنا أن عدم الالتزام بلفظ الحركة في آخر حسرف دعا إلى نقل الحركة للحرف الثياني الساكن . وتحريك عين الفعل شيائع

_____ ثلدكتور أحمد صدقى الدجاتى ___

حين يتصل به ضمير المتكلم مثل أَكَلِتُ و شُربت وضَرَبت وشعبَطِت بمعنى تسلقت .

 ٣- تقــول العامة إجا زيـــد ، وإجَــت ، مريمٌ. فالهمزة في فعل جاء انتقات من آخر الكلمة إلى أولها فصارت مثل أتى ولكن مع الكسير بيدل الفتح. و "شيءً" في عامية يافا تنطق إيشــــي . " ولى " تنطق إلى .

٤-يقول اليافاوي مناديًا أخاه" يا خوي"، وأباه " يابا " ، وأمَّه " يامَّـــا " مُشددًا الميم ومفخمًا، وأخته " ياخُتي ". ويقول مشيرًا إلى زوجـــه " مَرَتـــى " بفتح الميم والراء التوالــــى . وتقــول اليافاوية "جوزي " بدلاً " من زوجي . ٥-كلمة " عَمَّال " لها دور خاص في استمرار الفعل وتأتى قبلـــه . فيقـــال عَمال ياكل وعمال يشرب وعمال يلبس . وأحيانًا للفعل حرف الباء فـــى أوله ، فيقال عَمال بيساكل . وأحيانُسا يجرى اختصار عمال إلى عم، فيقال

عَمْ ياكل أو عم بياكل (عَمبياكل) ، وأنا " عَمْيَشْرَبُ " ، وهي " عُمتغْسِل أو عمبتغسل " ، وهُـمُ " عمبيلعبوا، وأنت " عمبتُدرُس " إلى آخره.

أحيانًا أخرى يكتفى بالباء تضاف إلى أول الفعل لتفيد الاستمرار ، فيقال جوابًا عن سؤال ماذا تفعل " بَــدْرُس " و " بَشْتَغِل " . ويقال عن سمك يتحرك " بلَعبط "

٦-تتضمن اللهجة العاميسة اليافاويسة أصواتًا لها دلالات ليس فيها حروف ، مثل صوت " الشَّخْرَة " وهو يخسرج من الحلق ويشبه نطق حرف الخاء ، ويدل على الاحتجاج الشهديد والاعتراض القوي . وهناك صــوت يخرج من أول الفم بتحريك اللسان فيه، يجمع بين الطاء والسين في اللفظ، ويستخدم للتعبير عن الأسف إذا وقع فعل مؤسف، وعن التجذير تحسبًا من وقوعه وهو يقابل معنى الله لَــه" . وصوت "س "السين الساكنة ـ يشير إلى التزام الصمت. وهـو اختصار الكلمة " هُسْ ". وقد يقول واحد لآخر:

"سن. ولا كلمة "وتقول الأم مشيرة لطفلها الرضيع وهي تنبه أولادها إلى أنه نائم "سن" واضعة سبابتها على شفتيها شاقوليًا . وصوت الشخرة بين هذه الأصوات غير مقبول بين الآداب العامة ، ولذا ينأى المؤدبون عنه وقد يغفرون لصاحبه إذا بلمغ السيل "الزبد ، وفاض به الكيل من أمر ما ، "فشخر شخرة " . والمرأة اليافاويسة "قول " يوه " وعلى الأدق " يُهُ " للدلالة على الاحتجاج أو الاستغراب .

٧-في العامية اليافاوية كلمات أعجمية جرى تعريبها بلفظها الأعجمي، وإن تغير النطق بها شيئًا ما .وهي دخلت اللغة بفعل " احتكاك حضاري ". وهذا شأن أسماء أشياء جرى استيرادها . والأشياء المادية سرعان ما تنقل من حضارة إلى أخرى بسهولة وبلا حرج، كما يلاحظ علماء تاريخ الحضارة ، على عكس الأفكار والعقائد . وكثيرة هي الأشياء المادية التي نقلها غربيون من حضارتنا بأسمائها . واليافاوي يقول " ساكو "

عن السترة ، وهي كلمة إيطالية ، كما يقول "جاكيت" . ويقول " باص " عـن حافلة الركاب، وهي كلمة إنجليزية ، لأن استخدام " الباص "عمّ" في عـهد الاستعمار البريطاني ويقول " ترين " عن القطار ، وهذه كلمـة إنجليزية أيضنا ، و " موتور " ، و " راديو " ؛ كما يقول "كوبانية " عـن الشـركة محرفًا " كومباني " . ويقول " بوليس " محولاً الألف إلى باء ومادًا الياء . وقد ألف المتعلمون اسـتخدام مـا تمـت ترجمته وشـاع قطـار، ومحـرك، وشركة ، وشركة ، وشركة ، وشركة ، وشرطة .

٨-في العامية اليافاوية ميل قوي لمد
 آخر حروف الكلمة وحرف العلمة الذي يسبقه. فاليافاوي يقول " تعال " يا
 " خوووي " ، و" خليبيل ".

9-" بِدِّي " كلمة مهمة في العامية اليافاوية. وهي تعني "أريد" أو أبغي" ، وأصلها " بودي " . وهي شائعة في أنحاء أخرى من بلاد الشام ، ولكن مع فتح الباء بدل كسرها في لبنان . واختصارها يماثل اختصار " أبغي "

إلى " أبى " في الخليج و" تبغى " إلى " نِبِّي " في ليبيا . وهي تصرَّف مـــع الضمائر "بدّو " بذها، وبدْهُم ، وبدُنا، بدْكُم، بدُّك.

راح أو على الأدق "رَحْ" كلمة أخرى مهمة تفيد المستقبل:" رَحْ أروح بعــــد شوى لَدارِنا"."رَحْ اشْتَرِي بُكرِه الكتاب" • ١ - العامية اليافاوية حافلة بكلمات فصيحة تستخدم بمعناها الدقيق. فاليافاوي يقول " كز" " على أسنانه ويُقول " كزم " شأفة أي شُقْفة ، بمعنى كسر قطعة بفمه . وهكذا

١١ -يقول اليافاوي " وَلَهُ " و " وَلَــهُ " للذكر والأنثى على التواليي . وهميا مقابل " ولُو " و " وللي " (ياء مائلــة) في الشام و "وُلا "و "وُلسي "في بيروت . " ووَله " شائعة في مصــر . ويحولها اليافاوي إلى " ولَّك " ويقـول " وَلَكِ " لِلْأَنثِي " ووَلَكُم " للجمع ١٢- " مِشْ " تســ تخدم للنفــى فــى العامية اليافيسة . " مسش عسايز " أو "مش عاوز "و "مش رايع" و" مش عارف " " ومسش نسافع "

والعامية اليافية تلتقى في ألفاظ كثيرة مع العاميات الأخرى و " بدّى " بمعنى أريد أو أبغى تصبح "بديش "للنفي . ويجري تصريفها "بدكاش " إنست ، و" بدّوش " هو ، وبدُهـــاش " هـــى ، و" بدناش " نحن ، و " بدْكُمش " أنتم . والكلمة ونفيها تستعملان في صيغــة الاستفهام بدَّك ؟ بدكاش ؟ وبدكيتش ؟ إنت . والعامية النابلسية تستخدم " بدكيش " للذكر والأنثى وإيش بــدتك؟ تعنى " أي شيء بُودِّك " ؟

" وبلاش " كلمة شائعة في اليافاوية. وأصلها " بلا شيء " . ومن الأمثلــة " بلاش لَتّ وعجن " .

إن التأمل في النقاط الاثنتي عشرة التي حاولنا أن نصف بها " العامية اليافاوية " يؤكد ما سبق أن ذكرناه من أن في العامية تحريف النطق ببعسض الحروف، وتغييره كليًّا في بعيض الأحيان ، وإهمال إعراب أواخر الكلمات ، الأمر الذي يؤدى غالبًا إلى تغيير حركات حروف الكلمة . فــاذا استحضرنا مختلف " العاميات "

العربية ، ألا يمكن أن نجهد النقاط الاثنتي عشرة هذه واردة بشان كل الاثنتي عشرة هذه واردة بشان كل منها ، مع اختلاف في شكل التحريف وتغيير حركات حروف الكلمة ! الأمر الذي يبرز تشابها في جوانب تحهول هذه العاميات عن الفصحى وإن ذهب كل منها مذهبا .

أسئلة تبرز عند هذا الحدّ من الحديث تتعلق بتطور اللغات بعامة . ما تفسير تعدد اللهجات في اللسان الواحد؟ متى بدأ هذا التعدد؟ لماذا يحدث هذا التحول في اللغة؟ كيف يتم التوافق في "الأمة " على فصاحة اللسان واللغة الفصيحة " الفصحى" ويتم من ثمَّ تحديد مقياس الصواب اللغوي ؟ وفيما يتعلق باللسان العربي بخاصة؛ لماذا لم يؤد التحسول في " اللغة الأصل " إلى ظهور لغات جديدة ، منذ ظهور الإسللم ، كما حدث مع لغات أخرى مثل اللاتينيــة في أوربا ؟ وهل من المتوقع أن تبقي عاميات عربية إلى جوار الفصحى ؟ وإذا كانت الفصحي هي "نموذج " اللسان العربي الراقى فكيف نعمسل

لتقريب العاميات العربية منها ؟ تساؤلات وتأملات:

لماذا تتعدد اللهجات في اللسلن الواحد؟

بحوث كثيرة جرت حول نشاة اللغة ، منذ القديم ، ليس هذا المجال مجال عرض عصارتها . ولكن نشير اليها بين يدي محاولة الإجابة عن هذا السؤال . ونلاحظ ابتداءً أن جميع الألسنة في الاجتماع الإنساني تشهد تعدد لهجات فيها ، كما أنها تشهد حدوث تطور مستمر في كل لهجة .

إن الرؤية المؤمنة للإنسان وللاجتماع الإنساني تقف أيام ما جاء به الوحي الإلهي في سورة الروم عن كون اختلاف الألسنة والألسوان من آيات الله سبحانه . وهذا الاختلف متصل باختلاف المكان . ويبدو أن في الإنسان نزوعًا فطريًا إلسى إصدار أصوات تعبّر عنه أسوة بمنا يسمعه أصوات تعبّر عنه أسوة بمنا يسمعه ممن حوله منذ طفولته الأولى. نسرى هذا في الرضيع وقد قارب الحول.ولا

يلبث أن يكتسب لغـــة قومـــه . ومـــع انتشار الأقوام في أرض الله الواسعة تبلبلت الألسنة وتفرقت . والبلبلة فيي القاموس المحيط " اختلاط الألسنة " بينما البلَّة بالكسر " جريان اللسان وفصاحتمه ووقوعمه علمي مواقمع الحروف واستمراره على النطق وسلامته" وهي أيضنًا الخير والرزق ". وكأن الفصاحة خير ورزق .

متى بدأ هذا التعدد ؟ وما أسبابه ؟

تعدُّدُ اللهجات في اللسان الواحد إذًا قديم قدم السياحة في الأرض والانتشار في ربوعها . ويبدو أنَّ لما تحفل به الطبيعة من أصوات ، مــن هدير أمواج، وخرير مياه، وصفير رياح، وشدو أطيار، وأصوات حيوانات، لكل منها اسمه وأثره في تكوين اللغة، كما يبدو أن احتكاك لسان بلسان آخر يؤدي إلى تبادل التأثير بينهما وفقًا لسنن تفاعل الحضارات التي شسرحها علماء التاريخ الحضارى .

وهذا عامل آخر من عوامل التحول في اللغة وتطويرها . وقد لفت

نظر كاتب هذا الحديث ما سمعه عـن لهجة قروبين من منطقة بلده "يافـــا" هاجروا إلى الساحل الشرقي في الولايات المتحدة بعد نكبة وطنسهم ، فأدخلوا على عاميتهم تطويرا واضحا تعربت فيه كلمات إنجليزيهة كثيرة وجرى تصريفها، فكأنها عامية جديدة. وبين يدي أخذ فكرة عنها يتداعى إلى الخاطر مثل على كلمة أعجمية جرى تعريبها، كلمة " فنُّشَ " التي شاعت في منطقة الخليج للدلالة عليي " إنهاء الخدمة" بينما "فنش" في اللسان العربي تعنى: استرخى، كما يقول صاحب المحيط . وفي تلك اللهجة تقول الأم مستفسرة من ابنها الذي وصل من عمله " بركت الكار يما ؟ " والكار Car هي السيارة ، والفعل " بــرك " هو من Park وقد تحولت P إلى باء ، و " يَمَّا " هو نداء الأم لابنها والابــن لأمّه في اللهجة اليافاوية ، وأصلها " يا أماه " . ويقول الابن لأبيه " إجا البوستمان وهادي البل " وقد استخدم كلمتين إنجليزيتين مقابل ساعى البريد

وكشف الحساب ، وجرى تمديد الثانية تبعًا للهجة فلم يقل " بل ". وأدخل "أل" التعريف في الحالتين. وفي تلك اللهجة توصف سيارة بأنها "مكندشة " و " مُهَيَّته " إشارة إلى أنهها مرزودة بالتكييف Condition وبالتدفئة وهي سيارة " فُلِيْشين " تحريف Fullobtion . ويُقال " سيَّزْتُ " من Size أي قِسْت . وهكذا .

قد يكون هذا المثل صارخًا في إبراز استيعاب العامية لكلمات لسان آخر ، والمدى الذي يمكن الذهاب إليه في هذا الاستيعاب ، ولكنه يدعو إلى الخاطر أسئلة أخرى رأيناها في وطننا الكبير ، تُعرَّب فيها أسماء الأدوات وأحيانًا الأفعال . ومن اللافست فسي جميع الأمثلة أن هناك ثوابت في اللهجة تبقى قائمة تُشير إلى أصولها . وهذا ما يفسر احتفاظ اللهجات العامية فى أقطارنا العربية بلهجات العرب القدامى فى جزيرتىهم العربية . ولا يزال بعض أبناء فلسطين يلفظون القاف كافًا ، ويعض آخر يحوّل كاف

آخر الكلمة إلى شين ، وثالث بلفظ التاء بقرنها بالسين " تس " ، وجميعها لهجات عربية قديمة تحدثت عنها كتب الأدب وقدَّمها أحمد تيمور في رسالة له حول الموضوع .

مجمل القول: إن تعدد اللهجات في اللسان الواحد قديم ، وإن مسن أسباب حدوثه أثر المكسان واحتكساك الحضارات ؛ وهي ظاهرة مستمرة ، وفي استمرارها تحافظ اللهجة عليي ثوابت فيها تميّزها . ويكون انتشارها في دائرة بعينها تُنسَبُ إليها بلد أو قطر" أو قوم أو تجمع . وتقسوم هذه اللهجة إلى جانب اللسان الفصياح ، فتكون هــــى العاميـــة ويكــون هــو " الفصحى ". ويبرز السؤال: كيف يتم التوافق في " الأمة " علي فصاحة اللسان " والفصحى " ، التمي تصبح نموذج الصواب اللغوي ؟

ظاهرة التوافق هذه تعرفها كل الأمم في الاجتماع الإنساني . ويتم هذا التوافق من خلال تفاعل اجتماعي يُعلى من شأن الفصاحة،وحسن البيان،

وجيد الكلام، وسلامة النطق للحروف. ويعبِّر عن ذلك كله الأدب شعراً ونثراً والدين وصايا وأوامسر ومعتقدات. ويشتهر فيه أهلل العلم والشعراء والخطباء. ويحفظ تراث الأمة ذلك في ذاكرتها التاريخية والأدبية. ولكل أمـة تراثُها الشفهي والمكتوب. وقد حفـــظ أجدادنا في مصر عقائدهم في مترون الأهرام وأدبهم مكتوبًا، وفي بلاد مـــا بين الرافدين كانت ملحمة جلجميش . وفي جزيرة العرب تداول الناس فيي الأسواق أجمل الكلام وأعلوا من شأن المعلقات الشعرية . وفي اليونان كانت الإلياذة والأوديسة والشاعر هوميروس ومؤلفو المسرح، وهكذا وصولاً إلى شكسبير في بريطانيا وأقرانه في بلد أخرى،ومن ثم إلى عصرنا. ويصبح هذا التراث محور الثبات في اللسان والحافظ له من بلسوغ العاميسة فسى تحولها درجة التغيير وظهور لغة جديدة .

ماذا عن التوافق على الفصحى في اللسان العربي ؟ وكيف حافظت

الفصحي العربية على وحدة اللغــة ؟ اللسان العربي قديم _ كما يقول لن_ علماء اللغات -وقد تعددت فيه لهجات القبائل، وبرزت إلى جواره في المنطقة المحاذية لجزيرة العرب ألسنة أخرى قديمة مثل الأكادية في بلاد ما بين الرافدين والكنعانية الفينيقية على الساحل السوري والعمورية والأرامية في بلاد الشام والمصرية القديمة فيي مصر . ويلاحظ عدد من العلماء منهم بروكلمان أن هذه اللغات تعود إلى لغة أمُّ واحدة أقرب ما تكون إلى اللَّحين اللغات العبرية والحبشية . وكاتب هذه السطور يستشعر الحاجة إلى سماع آراء علمائنا الضالعين في دراسة هذه اللغات في العلاقة القائمة بينها، ومن ثم في كيفية تفرقها .

لقد ميّز العرب منذ القديم في جزيرتهم وأطرافها بين لغة فصيحة جميلة راقية وأخرى لا ترقى للها . ويشير عبد العزيز مطر في حديثه عن المقياس الصوابى عند اللغويين القدماء

إلى ما جاء في المرزهسر نقل عن الفارابي والسيوطي أن الذين نقلت عنهم اللغة العربية من قبائل العسرب قيس وتميم وأسد ثم هُذَينل وبعض كنانة وبعض الطائيين، "ولم يؤخذ عن حضري قط ولا عن سكان البراري ". وكان سيبويه يقول: " سمعنا العسرب الموثوق بهم، وسمعنا فصحاء العرب، ومثله ابن جني والأصمعي وغيرهم من علماء اللغة . ونستطيع أن نرى أمثلة على الفصحي قبل الإسلام في شعر المعلقات وأمثاله وما حفظه الناس من حكم الحكماء وخطب الخطباء .

الجديد الذي مثل نقطة تحسول في اعتماد معيار الفصاحة والحفساظ على الفصحى كان حيسن أنزل الله سبحانه الذي علم آدم الأسماء كلها بعد أن خلقه من طين ، القرآن الكريم على خاتم أنبيائه ورسله محمد بن عبد الله كتابا عربيًا " بلسان عربي مبين " فقد اعتمده العرب منذ ذلك الحين " إلىسى مراتب الفصاحة ". وكانت قريش قبيلة

الرسول صلى الله عليه وسلم مشهورة بين القبائل بفصاحتها . وواضـــح أن اعتناق العرب للإسلام جعلهم يتمسكون بالحفاظ على سلمة لغة القرآن الكريم . وأضحى إتقانها فرضا دينيًا . وهكذا توالت العناية باللسان العربي قرنًا بعد قرن، فأمكن الفصحي أن تحافظ على وحدة اللغة لاعتبار ها الأنموذج ، وسلط تعدد العاميات العربية التي كثرت بعد الفتوح . وقسد نقل القلقشندي في صبح الأعشى فسي معرض حديثه عن المعرفة بالعربيسة قول عمر بن الخطاب اتعلموا اللّحان (أي اللغة) والفرائض فإنها من دينكم". وقال في فضل العربية " ولا خفاء أنها أمتن اللغات وأوضحها بيانًا ، وأذلقها لسانًا، وأمدُها رواقًا ، وأعذبها مذاقًا ، ومن ثم اختار هـــا الله تعــالي لأشرف رسله، وخاتم أنبيائه ، وخيرته من خلقه، وصفوته من بريته، وجَعَلها لغة أهل سمائه وسكان جنته ، وأنــزل بها كتابه المبين الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه و لا من خلفه" .و لافت في

____ للدكتور أحمد صدقى الدجائى _

قوله أثر البعد العقيدي في إعلاء شأن اللسان العربي.

هكذا تأكدت مكانة " الفصحي " التي يمثل القرآن الكريم أعلى مراتبها، وقد نزل بلَحن قريبش . وأضحت " الفصحى " هي المعتمدة في الكتابــة الرسمية والكتابة الراقية. "فالكاتب لابد له من حفظ كتاب الله تعالى " عند القلقشندى " حتى لا يزال مصوراً في فكره، دائرًا على لسانه، ممثللً في قلبه، ليكون ذاكرًا له في كلامه ، وكل ما يرد عليه من الوقائع التي يحتاج إلى الاستشهاد به فيها ، ويفتقر إلى قيام قواطع الأدلة عليها . " وقد قـال الرشيد يومًا لبنيه: " ما ضر ً أحدكم لـو تعلم من العربية ما يُصلِح به لسانه . أيُسر للحدكم أن يكون لسانه كلسان عبده وأمته ؟ " . وحين تم جمع الحديث الشريف الصحيح أخذ الحديث النبوي مكانة تلى مكانة القرآن الكريم في الاستشهاد به دلالة على فصيح الكلام. على مدى ثلاثة عشر قرنًا من العُمران الحضاري العربي الإسلامي،

استمرت ظاهرة " تعايش " الفصحـــي والعامية في تفاهم وتكامل . فأما التفاهم فيتجلبي في إدراك حقيقة وجودهما معا جنبًا إلى جنب في الاجتماع الإنساني ، والتسليم بمكانـة الفصحى العالية ومرتبتها الرفيعة. وأما التكامل فيتجلى في أداء كل منهما دوره في ضوء حقيقية أن الاجتماع الإنساني منذ كان فيه عامة وخاصة، يشهد نزوعًا عند أفراده للارتقاء ببذل الجهد لنيل العلم والاستزادة منه. فالعُلو يقتضى مجاهدة. ورحم الله أبا الطيب القائل:

" ولو لم يعلُ إلا ذو مقام".

وقد عبر عن هذا المعنى الشاعر السكندري اليوناني كافسافيس في قصيدته " أولى درجات السلم " التي يحكى فيها كيف جساء الشاعر الشاب افيمنيوس إلى أستاذه ثيوكريتوس يشكو من أن سنتين مرتا وهو يكتب ولم يتوصل إلا إلى قصيدة غزلية " واحسرتاه ،

أرى سلم الشعر عاليًا .

عاليًا جدًّا أراه .

ومن هذا الدرج الذي أقف عنده هنا لن أرقى ، أنا المسكين أبدًا " . ويرد عليه ثيوكريتوس بأن كلامه تجديف غسير لائق " وإن كنت عند أولى الدرجات فيجدر بك أن تفخر بذلك وتسعد . فليس بالقليل أنك وصلت إلى هنا . والذي أنجزت هو لك شرف كبير . وهذا الدرج الأول عن عامـة النـاس يبعد كثيرًا . وكسى تطا قدمك ذاك الدرج يجب أن تكون بُحق في مدينــة الفكر مواطنًا " . ومن اللافيت في الاجتماع الإنساني أن العامة في كل الأمم يعلون من شأن هـذا الارتقاء ويعبرون عن ذلك باحترامهم الفصحى وتجاوبهم معها وإعجابهم بها . وقسد ألمحتُ إلى ذلك فيما كتبته عن "كيف يستقبل الناس الفصحى ؟. "في" قصتي مع الفصحى ". ويتداعى إلى الخاطر تناول برنارد شو موضوع لغة العامة الخاصة في مسرحيته بيجماليون التسى اقتبستها السينما في فيلم "سيدتي الحميلة " .

تجدر الإشارة هــنا إلـي أن للكلم الفصيح درجاته التى يتوافق عليها أهل العلم والأدب في كل زمان، مضمونًا وأسلوبًا وبلاغة ، ليكون الأفصيح منه هو " الفصيحي " . ويمكننا أن نلاحظ في الموال الذي أورده ابن خلدون في مقدمته مدى قرب لغته من الفصيحي:

طَرَفْتُ باب الخبا قالت من الطارق فقُلت مفتون، لا ناهب ولا سارق تبسّمت، لاح لى من تُغرها بارق رَجَعْتُ حير انْ، في بَحْر الغرامْ غارقٌ وشبيه بذلك زجل عامي رفيع عرفته أمتنا قديمًا وحديثًا ، وقد سمعنا منه في

عصرنا أمثلة يوقف أمامها قال بعضها شعراء أجادوا قول الشعر بالفصحى ، ومنها روائع لأمير الشعراء أحمد شوقى تغنّى بها محمد عبد الوهاب مثل " النيل نجاشي " . وأتقن بعضها شعراء العامية من أمثال بيرم التونسى وفؤاد حداد والزُّغبى والأبنودي ؛ واشتهرت حين تغنى بها مطربون مجيدون .

_____ للدكتور أحمد صدقى الدجاني _

ويثور هنا تساؤل

إذا أر دنا للتفاهم والتكامل بين الفصحى والعامية أن يتعززا انطلاقًا من أن للكلم درجات أعلاها الفصحي، ألا ينبغي للنقد الأدبي أن يعنى بتصنيف العامية وإبراز الأدب العامى الجيد بهدف الارتقاء به درجة إلى أن يبلغ الدرجة العليا فيصل إلى الفصحي؟

بعض الحريصين على سلامة اللسان العربي يرون ذلك ، وقد مارسوه في حدود ضيقة، ومنهم الناقد على الراعي . ولكنّ البعض من الحريصين على سلامة اللسان العربي يخشى من ذلك حتى وإن كان الهدف الارتقاء بالعامية . ومرد هذه الخشية أن جديدًا طرأً في عصرنا أخلُّ في التعايش الإيجابي بين العامية والفصحي الذي استمر ثلاثة عشر قرنًا . وذلك منذ أن رزئت أمتنا العربية ودائرتها الحضارية الإسكلمية بالغزو الاستعماري الغربى السذي استهدف تجزئسة الوطن الكبير وتفكيك

مجتمعاتنا، فاستهدف " الفصحي " الجامعة بعدائه، وحاول فرض "العامية" وصولاً إلى تكوين التقرقة ، وبروز لغات جديدة .

على الرغم من أن قوى الهيمنة الاستعمارية تابعت حملاتها على اللسان العربى بمزاعم عجزه ووظفت في ذلك من نجحت في استلاب هويتهم العربية من أبناء الأمة في معاهدها، إلا أن قوى النهوض في الأمة الذائدة عن لسانها والمتمسكة بهويتها نجحت في إفشال هذه الحملات إلى حدّ ليسس بالقليل . وقد دخلت معركتها للدفاع عن اللسان العربي مرحلة جديدة اليوم في ظل هجمة قوى الهيمنية الغربية " بالعولمة " وتوظيفها التحكم في الإعلام والتدخل في المناهج التربوية لفرض مخططاتها التي منها تعميم عامية هابطة والقضاء على الفصحي التي نزل بها القرآن الكريم . والحق أنه إذا كان مخطط العولمة قد رمىز إلى سيطرته "بـــأكل الــهامبورجر، وشرب الكولا، ولبس الجينز،

ورقص الروك وسماع CNN ، فإنه يمكن أن يضماع " والرَطْسن بلسان عامي هابط تغلغل فيه الدخيل ".

كيف السبيل لصد هجمة العولمة هذه على اللسان العربي، وتحقيق انتصار حاسم عليها يحفظ للأمهة لسانها وهويتها وثقافتها وحريتها؟

لقد عني مجمع اللغة العربيــة بمصر ومعه المجامع الأخرى الشقيقة في وطننا العربي بالإجابة الفكرية عن هذا السؤال ، فبلورت توصيات مــن خلال دراسات ، وقرنت الفكر بـالفعل في حدود استطاعتها. وتركزت هــذه التوصيات على العناية باللسان العربي في مناهج التربيــة والتعليـم وفــي وسائل الإعلام. وهي تطالب باتخــاذ القرار السياسي الــذي يتبنــى هـذه التوصيات ويضعها موضع التنفيذ "لأن التوصيات ويضعها موضع التنفيذ "لأن الله يزع بالسلطان مالا يزع بالقرآن ". وقد عرف وطننا العربي أكثر من مثل مشرق على ذلك في عدة أقطار عربية

تضمن تعريب العلوم والحفاظ على اللسان العربي من الدخيل والعودة إليه من الاغتراب في أسر لسان آخر أعجمي .

وبعدد . فإن من المتوقع استمرار وجود العامية والفصحي جنبا إلى جنب في وطننا الكبير مستقبلاً ، وكذلك مُضى قوى الهيمنة الطاغوتية في محاربة الفصحيي في سعيها لغرض تسلط العولمة . ومن المؤكسد في الوقت نفسه أن تشهد الأمة متابعة أعلامها العمل للحفاظ عليى اللسيان العربسي وإصملاح ألسنة الناشئة والارتقاء بالعامية لتقترب منن الفصحى . فذلك همو التعبير عن الصحوة واليقظية والنهضية وعين الاستجابة الصحيحة لتحدّى " رطانــة العولمة " وما يتصل بها من تحديات محاولة التسلط. وإن لهؤلاء الأعلام، قادةً سياسيين وعلماء وأدباء ومُربين ، دورًا خاصًا في تقديم الأنموذج للسان العربى الفصيح الراقى ليكونوا الأسوة لقومهم وسوف يبقسى نصبب أعين ____ للدكتور أحمد صدقى الدجانى _____

فيها. واسمحوا لي أن أسوق إلى حضر اتكم قصة مع الفصيحي والناس من كتاب "رحلات ولحظات ممتدة ":

اليافاويين ومعهم كل أبناء العروبة تحرير يافا العربية وفلسطين بعامة كي لا يكون اللسان العربي غريبًا

قصة مع الفصحى والناس

من كتاب " رحلات ولحظات ممتدة "

مضت على أعوام كثيرة منذ أن التزمت الحديث باللغة الفصحيي. أكثر من عقدين من السينين منيذ أن بدأت المحاولة . وقد وعدت أن أقص حديث قصتي مع الفصحصي لأجيب أولئك الذين يسسألونني حيسن تلفست أنظارهم لغتي سؤالئ لماذا ؟ ومتى ؟ بحثًا عن السبب وعن أصل الحكاية. كذلك لأبيِّن من واقع تجربتـــى كيــف يستقبل الناس _ على اختلاف فئاتهم ومستوياتهم _ الحديث بالفصحى ، وإلى أي مدى ينسجمون معه . وكيـف يكون موقف المتحدث وهو يُصـــرِّف أمور حياته اليومية ، وإلى أيّ مــــدى يعبر عن نفسه أمام الآخرين ويتواصل معهم . وفني ذهنيي وأنا أطرح ذلك كله النظر فسسى مستقبل الفصحي بين النساطقين بالعربية .

لم أنشأ في بيت يحرص علي الحديث بالفصحى . فقد كانت لغة المخاطبة اليومية بين أفراد أسرتي هي " لهجة " أهالي يافا أو الأقل على التحديد لهجة المثقفين من أهالي يافا. لأنى مازلت أذكر كيف لاحظت ونحن أطفال نمرح على الشاطئ اختلاف لهجتنا عن لهجة" البحارة " ولــذ لــي والأخوى وأقراننا أن نقلد تلك اللهجة .

ولا أذكر أن أساتذتي في المرحلة الابتدائية بيافا حرصوا على أن يتمسك تلاميذهم بالفصحى في الحديث اليومي ، وإن كان بعضهم قد حَبَّبَ إلى اللسان العربي بنطقه الجميل له، ولم يطرأ تغيّر يذكر على صعيدى أ البيت أو المدرسة في الموقسف من الفصمى حين فرضت علينا "النكبة" عام ١٩٤٨م النزوح عن فلسطين إلى لبنان فسورية . كنت آنذاك في الثانية

_____ للدكتور أحمد صدقى الدجانى __

عشرة من عمري وقد استقر بي المقام في ثانوية البنين باللاذقية . والتغــــير الذي طرأ هو أن اللهجة التيي بت أسمعها في المدرسة أو في الحي أصبحت لهجة أهل اللاذقية وهي مختلفة إلى حدِّ ما عن لهجة أهل يافا . وما زلت أذكر كيف انتبه الصبي _ الذي هو أنا _ لهذا الاختلاف ولاحظ ما ينشأ عنه من مفارقات طريفة . ومن الأمثلة التي تخطر علي بالي الآن كلمة " لسَّه "التي تشيع بين أهالي وسط فلسطين وجنوبيها وكلمة " إسته" التى تشيع فى سوريا ولبنان وشمالي فلسطين ولكل منهما مدلول مختلف وقد كنا نقول " فلان خرى فلانا " أو "كسفه" فإذا بنا نسمع كلمة " بخعه وبرخه " .

وكان هذا الانتباه بداية اهتمام بمعانى الألفاظ ونشـــاتها وتطورهــا شدّني فيما بعد إلى دراسة فقه اللغية و فلسفتها .

ولم يطرأ على الصبي جديـــد يذكر بشأن إقباله على دراسة اللغة

العربية . ولكنه انتبه إلى جمالها وهو يدرس الأدب العربي على يدي أستاذ قدير ويتابعه في مراحله المتتالية منذ العصر الجاهلي إلى عصرنا . وبقي هذا الإحساس بجمالها مطبوعا في نفسه . ومع ذلك فقد اختار أن يدخــل القسم العلمي بعدد أن نال شهادة الدراسة المتوسطة لتفوقه الملحوظ في دراسة الرياضيات.

يمكن أن نذكر جديدا طرأ على الصبى كان له أثر بشكل أو بآخر فيما بعد على تعلّقه بالفصحى . ذلك هـــو إقباله على القراءة في تلك المرحلة. وكان يلذّ له أن يتحدث عما يقرأ مسع أصدقائه . وبدأت حصيلته من الكلمات تزداد . وشرع يستخدم هذه الحصيلة التي اكتسبها مكتوبة وليس سماعا . وقد ظهرت آثار طريقة اكتسابه للكلمات في كثرة الأخطاء التي يقسع فيها عند لفظها . ولم يتغلب على هـذه الأخطاء إلا حين تعود اللجوء إلى السماع والاستنجاد بالمعاجم، الأمسر الذي أكَّد له تلك الحقيقة الهامة وهـــى

أن اللغة تكتسب سماعا . ولا بــد أن تؤخذ هذه الحقيقة بعين الاعتبار فــي طريقة تدريس اللغة العربية للأجيال الصاعدة .

ويمكن أن نذكر أيضا أن الصبي بعد أن نال شههادة الدراسة المتوسطة بدأ يعاون أخاه الأكبر فهي إعطاء دروس خصوصية فهلا الرياضيات . وكان أخوه قهد عمل مدرسًا وهو في السادسة عشرة مسن عمره ليسهم في إعالة أسرته . وقسد من نفسه وهو يلقى هذه الدروس .

ويمكن أن نذكر أخرا أن الصبي أحس من نفسه في تلك الفترة إقبالاً على الدين وانعطافا إلى التدين ، فبدأ يصلي الجمعة ويقرأ القرآن ويدخل في محاورات مع أقرانه حسول الدين والحياة .

التغيّر الجذري الذي طرأ على حياة الصبي وقع حين نسال شهادة الدراسة الثانوية وهو فسي الخامسة عشرة من عُمرِه إذ فرضت ظسروف

أسرته المادية عليه أن يعمل مدرسا ليتيح لأخيه الأكبر أن يتابع دراسسته الجامعية ، بعد أن أدى واجبسه فسي الإنفاق على الأسرة ثلاث سلوات ، ولما كان عمر الصبي دون السن التي يشترطها تعيينه في "الحكومة "، فقد اتجه إلى العمل في مدرسة خاصة "إعدادية "افتتحت حديثا فسي ناحية نائية. وهكذا تعساقد علسي تدريسس الرياضيات والعلوم فسي ثانويسة

" الشريف الرضى " بالقرداحــة مـن

أعمال قضاء جبلة بجبل العلويين .

أقبل المدرس الصغير على عمله الجديد. وما زلت أذكر كيف استشعر أهمية إتقان التعبير عن نفسه. ووجد نفسه أمام سؤال برز أمامه ولابد لهم من إجابة، السؤال هو: بأية لهجة يلقي دروسه ويتعامل مع طلابه ؟ كان لا يزال يتحدث فسي بيته باللهجة اليافية، وكان قد بدأ يتقسن الحديث بلهجة أهل مدينة اللانقية، وهمو يُدرس طلابا يتحدثون بلهجة ثالثة.

الجديدة . ولكنه لم يحسن التحدث بها. و لاحظ أن لهجته غريبة على سماع طلابه ، كما أن محاولته التحدث بلهجتهم غريب على سمعه هو . وهكذا لخص الموقف بينه وبين نفسه " إنْ ألقيت دروسي بلهجتي فتحت مجالا لتعليقاتهم وربما ضحكوا على بعض تعبيراتي ، وإن ألقيتها بلهجتهم قد يضحكون لعدم إتقاني، ويقينا سأضحك أنا على نفسي " وجاءت إجابته على السؤال تلقائية بأن انعطف إلى الحديث باللغة الفصحي .. لغة القرآن والأنب والكتب .

ارتاح المدرس الصغير إلى محاولته التعبير عن نفسه بالفصحى، وانتبه في تلك السلة إلى أهمية ملاحظة قواعد اللغة عند القاء الدروس . وقد حدث مسرة أن كتب على السبورة أسئلة اختبار للطلاب في مادة الهندسة . وكان من بين الأسئلة سوال نصه " عريف الزاويتان المتبادلتان " . ولم ينبهم أحد من طلابه إلى الخطأ النحوي الذي وقسع

فيه، ولكن مدير المدرسة مرّ عرضا به فلاحظه وفي وقت لاحق راجعسه فيه بمحبة ومودة . ومع أن صاحبنا ساق الحجة التي كان يسمعها بين طلاب القسم العلمي بأنه مدرس علوم لا شأن له بقواعد اللغة العربيسة ، إلا أنه في أعماقه لم يكن مقتنعا بها . وشعر بضرورة استرجاع تلك القواعد والحرص على التعبير بلغة سليمة . ومن خلال مراجعته لنفسه لم ير وجود أي تناقض بين إتقانه لغته العربية وبين كونه مدرس رياضيات وعلوم . وهكذا بدأ يهتم بملاحظة النحو في حديثه محاولا تطبيق ما تعلمه من قواعد . وقد قرأ فيما بعدد في أحد كتب الستراجم وهو كتاب " شذرات الذهب " لأبي الفلاح الحنبلي كيف تعلم الشيخ أحمد الدجاني ... وكان من الصوفية وقد توفيي سنة ٩٢٩هـ _ النحو " .. كـان الشيخ أحمد لا يعرف النحو فبينما هـــو فـــى خلوته بالأقصى إذ كوشف بروحانية النبى - صلى الله عليه وسلم - فقال له

أيا أحمد تعلم النحو، قال: فقلت له يا رسول الله علمني، فألقى على شيئا من أصول العربية ثم انصرف ، قال فلما ولى لحقته إلى باب الخلوة فقلت: الصلاة والسلام عليك يا رسيول الله وضممت اللام من رسول . فعاد إلى وقال لى أما علمتك النحو أن لا تلحن. قل يا رسول الله بفتح الله . قال فاشتغلت بالنحو وفتح الله على فيه " .

بدأ لسان صاحبنا ينطلق بالفصحي في تلك السهنة الدر اسية خاصة بعد أن تطوع لتدريس مادة الدين حين لم يجد مدير المدرسة مدرسا يتحمس لتدريسها. فقد حرص على أن يُحَضِّر المادة تحضيرا جيداً ويحفظ الآيات القرآنية المقررة . وخاض بتدريسه هذه المسادة تجربسة غنية أفاد منها الكثير على صعيد التعامل مع اختلاف المذاهب وخـــرج منها بفهم أعمق لروح الدين ورفيض للتعصب والجمود ومعرفة صحيحة للمذهب العلوي بدَّدت عنه كثيرًا مـــن الأخطاء الشائعة التى سمعها تستردد

عنه . ولهذه التجربة حديثها الخاص بها .

تأكدت لدى المدرس الصغيير أهمية الالتزام بالفصحى أثناء قيامه بعمله كمعلم حين انتقل في العام التالي إلى العمل بثانوية أريحا الأهلية ببلدة أريحا بين حلب واللاذقية . فقد وجد نفسه أمام لهجة جديدة عليه . ولا حاجة به إلى خوض تجربة الحديث بها ما دام قد أنس إلى الحديث باللغــة الفصحى . وزاد إقباله خلال السنوات الثلاث التي أمضاها في أريحا علي القراءة فطااف بيان كتب مكتبة المدرسة يقرأ بنهم التراث والحدييث والمترجم عن اللغات الأخرى . كما قُوي اهتمامه بالدين فباشر في حفظه أيضا الاهتمام بالعمل العام فبدأ يشارك في النشاط السياسي ويلقي الخطب فالمحاضرات . وهكذا بدأ يتحدث بالفصحى خارج حجرة المدرس ويستخدمها في حديثه اليومى .

انتقل صاحبنا للإقامة في دمشق بغية الجمع بين العمل ومتابعة دراسته الجامعية وذلك بعد أن استقر رأيه على دخول كلية الآداب والتخصص في دراسة التاريخ ، حين تعذر عليه دخول كلية العلوم أو كليهة الهندسهة لأنهما تتطلبان التفرغ الكامل. وعمل مدرسا في ثانوية حيفا للبنات وثانويـــة فلسطين للبنين وهما من مدارس وكالة الغوث التي يتلقى العلم فيها أبناء فلسطين .

كانت عادة التحدث بالفصحي قد تمكنّت منه . وقد تـــابع تدريســه للرياضيات ثم لمادة الديانة ووجد أن الفصىحى تسعفه في استخدام التعبيرات بدقة . وأنا أذكر كيف تطوع لتدريس مادة الديانة حين عليم من مديرة المدرسة بأن مُدَرِّسة اللغــة العربيـة طلبت من طالبات السنة الأولى الإعدادية أن يقفروا عن الفصول الأولى من الكتاب المقرر التي تبحث في الطهارة " ويدبسونها " _ أي يغلقون صفحاتها بالدبابيس ــ لأنـــها

تتحدث عن البلوغ والمسائل المتعلقة بالجنس . وذهب صاحبنا يومها بعسد أن اتفق مسع زميلتسه إلسى المفتسش وعرض عليه استعداده فكان أن عهد إليه بتدريس الدين . وقد أقبل على شرح الكتاب المقرر من أوله والحط أن استخدامه الفصحى في الشرح مكّنه من تناول أي موضوع بجديسة ووضوح، وأثمر دوما تجاوب طالباته وطلابه معه وانجذابهم إلى درسه. وأنا أذكر كيف استفسرت إحدى الطالبات عن معنى آية الصوم "أحِـلُ لكم ليلة الصيام الرفث إلى نسائكم .. " ربما بقصد اختباره وإحراجه، وربما عن حسن نية . فرد عليها بشرح واف لأسباب نزول الآية ولمعانى مفرداتها ومعناها الإجمالي ، والصف بمجموعة مشدود إليه . وقد أتاح له تدريس مادة الديانة فرصة توجيه طلابسه والقيام بتجربة غنية في مجال تربية الشباب وتعريفه بحقائق الحياة وتثقيفه جنسيا ، ولا مجال هنا لشرحها وإنما أشير إلى دور اللغة الفصحى في إنجاحها .

ويبدو أنّها خلّفت أثراً ملموساً بين التلاميذ . وقد أخذت فكرة عن هذا الأثر حين التقيب أثناء حضوري اجتماعا في أبي ظبي بساديب شاب لامع في مجال الإذاعة مع آخرين في حفل رسمى،فإذا به يتحدث للحاضرين كيف شده إلى عشق اللغـــة العربيـة الذي كان يُدرس الدين في مدرسة فلسطين الثانوية بدمشق ، ولا يتحدث إلا باللغة الفصحي. وقد جذبت الفصحى فداوم - وهو النصر انسى -على حضور دروس الدين الإسلامي واتصل منذ ذلك الحين بالأدب.

ثلاث سنوات أمضاها صاحبنا فى دمشق تمكنت خلالها الفصيحي منه وتمكن هو منها. وقد ساهم في تمكّنه منها إقباله في تلك الفترة على الجلوس إلى شيخ عالم جليل مع مجموعة من أصدقائه مرتين كل أسبوع لقراءة القرآن وسيرة ابن هشام وبعض كتب الفقه على يديه. وأنا أذكر كيف شـــعر صاحبنا بروعة دراسة اللغة سلماعا

وبالفائدة التي عادت عليه مسن تلك الدروس . ويكفى للتدليل على عظهم هذه الفائدة ملاحظة التقدم الذي أحرزه في قراءة النصوص .وأنا أذكر كيب احمر وجهه خجلا في الجلسة الأولىي حين وصله الدور وقرأ صفحة من سيرة ابن هشام فأخطأ _ وهو السذي يعمل في التدريس _ عدة أخط_اء . ولكنيه استطاع بعيد فيترة أن يقرأ صفحات دون أن يلحن مرة.

كذلك ساهم فيى تمكنيه مين الفصحى خلال تلك السنوات متابعــة الانشغال بالعمل العام ، وكانت سورية تمر بفترة دقيقة . وقد أقبل على العمل السياسي واندفع فيه وازدحمت أوقاته بالقراءة والحوار ، وبرز كموجه سياسى يتقن الدعوة الفكاره بين طلابه وزملائه من الطـــلاب الجـامعيين. وشهدت تلك الفترة أيضا محاولته الأولى في كتابه المقالات الفكريسة . وكان يقرأ بشغف المجلات الأدبية ويتابع باهتمام المعارك الفكرية فيها .

وقد نشر آنذاك مقالته الأولى في مجلة الآداب البيروتية . ووجد رغبة في معالجة الكتابة منذ أن أقبل على القراءة وهو في الثالثة عشـــرة مــن عمره وشعر بحاجته إلى تسجيل بعض ما يجيش في نفسه من مشاعر أو في رأسه من أفكار.

ولقد ظهرت آشار تمسكه بالفصحى في دراسته الجامعية بأن حقق تفوقـــا ملحوظــا فيـــها وعلـــى الخصوص في عرض أبحاثه ، وعند دخول الامتحان الشفوي . وبالطبع فإن الفضل في هذا التفوق يعود في المقلم الأول للخبرة التي اكتسبها من عملـــه كمعلم.

كان في الثانية والعشرين حين أنهى دراسته الجامعية وحصل علي إجازة في الآداب "قسم التاريخ " . وقد اتجه إلى الانضمام لوالديه في طرابلس الغرب فعمل هناك مدرسسا للتاريخ في معهد للمعلمين ولم يلتفت كثيرا إلى تغيير اللهجة عليه لأن الفصحى كسانت قد تمكنت منه

فأصبحت وسيلته في التعبير ، اللهم إلا من زاوية اهتمام نما عنده يدفعه إلىي التأمل في هذه اللهجات والبحث عـن أصل الألفاظ وكيفية تطورها ، وقد خرج من هذا التامل وهذا البحث بنتائج تستحق حديثا خاصا . وتابع صاحبنا خلال تلك الفترة إقباله عليي القراءة ، وتمكنت منه عــادة كتابـة خواطره من وحي ما يعيشه في يومــه حتى التزم بالكتابة الصحفية والتأليف. كما تابع بهمة العمل العام وانتظمت محاضراته في السياسية والأدب والفكر. واقترنت صورته بــالفصحى فلم يعد الناس يذكرونه إلا بهما ول___م يعد هو يأنس إلا لها.

حين أراجع ما كتبت في الإجابة عن سؤال " لماذا ؟ " أجد أنني كعادتي اتبعت المنهج التاريخي في حديثى . وقد أوضحت أصل الحكاية ، وأظنني عللتُ وسببت . ولكن يبقى في مجال التعليك والتسبيب أن أذكر حديثًا _ يخطر الآن على بالى _ جرى بيني وبين أخي إبراهيم الغويك

في طرابلس إبان تلك الفترة . كنا في انطلاقة الشباب نعيش حياتنا عريضة ونجاهد لنجسد ما نؤمن به من أفكار ومعنا ثالثنا المرحوم على وريت صاحب " البلاغ " . وكان إبر اهيم مطلقا لحيته على غير المسألوف فسي الخمسينيات وأوائل الستينيات.. فسألته يومها لأول مرة .. وكان قد مضيي على صداقتنا سنوات .. عـن قصـة إطلاقه للحيته ، فقص على القصية، ذاكرا أنه لم يحلقها منذ أن نبتت فـــى وجهه ومبينا أنه حين يفكر في السبب يجد أن إطلاقها كان يعلن "تميزا " عن واقع محيط به لا يرضى عن كثير مما فيه ،" وإعلانا لهوية " جديدة والأفكار يبشر بها. ثم أشار بدوره إلى حديثي بالفصحى والحظ تشابها في الحسالين. وقد عدت إلى نفسى يومها فلم أستبعد منطقه في التعليل ورأيت أن الظروف التي أحاطت بي تفاعلت مع أفكار فتي حالم يؤمن بأن له دورا فيسى التقدم بأمته، ويعتقد أن الحياة مسؤولية والتزام ، ويبشر بمستقبل أفضل .

كيف يستقبل الناس على اختلاف فئاتهم ومستوياتهم ومشاربهم الحديث بالفصحى ؟ مسا هي ردود أفعالهم عليه ؟ وإلى أي مسدى ينسجمون معه ؟

إجابتي هي من واقع تجربتي التي تمتد على مدى ربع قرن وإذا أردت أن أصف التجربية بكلمة أو كلمتين أقول إنها " إيجابية واعدة ". إيجابية لأن استقبال الناس لها - على اختلافهم - تشير في الغالب إلى انسجامهم معها . وواعدة لأن تجاوب الناس معها سريع .

الملاحظة الأولى التي ألاحظها حين أتحدث بالفصحى مع أناس أقابلهم للمرة الأولى في السوق أو في الشارع متناولا أمور الحياة اليومية هي أنهم يصابون للوهلة الأولى بالدهشة والاستغراب ولكنهم ما أسرع ما يألفون " النغمة " .

ملحظتي الثانية هي أن ردود فعلهم في الغالب ـ تكـون بإجابتي " بالفصحى " . فإن كانوا من العامـة

٤٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ ـ

الذين تلقوا قدرا بسيطا من العلم استخدموا " الفصحى المدرسية " وإن كانوا من المثقفين انطلقوا في حـــوار فصيح يعطى الحديث طابعا رفيعسا . وحين يجري الحديث مع أميين يسأتي الرد بالعامية مع إظهار فهمهم لما قلت وظهور ما ينبئ بسرورهم لسماع اللغة الفصحى . ولا يخلو الأمر من قلة نادرة تأخذ الأمر كله مأخذ الهزل متأثرة بالصورة المشوهة التي تقدمها بعض التمثيليات الإذاعية والتلفازيــة والأفلام السينمائية للحديث بالفصحى. ولكن ما أسرع ما يتحول الأمر إلـــى الجد حين أتابع حديثي بتلقائية غير ملتفت إلى نغمة السخرية وكأنى لم أنتبه لها أو أشعر بها .

لقد استخدمت تعبير" الفصحي المدرسية " لأميزها عن "الفصحسي". لأنى ألاحظ من تعليق النساس على حديثى وأحاديث آخرين يلتزمون بالفصحى أنهم يؤكدون سمة التلقائيسة وخاصية السلاسة في هذه الأحـــاديث. ويشيرون إلى ما يسمونه اصطناع

الحديث بالفصحى . وأنا أسلم بهذا التفريق ومرده فيما أعتقد أن الستزام الحديث بالفصحي يكسسب الحديث التلقائية والسلاسة بينما أسلوب تعليمها في مدارسنا والاقتصار عليها عند قراءة النصوص العربية ليس إلا هـو الذي بذلك الاصطناع.

ملحظتي الأخيرة هي أن جُلّ الناس بعد أن يتجاوزوا وقع مفاجاة الحديث بالفصحى وبعد أن يطهووا ردود فعلهم الأولى عليه ما أسرع ما يألفون هذا الحديث وينسجمون معه ومن هنا فإن موقف المتحدث بالفصيحي وهو يصرف أمور حياته اليومية هو موقف قوى أهم ما فيه أنه قريب إلى قلــوب الآخرين كما أنه أقدر على التعبير الدقيق، وهذه القدرة على التعبير الدقيق لا تمنع المتحدث بالفصحى أن يشعر أحيانا بحاجته إلى استخدام تعبير يشيع على ألسنة العامة. وقد درجيت في مثل هذه الحالة على استخدامه بلا تردد أنى وجدت بعسد متابعة فسى المعاجم أن كثيرًا من تعبيرات العامـة

هي تعبيرات فصيحة في الأصل وقد وردت في القواميس . أمــــا إذا كنـــت متأكدًا من بعد التعبير عن الفصحي فإني أمهد لاستخدامه بقول " كما يقول العامة "أو" كما يقال باللسان العامى ".

ولقد فكرت في سر ألفة الناس للفصحى . وانسجامهم معها فرجحت أن السبب يعود إلى لغة القرآن الكريه الذي يستمعون إليه ويرددونه بخشوع. كما أنها لغة القراءة الجادة سواء فيي الصحف أو الكتب. وهي في الوقيت نفسه لغــة الحديث الرفيع الـذي يستمعون إليه في الإذاعية أو في المحاضرات العامية أو فيي الخطب الرسمية أو في حسوار الخاصة .

والآن وبعد هذا الحديث المهذي طال عن الفصحى وقصتى معها لابد لى كى أوفى هذه القصنة وأكملسها أن أقول إن تجربتي طرحت أمامي منذ فترة سؤالاً جنريا هو " ما هي الفصحى وما هي العاميسة ؟ . وقد حاولت أن أجد الإجابة الوافيـــة لـــه .

وأذكر أننى طرحت السؤال أمام أخسى إبراهيم في محاور اتنا التي كانت تتصل يوما بعد يوم - إبان إقسامتي -بطرابلس وتجوب بنا عوالم الفكر، والحياة والكون ، فساعدتني تعليقاتــه ونظراته على تلمسس طريقسي فسي الإجابة . كما أذكر أننى طرحت السؤال على أخسى الكبير الدكتور إسحاق موسى الحسيني في لقائنا الأخير بالقاهرة أثناء مشاركته في مؤتمر مجمع اللغة العربية. وخصصنا للإجابة عليه نصيبا من وقت الحوار الذي كنا نحرص عليه يوميا وتوفره لنا رفقة الطريق.

الفصاحة في المعاجم " البيان" واللفظ الفصيح " مسا يدرك حسنه بالسمع " . وفصح الأعجمسي " تكلسم بالعربية فجادت لغته ولسم يلحن ". ورجل فصيح " يحسن البيان ويمييز جيد الكلام من رديئة "وكلام فصيح " يعين صاحبه على إجادة التعبير . و"الفصاحة " من أفصح اللبن إذا ذهبت

الفصاحة وميزوا بين اللغية العالية ولمغة العامة ويبدو أن التفريق الواضح بين لغة فصحى ولغة عامية هو أمر حديث نسبيًا يعود إلى القرن الماضى. ولقد ألح هذا الأمر مع ظهور اليقظة في خضيم الحيوار حــول لغة التعبير وطريقة الكتابة .

وفي محاولتي أن أجد الإجابة الوافية للسؤال الذي طرحته تجربتي أمامى كنت أتتبع باهتمام لهجاتنا العامية. وكلما استوقفتني كلمة أهرع إلى المعجم بحثا عنها .. وقد وجدت أن كثيرًا من الكلمات المتداولة في هذه اللهجات كلمات فصيحة جاء ذكرها في المعاجم والحظت أن كسل لهجة اختارت كلمة بعينها فتداولتها . وفيي الغالب طرأت على العديد مـن هـذه الكلمات تغييرات بفعل الإبدال والإدغام ولا أريد هنا أن أسترسل في إيراد الأمثلة مؤجلاً ذلك لبحث أرجو أن أعكف على كتابته ، ولكن أكتفي بذكر تعبيري " نبي وبدي " وكالاهما بمعنى الإرادة والرغبة . والأول يشيع

في بعض أقطارنا العربية بشمال أفريقيا بينما يشيع الآخر فيي بلاد الشام. إن أصلهما هو "نبغى"و" بودى " وكلاهما في الأصل فصيح كما نرى ، وقد تعرضتا للتغيير ,وتتبعت أيضـــا طريقة اللفظ في اللهجات فقادني ذليك إلى البحث عما كتب عن لهجات العرب القديمــة . ووضح لــ أن لهجاتنا الحالية إنما هي استمرار لها . وتأكد لى أنه لولا اعتمادنا نحن العرب لغة واحدة في الكتابة لتحوليت هذه اللهجات إلى لغسات ولحدث للغسة العربية ما حدث لغيرها من اللغات القديمة التي تفرق كل منها لعدة لغات.

إن هذه اللغة الواحدة هي لغـــة القرآن الكريم ، وهي قبل ذلك لهجـــة قريش البليغة وكانت قريش كما قال أبو نصر الفارابي " أجـــود العـرب انتقاء للأفصيح من الألفاظ ، أسهلها على اللسان عند النطق وأحسنها مسموعا ، وأبينها إبانة عن النفيس " ويبدو لى أن التجاوب السذى يلاقيسه حديثنا بالفصحى موروث منذ أن

برزت لهجة قريش بين العرب قبــل الإسلام ومنذ أن اختار الله اللسان العربي المبين لينزل به القرآن الكريم. ولقد استوقفني في مستهل تجربتي ما عبر به أبو الريحان البسيروني عن مشاعره تجاه اللغة العربية في كتابه " الصيدنة "ديننا والدولــة عربيان ، و الدين والدولة توأمان يرفرف على أحدهما القسوة الإلهيسة وعلسى الآخر اليد السماوية. و " المهجو بالعربية أحب إلى من المدح بالفارسية .. "

إن هذه المنزلة النفسية وهسده المزيسة العمليسة للفصحسى تجعسل المستقبل لها . ومن المؤكد أن البون القائم بين العامية بلهجاتها وبين الفصحى يمكن أن يضيق تدريجيا مع انتشار التعليم واعتماد سياسة إعلامية ثقافية صحيحة في الإذاعة والصحافة ووسائل الإعلام الأخرى .

أخشى أن يسوقني حديثي عن قصتى مع الفصحى إلى الاستطراد لمعالجة موضوعات كثميرة تتصل

بواقع الفصحي ومستقبلها . وقد وجدت في نفسى وأنا أكتب ميلا إلى الحديث عسن الفصحى والتجزئسة السياسية، والفصحى والقيادة السياسية، والفصحى والتقدم العلمي. والفصحي والدور الإنساني لأمتنا . كما وجــــدت نفسى مهتما بمحاولة الإجابة عن سؤال كيف ؟ بشأن تضييـــق البون القائم بين العامية والفصحى . وحين أخذت استراحة من الكتابة انعطف ـــت إلى مكتبتى لأراجع البحث القيم السذي كتبه عن مجال اللغـة العربيـة عبـد الكريم اليافي في كتابه "دراسات فنيــة في الأدب العربي " . ثم عاودت قراءة البحث القيم الذي كتبه الدكتور حسام الخطيب عن عموم اللغة العربية فسي عصرنا وطرح فيه ملاميح المشكلة اللغوية في البلاد العربية ، وذلك في كتابه " ملامح في الأدب والثقافة واللغة " وقد تفضل بإهدائه لسى عنسد لقائنا الأخير في غمرة حديث طويل عن مستقبل الفصحى، ومررت أيضا بكتاب جرجى زيدان " الفلسفية الملغوية

_____ للدكتور أحمد صدقى الدجانى ____

والألفاظ العربية " مستذكر ا بعض ما طرحه من قضايا .

إذًا فلأختم حديثك راجيا أن أكون قد أجبت من خلال قصتي مسع الفصيحي عن سؤالي لماذا ؟ ومتى ؟ . عضو المجمع المراسل من فلسطين

وقدمت شهادة واقعية لتجربة يمكنني القول بأنى سعيد بها وأراها تجربة واعدة لأن المستقبل سيكون للفصحى. أحمد صدقي الدجاتي



نظرات

في كتاب " ردّ العاميّ إلى القصيح " للشيخ أحمد رضا العاملي *

للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

سيرة المؤلف:

أبو العلاء ، بهاء الدين ، أحمد ابن إبراهيم بن حسين بن يوسف بــن محمد رضا العاملي ، من الباحثين المتعمقين في اللغة العربية والأدب العربي والنقد الأدبي .

ولد سنة ١٢٨٩هـ الموافقـــة لعام ١٨٧٢ للميلاد ، ببلدة النبطيــة ، إحدى قرى جبل عامل فى الجنوب اللبناني ، في أسرة عرفت بحب العلم والتقوى والبر بالفقراء . وفي النبطيــة بدأ يتلقى العلم في الكتـاتيب ، وكـان التعليم فيها يقتصر على قراءة القرآن الكريسم ومبادئ القسراءة والكتابسة والحساب. ولمّا بلغ الثامنة من عمره أرسله والده إلى بلدة " أنصار "، مسن أعمال النبطية ، فتلقى في مدرستها

علوم اللغة والنحو والصيرف . ثم استدعاه والده إلى النبطية فاستمر فيي تلقى العلم في مدرستها ، فتعلم الحساب والجغرافيا وعلوم العربية .

وتوفى والده سينة ١٨٨٤م، وكان في الثانية عشرة من عمره ، فاضطر إلى التوقف عن طلب العلسم مدة ثلاث سنوات، عاد بعدهـا إلـي متابعة الدراسة ، وكان لأستاذه محمد على إبراهيم الحسينى الفضل الكبسير في إغناء زاده الثقافي في جوانب شتى من المعرفة ، وكــان الفتــى طُلعــة مشخوفًا بمطالعة الكتب اللغوية والأدبية ، ثم نمت ثقافته بانتسابه إلى المدرسة التي أنشأها في النبطية العالم البحّاثة السيد حسن يوسف آل مكى

^{*} ألقى هذا البحث في الجلسة الثامنة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٢٦ من ذي القعدة ســـنة ١٤١٩هـ الموافق ١٤ من مارس (آذار) سنة ١٩٩٩م.

الحسيني .

ولما آنس بهاء الدين من نفسه المقدرة على العطاء العلمي ، بعد أن اكتمل زاده الثقافي ، انصرف إلى التدريس ، والتف حوله طلاب كـــــثر ينهلون من معين معارفه الثر ، وقــــد نبغ منهم فيما بعسد علماء وأدباء مشهورون، منهم الشيخ أحمد عسارف الزين الذي أنشأ دار العرفان بصيدا وأصدر مجلة العرفان .

وإلى ذلك كله كسان المؤلف يشارك في الحياة الاجتماعية والحركة العلمية في بلدته ، فكان أحد مؤسسي " جمعية المعارف " بالنبطية وأحد المدرسين في مدرستها ، وأحد مؤسسي المحفل العلمي العاملي. وكان دائب النشاط ، بعيد الهمسة، يوالسي المجلات الأدبيبة والعلمية ببحوثه ومقالاته ، ويلقى المحساضرات فسى مختلف الموضوعات.

وفسى عسام ١٩٣٠م اختساره المجمع العلمي العربي بدمشق (مجمع

اللغة العربية اليوم) عضوًا مراســــلاً فيه وكلفه وضع معجم لغوي حديث ، وهممو المعجم السذي ألّفه الشيخ أحمد رضا وسمّاه " متن اللغة ".

ولم يكن المؤلف معزولاً عــن الشؤون الوطنية والقومية ، فكان مسن الوطنيين الساعين إلى النهوض بأمتهم ووطنهم ، المناهضين للاستبداد ، فجر ذلك عليه نقمة المتسلطين الأتسراك ، ولم ينج من مشنقة السفّاح جمال باشا إلا بأعجوبة ، ولما احتل الفرنسييون سورية ولبنسان وقمف فسي صسف المناهضين لسلطانهم، وظل متشبثًا بمبادئه الوطنية والقومية حتى واراه الثرى عام ١٩٥٣ للميلاد .

آثاره:

كتب أحمد رضا عشرات مـن المقالات والبحوث والتعليقات في مختلف المجــــلآت ؛ ومنها مجلــة المجمع العلمي العربي بدمشق . ولسم يكتف بذلك فألف طائفة من الكتب اللغوية ، والفقهيــة وغيرهـا وأهـم

ـ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص ـ

مؤلفاته معجم " متن اللغة " فقد عسهد اليه مجمع دمشق بتأليف معجم لغوي يجمع ما حوته المعجمات، ويضيسف اليها ما استحدث من مصطلحات فسي المجامع العربية، ويضيف إلى ذلك كله ما ورد في كتب التسراث من الفاظ لم ترد في المعجمات . وقد أنفق أحمد رضا في تأليف هسذا المعجم بنح له أن يراه مطبوعًا في حياته ، فنشر بعد وفاته واستغرقت طباعة أجزائه الخمسة سنوات ثلاثما ، من

وهذا المعجم من أنفسس المعجمات التي وضعت في العصسر الحديث .

وقد ألحق المؤلسف بمعجمه كتابين اختصر فيهما متن اللغة ، تسهيلاً على المراجعين غسير المتخصصين، وألف إلى ذلك ، كتابًا أسماه " التذكرة في الأسماء المنتخبة المعاني المستحدثة ". ومن مؤلفاته

الأخرى: "رسالة الخط "و" هدية المتعلمين "و" الدروس الفقهية "و" ردّ العامي إلى الفصيح "وهو الكتاب الذي نحن بصدده . وله مؤلفات أخرى لا تزال مخطوطة .

كتاب " رد العامي إلى الفصيح "

نشر البحاثة الشيخ أحمد رضا في مجلة المجمع العلمي العربي بحوثا بعنوان " الغريب الفصيح في العامي " بدعًا من الجزء العاشر مسن المجلد السادس في تشرين الأول (أكتوبسر) سنة ١٩٥٦م، وبدأ أول بحث تحست هذا العنوان بقوله: " ربما ينكر بعض من درس علم البيان هذا العنوان، إذ يرى الغريب موصوفًا بالفصيح، وقد بعلم أن الفصاحة في المفرد خلوصه من الغرابة، فكيف يكون إذًا الغريب مض فصيحًا ؟ فاستمع لما يتلى عليك مسن معنى الغريب الفصيح:

الغريب هو في عرفهم البعيد عن الاستعمال ، وفسر علماء البيان الغرابة بكون الكلمة غير ظاهرة

المعنى ولا مأنوسة الاستعمال ويريدون بالاستعمال استعمال الفصحاء ، فالغرابة بتفسير علماء البيان هذا أخص مسن البعيد عين الاستعمال، فإذا كانت الكلمة مستعنبة اللفظ ، خفيفة على اللسان ، غير حوشية ولا مستكرهة ، فكيف تكون غير فصيحة لأنها غير مأنوسة. وإذا كانت اللغة تقبيل بعيض الكلمات الأعجمية إذا صقلت وشُذّبت وجسرت مجرى كلمات اللغة العربية ، فكيسف مجرى كلمات اللغة العربية ، فكيسف باللفظ العذب الجمييل مين كلمات المصقول البعيد عن المألوف فلا يصل الي درجة الأعجمي المعرب .

على أن مثل هذا البحث لم يهمله أئمة اللغة ، فقد قال ابن يهمله أئمة اللغة ، فقد قال ابن درستويه وحكاه في المزهر: "ليسس كل ما ترك الفصحاء استعماله بخطأ ، فقد يستركون استعمال الفصيل لاستغنائهم عنه بفصيح آخر أو لعلية غير ذلك ". وقال أيضنا : "إنما الفصيح ما أفصح عن المعنى واستقام لفظه

على القياس لا ما كسثر استعماله ". وقال السبكي في عروس الأفسراح: "ينبغي أن تحمل الغرابة بالنسبة إلى استعمال العرب العرباء لا بالنسبة إلى استعمال الناس ، وإلاّ لكان جميع ما في كتسب الغريب غير فصيح، والقطعُ بخلافه ". ألم يقول المؤلف: " وبعدُ ، فسإن فسي القرآن والحديث الشريف وهما مساهما لا يدانيهما في الفصاحة كسلم من الغريب ما جرد الأئمة الأعسلم وفطاحل اللغة أقلامهم لشرحه ، كابن قتيبة والزمخشري ، وكتبهما فسي غريب القسرآن وغريب الحديث معروفة، فهل كان هذا الغريب غسير فصيح، واسمه كما ترى " الغريب "؟".

وبعد أن يطيل المؤلسف فسي الحديث عن الفصيح والفصاحة يعرف العاميّ بقوله: " العاميّ منسوب السي العامة ، وهم عامّة الناس ، ويقابلهم الخاصة ". ويقول بعد ذلك :" كسانت العامية تبعد عن الفصحسي بتطاول المدّة يوم أديلت دول العسرب وامتد

____ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

فيهم ملك الأعاجم وكثر اختالط العجمة بالعروبة وقضت سياسة ملوك الأقطار العربية من الأعساجم نزعسة ولغة أن لا يأبهوا للعربية . كان ذلـــك إلى حين ثم انبعث بصيص النور إلى اللغة ، لأن روح الحياة لابد أن تنبض إذا خف عنها كابوس المرض، فأخذت اللغة في الانتعاش في العصر الأخير وظهرت العصبية القوميسة، وعنيست الأمم بلغاتها ، فنهض العرب مع الناهضين لإنعاش الفصحي من لغتهم نهضة متثاقلة ، ولكنها اسمرت فنمت وزهر عصرها في مصر ثم في الشام و العراق ، وكان للجرائد والمجــــلات أثر صالح في ذلك، فكثرت الخاصية بين العامة وأولع العامة بالتقرب مــن الخاصة ، فكان من ذلك فاتحة أمـــل جديد ، لو أن للعرب دولـــة مستقلة لسارت لغتها شوطًا صالحًا ".

ثم يتحدث عن الفصيح والعامي من حيث الاستعمال فيقول:" لم تخرج العامية ، مع تحريفها وعدم ضبط

قواعدها ، عن كونها لغــة عربيـة ، والتحريف كان معروفًا باختلاف لغات العرب ، وإن كان بين الفصيح والعامى أشدًّ ، وهو في العاميّ أكستر وبه ألصق ".

ثم جعال الباحث للفصحاي ضروبًا ثمانية ، " فمنها ألفاظ انفررد بها متقدمو العرب وتركها المحدثون ، وضرب لذلك مثلاً " عيسور " للناقــة الشديدة السريعة ، فقد استعمل منن بعدهم مكانها لفظ " علنداة " . ومنها ألفاظ استعملها المتقدمون وخواص المحدثين ولم تعرفها العامة كقولهم : طُخية عمياء ومرة سوداء ". ومنها ألفاظ استعملها العرب وعرفتها العامة وقل استعمال الخاصة لها فلم تشمع بينها ، ومنها ألفاظ للعرب فيها لغتان أو أكثر أخذت العامة ببعضها والخاصة ببعض آخسر كفسز عند العامّة وقفز عند الخاصة ، ومسا فيها دومري (تومري) عند الخاصة . وقد وقف الباحث عند هذين الضربين الأخيرين ، فعثر على ألفظ الضربين الأخيرين ، فعثر على ألفظ قل استعمال الخاصة لها حتى كسادت تعدّ غريبة عندهم ، ولكنها كثيبة الورود في كلام العامّة ، فأراد أن يذكرها تذكرة للباحثين .. ومن هسذه الألفاظ :

-أرَم فلان اللقمة: إذا قطع رأسها بأسنانه ، وهي فصيحة ، ففي القاموس المحيط: أرمت ألسنة القوم، قطعتها ، وأرم ما على المائدة: أكله .

-برطم ومبرطم: يقول العامة: برطم فلان إذا تضخمت شفتاه من الغضب، ويقولون للعبد الضخم الشفة: هو مبرطم وفي اللغة، البرطام: الضخم الشفة؛ والبرطمة: الانتفاخ من الغضب. بعق :يقولون للثمر إذا قطف قبل نضجه: هو بغو ، وفي اللغة: البغو:

وتابع الباحث إيراد الألفاظ العاميّة التي لها أصل فصيح ، منسوقة على أحرف الهجاء ، حتى استوفاها

في ثلاثة أعداد متتابعة من مجلة المجمع العلمي العربي .

ثم بدا لحمه بعد سعوات أن يستأنف هذا الموضوع وجعل عنوائه:

" العامي الفصيح " ، وذلك بدعًا محن المجلد التاسع عشر من مجلة المجمع العربي وتتابعت مقالاته فحي هذا الموضوع حتى بلغ عددها عشرا نشرت على مدى خمس سنوات محن عام ٤٤٤ م حتى عام ١٩٤٤. وكان حينئذ قد شرع في تأليف معجم "متن اللغة ".

استهل حديثه في هـــذا البــاب بقوله: "كنت وأنا أعمل في تـــاليف كتابي " متن اللغة " يعــرض لذهنــي كلمات عامية لها معنى الفصيح الـــذي أدوّنه فأعلق الكلمة العاميّة على هامش الصفحة ، وربما كان اللفظ العاميّ هو لفظ الفصيح ، ولكن الفصيح غريـــب فظ الفصيح ، ولكن الفصيح غريـــب والعامي مشهور ، فأعدّه من الغريــب الفصيح في العاميّ ، أو يكــون فــي العاميّ تحريف قليل أو كثير من قلــب العاميّ تحريف قليل أو كثير من قلــب العاميّ تحريف قليل أو كثير من قلــب

____ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص أو إبدال ، فأدل عليه ، ولمم أعن بالتحريف في الحركات لأنها ، فيمــا

أرى ، أكثر من أن تحصي بين العاميّ والفصيح .

وربما كانت العاميّة دخيلـــة أو مولَّدة. لم يعرفها الأوَّلون ، بل عرفت في عصر العباسيين ومّــن بعدهــم ، فأنكر ما وصل إليه بحثسى فيسها ، المقصور على الكتب العربيسة التسى بيدي.

وربما بدا لی فی بعسض ما نسبه الباحثون في الألفاظ المعربة إلى غير العربية وعده دخيلاً فيها ، أنـــه عربی أو يمكن تخريجـه علــی أنــه عربی ، فأذكر ما تراءى لـــى فيــه ، لأننى رأيت أن بعضهم أسرف في إلحاق كثير مسن الكلمسات العربيسة بالسريانية أو غيرها من اللغات ، مــع أن إرجاعها إلى أصل عربى واضسح أو ممكن علم الأقمل فملا ينبغمي والحال هذه جعله دخيلاً ما دام لعروبته وجه .

ولما بلغت النهاية من تـــاليفي " متن اللغة " رأيت أنه قد أصبح في يدى طائفة من هذه الكلمات العاميـــة صالحة لأن يفرد لها مؤلَّف خاص يُتوسع في البحث فيه حسب الوسم والطاقة ، فشرعت في كتابي " العاميّ الفصيح " وأنجزت حتى الآن أكثر من ثلثيه.

وإنه لغنى عن البيان أن أكـــثر ما ذكرته من العاميّ إنما هو من اللهجة التي أسمعها كل يوم بـل كـل ساعة ، وهي لهجة جبل عامل وساحل دمشق وما يليه من سيفوح لبنان ، وهاؤم اقرؤوا كتابيه ".

وبعد المقدمة التي وضنح فيها الدافع إلى كتابة هذه الفصول في العاميّ الفصيح، والنهج الذي اتبعـــه ، واللهجة التي اعتمدها ، شرع في ذكر الألفاظ العامية التي لها أصل فصبيح ، منسوقة على أحرف الهجاء .

وأول لفظ ذكره هو لفظ "الأرميّة" فذكر أنها عند العامّة: أصل

الشجرة في الأرض ، ويغلب أن تكون كالعقد أو كالعقدة المتصلة . وهي إمّا من الأرومة . قال في تاج العروس : "والأرومة بالفتح، وتُضم، لغة تميمية: الأصل، (ج) أروم، وإما من (الأربية) على الاستعارة من أربيّة الفخذ ، أبدلت الياء ميمًا . ثم أورد ما ورد في المعجمات من معاني الأربيّة وهي لا تخرج عن كونها أصل الفخذ . ثم قال: (وفي اللسان : أربيّة الرجل : أهلل بيته وبنو عمّه ، ولا تكون الأربيّة من غيرهم ".

ثم ذكر الباحث وجهين آخرين فقال :" وإما من أرمولة العرفــج " أي أصوله وإما أن تكون هي القرميّــة ، بالقاف كما يلفظها أبناء جنوبي لبنــان وأعرابهم ، فتكون من قرميّــة الــبرة على التجوز . قال فـــي القــاموس : والقرميّة ، بالكسر : عقدة أصل الــبرة من أنف الناقة ، والبرة : حلقــة فــي أنف البعير أو في لحمة أنفــه ، إلا أن العامة تضم القاف ".

ويتضح من تخريجات الباحث هذه أنه أورد جميع الاحتمالات في مأخذ لفظ الأرمية من الفصيح ، وربما يرجح عندنا أنها محرفة عن الأرومة بمعنى الأصل ، ولكن الباحث اجتهد في البحث عن الألفاظ الفصيحة التي تقارب لفظ (الأرمية) العامية ، وهذا الأمر يدل على ما بذله من جهد في التتبع والتقصى .

وهذا اللفظ مستعمل عندنا في سورية ، ويطلق على أصل الشعجرة كما يطلق على أصل نبتة الخس وعلى أشياء أخرى .

وتوالى نشر مقالاته فى هذا الموضوع طىوال سىنوات خمىس واستغرقت عشر حلقات انتهى فيها إلى كلمة (الزوم)، فذكر أنها عند العامة المرق وماء الغسالة ورجح أنها دخيلة.

ثم بدا له بعد ذلسك أن يفرد كتابًا مستقلاً لموضوعه هذا، وجعسل عنوانه: "رد العامي إلى الفصيسح".

وقد نشر هذا الكتاب قبل وفاته بعــــام واحد ، أي سينة اثنتين وخمسين وتسعمئة وألف للميلاد ، وطبع بمطبعة العرفان بصيدا، واشتمل على ما يناهز ألفًا وأربعمئة كلمة ملأت أربعين وأربعمئة صفحة .

والكتاب يبدأ بمقدمة كتبها الشيخ سليمان ظاهر ، عضو المجمع العلمي العربي بدمشق ، وضبح فيسها عمل المؤلف في كتابه ونهجه فيه ، ثم عرض للمحاولات التي قام بسها فسي القرن العشرين فريق منن النساس ، لإحلال العامية محل الفصحي عن سوء نية ، وكذلك حاول فريق آخـــر استبدال الخط اللاتيني بالخط العربي ، وعلَّق على هاتين المحاولتين بقواــــه : "فقيَّض الله لها في الجاهلية من صانها لا في التدوين ، وهو يومــذاك منــاط الثريا ، والكتابة تكاد تكون معدومة ، بل دونت في شعر الجـــاهليين وفــي خطبهم وملاحمهم وكلماتهم الحكيمة وأمثالهم السائرة ، وقيّض لــــها فــى

ظهور الإسلام الكتاب الحكيم ... "، شم أثنى على جهد المؤلف فقال:" وكان رد العامى إلى الفصيح ثمرة من ثمرات جهوده في كتبه اللغوية الثلاثة، ونتيجة من نتائج ما كان يعشر عليسه من كلم عربية أصيلة تستعملها العامة بنوع من التحريف والتغيير.

والمؤلف حاضر الذاكرة ، سريع الملاحظة ، أوتى مع دقة النظر وذكاء الطبع صبر العلماء وأنساة الحكماء ومزية التحقيق ".

وقد مهد المؤلف لكتابه بالتمهيد الذي أوردناه آنفًا والذي استهل بـــه مقالاته في مجلـــة المجمــع العلمــي العربي بدمشق .

وقد رجع المؤلف في تقصي أصول الكلمات العامية في الفصييح إلى أمهات المعجمات وكتب العربية واعتمد خاصة على تساج العروس للزبيدي وما استدركه على القاموس المحيط ، فبذل في هذا التتبع جهدًا عظيمًا.

شائع في موطنه " جبل عامل " ، فيي جنوبي لبنان .

ولما كان لكل بلد في ســورية ولبنان وفي أي قطر آخر لهجته العامية التي تختص به فقد اخترت من الألفاظ التي أوردها أحمد رضا ما هو شائع في العامية السورية عامة، وفي عامية أهل دمشق خاصة . فقد تتقارب اللهجات العامية في البلدان الشامية في ألفاظ وتتباعد في ألفاظ أخرى، وربمـــا أضفت إلى ما ذكره الشيخ رضا بعضا مما يرد في عامية أهل دمشق وأحاول ردها إلى أصلها الفصيح . وسوف أذكر الألفاظ العامية التيي اخترتها تمألس به وعليه: منسوقة على أحرف الهجاء . آدمی ـ أوادم:

> تستعمل كلمة (آدمى) مع جمعها (أوادم) عندنا للدلالــة علــي الإنسان الحسن الخلق المستقيم السيرة، وفي لهجة قوم المؤلف: فلان آدمسيّ

وبين المؤلف في مقدمة كتابه في عشيرته وآدمي في قومه ، أي هو أنه ذكر من الألفاظ العامية ما هو عين من أعيانهم ، وهم أوادم أي أشراف بلدهم وأعيانهم ، وفيي اصطلاح أهل البادية: أوادم الرجل : خدمه وأعوانه ، فمعناه عندهم نقيض معناه في الحاضرة . وقد رجم المؤلف أن هذا اللفيظ ماخوذ من قولهم: فلان أدَّمه قومه وأدمُ هم ، أي سيدهم (أساس البلاغة) ، وفلان إدام قومه وأدم بنسى أبيسه لمسن يُصلح أمورهم، وآدَم بين القسوم إذا أصلح بينهم . ولا يبعد عندي أن يكون لفظ (آدمي) منسوبًا إلىسى سيدنا آدم، التفريق بين بنسى آدم وسلانر المخلوقات .

في عاميتنا ولهجات أخرى يراد بهذا اللفظ السهزء والسخرية ، ويرى المؤلف أنه مأخوذ مسن لفط (المألوس) وهو المجنون ... وفيي اللغة : ألس ألسًا فهو مألوس إذا اختلط وذهب عقله والأس: الجنون. _ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص _

أمّن الشيء:

يقولون: أمّن المــال للعمـل الفلاني ، وأمّن نفقة الطريق قبل سفره أي وثق من حصوله علمي المال ، وهو في الفصيح مأخوذ من أمِن البلـــد إذا اطمأن به أهله ، وأمن الرجال : اطمأن قلبه . ويرى المؤلف أنه قد يكون منقولاً من : قَمّـــن الشـــىءَ إذا أشرف عليه ليأخذه ، فأبدلت العامـــة الهمزة بالقاف ، وهو شائع في اللهجات العامية.

الأمتيم:

الأميم عند العامة (بفتح الألف وتشديد الميم) : هو مَوقد النار في الحمّام . وجاء في القاموس المحيط : القَمِين كأمير : أتَّون الحمَّام ، وربمـــــا يكون هذا اللفظ مأخوذاً من القِمامة . الأوية:

في لغتنا : الجماعة ، وفصيحها عند المؤلف: الحوبة ، وهم ذوو الرحم والجماعة المؤتلفة : ويحتمل عندي أن يكون مصدر ها : الأوبة ، بمعنى

الرجوع ، مصدر آب يؤوب ، وأنسها نقلت من معنى الرجوع إلى القوم الراجعين ثم أطلقت على الجماعة .

في لغة العامة : بحث ونقب ، وفصيحها : بَحَش ، ونحن نستعملها على الأصل فتقول: بحش الأرض إذا حفرها ونقب فيها .

البحص:

بحبش:

الحصى ، وهو في الفصيح: الحصيب، أحدثوا في الكلمة قلبًا مكانيًا ومثله كثير في لغة العامة .

بطق:

بمعنى : وستع عينيسه لينظر، مأخوذ من حملق، على القلب والإبدال. البدلة:

أصلها: البذَّلة، وهي مـــا لا يصان من الثياب . وقد تغيرت دلالتها فأصبحت تدل على اللباس الأنيق. برطم:

معناها: أرخى شفتيه وزمهما غضيًا ، وهو من البرطمة ، بمعنى

تضخم الشفة ، وهي لفظة فصيحة . بَرَم على الشيء:

في عاميتنا معناه: بحث عنه في عاميتنا معناه: بحث عنه في مظانه وأصله من برم الحبل إذا فتله على طاقين ، ومنه أخذ لفظ (المبرومة) وهي نوع من الحلوى معروف في بلاد الشام ، وكذلك يسراد بها السوار الملتف .

البطاقة:

هي الرقعة التي يكتب فيها اسم صاحبها وهي فيي اللغة : الرقعة السعنيرة ، جاء في لسان العرب في حديث ابن عباس: قال لامرأة سيألته مسألة: اكتبيها في بطاقة، أي في رقعة صغيرة .

بعزق المال:

معناه: بدده ، والعامة تقلـــب القاف همزة، وهو في الفصيح: تبعثق مأخوذ من تبعثق الماء إذا خرج مــن حوض ففاض .

بلص:

بلص مال فلان : أخذه احتيالاً،

وفي اللغة: بلّصه - بتشديد الله -أخذ ماله فلم يدع شيئًا عنده .

تبلكم:

استعصى عليه الكلام، وهو في الفصيح: تبكم عليه الكلام: استعصى . البهدلة:

البهدلة في لغة العامسة هي التنقص والشتم ، وإنسان مبهدل : قليل الترتيب سيء الانتظام في ملبسه وأعماله . وقد ذهب المؤلف إلى أنها مأخوذة من البهدل، وهو جرو الضبع، والضبع معروفة بقذار تسها ونتن رائحتها . وهو مأخذ بعيد في ظني . وفي اللغة كذلك : بسهدل الرجل إذا عظمت تُندوءته، وهي بمنزلة التسدي عظمت تُندوءته، وهي بمنزلة التسدي في اللغة مختلفة عن دلالته في المؤذاً مسن تهدل أي استرخى ، والهديل : الرجل الأشعث الشعر .

تبهور:

في لغـة العامـة يـدلّ على

ـ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص .

الافتخار والتحذي وهو مسأخوذ مسن الابتهار في الفصيح وهو ادّعاء الرجل كذبًا ما ليس فيه .

باخ اللون:

في لغة العامة:تغير وبهت وهو مأخوذ من باخت النار إذا سكنت وفتر حرّها .

الجفص:

في لغة العامة وصف للرجـــل الخشن المعاملة والطبسع وفصيحه: الجبس ، وهو الرجل الثقيل الــــذي لا يجيب إلى خير .

جُخ:

في عاميتنا معناه : لبس لباســا فخمًا وتأنّق فيه ، وعند المؤلسف أنه ربما يكون مأخوذاً من جخف بمعني تكبر وافتخر .

جَدع:

فى عاميتنا وعامية أهل مصـــر معناه الشاب الجرىء النشيط ومأخذه من الجَذَّع، وهو الشاب الحدث الســـن القوى .

چَرَد:

البضاعة أحصاها ليعرف مسا بيع منها وما بقى وهو فسى الفصيسح مأخوذ من الجَراد ، وهو بقية المال (القاموس) .

الجُرن :

هو حجر منقسور كالحوض الصغير يستعمل لصنع الكبّـة وفسى الفصيح: الجرن حجر منقور يصسب فيه الماء ليتُوضيّاً به .

الجُنفيص:

هو عندنا نسيج من غليظ الكتان أو من ليف الشجر، وفي اللغة: الشينفاص، ويحتمل أنه من الدخيل .

الجُورة:

الحفرة المستديرة فسي الأرض وهي في الفصيح : الجُفرة . الحَدُوتِه والحتوتة:

الحكاية وهسى فسي الفصيسح الأحدوثة.

الحرديّة:

في العاميسة: النتوء في الظهر

وهي مأخوذة من الحَدَبـــة والرجـــل : أحدب .

دلوقت:

في عامية مصر بمعنى الآن وهو مأخوذ من : ذا الوقت ، وفي عاميتنا : هَلأ، مأخوذ من : هذا الآن . حاميب:

في عاميتنا وعامية مصر معناه:قف، وهو مأخوذ من حاسب الرجل:إذا قتر على جواده في المشي. حَوَّش الشجرة:

قطف ما عليها من الثمر وهـو في الفصيـح: حاشـه يحوشـه أي جمعه.

. خش:

في عامية مصر معناه: ادخل ، وهو لفظ فصيح ابتذل في الاستعمال . خُلص:

في لغتنا ولغسة أهسل مصسر معناه: نفد وانتهى وهو في الفصيسح: تخلّص منه: نجسا وسلم، أو مسن خاص إليه أي انتهى إليه.

الطعامُ واللحم تغيرت رائحتـــه وفسد وهي كذلك في الفصيح .

دحشه:

في العامية معناه: أدخله وفصيحه: دحش الثوب: أدخله في الوعاء.

دشر:

في العامية: ترك ، وهو مأخوذ من:جَشر الشيء إذا تركه وتباعد عنه. دغمر:

فلانًا: أخفى عنه ما يريد ليوقعه في شرك وورطه، وفي اللغة: دَغُمر عليه الخبر:خلطه،ومثله:دخمر. المُدَمَّس:

في لهجات أهل الشام ومصر: الفول المدفون في الرماد لينضاج، وهو فصيح من دَمَّس الشيء: دفسه وغطّاه.

دندل:

في العامية: أنزله من علٍ وهو مأخوذ من تدلدل الشيء:تهدّل وتحرك.

_ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

الزلغوطة:

في العامية: صياح النساء فـــي الأفراح ، وهي في اللغة مأخوذة من : زَغْرد وزغرودة البعير: هدير للإبـــــل تردده في حلوقها .

المسطول:

بوعيه وهو عند المؤلف مأخوذ من : سنطل الرجل إذا مشي مطنطنا، والمُسننطل: المتمايل لا يملك نفسه . السيطل:

في العامية الوعاء المعــــروف و هو هو في الفصيح. شَلَّحه:

معناه في العامية : سلبه مالــه وثيابه وهو لغة سوادية قديم ـــة فــى الاستعمال.

المُشُوار:

في العامية مأخوذ في الفصيح من شار الدابة: ركبها عند عرضها على المشتري فذهب وعساد ، وفسى اللسان : التشوير : أن تشوّر الدابـــة

لينظر كيف مشوارها أي سيرها .

المصطبة:

بفتح الميم هي الدكة المرتفعة يجلس عليها فصيحها:المُصنطبة بضم الميم .

الساطور:

للسكين الضخمة التي يستعملها الجزار هو في الفصيح: الصاقور، وهو الفأس العظيمة تكسر بها الحجارة .

اصطفل:

أى اعمل ما تريد فصيحه: افتصيل على القلب ، ومثله : فــــلان لا يسترجى أن يعمل كذا ، أي لا يجرؤ ، فصيحه: لا يستجرئ.

كسر الصُفرة:

في لهجتنا معناه: تناول طعام الإفطار، وهو لفظ فصيح ، فسالصنَّفرة هي الجوع ، أي كسر جوعه .

طبه على وجهه:

فصيحه: كبّه على وجهه . العتال:

(الشيّال بلغة أهل مصر) لفظ

فصيح مأخوذ من عتله أي حمله .

العطلة:

مأخــوذ من تعطل الرجل إذا بقى بلا عمل.

عيط له:

في لغة العامة معناه: نـــاداه ، وهو مأخوذ من التعيّط وهـو الجلبـة والصياح.

العائلة:

بمعنى الأسرة فصيحها: العيال، وهم من يعولهم الرجل. الفتوش:

في لهجنتا : خبز يُفتُ ويخلط به الزيست والحمض وفصيحه: الفَتُوت.

فَلَّس:

الرجل إذا نفد مالــه فصيحــه: أفلس

فَبّ:

قب شعر رأســه إذا انتصــب فزعًا فصيحه: قُفَّ شعرُه.

لا تقارشنى:

بلغة العامة : لا تتدخــل فــى بمعنى البقاء بلا عمل فصيحه أموري (بإبدال القاف همزة) مأخوذ من المقارشة وهي في اللغـــة : التداخل.

القَرَف:

يدل في العامية على الاشمئزاز وهو مأخوذ من القرف بمعنى مداناة المرض.

قُزّت نفسى:

عن الشيء (بــابدال القـاف همزة): أبته وعافته وهــو فصيــح ، ففي اللسان : قُزيت نفسي عن الشيء : أبته و عافته .

القشاط:

بمعنى السير من الجلد يشد بــه وسط الرجل مأخوذ من كشط الجلـــد وقشطه أي قشره.

القُضامة:

للحمص المعالج بالقلى أو الشي مأخوذة من قضم الطعمام إذا أكلمه بأطراف أسنانه . ___ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص ـ

قَمّر الخبز:

حمصه (والعامة عندنا تبدل القاف همــزة) ، وهو مأخــوذ مـــن جَمّر اللحسم إذا وضعسه على الجمر.

القماش:

بمعنى النسيج مأخوذ من قُماش البيت وهو متاعه .

كيتل الشيء:

جمع أطرافه وضم بعضه إلى بعض فصيحه: كُتله أي جعله كُتلاً . كريشه:

بمعنى قيده ومثلها: كلبشــه، والكَّلَبشـــة في لغتنا: القيد، وفي اللغة: كربش أي أخذ الشيء وربطه . كُر مالك:

عبارة تستعمل بمعنى (إكرامـــــا لك) ، وهي فصيحة : كُرمي لك . كمان:

فى العامية معناه طلب تكـــرار العمل والزيادة وأصله عند المؤلف : كما كان.

كُويَيِّس:

في اللهجة المصرية مأخوذ من الكُيِّس وهو الظريف الخفيف .

لت في كلامه ولتلت:

أي جاء بكلام فارغ لا معنى له و هو مأخوذ من لثلث بالمعنى نفسه .

لزق:

الطعام في القدر فصيح ومثله:

لصق .

لطشه:

ضربه بجمع يده وبكفسه هسو عينه في الفصيح ومثله: لطسه.

لهط الطعام:

أكله بشره ونهم مأخوذ من لهد ما في الإناء لحسه وأكلسه ، أو من رهطه، والرهط عِظم اللقم وشدة الأكل.

ليكو:

في لهجنتا معناه : هاهو ، وهو تحريف عن: إليكه.

مرکق من هذا:

أي مرّ، (مع إبـدال القـاف همزة)، وفي الفصيح: مرق : خسرج

بسرعة ومرق من الدين : خرج عنـــه فهو مارق .

المريول:

عند العامة كساء بدون كُميسن تشدّه المرأة على وسطها عند الطهي ويشدّ على صدر الصبي ليقي ثيابه. وفي اللغة: رال الصبيّ على ثوبه إذا سال لعابه عليه فسالمربول بصيغة المفعول، فهو مريسول عليه ، فهم عربي فصيح.

المتدل:

ما يعمله المشموذ للاطلاع على المخفي ، فهو يضع الماء في إناء ثم يقرأ عليه العزائم والرقى ، وهمو عند المؤلف اسم آلمة من ندل أي اختلس .

المعلقة:

(بابدال القاف همزة) هي فسي الفصيح: ملعقة، على الإبدال والقلب . الميجاتا:

ضرب من الغناء شائع في بلاد الشام، ويرى المؤلف أن أصلمه من

المَيجنة وهي مدقة القصـــار ، فكــان القصارين هم الذين أوجدوا هذا النوع من الغناء فقد كانوا يرددونه عند دقهم بالميجنة .

نطّ:

هرٌ:

بمعنى قفز من أعلى إلى أسفل، في اللغة : النطّاط : الوثّاب القفاز .

الحبّ من العنقود بمعنى تساقط مأخوذ من السهر هرة وهسى صسوت جريان الماء وانصبابه، والهر هُور: ما تناثر من حب العنب، فاللفظ فصيح. العترى الثوب:

وانهرى ، مأخوذ مــن تــهر أ اللحم إذا سقط عن العظم .

ودّر فلان ماله إذا بدده وودّر الهر إذا أبعده عن داره ، وفي اللغة : ودّر فدلان مالسه توديسراً : بدده ، فالعامية فصيحة .

وشوش:

ودر:

وشوش فلان فلانًا أي ألقى في

____ للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص _

أذنه الكلام همســــا ، وفــــى اللغـــة : الوشوشة: كلام فيه اختلاط لا يكاد يفهم ومثله: وسوس ، وتوشوشـــوا: همس بعضهم إلى بعض .

هذه نماذج مما أورده العلاّمــة الشيخ أحمد رضا العاملي في كتابـــه " ردّ العاميّ إلى الفصيح " ، وقد اقتصرت من هذه النماذج على مالهه صلة باللغة الفصيحة فلم أثبت ما أخذ عن اللغات الأخرى كالتركيسة والفارسية ، وكذلك لم أذكر ما كــــان لفظه في الفصيح يخالف مخالفة تامـة باستعمال الفصيح. لفظه العاميّ ، فهذا الباب واسع يحوج الباحث إلى التماس اللفظ الفصيح فسي كتب اللغة والتراث لكل لفظ عــــامــيّ ، ويحتاج إلى بذل جهد كبيير لمعرفة مأخذ اللفظ العامي، مثال ذلك: السِنَّارة التي يصاد بها في الماء فصيحها: الشيص ، وعود الكبريت هو

في الفصيح : النبخة ، واستعمل له المحدثون لفظ: عُود الثقاب، ولفسظ كبريت مستعمل منذ القديم ، والبسيرة للشراب المعروف فصيحها: الجعة ، ونحو هذا .

وقد بذل المؤلف في رد الألفاظ العامية إلى الفصيح جهدًا عظيمًا ولقى في تقصى كتب اللغة عناءً كبيراً لا يقوى عليه إلا أولو العزم والجلد . وعمل الباحث يفيد في تقريب العامية من الفصحى وفسى إغسراء العامسة

على أننى قد لا أوافق المؤلسف فسى بعض ما ارتآه من ماخذ الكلمات العامية وردها إلى الفصيح ، ولكنه اجتهد في ذلك ، ولكل مجتهد أجر .

محمد إحسان النص عضو المجمع المراسل من سورية



المناظرة عبر النصوص

المناظرة غير المباشرة في التفاسير القديمة للقرآن الكريم * للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس

في الآية الكريمة ١١٩ مــن سـورة "النساء" أُخبرنا عن قــول الشيطان المريد في مصير الذين شاقوا الرسول على ﴿ لأضلنهم ولأمنيهم ولأمرنهم فليبتكن ءاذان الأنعام ولأمرنسهم فليغيرن خلق الله 🎙 .

ومن ظاهر الآية يبدو المعنسى العسام لعبارة ﴿ فليغيرن خلق الله ﴾ واضحًا ولكن منذ الفترة المبكرة مسن تفسير القرآن الكريم نلتقي بمناقشات حادَّة أو مناظرات حامية في المعنسى الدقيسق الصحيح . روى لنا مثلا الســمرقندى في تفسيره الذي كتبه بعد تلك الفسترة المبكرة بقرنين ونصف تقريبا. وقال ؟

قال عكرمة: هو الخصياء، وهكذا روى عن ابن عباس، وأنس بن مالك. وروى عن سعيد بن جبير قال: هو دين الله، وهكذا قال الضحاك ومجاهد ، وقيل لمجاهد إن عكرمة يقول: هو الخصاء، فقال ماله، لعنه الله، وهو يعلم أنه غير الخصاء ، فبلغ ذلك عكرمة فقال ؛ هو فطرة الله . (١)

وفي رواية في تفسير الطبري المجسّع قبل تفسير السمرقندي بنحو نصف قرن نجد مجاهدا يتكلم بصراحة زيادة على نلك:

عن القاسم بن أبى بزة قال لى مجاهد سل عنها عكرمة " والأمرنهم فليغيرن

^{*} ألقى هذا البحث في الجلسة الثامنة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٢٦ من ذي القحدة مسلة ١٤١٩هــ الموافق ١٤ من مارس (آذار) سنة ١٩٩٩م.

⁽١) تفسير السمرقندي المسمى بحر العلوم لأبي ليث نصر بن محمد بن أحمد بـــن إير اهيــم الســمرقندى المتوفى سنة ٣٧٥ هـ. ، تحقيق وتعليق الشيخ على محمد معوض والشيخ عـــادل أحمــد عبــد الموجــود والدكتور زكريًا عبد المجيد النوتي ، بيروت ١٤١٣ هــ - ١٩٩٣م .

خلق الله "، فسألته فقال: الإخصاء . قال مجاهد : ماله ، لعنه الله !فوالله لقد علم أنه غير الإخصاء ؛ ثم قال : سله فسألته فقال عكرمة : ألم تسمع إلــــى قول الله تبارك وتعالى : ﴿ فطـرة الله الَّتي فطر الناس عليها لا تبديل لخلـق الله ﴿ [الروم : ٣٠] ؟ قال: لدين الله، فحدَّثت به مجاهدًا فقال:ماله أخزاه الله! تدور تقطة الخلاف في هذه المناقشة حول الحجة نفسها فقيد اتَّفقيت كلتيا وجهتى النظر في أن دليل صحة التفسير موجود في سورة الروم (الآية ٣٠٠) بأن معنى "خلق الله" مسترادف لفطرة الله . وواضح كل الوضوح أن ئمة اختلافًا بين الجانبين؛ هل يكون المعنى في هذه الآية حرفيًّا أو مجازيًا؟ كان عكرمة يعبر عن رأيه أنه حرفى وأن المراد " الطبيعة " أو لا النظام الطبيعي" أو" الطبيعة كما خلقها الله ".واعتقد مجاهد أن المعني . المجـــازي هـــو الصحيح وأن المراد:

" صبغة الله التي خلق عليها الناس " كما كان عبره أبو عبيدة في كتابه " مجاز القرآن " مثلا (*).

يتكرر هذا النوع من الخلافات في الرأي بين مفسري القرن الأول الهجري كثيرا في تفسير الطبري وفي تفسير السمرقندي كما في غيرهما من التفاسير. وهذا شيء معروف، وكلمات العنف والشدة المروية عن تلميذي ابن عباس المشهورين أقل وهذا معروف طبعا، ولكن المثل المناظرات المنقولة من أهل السلف في المناظرات المنقولة من أهل السلف في نلقيهم بكلامهم بلا لف ولا دوران كما في المثل التالى:

وهو الاختلاف حرول مسالة منن المقصود بالضبط بالرجال في آية (٤٦) من سورة الأعراف ﴿وعلى الأعراف رجال ﴾ وحيث اختلف أهل التفسيير من السلف في صفة الرجال المخبر

^(*) مجاز القرآن صنعة أبي عبيدة معمر بن المثنى النيمي المتوفى سنة ٢١٠هـ ، عارضه بأصوله وعلّــق عليه محمد فؤاد سزكين ، القاهرة ١٣٨١هـ - ١٩٦٢م الجزء الثاني ص ١٢٢

__ للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس

عنهم أنهم علي الأعسراف . قسال بعضمه: هم قوم من بني آدم ، استوت حسناتهم وسيئاتهم. وقال آخرون كانوا قتلوا في سبيل الله عصاة لآبائهم فيي الدنيا.وقال آخرون : بــــل هــم قــوم صالحون فقهاء علماء. وقال آخرون : بل هم ملائكة ، وليسوا ببنـــى آدم ^(١) . وكذلك نجد في تفسير السمرقندي: وروى عن أبي مجاز أنه قــــال هــم الملائكة : فبلغ ذلك مجاهدًا فقال كذب أب مجاز .

يقول الله تعالى: ﴿ وعلــــ الأعــراف رجال ﴾. فقال أبو مجاز: لأن الملائكة ليسوا بإناث ، ولكنهم عباد الرحمن . قال الله: ﴿ وجعلوا الملائكة الذين هـم عباد الرحمن إناثا ك... الأيسة (١٩) من سورة الزخرف.

والأمر الغنيّ عـن البيــان هـــو أنّ المفسرين المتأخرين مثل الطبري

والسمر قندي كانوا يستعملون روايسة تلك المناقشات والمناظرات كوسيلة إيضاحية وتعليمية في بيان الصسواب عندهم . والظاهر أيضنا أنهم موقنون بأن روابات تلك المناقسات والمناظرات صادقة وأنها حدثت فعلاً. والعجيب أن هذا النوع من المناقشــة والمناظرة غائب في نصوص التفاسير المبكرة الموجودة حاليا . وأيضسا أنّ بعض المفسرين مثل النحاس الذي عاش في الجيل الذي بعد الطبري قـد تهربوا من فكرة النزاع بين أسللفهم الثقات في علم التفسير . وكذلك نجـــد النحاس في كتابسه " معاني القسر آن الكريم" (٢) يخبر في إطار تفسير سورة النساء: الآية (١١٩) بكلا الخلافين المذكورين أعلاه وقال بعبد نلك : " إن هذه الأقوال ليست بمتناقضة، لأنها ترجع إلى الأفعال ".

⁽١) انظر في تفسير الطبري

⁽٢) تفسير السمرقندي

⁽٣) معانى القرآن الكريم للإمام أبي جعفر النحاس المتوفى سنة ٣٣٨هـ ، تحقيق الشيخ محمد علمي الصابوني ، مكة المكرمة ١٤٠٩هـ – ١٩٨٨م الجزء الثاني ص ١٩٦٠ .

ويبدو أن هذا الميل إلى الملاءمة بين تفسيرات السلف المتناقضة كان يتزايد مع مرور الزمن.وربما على الصواب، وربما كان بعضهم يهتمون بأقوال السلف المتناقضة المروية في المراجع المتأخرة اهتمامًا أكثر من الضروري سواء أكان صوابًا أم خططً وكنا – منذ عهد قريب – لا نستطيع المراجعة لأن المراجع المبكرة نفسها لم نتوصل إليها توصلا مستقلا.ولكن في أيامنا هذه نجد لأول مرة بين أيدينا طبعات محققة لبعض التفاسير القديمة ومن أهمها تفسير مجاهد (۱) وتفسير عبد سفيان الثوري (۲) وتفسير عبد الرزاق الصنعاني (۱) وتفسير معادل المناتيا المناتيا المناتيا ومن أهمها تفسير مجاهد (۱) وتفسير عبد

بن سليمان (١)

وفي هذه المراجع الأصلية المتاحة الآن والتي ترجع في صيغها المدونّة إلى النصف التاني للقرن الثاني المهجري لا نجد هذا النوع من المناظرة المباشرة كما نجدها عند الطبري أو السمرقندى في شكل قصة حادث قد حدث .

وبطبيعة الحال لا نجدها لأن من مميزات هذه التفاسير القديمة المنشورة حتى الآن أنها لم تفسر إلا عددا قليلا من كلمات القرآن الكريم أو عباراته من كلمات القرآن الكريم أو عباراته هذه الكتب من المرحلة الأولى للتفاسير المدونة وهي في أغلبية الأحوال تسجل المدواد المروية عن

⁽۱) تفسير مجاهد للإمام المحدث المقرئ المفسر اللغوي أبي الحجاج مجاهد بن جبر التابعي المكي المخزومي رحمه الله، قدم له وحققه وعلق على حواشيه عبد الرحمن الطاهر بن محمد السورتي، إسلام آباد ١٩٧٦ (إعادة الطبع بيروت بدون تاريخ)؛ فسير الإمام مجاهد بن جبر المتوفى سنة ١٠٢ هجرية، تحقيق الدكتور محمد عبد السلام أبو النيل، القاهرة ١٤١٠هـ - ١٩٨٩م

⁽۲) تفسير القرآن الكريم للإمام أبي عبد الله سفيان بن سعيد بن مسروق الثـــورى الكوفِــي المتوفــى ســنة ١٢١هــ/ ١٣٨٧ هـــ - ١٩٦٥م (طبعـــة جديدة بيروت ١٣٨٠ هــ - ١٩٨٠م (طبعـــة جديدة بيروت ١٤٨٣ هــ - ١٩٨٣م

⁽٣) تفسير القرآن للإمام عبد الرزاق بن همام الصنعاني ١٢٦ - ٢١١ هـ ، تحقيق الدكتور مصطفى مسلم محمد ، الرياض ١٤١٠ هـ ، ١٩٨٩م

⁽٤) تفسير مقاتل بن سليمان ٨٠ - ١٥٠ هجرية ،تحقيق الدكتور عبد الله محمود شحاته ،القاهرة ١٩٧٩ - ١٩٨٩م

___ للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس __

التابعين أو الصحابة . ولا يزيد محتواها عن مترادفات بعض الكلمات الغامضة وشروح قصيرة لبعض العبارات العويصة وأحيانا بعض القصيص التوضيحية.

وإذا كانت التفاسير القديمة من طبيعتها يمكننا أن نكشف فيها آثار تلك المناظرات المرويسة عند الطبري والسمرقندي وغيرهما من المراجـــع المؤلفة بعدها بقرن ونصف على الأقل؟

إنّى مقتنع بأننا نجد الرد الإيجابي على هذا السؤال في ظاهرة من الظواهــــر التي ناتقي بها في التفاسير . وهي ظاهرة غير مجهولة ؛ هي معروفـــــة وربما غير مفهومة تماما .

نجد المفتاح في تفسير عبد الرزاق الصنعاني (المتوفى سنة ١٠٠هـ) ٠ وعلى غير المألوف في هـــذا النــوع من التفاسير نجد المناظرة المذكــورة

أعلاه بين مجاهد وعكرمة في روايسة عن القاسم بن أبي بزة : قال أمرنسي مجاهد أن أسأل عكرمة في قوله تعالى ﴿فَلَيْغِيرِنْ خَلْمُ اللَّهُ ﴾ قَمَال: همو الخصاء ، فأخبرت مجاهدا ، فقال أخطأ ، ﴿فليغيرن خلق الله ﴾ قال: دبن الله (*) .

وقعت هذه الرواية عن القاسم بن أبسي بزة في سياق سلسلة ست روايسات تحتوي تفسيرًا لهذه العبارة القرآنية . وعلى الشكل المعتاد في التفسير القديم لا نجد إلا متر ادفات في أربع منها وأما التفسيران الباقيان فهما أوسم قليلا، وكلاهما في شكل قصة قصيرة

وإذا أمعنًا الفكر في طريقة تقديم هـــذه التفسيرات الستة التي استعملها عبد الرزاق هذا لا حظنا أمرين غريبين، أولهما: هو عدد التفسيرات ورواياتها؛ فعبد الرزاق عمومًا لا يقدّم إلا تفسيرًا واحدًا لكلمة أو عبارة غامضة وعادة

^(*) الجزء الأول ، ص ١٧٣

ما تکون روایته عن شیخه معمر بــن ر اشد فقط .

أخرهما هـو ترتيب هذه التفسـيرات الذي لا يبدو أن يكون جزافيا . وأسرد هذه التفسيرات الستة على النحو التالى: التفسير الأول: عن معمر عن قتادة يساوى خلق الله بدين الله .

التفسير الثاني: في رواية عن الربيسع ابن أنس يذكر أن الخصاء من تغيسير خلق الله .

وكذلك التفسير الثالث: في رواية شهر ابن حوشب ولكن بإضافة قول الحسن إن خصاء الغنم لا بأس به.

التفسير الرابع: هو المذكور عن القاسم ابن أبي بزة والذي يذكـــر الاختــــلاف بين عكرمة ومجاهد والذي يدل ضمنًا على صواب مجاهد .

التفسير الخامس: في رواية أخرى عن القاسم يذكر مثله .

والتفسير السادس: عن سفيان الشوري عن قیس بن مسلم عن إبراهیــم بـن جرير البجلي يساوي خلق الله بدين الله

مرة أخرى .

والواضيح كيل الوضيوح أن هذا الترتيب منظم تنظيما ذكيًّا . وهذا هــو الذي يهمنا في بحثنا هذا ؟ لا تهمنا هنا الخلافات في الرأي نفسها، ولكن تهمنا آليات تقديم الخلافات . وهذه الآليات هي التي لا تُظهر لنا علامات المناقشة أو المناظرة ولكنها تُظهر لنا العلامات المميزة للتدريب على المناظرة:

أولا: تقديم تفسير معمر شييخ عبد الرزاق (الرواية الأولى) .

الثانية) .

ثالثا: إعادة تقديم الرأي المعارض مع تضعيفه قليلاً (الرواية الثالثة).

رابعا:إبطال الرأي المعارض بالاستناد إلى روايتين جديرتين بالاعتماد والقبول (الروايتان الرابعة والخامسة). وخامسًا: إعادة تقديم التفسير الأول حرفيا عن حُجـة أخـرى (الروايـة السادسة) .

وليست هذه الآليات أو آليات مشابهة

____ للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس _

استثنائيةً في التفسير القديم . في رواية آدم بن أبي إياس عن ورقاء بن عمــر عن عبد الله بن أبي نجيح عن تفسير مجاهد مثلا نجد في الموضيع نفسه أربعة تفسيرات مرتبة بترتيب متشابه. وكذلك نجد أمثالاً كثيرة تقــدّم قضيــــة تفسيرية معينة بطريقة متشابهة وبترتيب متشابه ، ونجد هذه الأمثال فى تفسير سفيان الثوري وتفسير مجاهد وتفسير عبد الرزاق فيما يأتى: السورة البقيرة" ١٩٧ ، ٢٣٧، ٢٨٢، "سورة النساء" ٦، ٤٣ ، ١١٩، "سورة الأعراف"٤٠، ٤٦، "سورة التوبة" ٣، "سورة هود" ٥، "سورة يوسف" ١١٠، "سورة إبراهيم" ٢٥ ، ٢٨ ، "ســورة الإسراء" ١٦ ، "سورة الحسج " ٢٨ ، "سورة النور" ٣، "سورة السجدة" ٢١، "سورة الذاريات" ١٧، "سورة النجم" ١١. وعلى ما يبدو كان معنى هذه الأيات أو مضمونها قابلا للمناقشة في منتصف القرن الثانى الهجري وهسو تاريخ تدوين التفاسير القديمة المذكورة

التفسير في تلك الفترة ما قاموا بتسجيل التفسير المذي يذكر الآراء المعارضة أو المنحرفة عن آراء مذاهبهم . وأعتقد أنهم عملــوا ذلـك لتقوية تلاميذهم ولإعدادهم للمناقشـــة والمناظرة.

هذا ، ولا نعرف إذا كان هذا النصوع من المناقشة أو المناظرة قد حسدت فعلا في فترة سابقة لهذه الفترة أو لا ، مثلا بين تلاميذ ابن عباس، كما كان يروى الطبري والسمرقندي . لا نستطيع أن نُثبت ذلك . على كل حال إنى أعتقد أنهم ، إذا كانوا يتناقشـون ، ما كانوا يتناقشون بطريقة مباشرة ، وجهًا لوجه . الظاهر أنَّ المناقشة كانت غير مباشرة عبر الوسطاء كما يروى الطبري والسمرقندي، أو عــبر النصوص كما توهمنا التفاسير القديمة المنشورة حتى الآن .

فريد ليمهاوس

عضو المجمع المراسل من هولندا



من ملحمة الرحيل ... * قصيدة للأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي

ألى في هوري أرجوه نفحة واصل ومن أين لى مالا أطيق امتلاكه وهل أبتغي في الخَطْب نفحة نائل معاذ الهوى لم أبغه غير حاجة

ظللتُ أرجِّيها جوابًا لسائــل أفي رَحِم جذَّاء بتَّ مرزرُّءًا

وقد بُت عن عرق مدى العمر واصل مضتى الشمل واعتاصت بهم سُبُل النوى

> وأوحش في أهل ضياع المجاهل إلى أين ، للدار التي حيز خيرها

> إلى الوارش الموبوء في ذلَّ باطل ؟

ومن أين، من أخرى تقبُّض ظِلِّهــــا؟

فليس به شير يُعافُ لواغال أرى صحبي الأنتين شالت نعامة

بهم فاستبيحوا للدواهي الغوائك أعِيّى على طــلُ تعــذّر أمــره

فكيف أرجّى بعده صنونبَ وابل ؟

وهَبْني أخا خطب بفطنة حابل

ولم يك من حَبّلي شجون حبائــل ولسنتُ بمجــدود تصـــدًى لأمـــــره

ببعض مُعينِ أبَلَج الوجه نـــابـــل

ملاذاً بَيمٌ لستُ فيه بسلحـــل ؟

أخا العصر، هل لي أن أرى في سماحة وصالَ مُحِبِّ حافظِ الودِّ حامل ؟ لقد حيل ما بيني وبين صناعتي

وهل لى أن أجتاز بعض الحوائل ؟ وقلت : أما تُدلى بدلوك قاصدًا

لجائزة حيزت لبعض الأجادل ؟ فقلتُ : أفِقُ عن غيِّ ساه مُضيَّع وخذ حَذَراً مما أريد لخامل

فتلك التي يسعى لها كلُّ سابح لسلعة ما يحظى بها كلُّ جاهـــل

جوائز قد حيكت ، وقد طار طائر

إلى حيث يُلفَى في حبالة خاتــل أضاليلُ لا ندري مجال سباقها

وكم يُطّبَى للسبق غير المناضـــل حداثة عصر لست تعلم كُنْهها

ترامَى إليها كلُّ أخرقَ ناصل

^{*} القيت هذه القصيدة في الجلسة التاسعة من مؤتمر الدورة الخامسة والسنين يوم الاثنين ٢٧ من ذى القعـدة سنة ١٩٩٩م سنة ١١٤١هــ الموافق ١٥ من مارس (آذار) سنة ١٩٩٩م

وكيف أرى في آخر الليلل قادمًا ليبدأ " قرنًا ثالثًا " بالرذائـــل ؟ أيُزرَع فينا غامرٌ بـانَ خُبثهُ ليحصد منّا عامرًا في سنابل ؟ متى سَيُنيُر الليلُ ضوءُ المشاعِل ؟ وقالوا لنا في الأمسر " عَوْلَمُ " أُمَّةِ إلى أمم بتَّت حبال القبائــل أقِلْنيَ عسذرًا إنْ جهلتُ جديدنا " بَعْولَمة " حيزَت الشتّي المقاتل أليسَ بحقِّ إنْ تشاءمَ ذو حجّى وأين أنا من حكمة المتفائل ؟ أَنِلْنِي بِيانًا إِنْ تداعَتْ خواطري يكونُ جوابًا عن شُجُون مسائلي دُجَى الليل لمحّ من وجــود دلائل . أَفَدتُ لَكُ أَنِّي لستُ أدرِكُ " عَولمًا " و" عَوْلَمةً " يقسو بها قـولُ قائل وقد كان لى من ذاك في بعض "نَوفَل" كثير النَّثا سَمْح الجدا والنوافـــل وقد أتلَقَّى في مسيري "كوثرا" يهمُّ إليه كلُّ صديـان ناهل

هل الفنُّ إلاَّ لعبةٌ لا يُريَى لُها سوى كلِّ منبوز بإعياء باقـــل وأين البليغ السمح في كلماتسه بما كان فيها بعض سحبان وائل ؟ على عصرنا فليَبْكِهِ كُلُّ تَاكل على عصرنا ويرثي الذي نشقى به كلُّ فاضل أخي لسنت تدري من حديثى جُلُّه وما أنا عن شيء به خير ناقـــل خلوت لنفسى أستعيد شجونها ولى في ابتعادي عن "غثاء" المنازل تجارب مما نلته في المحافسل وغـــاربه الأدنى إليه، بفاتـــل أجمتُ التي قد لاكَها كلُّ ماضيغ وكم عِفتُ ما قد كان لُهْنَة آكل تَناءَيتُ عـن طَـرق تغيّر رَنقُه إلى غير هذا من كريم المناهـــل

أخا العصر ، إنّ العصر في ظُلُماتِهِ فكيف أرى في عاجل نور آجل ؟

إلى أين ؟ لا تلك الديـــار سخية إلى أين تسعَى لستَ في ميعة الضحي وما أنت في ضاف من العمر رافل؟ أللدارس الماضى القسديم بخيره ولم يَخْلُ من شرِّ بغيض الطوائــل تَحمَّ لَه أسلافُنا بَرويِّ قَ وفاتسوا ولم نلق المصير بطائل كأنى بك المفتون في غير معشـــر عدّلت بهم عن حاضر غير آمـل وما أنت فيهم لو سمعت ضجيجهم وجَعْجعةً لا طِحْن فيها لبـاذل " فدّع عنك نَهْباً صيبح في حجراته ولكن حديثًا ما حديث الدواحل " كأنّك تستهدي القـــرون برحلة وحُمَّلتَ ما حُمَّلْتَ زادًا لراحل طويتَ بها طيّ السيجلُّ أشابـــــةً من الكُتُب اللائي تُركنَ لعامل . حَمَلتَ بما تسعَى ركازاً تجمَّعت به صفوة يغنّى بها كل عاقـــل وقلت ، وأنت البَرُ نحو أرومة: ____ للأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي ___ وقد كان لي في " حَومَل " وهو مشعر "بسقط اللوى" بين الدَّخول لداخل مناسك لم أبرح أصاب بسدر هـــا فلا أنت تدري بعدها سحر بابل إذا كــان لى هـذا فكيف أديره " لعَوْلُمةِ " راحت بدَأْبِيَ شَاعْلِي وكيف أراني عند "خَصنْخُصنة " شدا بها كلُّ مفتون "بغرب " مطاول وأخرى عرفت الضيم فيها وإنها " تخاصية " يسطو بها غير فاعل ولستُ أراني عند "خوصيصة " مشي بها ذو هوًى في "مغرب" غير حافل أخى بعض عذر إن تجاوزت مجلسي ورُحتُ إلى جدٌّ من الخطب نازل عرفتُ به أن المصيبة محنة وأنَّا امتُحِنَّا في شـــرور النوازل

" تقول التي من بيتها خف محملي " : إلى أين تسعى في حديث الأوائسل؟ إلى أين تسعى في ديــــار تضاءلت؟ وقد صيح في ربع بها متضائل

متى نتأستى بالعظام البواسك

وكانت معينى وقت ضعفى وعدتني متى عرضت لى واقشعرات مراحلى وقلتُ لها: إنى بما كان من جوى لما أنا من أمّ اللغات الفواضيل وما رحتُ في دأبي وجدِّي قاصدًا ومُستقريًا آثار تلك المنـــازل لَيَعطِفُني للدار أهـــل ومرحب فقدت بهم ما كان من زين نائلي ويَحزُنني إخوانُ صدِق تركتُهُمْ فلم يُغننى شيئًا بريدُ رسائــــلى وأذكر أنَّى قسد تَلَقَّتُ مُرســــــلاً إلى الدار عينى والحمنى والخمائل أبثُّكِ أنَّى قد تبدَّلتُ غربة حُمِلتُ عليها لسنتُ عنها بنا كـل أدمت مطال الخطب والخطب غصتة وقد زادني منها غياب المماثــل وقد نال منى أننى ذو حماسية بمعترك ألقي نراع المشاكل فقدتُ سلاحي هِمَّــةً أحتمي بها وكيف بواه متعب القلب فاشل ؟ وإنَّى إلى أخــرى لياليَّ راحلٌ وأحسب أن قد لاح صيدق المخايل

متى نتأسَّى " بابن إدريس " قائلاً : لنــا لغة للعارفين الفطاحــل؟ لكسل عظيم بسل نبيّ بعلمه وخذ أنتَ ما يسعى له كلُّ كامل

لكَ الله من عصر تَسلَّح أهلُـــهُ بكل خبيث للمكارم قاتل فلم تبق فينـــا مُنّة نحتمى بها لنرأب مما أحدثوا بالمعـــاول فكيف أجيء اليسوم أسمع لاغطًا وماذا بشيء فاقد اللون حائسل وهمل لك في لحمين تعثّر سيرُه وصدار إلى نُخب عن الحقّ مائل وماذا ، وأنت المبتغي مــن وسيلة أطيح بها فاستبعِدت في الوسائل ولست بهدذا تنتهى لمحجة نأت بسخيفٍ من مُحال وزائــل

أقول: وقد تابعت قــول حليلتي وقد كان لى منه جهاد الحلائـــل تحدّت معى كلّ الصعـــاب حفيّةً بما عرفت بين النساء الأصائل

تطلَّبتُها نجــوى فواتت بحافل ولم أرَ فيها ذاتَ طوق لزاجـــــل فدَعْ عنك نقدًا صيغ في نَزُواتــه أُخِذنا بعصر ضام في شَطَحاته جموعًا ترامت من على وسافل وهل يستوي ذو مسكة ونقيضه؟ وكم كان من هذا لحاف وناعل وكم أتوقَّى سوء قسول لقائسل وما كان من هَمْز ولمْز لعساذل

إبراهيم السامرائي عضو المجمع من العراق ___ للأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي _ أذمُّ النوى ، ويحَ النوى ، قُتِل النوى سعَى فيه ذو خطب بزُعْب الحواصل وضيم بـــه ذو عَولة أي عائل وكم غيل ذو بأس بنُهزة غائل فطوبتي لمدفوعين في التيه هالهم من القَدر الساعي أيّ هائـــل وطوبَى لمنزوعين عن أمّــة مشت إلى أختِها لم تستفد من حمائـــل نسينا الذي قد كان من حُرُماتنا وكُنّ مصونات الحمي والدخائل

ظَلَمتُ القوافي سُمتُها غير ذي هوي

ولا أنا منها في حماسة باسل



تحقيق التراث اللغوي ونشره في المملكة العربية السعودية (مرحلة الريادة) * للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب

> لا يفوت الدارس لحركة التأليف في الجزيرة العربية قبل قيام المملكة العربية السعودية أن يلحظ أن حقل النحو على الخصوص كان من الحقول الحية في حلقات العلماء ، وذلك لإدراكهم أهمية علمه العربية بوصفه الأداة التي لا غني عنها لفهم العلوم ، أو التعبير عنها . ولقد انصرفت الجهود في سبيل ذلك إلـــي العناية بتأليف المتون الصغيرة، وشرح المتون المعروفة "كالآجرُومية"، و"الألفية" ، ووضع الحواشي على هذه المتون وعلى شــروحها ، والعنايـة بالتقريرات على نلك الحواشي .

ولعل من أبرز المؤلفين في هذا المجال أحمد زيني دحلان الذي نجد له

شرحًا على ألفية ابن مالك بعنــوان: "الأزهار الزينية في شرح متن الألفية" طبعه في بولاق سنة ١٢٩٤هـ ، ثـم في مكة المكرمة سنة ١٣٠٥ هـــ ، وله شرح على " الآجرومية " طبع أول مرة في المطبعة الشرقية بالقاهرة سنة ١٢٩٧ هـ وبهامشه متن الآجرومية ، كما أن له رسالة في " المبنيات " ورسالة متعلقة بمسألة " جاء زيد " طبعتا كلتاهما بالمطبعـــة الشرقية في القاهرة سنة ١٢٩٨ هـ.، ونجدهما أيضنا ضمين المطبوعات التي ضمتها قائمة المطبعة الماجديـــة في مكة.

وتعد " الآجر ومية " أهم متــن حظى بعناية علماء تلك الفترة ، فقد

^{*} ألقى هذا البحث في الجلسة التاسعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الاثنين ٢٧ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٥ من مارس (آذار) سنة ١٩٩٩م .

تناولوه بالشرح والتحشية، والتقرير، والنظم، والإعراب ، فإلى جانب شرح أحمد زينى دحلان الهذي ألفه سهة ١٢٩١هـ وطبع بالمطبعة الشرقية في القاهرة سنة ١٢٩٧ هـ ، والحاشية التي وضعها عليه محمد معصوم بن سالم السماراني السفاطوني وأنهى تأليفها بعد العشاء " لتسع بقين من شهر جمادى الآخرة سنة ثلاث وثلاثمئة بعد الألف " ، نجد كتابين لمحمد بــن عمر النووي الجاوي البنتي (ت١٣١٦ هـ) أحدهما بعنوان: "فتح غافر الخطية على الكواكب من نظـم الآجرُّومية"، وقد صدر في بولاق سنة ١٢٩٨هـ وهو حاشية على "الكواكب الجلية" لعبد السلام النبر اوي، وقد طبع المتن على هامش هذه الحاشية ، والآخر كتاب بعنوان:"كشف المروطية عن ستور الآجرومية"،طبع في القاهرة بالمطبعة الشرقية سنة ١٢٩٨ ه. .

وقد تصدى الشيخ عبد الله بن عثمان العجمى ـ أحد كبار علماء مكة

الإعراب ألفاظ الآجر ومية في رسالة سماها: " الخريدة البهية في إعسراب ألفاظ الآجر ومية " طبعت في المطبعة الأميرية يمكة سنة ١٣١٣ هـ.

غير أن العناية بالآجرومية تعدَّت ما ألفه علماء ذلك العصر إلى بعض ما ألفه السلف حول هذا المتن النحوى ، ومن ذلك الكتاب الذي نشره الشيخ عبد الله الباز – أحد تجار الكتب في مكة - وطبع بمطبعة بولاق فـــي مصر سنة ١٢٨٥ هـ باسم: "شسرح الفواكه الجنية على متممة الآجر ومية للشيخ أحمد الفاكهي (ت ٩٧٢هـ)" وبهامشه متن ذلك الشرح وهو امتممة الآجرومية في علم العربية" للعلامـــة شمس الدين محمد بن الشييخ محمد الرعيني المشهور بالحطّـاب المكي (ت ١٥٥٤هـ) ، وكذلك "شرح الآجرومية " لعبد الملك مــــلا عصـــام الأسفراييني (ت ١٠٣٧ هـ) الدي صدر في مكة سنة ١٣٢٩ هـ. .

وإذا تركنا الآجرومية والأعمال

التى تناولتها لانعدم مؤلفات أخسري تعلقت بشرح متون أخرى ، أو ألفت في مسائل النحو بعامة ، أو اقتصرت على مسائل بعينها . وقد مر بنا أن لأحمد زينى دحلان شركا لألفية ابن مالك طبع في بولاق ومكة ، كما نجد تقريسرات لمحمد حسين المالكي (ت١٣٦٨هـ) على "حاشية الخضري على ابن عقيل" (١)، وتقرير ات له على " همع الهوامع " ^(٢) ، ويذكر له كتاب بعنوان: " فرائد النحو الوسيمة شـرح الدرة اليتيمة "طبع في القاهرة سلنة ١٣٤٦هـ (٣)، ومنها كتاب أحمد بـن محمد الفطاني بعنوان:" تسهيل الأماني في شرح عوامل الجرجاني"، وقد طبع في القاهرة بمطبعسة محمد أفندي مصطفى سنة ١٣٠١ هـ وأعيد طبعه في القاهرة بالمطبعة الميمنية سنة ١٣١٩ ه.، وقد ذكره بيان الماجدية .

ومن كتب الشروح أيضا كتاب سليمان ابن أحمد الفقيم بعنوان :" المنحمة الوهبية على الرسالة الشبراوية " ، شرح به منظومة عيد الله الشبير اوى وطبع في مكة بالمطبعة الأميرية سنة . _A 17. E

ومن المؤلفات العاملة فيي النحو كتاب محمد أسحد بن جنيد الجاوي بعنوان: " النبذة السنية في القواعد النحوية " ، وقد طبع في مكـة بالمطبعة الأميرية سنة ١٣١٣ ه. .

ونشر لأحد علماء مكة المكرمة (لم يذكر اسمه) كتاب بعنوان : "نزهة الطلاب في الكشف عن قواعد الإعراب " ، وذلك في القاهرة بالمطبعة الحسينية سنة ١٣٣٢ هـ.

أما المسائل المفردة في النحو فقد مر بنا رسالتا أحمد زيني دحــــلان التي تتأولت إحداهما موضوع المبنيات

⁽١) الفضلي ، عبد الهادي فهرست الكتب النحوية المطبوعة ، الزرقاء ، مكتبة المنار ، سنة ١٤٠٧ هـ. ، ص ٦٣، ولم يذكر عنه معلومات ببليوجر افية.

⁽٢) نفسه، ص ٦٤، ولم يذكر عنه معلومات ببليوجرافية

⁽٣) الفضلي ، ص ١٤١.

والأخرى مسألة جاء زيد ، ونضيف إلى ذلك رسالة أحمد بنن إسماعيل البرزنجي المدني (ت ١٣٣٧هـ) بعنوان " إصابة الدواهي في إعسراب إلا هي " (١) .

غير أن أهم كتاب تراثى نحوي صدر في مكة المكرمة قبـــل العـهد السعودي وطبع بالمطبعة الأميرية هو كتاب "تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد" لجمال الدين ابن مالك (ت ٦٧٣هـ) الذي طبع أول مرة فيي مكية سنة ١٣١٩هـ، وعليى هامشه فوائيد منتخبة من شرحه لابن مالك وللدماميني (٢).

واستمرت العناية بالمتون بعد توحيد الجزيرة على يد الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل ســعود ، فالآجرومية تطبع في مصر في

المطبعة السلفية ضمن مجموع على نفقة عبد الرحمن بن سعد بن سعيد الذي وصف في صفحة العنوان بأنسه " نائب جلالة الملك ابن السعود في ينبع الحجاز " وذلك سنة ١٣٤٥ هـ ، كما نجدها تطبع مع حاشية عليها علقها عبد الرحمين محمد بين قاسم وذلك في المطبعة العربية بمكة المكرمة سنة ١٣٥٨هـ..

أما أول عمل لغوي تراثى كبير يصدر بعد قيام المملكة العربية السعودية فهو بلا شك كتاب " تهذيب الصحاح " للزنجاني الذي حققه أحمد عبد الغفور عطار (ت ١٤١١ هـ / ١٩٩١م) بالاشتراك مع عبد السلم محمد هارون ونشر سنة ١٣٧٢هـــ/ ١٩٥٢م ، وبذلك يكون العطـــار أول من دخل غمار التحقيق اللغوي

⁽١) نفسه ، ص ٣٤ ، ولم يذكر عنها معلومات بيلوجر افية .

⁽٢) طبع " التسهيل " مرة أخرى في مصر بتحقيق محمد كامل بركات ونشرته وزارة الثقافة المصرية سنة ١٣٨٧هـ/١٩٦٧م، ولم يشر المحقق إلى نشره في مكة المكرمة وهي أول نشرة له ، ثم نشر المحقق نفسه بمكة سنة ١٤٠٠ هـ في أربعة مجلدات .

الحديث من أيناء هذه البلاد .

أخرج العطار وزميله عبد السلام محمد هارون نسخة جيدة مضبوطة من " تهذيب الصحاح " للزنجاني عن نسخة خطية فريدة تحتفظ بها مكتبية محمد سرور الصبان كتبت بخط بشبه خط القرر ن التاسع الهجري، وضم الكتاب ثـــــلاث مقدمات:أولها – للناشر محمد سيرور الصبان الذي يعد أحد طلائع الأدباء و المفكرين في المملكة، تحدث فيها حديثا يبين اهتمامات جيله باللغة العربية ، ومحاولة إصلاحها، وتسهيل قواعدها ، وقد تجلى ذلك في طلبه من زملائه المثقفين في الحجاز أن يدلي كل منهم برأيه مكتوبا حول هذا الموضوع ، ثم جمع إجابات هـــؤلاء المثقفين في كتاب سماه " المعسرض " وصدر مطبوعا قبل ٢٨ عامـــا مــن صدور كتاب " تهذيب الصحاح " للزنجاني .

وطالب بإنشاء مجامع لغوية في كل قطر عربي تكون مهمتها" تسهيل قواعد اللغة العربية وحذف الفضول من كتب النحو والصرف، مما يعقب على الطالب وغير الطالب ــ من غير الراسخين في العربية - لغته التي يعبر بها عـن تجاريـه الشـعورية، وخواطره وأحلامه ، وأن تؤلف كتب في النحو للطلبة، ومرجع كبير للعلماء يتفق عليه من قبل المجامع اللغوية والعلمية ، ويتقيدون بما يؤلف في هذا الباب ، ولا يخرجون عنه ، ويعملون على نشره في كل بلد عربي" (١).

إن نظرة محمد سرور الصبان في هذه المقدمة هي النظرة العروبية الشاملة التي تتطلع إلى تحقيق الوحدة العربية ، وقد رأى أن يسبق ذلك كله توحيد طرق تعليم اللغة والحفاظ عليها أولا في أقطار الأمة العربية ، ويتبعها بعد ذلك توحيد برامع التعليم الأخرى (٢).

⁽٢) الموضع السابق

⁽١) تهذيب الصحاح ، ص ١٢

ثم دعا بعد ذلك إلى نشر كتب التراث ، وبعث المخطوطات النسادرة التي تزدحم بها المكتبات بعثا علميا صحيحا (٦)، وأشار إلى أنه كان ينوي إعداد هذا المخطوط للنشر لولا ما شغله من أعمال ، فوكل أمر تحقيقه ونشره إلى الأستاذ المحقق أحمد بن عبد الغفور عطار " الذي رأى أن هذا العمل لا يبلغ كماله المنشود إلا إذا ظفر بعناية العلامة الجليل الأستاذ المحقق عبد السلام هارون " (١).

وتبعت مقدمة الصبان مقدمة مختصرة لعبد السلام هارون تحدث فيها عن معرفته القريبة بالعطار ، وأنها لم تتعد السنتين ، وأنه قبل التعاون معه في إخراج الكتاب وفاء بحق الصداقة والتعاون الثقافي، مع المشاركة في نشر العلم (°) ، إلى

جانب ما رآه من أن منسهج الكتاب يؤرخ لبعض الألفاظ اللغوية المعاصرة في الحجاز وردها إلى أصولها العربية وتبين منزلتها في الفصحى من حيث الصحة أو الخطأ ، وأن ذلك أمسر لا يستطيعه أحد المحققين وحده (١)، وذكر أن الزمن المقدر لإخراج هذا الكتاب كان ثلاث سينوات ، ولكن بفضل الله ثم بفضل التعاون الصيادق والنية الخالصة ...لم يستغرق من الزمن أكثر من نصف السنة " (٧).

وتات ذلك مقدمة أحمد عبد الغفور عطار، وهي مقدمة طويلة استغرقت ٥٤ صفحة ، تحدث فيها عن اللغة العربية وسعتها، وعدم استغراق الأدباء المثقفين لمعجمها، ودعا فيها إلى فتح أبواب الاشتقاق والتعربب .

⁽٣) الموضع نفسه ، ص ١٩

⁽٤) الموضع نفسه ، ص ص ١٩ -- ٢٠

⁽٥) المرجع السابق ، ص ٢٢ .

⁽١)المرجع السابق ، ص ٢٤

⁽٧)الموضع السابق .

كما تحدث عن جمع اللغهة واحتفاء اللغويين بالإعراب ، وتحدث عن تنقبة اللغة وإنكار العلماء استعمالات صحيحة في شواهد مثـل " شـتان " وكلمة " استأهل " . وتطرق إلى ذكــر العلماء الذين اعتنوا باللغسة وجمعوا موادها كالخليل بن أحمد وابن دريــد ، ثم عرج على الجوهري النذي يعده أول من وجه تأليف المعجم العربــــــى هذه الوجهة (١) ، فترجم له وذكر أيــن ألف كتابه ، كما ذكر الاختلاف فيي ضبط اسم معجمه، والمعاجم المعاصرة له ، وما لقى هذا الكتاب من تهذيب واختصار ونقد ودفاع، وآراء العلماء فيه ، وأثر "الصحاح" في التأليف اللغوي، ثم سرد الشمروح والتعليقات والمختصرات والترجمات إلى اللغات الإسلامية التي حظى بها معجم "الصحاح".

وبعد ذلك أفرد ترجمة للزنجاني

" تهذيب الصحاح ووصفها بأنها "نسخة فريدة في مكتبات العالم جميعا كتبيت بخط يشبه خط القرن التاسع المهجري وقعت إلى الأديب ... محمد سرور الصبان، وليس على النسخة اسم الكتاب ولا اسم مؤلفه "، مما حمـل المحقـق على البحث والتنقيب عن اسم الكتاب والمؤلف، ولم يهتد إلى اسم الكتاب الأصلى ، أما اسم المؤلف فقد اهتدى إليه بمقارنة ما ورد في مقدمة الكتاب بما نقله السيد محمد صديق حسن خان في مؤلفة "البلغة في أصول اللغة " في الفصل المسذي عقده عسن صحاح الجوهري ، وذكر أنه مقدمة محمــود ابن أحمد الزنجاني للكتساب السذي اختصر في كتابه الأخسير " ترويح الأرواح في تنهذيب الصحاح" (٢)، علاوة على أن النسم السذي أورده صاحب "البلغة" قد أورده أيضا مؤلف

(ص ٥٦) كما تحدث عــن نسـخة

⁽١) المصدر السابق ، ص ٣٦ .

⁽٢) المصدر السابق ، ص ٥٧

" كشف الظنون " ، وبذلك قطع المحقق بأن هذا الكتاب هو نفسه كتاب الزنجاني .

أما منهج التحقيق فقد أفرد لــه أربع صفحات تحدث فيها العطار عن الجهد الذي بذلــه وزميلـه فــي إخراج هذا الكتاب إلى الناس قائلا: " إننا بذلنا النكيثة (أقصى الجهد) في سبيل إخراج الكتاب إخراجا علميا، واتبعنا في سبيل ذلك أكثر من ثلاثين منهجا " (*).

والناظر فيى الخطعة التي وضعها المحققان لإخراج الكتساب لا يملك إلا أن يقرر أن المحققين قد بذلا جهدا محمودا في سبيل ضبط النص ، ومعارضته بنسخة " الصحاح " المطبوعة، عــ لاوة على نسختين مخطوطتين إحداهما مخطوطة مكتبة عارف حكمت في المدينة، المكتوبـــة سنة ١٨٦هـــ ورقمها ٧٩ لغـة. والأخرى مخطوطهة دار الكتب

المصرية المقروءة علىسى العكبري ورقمها ٥٠٧٩هـ.ولم يكتف المحققان بضبط الألفاظ وإنما أوردا اللغات التى وربت في الضبط مع التنظير لذلك ، وشملت المعالجات اللغوية للمحققين أوجها عدة منها:

١- النص على جموع بعصض المفردات ومصادر الأفعال التى أهملها المؤلف .

٢- عقد المقابلات والتنظيرات في المعانى والألفساظ التسى وردت فسى المعجم .

٣- عقد المقابلات والتنظيرات لما ورد في العامية الحجازية والنجدية والمصرية مطابقا لما ورد في الفصيح.

٤- بيان أصل الألفاظ العربية والدخيلة التي وجدت في اللغة العربية. ٥- الإشارة إلى الكلمات التي ذكرت في غير أبوابها من قبـــل الجوهــري وتبعه الزنجاني مثل " حانوت " التي

^(*)المصدر السابق ، ص٥٥

ذکرها الزنجانی فی مادة (ح ي ن) وحقها أن تذكر في (حن ت).

٦- بيان أوهام الجوهري مما كتبه الصغاني وابن بري وغيرهما .

٧- بيان أوهام غير الجوهـري مـن اللغوبين .

٨- تصويب ما ظنه بعض أئمة اللغة لحنا وليس بلحن .

٩- بيان بعض المصطلحات العلميــة والأدبية القديمة والمعاصرة ، وذلك بالرجوع إلى المصادر القديمية والحديثة ، والاتصال بالأعلام في هذه العلوم والفنون .

١٠- الإشارة إلى التصحيف والتحريف لدى بعض مؤلفي المعاجم مما لم يشر إليه الزنجاني .

١١- إثبات بعض النوادر والغرائسب اللغوية مما يعد إضافة إلى المعجم، مع إيراد أمثلة لذلك .

وفي مجال تفسير الغسامض وشرح المستغلق نجد المحققين يهتمان بتوضيح ما في عبارة الكتساب من

غموض لغوى مما شرحه العطار بقوله: " وبذلك تغلبنا أيضا على التفسير الدائري الذي يعد من عيروب معاجمنا " ، وضرب لذلك مثلا "بالقلام" بالتشديد الذي يفسر " بالقاقلي" الذي يفسر " بالقلام " إلى جانب تفسير ما ذكر الزنجاني بأنه معروف ، ولكنه يحتاج إلى حد لغوي أو علمى أو أدبى أو تاريخي .

وأشار منهج المحققيين إلى العناية بأسماء الأعلام التى وردت فى الموارد اللغوية، وترجمتها ، مع بيان مصادر الترجمة، وكذلك بيان أسماء القبائل والفرق والطوائف الدينية والأجناس البشرية ، وتحقيق مواضع البلدان وتعيينها استعانة بالمراجع القديمة والحديثة ، والكلام على أيـــام العرب التي ورد لها ذكر في المعجم ، وبيان المراجع التي تكفلت بذلك .

وفى مجال العناية بالشواهد فى الكتاب نجد إشارة إلى تحقيق القراءات القرآنية والشواهد الشعرية ، ونسبة ما

لم ينسب منها إلى قائله ورد ما نسب إلى غير صاحبه خطأ ، وإيراد أصـح الر و ايات لهذه الشو اهد .

وقد ألحق بالكتاب تسعة فهارس أحدها فهرس لغوى مرتب على ترتيب أوائل المواد على غيرار "أساس البلاغة "للزمخشري، وهو أضخم هذه الفهارس إذ شمل جميع مواد الكتاب (ص۱۱۱۶ – ۱۳۱۸)، وتبعه فهرس لمسائل العربية في صفحة واحدة ، ثـم فهرس القبائل والطوائف ونحوهــا ، وفهرس البلدان والمواضع ونحوها ، وفهرس المراجع . ويلاحظ أن فهرس المراجع يضم ما ذكر من مراجع في هوامش صفحات الكتاب مدلولا عليها مرجع . أما المعلومات الببليوجر افية فقد جعلت في أسفل صفحات هذا الفهرس وهي مختصرة.

وقد بلغت المراجع ١٩٢ مرجعا، منها مخطوطات مثل "تهذيب اللغية " للأز هري، و" التكملة للصغاني " ،

و"الأزمنة" لقطرب ، و"ما اختلف لفظه واتفق معناه" لأبي العميثل ونحوها .

والواقع أن الناظر في صلب التحقيق يلاحظ أن ذكر المراجع ياتي في كثير من الأحيان دون ذكر الصفحات أو الورقات أو المادة ، فمثلا في ص ٦: "التكملة للصغاني " و " العباب للصنغاني " ونحو ذلك .

شهدت السبعينيات الهجرية (الخمسينيات الميلادية) نشاطا فــــى التحقيق ملحوظا لأحمد عبد الغفور عطار، فقد أصدر مع زميله عبد السلام هارون " تهذيب الصحاح " سنة ١٣٧٢هـ / ١٩٥٢م ، وبعده بـــأربع سنوات أصدر منفردا تحقيقه المعروف لمعجم "الصحاح " بعنوان : "الصحاح: تاج اللغة وصحاح العربية"، ثـم فـي السنة نفسها صدر له تحقيق كتاب " ليس في كلام العرب " للحسين بــن أحمد بن خالويه .

وتدل مقدمة "الصحاح" على أنه فكر في نشر كتاب "التكملة " للصنغاني

وطبع بضع كراسات منه ، ثم وجد أن وقته لا يتسع لهذا العمل الضخم فأرجأ نشره ، ولكنه أعد العدة لذلك ، إلى ي جانب نشر "تهذيب اللغة" للأزهـرى بعد أن ينتهي من طبع "الصحاح "(١).

صدر العطار تحقيقه للصحاح بمقدمة طويلة تعد كتابا قائما برأسه ، وقد نشرت هذه المقدمـــة أول أمرهــــا منفصلة ، ثم أضيفت إلى " الصحاح " عندما طبع كاملا^(٢).

تناولت مقدمة العطار الحديث عن حياة اللغة العربية في مجتمعها

الأول معتمدا في معظم أقواله على عباس محمود العقاد في كتابه " أبـــو الأنبياء" ، كما تناول حديث جهود العلماء في جمع اللغة وتنقيتها وعنايتهم بحفظها وتيسيرها،ثم أفـــرد الكلام عن المعاجم ، تسميتها ومتي ظهر التأليف فيها عند العرب، وبحث في أي الأمم سبقت في تأليف المعجم، فتحدث عن إسهام الآشروريين والصينيين الذين ذكر لهم معجمين طبع أحدهما سنة ٥٣٠ (كـــذا) بعـد الميلاد ، وطبع الآخر (كذا) سنة ١٥٠

⁽١) الجوهري ، الصحاح ، تحقيق : أحمد عبد الغفور عطار ، القاهرة ، مطبعة دار الكتاب العربي ، سلة ١٧٠/١ م. ١٩٥٧ / ١٣٧٧

⁽٢) تأرجحت هذه المقدمة بين الطباعة مستقلة والطباعة مضافة إلى "معجم الصحاح"، فقد صدرت أول مسرة على الأرجح سنة ١٣٧٥ هـ. إذ لم يذكر لها تاريخ نشر ، ولكننا أفدنا ذلك من إهداء العطار هذه المقدمة إلى الشيخ سليمان الصنيع ، والنسخة محفوظة في مكتبة جامعة الملك سعود ، وتاريخ الإهداء ٢/١ ١/٣٧٥١هـــ _ ١٩٥٦/٦/١١م ، وتاريخ كتابة المقدمة ٦ رجب سنة ١٣٧٥هــ /١٨ فبراير ١٩٥٦م ، وكان النشر على حساب حسن شربتلي في مطابع دار الكتاب العربي بمصر ، وجاءت في ١+٢٨٢ صفحة مزودة بفهارس للموضوعات والأعلام والطوائف والقبائل والأمم والأجناس ، وفهرس للأماكن والبلسدان ، وآخسر للكتسب الواردة في أثناء البحث ، وفهرس للمراجع ، وكانت الفهارس من إعداد فنية أمين . ثم طبعت مـع الكتــاب الذي انتهت طباعته في ١٢ ربيع الأول سنة ١٣٧٧هـ كما جاء في ختام الجزء السادس منه ، وصــدرت هذه المقدمة منفصلة أيضا بعد ذلك ، ثم أعيد طبعها في دار العلم للملايين في بيروت سلمة ١٣٨٦هـــ/ ١٩٦٧م في ٢٢٤صفحة ، ثم طبعت مع "الصحاح" في دار العلم للملابين سنة ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م ، وجميع الطبعات التي أعقبت الطبعة الأولى خلت من الفهارس سوى فهرس الموضوعات.

قبل الميلاد ، وكذلك إسهام اليونانيين القدماء . وكل ذلك مستقى من ترجمات أعدت له ليعهض المواد المتعلقة بالمعاجم في دوائر المعارف المختلفة، ثم أفرد الحديث لطليعة المعجم العربى وذكر أن العرب سبقوا إلى وضع المعجمات الكاملة ، وتحدث بعد ذلك عن الخليل وكتابسه "العيسن" وإنه فيه مبتكر لا مقلد، ونسبة كتاب "العين" له. وإنطلق من ذلك إلى الحديث عن رواد المعجمات العربية والمؤلفين، وإلى ذكر المدارس المعجمية الأربع وهى: مدرسة الخليل، ومدرسة أبي عبيد، ومدرسية الجوهري ، ومدرسة البرمكي ، شم أفرد الحديث عن الصحاح ومؤلفه، وآراء العلماء في الكتاب ، ومنهجه ومزاياه والهنات التي لوحظت فيسه، وأثره في التأليف بعده ، والمؤلف التأ التى دارت حوله تعليقا وتحشية ونقدا ودفاعا واختصارا وترجمات ونحوها.

قرظ عباس محمود العقاد

مقدمة العطار في كلمية قيدم بها "الصحاح" (ص ١-٨) فوصفها بأنها أول مقدمة من نوعها في تاريخ المعجمات العربية ، وأن قيمتها تكمن في الآراء التي اشتمات عليها ، وضرب أمثلة على آراء العطار التسي رآها صائبة .

لقد كان عمل المحقق في الصحاح عملا رائدا في التحقيق العلمى العربي للمعاجم ،فلسنا نعرف قبله معجما محققا علميا (إذا استثنينا "تهذيب الصحاح")، وقد اعتمد العطار في نشرته هذه على ثلاث نسخ:

١-نسخة خزانة محمد خليل عناني من أهل مكة ، وهي بخط محمد بن عبد الله بن الحسن بن أبى البقاء البصري، قاضى البصرة المتوفى سنة ٩٩٤هـ ، وقد نسخت سنة ٥٥٠هـ وعليها حسواش وتعليقات للقاضي البصري.

٢-نسخة في مكتبة شيخ الإسلام عارف حكمت بالمدينة المنورة رقمها

بالمكتبة ٧٩ وقد كتبت سنة ١٨٦هـ (*) ووصفها العطار بأنها نسخة يوثق بها. ٣-نسخة دار الكتب المصريـة (لـم يذكر رقمها و لا معلومات عنها ، ومن المرجح أن تكون ذات الرقم ٥٠٧٩) وهى نسخة مقروءة على العكبري وقد استعان بها وزميله عند تحقيق" تهذيب الصحاح "للزنجاني.

وأشار إلى نسخ أخرى لكنه لمم يذكر عنها شيئا (ص ١٥٣)، غير أن الناظر في "الصحاح" لا يلبــث أن يكشف أن منهج المحقق في معارضة النسخ الخطية لا يخلو من بعض الاضطراب . وأول ذلك الاضطراب يبدو في اعتماد المحقق على النسخة المطبوعة في بولاق اعتمادا كليا ، مع معارضتها ببعض النســخ ، ويتوقـع إلى النسخة المطبوعة على أنها إحدى النسخ التي يصدر عنها في تحقيق الصحاح ، ولكنه لم يفعل ذلك وكانت

النتيجة أن اختلطت في نشرته الإشارات إلى النسخ الخطيسة التسى ذكرها في مقدمته معتمدا إياها في التحقيق بتلك الإشارات التي ذكر هـا مصحح المطبوعة الأولى .

لقد نشر "الصحاح" أول مسرة في بولاق وصدر الجزء الأول منه سنة ١٢٨٢هـ بتصحيح الشيخ نصر الهوريني، وصدر الثاني سلنة ١٣٠٢هـ بمراجعـة الشيخ محمد الصباغ ، وقد حفلت هو امش النسخة الأولى بكثير من التعليقات للمصححين السابقين وخاصة الشيخ نصير الهوريني ، فأدخل العطار معظم الهوامش في هوامش نسخته الجديدة دون أن يشير إلى أنها هوامش المطبوعة السابقة ، ولعله اكتفى فـــــى الناظر في الكتاب أن يشير المحقق - كثير منها بإشارة المصحح السابق إلى نفسه في نهاية كل تعليق بقوله: " قاله نصر " أو ما أشببه ذلك . وكان المصحح السابق للمطبوعة البولاقية

^(*) سبق أن ذكر في مقدمة تحقيق " تهذيب الصحاح " أنها نسخت سنة ١٨٦هـ ، وأن رقمها ٧٩ لغة .

يشير إلى مصادره فأثبت العطار بعضها وحذف بعضها الآخر ، وبذلك اختلط الأمر على القارئ بين ما ر اجعه المحقق وبين ما راجعه من سبقه من المصححين ، ففي الصفحــة رقم ٤٠ من الجزء الأول (ع٢ هـــ٣) جاء في الهامش:" ... وقع في بعض النسخ تكرار للفظتين ... إلخ " ، وهي ملحوظة منقولة بحذافير ها من المطبوعة السابقة (٦/١) دون الإشارة إليها، وتوحى للقارئ العادي بأن لدى المحقق نسخا أخرى راجعها، مع أن الحديث للمصحصح السابصق نصر الهوريني .

وفي الصفحة رقيم ٧٢ مين الجزء الأول (ع ٢ هـ١) نجد هـذه الملحوظة: "في بعض النسخ زيادة..."، وهي برمتها منقولة مسن المطبوعة السابقة (۲۳/۱) سوى أن الناشر السابق قد نكر كلمة "نسخ" والعطار عرفها "بأل" ، وكذلك ص ٢٩ (ع٢) الخاص بصدر بيت للفرزدق هو:

" ترى الناس ما سرنا يسيرون خلفنا " فقد جاء فيه "صدره كما فـــى بعـض النسخ"،وهي ملاحظة منقولة برمتها من البولاقية (٢٧/١).

ومثل هذه الإشارات كثيرة في هوامش النسخة ، وهمي إشمارات لا تدل على نسخ بعينها ، كما لا تدل على أن العطار قد رجع إلى هذه النسخ ما دام ينقل نقلا مباشرا من هوامش المطبوعة السابقة. ولو أشار المحقق إلى استيعابه لهوامش المطبوعة السابقة لأعفى نفسه من مغبة الوقوع في الخطأ ، ولكان جهده أقرب إلى المعهود في أمثاله من الدقة والأمانة العلمية.

وكثيرا ما نجد الإشارة إلى مخطوطة مجهولة في ثنايا هوامش الكتاب، ففي صفحة ٢٩١ (ع٢ هـ٣) نجد قوله في "المخطوطة:"من أن أقول لعا " ولا ندري علمي أي مخطوطمة تدل هذه الإشارة ، أهمي مخطوطة عناني أم مخطوطة عارف حكمست أم

مخطوطة دار الكتب أم غير ذلك .

وكذلك في هـــ مـــن ع ا ص ٢٩٢ إذ يقول:" في المخطوطة " مــن آل عبد منات " ، ولا ندري أي مخطوطة يعنى .

والأمر نفسه يحدث في ص ۲۹۳ (ع۱ هــ۲) إذ نجـد هــذه الإشارة : " في المخطوطة : وذابة " .

والغريب أنسه ينقل أحيانا زيادات هذه المخطوطة في الــهامش بدلا من أن يضعها في صلب الكتاب ما دام قد اعتمدها أصلا ، مثل قولــه في ١٨٦٤/٥- ١٨٦٥ تعليقا على شطر الأعشى:

" وأصباب غزوك أمة فأزالها "

فقد جاء في الهامش ٢من ع٣ : "صدره: ولقد جررت لك الغنى ذا فاقة "، وبعده في المخطوطة زيادة: الأمة: الملك ، والأمة : أتباع الأنبياء، والأمة : الرجل الصالح .. إلخ " .

وقد بلغت هذه الزيادة سادة سادة أسطر في الهامش ، وهذا يدل على أن

المحقق قد اقتصر عليي المطبوعة وجعلمها أمسلا يراجعه علمسي المخطوطات ، مصع أن المتوقع أن تكون المطبوعة نسخة أخرى تراجيع . عليها المخطوطة المعتمدة للنشر كما هو الحال لدى المحققين.

ويتبادر إلى الذهن أننا هنا بإزاء مخطوطة واحدة يرجمع إليها المحقق عند التصحيح والمقابلة ، وقد يظن القارئ أن هذه هي طريقته فيي الإشارة إلى المخطوطة المعتمدة لديه وهى مخطوطة القاضى البصري التي أسماها المحقق "مخطوطية عناني"، ولكننا ما نلبث أن نجد في هوامش الصحاح إشارات إلى هذه المخطوطة بعينها وإلى مخطوطة دار الكتبب أو مخطوطة المدينة، ففي ٢٩/١ع٢ ، هــ تجد الإشارات الآتية: "ليســت في المطبوعة ولكنها في مخطوطة المدينة ".

وفي ١/٥٤ ذكر الجوهري بيتا نسبه إلى الطرماح ووضعه المحقق

بين معقوفين وقال في الهامش رقم ؟ من ع٢: " هذه الزيادة فـــى نسـخة المدينة ، ونسخة العناني ".

وفي ص ٣٥ (ع٢ هــ٢): "ولا " بآدية ، كما في مخطوطة دار الكتب ". وفي ص ٤٨ (ع١ هـ١): "في مخطوطة دار الكتب المقروءة على العكبرى: تخاطأت ..."، وفسى ص ٥٢ (١٤ هـ ١) : " في مخطوطـــة الدار ": " يقال الرثيئة " ، وفسي ص ۵۳ (ع۲ هـ ۲): " في مخطوطة الدار بضم الراء " ، وفي الهامش الذي بعده " في نسخة الدار:فيه" ، مثل هذه الإشارات إلى فروق النسمخ كثيرة وخاصة ما يتعلق بنسخة مخطوطة دار الكتب المصرية.

على أن من الإنصاف أن نذكر أن العطار في تحقيقه للصحاح قد صوب كثيرا من أخطاء المطبوعة السابقة ، وخاصة مــا يتعلـق منــها بالتصحيف أو التطبيع اعتمادا علــــى المخطوطات التي رجع إليها أو كتب

اللغة الأخرى .

وملاحظات المحقق على المطبوعة السابقة ليست قليلة وإنما تنتشر على صفحات نسخته ، ولسنا نستقصى الأمثلة هنا وإنما نكتفى بالإشارات القلية ففي ١٨/١ (ع٢ هـ ٤) علق العطار على بيت زهير : بأرزة القفارة لم تخنها

قطاف في الركاب ولا خلاء فقال في (هـ ٤ ع١) : " فـــي بعض النسخ " بآزرة ، " وكذلك في المطبوعة ،والصواب "بأرزة" بتقديم الراء على الزاي المعجمة ".

وفي ١/٦٦١ (هــ١ ع١) يعلق المحقق على بيت لبيد:

فكلفتها همى فآبت رذية

طليحا كألواح الغبيط المذأب يقول المحقق (ع١ هـ١) :"فــي المطبوعة الأولى: "فآبت رزية" محرفة، وفي ۱/۷۰۱ (ع۱) يرد بيت جرير: أعبدا حل في شعبي غريبا

ألؤما لا أبا لك واغترابا

يعلق المحقق على ذلك في " في المطبوعة الأولى : ألوحا " تحريف " ، ويعلق على كلمة "الصقعب" (١٦٣/١ ع٢ هـ٢) بقوله: " وردت المادة في الطبعة الأولسي : "صعقب"و" الصقعب"كلاهما محرف ".

وإذا تركنا ملاحظات المحقق على التصحيف والتحريف وهسى كثيرة، فإننا لا نعدم ملاحظات أخرى هي من صميم التحقيق والمراجعة.

ففي ١/٢٥٤ (ع٢ هـ١) يعلىق المحقق على بيت لأبي دؤاد بقولــه: " في المطبوعة الأولى:

" من شعثاء عمدا وبالحبل " ولا يستقيم به الوزن وتصحيحه من اللسان"، وفي ١/ ٠٨٠ (ع١ هـ١) يعلق المحقق على بيت أنس بن نهيك: عزمت على إقامة ذي صباح

لأمر ما يسود من يسود بقوله: "ورد البيت في المطبوعة الأولى مقدم العجز على الصدر " .

غير أن من الغريب أن المحقق في بعض الأحيان يسترك التصحيف كما هو في النسخة ويشير إلى تصحيحه في الهامش كما في ١٨٨/١، فقد جاء في أصل الكتاب: " وأما قـول المنتخل اليشكرى: ... فعلق المحقق (عا هـ ١) " وكذا فـ ي اللسان ، واسم اليشكري المنخل وأما المتنخل فهو المتنخل الهذلي "، ويشبه ذلك ما جاء في ١/٣٣٥ ، فقد ورد في صلب الكتاب أن " الأفلج " من الرجال هــو " البعيد ما بين الثديين " فعلق المحقق (ع٢ هــ٢) بقوله: " ما بين الثدييــن تصحيف، والصحيح ما بين اليدين تثنية يد " ، وكان الواجب أن يصحب التصحيف في الأصل لأن من المستبعد أن لا يعرف الجوهري الفرق بين الاثنين ،

وإذا نظرنا في هوامش المحقق الأخرى سواء ما كان منها تصويبا ، أم تكملة ، أم نسبة شاهد شمعري ، أم تصحيح اسم شاعر ، فإننا نجد المحقق

يشير إلى ذلك باختصار شديد ، ونادر ا ما يشير إلى مصادره في ذلك ، وإذا أشار فإنه يغفل الإشارة إلى مواضسم التعليق من صفحات تلك المصادر.

مثال ذلك ما جاء في ١١٢/١ في مادة "حشب" قال الجوهسري: "الحوشب: المنتفخ الجبين . قال الشاعر :..."، فعليق المحقق في الهامش على كلمة " الشاعر " بقوله: " الأعلم الهذلي " ، ولم يورد مصدره فى النسبة . وفى ١١٣/١ قسال الجوهري: "قال الراجز ..." ، فقال المحقق في الهامش: " هو الشماخ " ، وفي الصفحة نفسها (ع٢) مسادة "حظب" قال الجوهري "قال الطماحي"، فعلق المحقق في الهامش بقوله: " هو زياد " . وأحيانا يستوعب هامش المطبوعة السابقة دون الإشارة إليه بل دون الإشارة إلى مصدره . وفي ١٣/١ (مادة "حظرب" قال الجوهري : قائلا: " هو طرفة "، وهو في مطبوعة

بولاق هكذا (هو طرفة مرتضيي) ، وهكذا تأتي الإشارات إلى الشمعراء دون توثيق أشعارهم بــالرجوع إلــي مصادرهم ، وإن كسان المرجسح أن معظم اعتماد المحقق على اللسان . وكذلك الأمر عندما يكمسل المحقق بعض الأبيات الشعرية بإيراد الصدر أو العجز أو الشطر من الرجز، أو يضيف إليها أبياتا قبلها أو بعدها ، فإنه قليلا ما يورد مصدر التكملة ، ومثال ذلك في ١١٢/١ ما أورده المؤلف من شطر بیت رؤیة:

" وقد تطويت انطواء الحضب " ، فقد علق المحقق عليه بقوله: "وبعده: بين قتاد ردهة وشقب" ولم يورد مصدره .

والأمر نفسه يلاحظ عند التصويب أو التوجيه، فإنه قلما يذكـر مصدره ، ومثال ذلك ما جاء في الأصل (١١١/١): "قال نهيك الفزاري " ، فعلق عليه المحقق بقوله : " صوابه نهيكة الفسزاري " ، وذكسر البيت الذي قبله ومناسبته لكنه لم يذكر ____ للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب ـ

مصدره في ذلك.

وأحيانا يذكر المصدر ولكنسه لا يذكر الموضع منه، ومثال ذلك قول الجوهري (١٢٨/١) : الذنابي شــبه المخاط يقع من أنوف الإبك " ، فقد علق عليه المحقق بقوله:" الصــواب "الذناني" بنونين كما في المزهر"، ولم يذكر الموضع منه . ومن ذلك قسول بشر بن أبى خازم الذي أورده الجوهري (١٢٩/١) :

فكانوا كذات القدر لم تدر إذ غلت

أتتركها مذمومة أم تذيبها فقد علق المحقق على كلمة "أتتركها" بقوله: "في المفضليات: أتنزلها "، ولم يشر إلـــى الموضـــع ، ومن ذلك ما قد يرد فـــى المخطوطـــة من زيادات لا يدخلها في أصل الكتاب: ففي مادة " لعسج " (ج١ ص ٣٣٨ ع٢) ورد في صلب الكتساب " قال الهذلي ":

ضربا أليما ببت يلعج الجلدا فأشار المحقق في الهامش رقم ٣

يقوله: " في المخطوطــة: إذا تــأوب نوح قامتا معه " ، أي أن صدر البيت قد ورد في " المخطوطة " ، فإن كانت هذه " المخطوطة " معتمدة لديــه فقــد كان من الواجب إدخال الصدر في صلب الكتاب مع الإشارة إلى ذلك في الهامش ، وهو المتبع عند المحققين .

ومثله ما ورد فــــ ۲۲۷/۱ إذ أورد شطرا من رجنز وقال في الهامش: "بعده: والبكرات اللقح الفوائجا" كما في المخطوطة .

على أننا لا نعدم الاعتماد على المخطوطة وتقديم نصها فسي صلب الكتاب ، ومن ذلك ما ورد في ١/٧٥ إذ جاء في الأصل: " قال أبو عبيدة " ، فعلق المجقق بقوله :" في المطبوعــة أبو عبيد وما هنا موافسة لمسا فسي نسختى المدينة ودار الكتب وفي التاج"، وكذلك تعليق المحقق على لفظــة "الـرازح" (١/٥٣٥ فــي ع١ هـ٤)، وقال المحقق : "كذا في المخطوطة، وفي المطبوعة الرزاح ".

وأحيانا بكون تصحير المطبوعة الأولى اعتمادا على مصادر أخرى كاللسان أو التاج أو غيرهما ، ومثال ذلك ما جاء في ١/١٢١: قال الزفيان: "فعلق المحقق بقوله: "في المطبوعة الأولى " الرقيات " وفي حواشيها لعله عبيد الله بن قيس الرقيات ، وهو تحريف صوابه مسن اللسان ، والزفيان راجز مشهور " .

وفي ١٤٨/١ قال الجوهري:
"السقب: الطويل من كل شيء مـع ترارة"، علق عليه المحقق بقوله:
"الترارة: امتلاء الجسم وفي المطبوعة الأولى:" نزارة " تحريف صوابه مـن اللسان، ولم يذكر الموضع من الكتاب.

وفي تعليق على تعبير لامرأة من العرب (١/٣٦٥) قالت فيه: "أرسحتنا نار الزحفتين " علق المحقق بقوله: انظر الجزء الرابع من كتاب الحيوان للجاحظ " دون أن يذكر موضع الإشارة من ذلك الجزء.

وعلى الرغم من أن المحقق لـم

يلحق الكتاب بمسرد يضم المصادر والمراجع ، إلا أننا نجد في ثنايا هو المشه إشارات إلى مصادر كثيرة ، ولعل أكثرها دورانا " لسان العرب " وهو أكثر ما اتكأ عليه المحقق في المراجعة ، كما أننا نجد إشارات إلى المقاييس " ، و "التاج " ، و "القاموس " ، و "مختار الصحاح " ، و "التكملية" للصغاني، و "حواشيي ابن بري"، و "محشى القاموس" ، و "الاقتضاب " ، و "نوادر أبي زيد"، و "أساس البلاغية"، و "كتاب سيبوبه" .

ومن كتب الشعر "المفضليات" ، و "جمهرة أشعار العرب" ، و إشسارات عديدة إلى دواوين الشعراء .

وفى سنة ١٣٩٩هـ (١٩٧٩م) صدرت الطبعة الثانية من الصحاح بتحقيق أحمد عبد الغفرور عطار، وهذه الطبعة لم ترد على سابقتها بشيء إذ إنها مأخوذة عنها بالتصوير سوى احتوائها على مقدمة لهذه الطبعة (ص: ز ـ ط) ندد فيها المحقق

بمعجم صدر سنة ١٩٧٥م بعنــوان: "الصحاح في اللغة والعلوم" إعداد نديم مرعشالي وأسامة مرعشالي وتصنيفهما، وتقديم الشييخ عبد الله كتبه في مقدمة "الصحاح" الأولىي وبخاصة ما سبق به غيره من آراء ، كما لم يشيرا إلى تحقيق الصحاح ولا إلى المقدمة قائلا: " ولو ذكر ا جهدنا العلمى لكانا أمينين وممن يضطلعسون بالأمانة العلمية ، ولما نقص من قدر هما بل لزاد، أما إغفال الذكر فخيانة تدين المتصفين بالسطو علسى جهود الآخرين وادعائهما إياهـــا ، ولا يسعهما الادعاء بعدم الاطلاع على جهودنا ، ولو ادعيا ذلك لكانـــا مــن المفترين ، ولأضافا إلى إثم السطو إثم المكابرة والافتراء ، لأن ما ادعياه في " المقدمة " المنسوبة إليهما لم يجئ قط عن أحد غيرنا " (ص: ح) .

وكتب العطار في هذه الطبعة مقالة بعنوان: " الجوهـــري مبتكــر

منهج الصحاح (ص ١- ١٥) رد فيها القول بأن البندنيجي في كتاب " التقفية " هو المبتكر لمنهج الجوهري، وأنكر أن يكون البندنيجي قد ابتكر منهجا معجميا، كذلك السذي نجده في الصحاح.

وقد كان مقال العطار تعليقا على ما جاء في مقال لبكري الشـــيخ أمين، ذكر فيه رأيا للأستاذ حمد الجاسر فحواه أن البندنيجي المتوفيي قبل الجوهري بما يقارب مئة عام قد ألف كتابا سبق به الجوهري في ترتيب المعجم على النظام الوارد في الصحاح الذي يعسزى ابتكساره إلسي الجوهري . وقد نشر العطار مقال بكري الشيخ أمين في هـــذه الطبعــة (ص ١٦-٢٩) بعنوان : " الأثر ألخالد ...معجم الصحاح تهذيبه ومقدمته " بعد أن حذف منه فقرات لم ير لها أهمية ، وهو مقال استعرض فيه الكاتب مقدمة الصحاح وأثثى فيه بإفراط على جهود المحقق في

"التهذيب "وفي تحقيق "الصحاح "، مما أدى إلى المبالغة والوقووع في أخطاء واضحة منها قوله: "إن محقق الصحاح قد وثق الأحاديث النبوية، وبين أماكن ورودها في كتب الحديث، ومثلها فعل في الآيات القرآنية الكريمة والأمثال العربية والأسماء والأعلم والمواطن والقبائل واللغات المختلفة "، فالناظر في "الصحاح" لا يكاد يجد شيئا من ذلك، فالآيات القرآنية لـم تخرج ، والأحاديث لم توثق على كتب تخرج ، والأحاديث لم توثق على كتب الحديث، ومئات الأعاد إليها .

ويبدو أن كاتب المقال كان يكتب تحت إيحاء عمل المحقق فيي كتساب اتهذيب الصحاح" للزنجاني، وهو كتاب بذل فيه المحقق جهدا أكبر من تحقيق الصحاح من حيث التحقيق والتوثيق.

وفيما عدا هـاتين المقدمتين اللتين أضيفتا إلى الكتاب في هذه

الطبعة لا نكاد نجد اختلافا بينها وبين الطبعة الأولى إذ أنها مصورة عنها .

ونشر جواد محمد الدخيل سنة ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥م نقدا لطبعة العطار للصحاح بعنوان "ملحظات على صحاح الجوهري" (*) ، وقد بلغت ملحوظاته ٢٩٦ ملحوظـــة نبــه فيها على نقل المحقق لحواشى النسخة القديمة دون الإشارة إليها ، وما يسببه ذلك من إبهام حول معرفة النسيخ الخطية التي رجع إليها . وصروب بعض ما طرأ على ألفاظ هذه الطبعة من تصحيصف أو تحريص ، وتتبع المحقق في بعض مقولاته عن اللسان التى كانت خاطئة بسبب ما اعترى نسخة اللسان المطبوعة من خلل ، وذكر مآخذه المنهجية على نشرة العطار في الحلقة الثانية المنشورة في مجلة "العرب".ويمكن تلخيص هذه

ــ للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب ـ

المآخذ بالأتي(*):

1-أن العطار لم يكن تحت تصرفه جميع مخطوطات الكتاب ، إذ لم يكن لديه إلا مخطوطة واحدة ، ومع هذا فلم يكن يعتمد عليها ؛ وإنما اعتمد على فلم يكن يعتمد عليها ؛ وإنما اعتمد على المطبوعة المصرية القديمة ، وكان عليه أن يتجاوز هذه المطبوعة المسزودة بعد توافر الكتب المطبوعة المسزودة بالفهارس الحديثة ، وبعد التقدم الفكري بالنسبة إلى نشر تلك المطبوعة . ومع ذلك ففي مطبوعة . ومع ذلك ففي مطبوعا في المطبوعة القديمة.

Y-أن الجوهرى اعتمد على كتب معينة بقي معظمها ولم يرجع إليها المحقق .

٣- عدم استساغة إيراد المحقق ما قبل الشاهد الشعري وما بعده ، إلا إذا غلط المؤلف في القافية فلا بأس عندئد من القصيدة من إيراد بيت آخر من القصيدة كي يتأكد القارئ من خطأ المؤلف .

٤-اعتمد العطار على "اللسان" في قراءة نص "الصحاح"، ولم ينتبه إلى ما في نسخة اللسان القديمة من الأخطاء.

لقد لخص الناقد ملحوظاته المنهجية في الحلقة الثانية المنشورة في مجلة "العرب" حتى لا يكررها فيما بعد أو يقف عندها ، واعدا أنه سيقتصر بعد ذلك على الأخطاء العلمية . ولقد كانت ملحوظاته دقيقة ومفيدة في معظمها ، وكان من المنتظر أن يكمل رحلته مع صفحات الكتاب فينقب ويصوب ويضيف ، لكنه توقف بعد نشر الحلقة الخامسة من هذا الجزء الأول وشيئا من الجزء الثال منه .

غير أن من الحق أن نقول إن بعض ما أشار إليه الناقد يدخل ضمن إطار الأخطاء المطبعية التي قلما يخلو منها كتاب ، ولا يعد العطار بدعا في هذا بين المحققين.

^(*) العرب، مج ٢١ ص ٢٢٦.

أما القول بأن العطار قد اعتمد على مخطوطة واحدة فهو قول تعوزه الدقة ، وقد مر بنا أنه قد رجع إلى ثلاث مخطوطات اثنتان منهما من المدينة ومكة والثالثة من دار الكتبب المصرية . ولعل من العسير أن يجمع محقق جميع مخطوطات كتاب كبير كالصحاح وينظر فيها جميعا ، وليسس ذلك مطلوبا منه ، بل المتوقع أن يختار من المخطوطات أوثقها وأكثرها قربا من المؤلف أو عصره وأصحــها من حيث النسخ والمقابلة ، وغير ذلك من شروط لا نظن أنها كانت تغيبب الرغبة في إخراج الكتساب بسرعة كانت ـــ في الغالب ـــ وراء اكتفائــــه بالنسخ الثلاث مع قلة اعتماده عليها في التحقيق.

والخلاصة أن كتاب "الصحاح"، وإن بدا فيه بعض الاضطراب في المراجعة على النسخ وبعض المراخذ المنهجية الأخرى التي نختلف مع

المحقق حيالها، إلا أن ذلك لا يغصض من جهد العطار في تجليسة الكتاب للقارئ وتيسيره له، إذ تميزت نسخة العطار بكونها نسخة مضبوطة بالشكل لما يشكل ، مصححة على عدة مطوطات ، مراجعة على بعض كتب اللغة الأخرى، وهذا كله يضعنا بإزاء نسخة هي أفضل كثيرًا من النسخة البولاقية السابقة .

ولعل ما أشرنا إليه من عدم استيفاء بعض المعلومات ، أو عدم الدقة في مراجعة المخطوطات مرجعه إلى السرعة التي فرضها المحقق على نفسه لإنجاز الكتاب مع ضخامته في وقت قصير، إلى جانب اشتغاله في أعمال لغوية أخرى في الوقت نفسه .

الأولى: النسخة المطبوعة التي سبقت طبعته وهي طبعة أحمد بسن الأميس الشنقيطي التي صدرت في القاهرة بتاريخ ١٣٢٧هـ، ولم يكتب العطار أي تفصيلات عنها وعن محققها ، أو تاريخ صدورها، وإنما اكتفى بقوله : النسخة المطبوعة المعروفة " .

والثانية: نسخة مكتبة محمد سرور الصبان، وقد كتبت في مكهة سنة مده الصبان، وقد كتبت في مكه سن رزيق القرطبي، وقد وصف العطار خطها بأنه "ردىء" وفيها سقط.

والثالثة: نسخة المتحف البريطاني (لم يذكر رقمها) ، وقد ذكر أن الإدارة الثقافية بالجامعة العربية قد قامت بتصويرها ، وهي مكتوبة بخط مامون بسن محمد العجمي سنة ٤٠٧هـ، وقد اعتمد على هذه المصورة ووصفها بأنها "نسخة موثوق بها " .

والرابعة: نسخة كتبها الشيخ أحمد بن حسن ستى مصححة على نسخته التى

وقع تاريخها في ١٠جمادى الآخسرة سنة ١٣٣٩هـ والتي قوبلست على نسخة مكتبة شيخ الإسلام عارف حكمت ، وذكر العطار أنه حصل على نسخة الشيخ "ستى " بالشراء من زوجته المصرية ، كما أنسه راجع مكتبة عارف حكمت ولم يجد النسخة التي أشار إليها الشيخ "ستى " ستى " .

اتبع العطار في تحقيدة هذا الكتاب المنسهج الدي اتبعه في المصحاح، فلم يتخذ أيسا مسن النسخ الخطية أصلا، وإن كنا نلاحظ أنسه يشير كثيرا إلى نسخته الخطية وبيسن ما فيها من اختلاف أو خطأ، وهي على الأرجح سنسخة الشيخ "ستى " المتأخرة تاريخيا. كما نجسد إشسارة وحيدة إلى نسخة الصبان (ص ١٩٣)، ويبدو أن هذه النسخة أيضا لسم تنسج من التحريف، وقد أشار العطار أيضا الى أخطاء مطبوعة الشنقبطي، لكنه استوعب كثيرا من هوامشها مما يسدل على أنه اتخذها أصلا راجعه على

النسخ الأخرى .

وبالجملة فقد اعتنسى بضبط الكتاب ، وتحقيق نسبة بعض الشواهد إلى أصحابها ، مع الإخسراج الدي يفضل كثيرا المطبوعة السابقة .

غير أن عمل العطار لم ينسبج من الملاحظة ، إذ نشر مازن المبارك نقدا لهذه الطبعة في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق بعنوان : "ليسس في كلام العرب لابن خالويه ، موازنة بين طبعتين" (١)، يقصد طبعة العطار والطبعة المصرية بتحقيق أحمد بن الأمين الشنقيطي . وكان معظم النقد الذي أورده المبارك منصبا على استيعاب العطار لهوامش الشسنقيطي دون الإشارة إليه (٢). كما أشار إلسي أن هذه النشرة ناقصة إذ أن في معهد المخطوطات العربية جزءا من كتاب المخطوطات العربية جزءا من كتاب صوره المعهد عن نسخة مخطوطة في صوره المعهد عن نسخة مخطوطة في

استانبول (شهید علی ۱۲٤۳) راجعها ثم قال : " وجدت أسلوب ابن خالويه في ترتيبه لأبواب كتابه وعرضه لموضوعاته ، وحسب القارئ أن يعلم أن هذا الجزء الخامس وحده قوامه ۱۷۱ ورقة ^(۳) ، وإن صح هذا فإنــــه يدل على نقص كبسير فسى النسخة المحققة ، ذلك أن أوراق كل واحسدة من المخطوطات الأربعة التي اعتمد عليها المحقق لا تزيد على ٥٠ ورقة، كما أن المطبوعة القديمة صفحاتها (٧٦ صفحة) . وذكر المبارك أن العطار قد أشار في أحد هو امشه (ص٩١هـ٣) إلى أنه" سقط من هنا أربعة أبسواب ذكسرت فسى النسخ الأخرى" ، ومعنى ذلك أن هذه النسخة المحققة هي أنقص النسخ جميعا ، كما لاحظ الناقد أن المحقق قد قفر بابا من أبواب الكتاب في نسخة الشنقيطي(١).

⁽۱)المبارك ، مازن ، ليس في كلام العرب لابن خالويه ، موازنة بين طبعتين ، مجلة مجمع اللغـــة العربيــة بدمشق ، مج ٤٩، ج٢ ربيع الأول ١٣٩٤هــ / نيسان (أبريل) ١٩٧٤م ، ص ٤٣٦ـــ ٤٣٥ .

١٠٦ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ ـ

وانتقد المبارك أن يضع المحقق بعض الحواشي في المتن كما حسدت في ص ١١٦ و ١٧٠ (١).

ولعل أهم المآخذ على هذه النشرة ما يأتي :

ا أن المحقق لم يلتزم نسخة صحيحة موثوقة يعتمد عليها في إخراج أصل الكتاب ، فحدث ذلك الاضطراب في الرجوع إلى النسخ التي وجدناها في تحقيقه للصحاح .

٢-أن المحقق لم يشر إلى جهود سابقه أحمد بن الأميان الشنقيطي ، با استوعب أكثر ما جاء في طبعته دون الإشارة إليه ، وأحيانا بتلخياس أو تصرف .

٣-أن المحقق أقحم في النص ما ليس
 منه كأسماء الشعراء مثلا ، فإذا قـال
 ابن خالويه مثلا :"وينشد " أضاف
 المحقق بين قوسين صغيرين " لحميد
 الأرقط" (٢)، وإذا أورد ابن خالويه

شعرا وكانت له رواية أخـــرى أورد المحقق الرواية الأخرى بين قوســـين مثل: " ما جاء في ص ٩٢"، وأنشد:

يقول أهل السوق لما جينا

هذا ورب البيت إسرائينا " ويروى الشطر الأول : قالت وكنت رجلا فطينا " (٣)

وقوله: "ويروى الشطر الأول إلخ "، وهو ليس من كلام ابــن خالويه وإنما من كلام المحقق، وقــد أدرجه في صلب النص بعد وضعــه بين قوسين .

وبعد أكثر من عشرين سنة (١٣٩٩هـ/ ١٩٧٩م) أصدر العطار الطبعة الثانية من كتاب "ليس في كلام العرب" في مجلد بلغت صفحاته ٩٩٥ صفحة طبع في بيروت، وفي هذه الطبعة السابقة ، فقد أضاف الأبواب الأربعة السابقة التي أضاف الأبواب الأربعة السابقة التي

⁽۱) نفسه ، مس ٤٣١ .

⁽٢) انظر مثلا: الطبعة الأولى للصغجات التالية: ٩٠،٤٦،٤٢،٢٠ (نش)

⁽٣) ك ، ص ٩٢ ، وانظر أيضا ص ١٦٥ في مثل آخر .

ذكرت في النسخ الأخرى عدا مطبوعته ،وأعاد الباب الذي قفزه في مطبعة الشنقيطي، ووضع في الهوامش ما كان موضوعا من التعليقات في صلب الكتاب، ويبدو واضحا أن تلك في الطبعة الأولى في صلب الكتاب قد في الطبعة الأولى في صلب الكتاب قد دخلت فيه بفعل اضنطراب طباعي، يدل على ذلك أن العطار عندما وضع تصويبا في الطبعة الأولى الستغرق سبع صفحات ، أشار إلى أن موضع بعض هذه الإشارات في السهامش، وفاته بعضها في التصحيح ، ولح

كما أن المحقق زاد فسي التعليقات واستدرك كثيرا مما فاته في الطبعة الأولى ، ولعل أهم ما أضافه إلى هذه الطبعة تلك الفهارس المتعددة التسي شملت الآبات والأحاديث والأهال والأمثال ، وفهرس الشعير والبلدان والأمكنة والمياه ، وفسرس

الأعلام والكتب واللغة ، إلى جـــانب فهرس أبواب الكتاب .

تمثل أعمال أحمد عبد الغفور عطار في التحقيق اللغوي المحاولات الأولى في المملكة العربية السحودية لإخراج كتب التراث اللغوي إخراجا علميا ، ويمتاز العطار اللغوي بصنع المقدمات الضافية التي تفي بالدقائق وتحيط بالمادة من جميع أقطارها ، كما نجد في مقدمته لـ " تهذيب الصحاح " ، ثم مقدمته لـ "الصحاح " ، المحاح " ومقدمته لـ "المحاح " ومقدمته لـ "المحاح " التي أفردها في كتاب مستقل ، ومقدمته لـ "تهذيب اللغة" ، ومقدمته لـ اتهذيب اللغة" ، ومقدمته لـ اتهذيب اللغة" ، ومقدمته لـ التحقيق "شرح مقصورة ابن دريد" .

وهو في بحثه اللغسوي ليسس مقلدا أو تابعا وإنما هو مفكر جسرىء إذا لم يرقه الرأي القديم طرحه وبحث عن بديل له ، فهو مثلا يسورد ذلسك الرأي الذي ذكره بعض العلماء من أن سبب اختيار الجوهري ترتيب معجمه على أو اخر الكلمات التبسسير علسي الشعراء والكتاب في حسالتي النظسم

١٠٨ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ ـ

والنثر ، فالكتاب بلتزمون السجع والشعراء القوافي ، ولذلك همم في حاجة إلى معرفة الكلمات باعتبار أواخرها^(۱). ثم يرده ويرفضه قائلا: "ونحن لا نقبل هذا الرأي ونراه غير علمي ، وإذا صبح هذا السبب فما أهون شأن المعجمات وما أضال القصد" (۲).ومن الآراء التي يتبعها أن الخطأ قد يحدث من العرب الذين يحتج بلغتهم ، وقد عقد لذلك فصلا طويلا في مقدمة الصحاح ، كما نجلد أنه استدرك على ابن خالويه في كتابه اليس من كلام العرب" أشياء كثيرة في كثير من أبوابه ، وأورد أمثلة منها في مقدمته لتحقيق هذا الكتاب (۲).

وإلى جانب التحقيق اللغوي نشير إلى أن للعطار مشاركات لغوية شتى تتجلى في مقالاته الكثيرة في الصحف التي جمع معظمها في كتب

مفردة ، مثل كتابيه "آراء في اللغـــة" و"الزحف على لغة القرآن".

وعلى الرغم مسن أن بعسض علماء المملكة قد شارك فسي البحث اللغسوي على أعمدة الصحاري والمجلات، كعبد القدوس الأنصاري مثلا ، إلا أن العطار كان بلا شك رجل الساحة اللغوية فسي البلاذ لأكثر من أربعين عاما ، والحق أن العطار لو انصرف إلى هذا المجال لأنتج فيه إنتاجا مثمرا غزيرا، ولكن الصحافة أخذت الكثير من جهده إلى جانب اهتماماته الأخرى في التاليف ومحاولاته الأدبية والتاريخية ، تلسك ومحاولاته الأدبية والتاريخية ، تلسك الحقل.

يمكن أن تعد المرحلة الأولسى التي زاول فيها العطار التحقيق اللغوي

⁽١) مقدمة المبحاح ، ص ١٢١

⁽٢) الموضع السابق

⁽٣) ليس في كالم العرب ، ط٢ ، مقدمة الطبعة الأولى ، ص ١٨

المرحلة الأولى من مراحل حركة نشر التراث اللغوي في المملكة، وهي تمثل إلا في عهد متأخر يبدأ مع نهاية العقد مرحلة الريادة في نشر هذا التراث .

> هذه الحركة فهى _ بلا شك _ مرحلة الجهود التى قام بها أساتذة الجامعات وطلاب الدراسات العليا في هذا

المجال ، وهذه المرحلة لم تؤت أكلها التاسع مسن القسرن الرابسع عشر الهجري.

أحمد بن محمد الضبيب عضبو المجمع المراسل من السعودية

أصول تصحيح القراءة عند مؤلفي كتب القراءات وعلوم القرآن قبل القرن الرابع * للأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح

إن النحو العربي نشأ - كما هو معروف – في الوقت الذي شرع فيـــه أبو الأسود الدؤلي أو أصحابه في استقراء النص القرآني ثم بعد ذلك بقليل في التتبع المنتظم للقراءات . ولذلك فكل من اشتغل بالنحو في الصدر الأول كان من القراء وذلك ابتداء من أبى الأسود وتلاميذه إلى غاية أبى عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر الثقفي والخليل بن أحمد فالعلاقة بين النحو وعلم القراءات قديمة جدا؛ إذ القراءات الصحيحة هي من المصادر التي كسان يعتمد عليها العرب(**) .

يكون مؤلفو كتب القراءات في أقسدم العصور كلهم من النحويين واللغويين وأن يكون من سموا "بأثمة الأمصار" من القراء هم أيضا أئمة في اللغـــة أو ممن كان عارفا بلغة العسرب كسأبي عمرو بن العلاء والكسائي وقبلهما ابن هرمز الأعرج وعاصم بن أبي النجود وابن كثير وابن أبي إسحاق وغيرهم . وليس من الغريب أيضا أن يكون هؤلاء هم الذين وضعوا الأصنول التي اعتمد عليها العلماء لتصحيح القراءات.

فغرضنا من هذا البحث هو النظر في هذا السذي وضعموه من المقاييس من حيث قيمته العلمية

ونجاعته في التمييز بين الصحيح

وليس من الغسريب أن

^(*) ألقى هذا البحث في الجلسة الحادية عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الثلاثاء ٢٨من ذي القعمدة سنة ١٤١٩هــ الموافق ١٦ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م .

^(**) والقول بأنهم اعتمدوا كثيرا على كلام العرب وأقل من ذلك على القراءات فليس الأمر في ذلك أن النحاة استهانوا بها بل لأن ديوان العرب في زمان الفصاحة كان ديوانا مفتوحا أي غير محصور لا يزال يسمع اللغوي من كلامهم آلاف العبارات بخلاف القرآن فألفاظه وعباراته محصورة .

وغيره من القراءات والنظر بالتسالي في أهم المفاهيم التي بنيت عليها هــذه الأصول وذلك مثل مفيهوم "قراءة العامة " عند هؤ لاء العلماء من القيرن الثاني والثالث.

أما النظر فيي المفاهيم فقيد حاولنا، منذ زمان طويك، أن نتتبع الألفاظ الدالة عليها في جميع الكتبب التى وصلت إلينا من تلك التي ذكرت بكثرة فيها^(*) بل وفسى جميسع سياقات هذه الألفاظ التي وردت فيها . ولا يكفى - في نظرنا - أن يعتمد فسي ذلك على التحديدات وحدها . وذلك لأن المصطلح قد يكسون غائبا فسى زمان معين في جميع المؤلفات التسي يتعلق موضوعها به ولهذا دلالة وقسد يستعمل في زمان آخر بمعنى غيير الذي تعورف عليه في زماننا هـــذا أو زمان آخر .

أما اختيار نا لهذه الفترة بالذات فلأن كل من جاء بعد ابن مجاهد مـن المؤلفين للكتب التسى تطرقت إلسى القراءات قد اتبعوا النهج الذي ســـار عليه ، جزئيا أو كليا . وهـذا ترتب عليه تحول عميق للنهج القديم وطسرأ تأويل جديد لأصول التصحيح . فأردنا أن نعرف بالضبط ما الذي امتاز به المتقدمون في فهمهم لهذه الأصدول وكيف تم استعمالهم لها .

أ) الأصول الثلاثة:

يردد المتأخرون مسن علمساء القراءات قول أبى عمرو الداني: وأئمة القراءة لا تعمل في شيء من حروف القرآن على الأفشى في اللغــة والأقيس في العربية بل على الأثبـــت في الأثر والأصح في النقل . والرواية | إذا ثبتت عندهم لم يردها قياس عزبية و لا فشو لغة لأن القراءة سنــة متبعة

^(*) أهمها كتب " معانى القرآن " أو إعرابه للأخفش والفراء والزجاج والنحاس وتفسير الطـــبري وكتـــاب المصاحف لابن أبي داود وإيضاح ابن الأنباري وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة وما قيسل عن مختلف القراءات في كتب النحو من الصدر الأول ككتاب سيبويه والمقتضب للمبرد وغيرهما. ثم النقول الكثيرة التي نقلت في الكتب التي وصلت إلينا من كتب القراءات القديمة لأبي عبيد القاسم بن سلام وأبي حاتم السجستاني ومحمد بن سعدان والقاضى إسماعيل ابن إسحاق وغيرهم.

يلزم قبولها والمصير إليها" (من كتلب جامع البيان ، اللوحة 190 وفي النشر، . (10/1

هذا كلام سليم ومع ذلك ينقصه شيء مهم جدا وهو الإجابة عن هـــذا السؤال الذي يثيره هذا النص في النفوس وهو: إذا كانت القراءة لا تثبت بفشو لغة ولا قياس عربية ـ وهـذا مسلم به _ فلِمَ لمْ تخبرنا في كلامك هذا بالذات بماذا تثبت ؟ وما هي الأصول التي أجمع العلماء من السلف على العمل بها في ذلك؟ ثم إذا كانت القراءة سنة متَّبعة ـــ وهذا لا يشك فيه أحد^(*) ـ فهل تثبت مثلما تثبت الأخبار عن النبي صلى الله عليه وسلم؟

إن الروايسات والطسرق إلسى القراء السبعة التي جمعها الداني فسي هذا الكتاب (أكثر من 500) وكل من سار على هذا النهج في كتب القراءات

تدل على أن أهم وسيلة لإثبات القراءة هو الإسناد الصحيح ومع هـــذا فــإن الدانى نفسه يقول فسى هذا الكتاب بالذات إن القراءة لا تتقل نقل الأحاديث (اللوحة 9) . إذن فما هي معايير القراءة الصحيحة ؟

وضع العلماء بالفعل أصسولا لمعرفة الصحيح الثابت من القسراءات وقد اشتهر عن الإمام مكى بـن أبـي طالب أنه أول من جمع هذه الأصدول وهي ثلاثية . ويذكر الكثير من المؤلفين المحدثين (وبعض القداميي مثل أبي شامة) ، الإمام مكى بن أبيى طالب كأقدم من ذكر بالنص الصريت الأصول الثلاثة . قال مكى في كتساب الإبانة: "وقسم يقرأ به اليوم وذلك مــــا اجتمع فيه ثلاث خلال وهي : أن ينقل عن الثقات إلى النبي - صلى الله عليه وسلم-ويكون وجهمه في العربية التي

^(*) أجمع اللغويون والنحاة على ما أجمع عليه غيرهم من أن القراءة سنة وأقدم نص نقل إلينا هذه العبارة هو في كتاب سيبويه (74/1) وحتى النحاة الذين طعنوا في بعض القراءات صرحوا بذلك كالمسازني (فيي مجالس العلماء ، 294) و الزجاج في أكثر من موضع في كتاب معاني القرآن وأبي على الفارسي (في المجة ، 233/1) وابن جلى (في المحتسب 233/1) . انظر ما يلى من كلامنا فيما يخص اعتدادهم بالقياس .

نزل بها القرآن شائعا ويكون موافقاً لخط المصحف (ص 18).

والحق أن هذه الأصول الثلاثــة قد أشار إليها هكذا مجتمعة وبـالنص الصريح أقدم العلماء فمنهم الفراء في كتاب " معانى القرآن " وهو معاصر لبعض قراء الأمصار . قال : " اتباع المصحف إذا وجدت له وجها من كلام العرب وقراءة القراء أحب إلى مسن خلافه " (293/2). وفي زمانه أيضا أو بعده بقليل يصرح أبو عبيد القاسم بن سلام في كتاب القراءات ": " الاختيار عندي في هذا الباب كله الوقوف عليها بالهاء بالتعمد الأنها إن أدمجيت في القراءة مع إثبات الهاء كان خروجـــا من كلام العسرب وإن حذفت في الوصل كان خلاف الكتاب. فإذا صار قارئها إلى السكت عندها على ثبوت الهاءات اجتمعت له المعانى الثلاثـة من أن يكون مصيبا في العربية وموافقا للخط وغير خارج من قراءة القراء "

(ذكره ابن الأنباري في "الإيضاح" ، ص 311) . ونجد هذه المعانى الثلاثة مذكورة بعبارات مختلفة في أقدم ما وصل إلينا في علوم العربيـــة وهــو كتاب سيبويه، وسيبويه عاش في زمان الخليل، وعيسي بن عمر، والكسائى وقبل يعقوب وخلف . جــاء في الكتاب:" إلا أن القراءة لا تخالف لأن القراءة سنة " (74/1) (*). وكذلك («ما هذا بشراً» في لغة أهل الحجاز وبنو تميم يرفعونها إلا من درى كيسف هي في المصحف (28/1). أما موافقة القراءة لكلام العرب فسيبويه يذكر الكثير من التوجيهات التي وجه بها القراء النحويون وغيرهم لبعسض القراءات من تلك التي جاءت على لغة من لغات العرب.

1-الأصل الأول:

قراءة القسراء وأهميته القصوى (مسع الأصل الثاني: الموافقة للمصحف)

^{(&}quot;) ينسب المتأخرون هذا القول غالبا إلى الشعبي (مات في 150) (غاية النهاية ، 350/1) . وينسبها أبو عبيد في فضائل القرآن بإسناد صحيح إلى عروة بن الزبير وبإسناد آخر صحيح إلى زيد بن ثابت (الفضائل ، 374/4) .

١١٤ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

1) مصادر القراءة عند أبيي عبيد القاسم بن سلام:

ليس من أثر يؤتر ، أيَّا كان محتواه ، إلا وله مصدر يجب التاكد من صحته علميا؛ وذلك بإسناده فـــــى أول الأمر إلى من رواه . وهذا ينطبق على الحديث النبوي وعلى القراءات على السواء . ولذلك يخضب العمـــل العلمي في تصحيح السهند للأصهول والمنهجية العلميـــة العظيمــة التـــى وضعها علماء الحديسيث فسي أقدم العصور وعمل بها بعد تحسينها علماء القرن الثالث ، وعلى الرغم من ذلـــك فإن القراءة ، كمـــا هــو معــروف ، خصوصية لا يوجد مثلها في الحديث. فإن الأثر في القراءة براعي فيه الجانب اللفظى ويجب أن ينقــل بـــهذا اللفظ أي كما سمع وإلا فليست قـــراءة بخلاف الحديث ، وإذلك تشدّد العلماء فى أقدم العصور فى رواية القراءة فلم يكتفوا بالرواية البحتــة بل التـــزموا

التلاوة والمشافهة سواء أكانت بالعرض أم بالسماع للفظ الذي ينطق به القارئ فقط أم مع العرض عليه.

قال أبو عبيد القاسم بن سللم في «كتاب القراءات» في فصل سماه « هذه تسمية أهل القرآن من السلف على منازلهم» (*)

"فمما نبدأ بذكره في كتابنا هذا سيد المرسلين وإمام المتقين محمد رسيول الله - صلى الله عليه وسلم - الذي أنزل عليه القرآن، ثم المهاجرون، والأنصار وغييرهم من أصحاب رسول الله - صلى الله عليه وسلم - من حفظ عنه منهم في القراءة شيء وإن كان ذلك حرفا واحدا فما فوقه ".

ثم يذكر أبو عبيد أسماء المهاجرين والأنصار الذين حفظ عنهم في القراءة ولو حرفًا واحدًا . وهنا يجدر بنا أن نميز بين الصحابة الذين أثر عنهم الحسرف أو الحرفان أو أكثر وبين النبي قدرؤوا على النبي

^(*) نقل هذا النص بكامله السخاوي في " جمال القراء (ص 424-432)

- صلى الله عليه وسلم - القرآن كله - على حد تعبيرهم _ أو جزءًا منه أو عرض عليهم بعض الصحابة والتابعين أيضاً القرآن كله . فكانوا بذلك المصدر الأساسي للقراءات التي الشتهرت فيما بعد؛ لأن هذه القراءات هي التي تناقلها العلماء .

وذكر أبو عبيد أسماء أولئك الصحابة وهم من المهاجرين: " أبـو بكر الصديق، وعمر بن الخطاب وعثمان بن عفان،وعلى بن أبى طالب وطلحة بن عبيد الله، وسعد بسن أبسى وقاص، وعبد الله بن مسعود، وسـالم مولى أبي حذيفة بن اليمان، وعبد الله ابن عباس،وعبد الله بن عمر،وعبد الله ابن عمرو، وعمرو بن العاص، وأبــو هريرة، ومعاوية بن أبي سفيان، وعبد الله بن الزبير، وعبد الله بن السائب، قارئ مكة " . ومن الأنصار رضيي الله عنهم : أبي بن كعب، ومعاذ بــــن جبل،وأبو الدرداء، وزيد بـــن ثـــابت، وأبو مجمع بن جارية ، وأنــــس بـــن مالك. ثم ذكر أزواج النبي – صلــــــي

الله وعليه وسلم - اللاتسي رويت عنهن حروف من القرآن: عائشة، وحفصة، وأم سلمة، وأضاف السهذلي، أم حبيبة (الكامل، الورقة 139).

ويذكر أبو عبيد بعد ذلك ، طبقة التابعين الذين رووا عن هولاء الصحابة، وههنا أيضا لا يكتفي بذكر المقرئين منهم بل جمع بين المقرئيسن وغيرهم معتدًا فقط بما ينسب إليهم من تلقوا بها هذه الحروف، وكيفية نقلها تلقوا بها هذه الحروف، وكيفية نقلها إلى غيرهم. وهذا الجمع وإن كان له مبرر قوى، وهو أن تحقق المحافظة مبرر قوى، وهو أن تحقق المحافظة والاختيار ، فإنه ربما أدى الكثير من والمحدثين إلى التسوية في المتأخرين والمحدثين إلى التسوية في المتاخرين والمحدثين الي التسوية في بين جميع ما يروى من القراءات .

ويمكن أن نستخلص من القائمة التي ذكرها أبو عبيد _ ومن الكتب التي ظهرت بعده _ أسماء التابعين الذين قرأ عليهم وهم الذين سموا بأئمة الأمصار . وهم من المدينة : سعيد بن

١١٦ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة /ع ، ٩

المسيبب، وعبد الرحمن بين هرميز الأعرج، وعطاء بن يسار، وزيد بن أسلم ، ومسلم بن جندب ، وزيد بــن رومان، وصالح بن الخوات . ومــن مكة: عبيد الله بن عمير، وعطاء بن أبي رباح، وطاوس، وعكرمة مولسي ابن عباس، ومجاهد بن جبر، ودرباس وغيرهم.ومن الكوفة: أصحاب عبد الله ابن مسعود، وأبو عبد الرحمن السلمي، وزر بن حبيش، وسعيد بـــن جبــير، وإبراهيم النخعي، والشعبي، والربيسع ابن خثيم وغير هم.ومن البصرة : أبــو العالية الرياحي، وأبو رجاء العطاردي، ونصر بن عاصم، ويحى بن يعمر، والحسن البصري، وقتادة بن دعامـــة وغيرهم . ومن الشام : المغيرة بـــن أبي شهاب صاحب عثمان بن عفان . والجدير بالذكر أن هذه القائمة

لا تحتوى على كل التابعين الذين روى عنهم حرف من القرآن أو أكـــثر إلا أن أبا عبيد قد ذكر عددا من هؤلاء التابعين في كتابه بعد مقدمتـــه عنــد تتبعه للحروف التي قرئت أو رويست من أول القرآن إلى آخره . وهكذا فعل أبو حاتم السجستاني في كتابه «الكبير في القراءات» إلا أنه ذكر عددا كبيرا من التابعين المعروفين وغيرهم ممــن لا يعرف ^(۱).

2) مقياس " من تقوم بهم الحجة" (٢)

قال أبو عبيد بعد ذلك : " تـــم قام من بعدهم بالقرآن قوم ليست لهم أسنان من ذكرنا ولا قدمتهم غير أنهم تجردوا للقراءة واشتدت بها عنايتهم ولها طلبهم حتى صاروا بذلك أئمة يأخذها الناس عنهم ... وهمم خمسمة عشر رجلاً من هذه الأمصار المسماة

⁽١) انظر الإيضاح للأندرابي . وتناقل هذا الكلام كل المؤلفين الذين جاؤوا بعد أبي عبيد وأضــــاف مؤلفــو القرن الرابع والقرن الخامس أسماء من لم يرو له شيء (مثل عبد الرحمن بن حاطب في كتاب «الكامل» للهذلي) أو مجاهيل (مثل خثيم بن قيس وظبيان بن مالك في «الكامل» أيضا ، اللوحة 39 ب). ذكر الهذلي أسماء 32 تابعيا من المدينة و 10 من مكة و 61 من البصرة و 38 من الكوفة و 12من الشام وغير ذلك (نفس المرجع) .

⁽٢) يكثر من استعمال هذه العبارة علماء أواخر القرن الثالث ولا سيما الطبري وأبو جعفر النحاس.

في كل مصر منهم ثلاثة رجال " (۱).

يذكر أبو عبيد بعد ذلك أساء هؤلاء الأئمة: من المدينة: أبو جعفر وشيبة، ونافع ومن مكة: عبد الله بان كثير، وحميد بن قيس، ومحمد بان محيصن ومن الكوفة: يحيلي بان وثاب، وعاصم بان أبي النجود، والأعمش، وطلحة بان مصارف، وحمزة، وذكر أيضا الكسائي. ومان البصرة: عبد الله بن أبي إسحاق، وأبو عمرو بن العلاء، وعيسى بان عمر، وعاصم الجحدري ومن الشام: عبد الله بن أبي عامر، ويحيلي بان عبد الله بن أبي عامر، ويحيلي بان الحارث الذمارى وثالث ذكر أنه نسى المحارث المحارث المحارة وعيسال القراء، وحيال المحارة ويحيلي بان المحارة ويحيلي المحارة المحارة ويحيلي بان المحارة المحارة ويحيلي بان المحارة المحارة ويحيل المحارة المحارة المحارة ويحيل المحارة ويحيل المحارة المحارة المحارة ويحيل المحارث المحارة وثالث ذكر أنه نسلي المحارث المحارة ومحال القراء ما ويحيل المحارة ومحال القراء المحارة ويحيل المحارة ومحال القراء المحارث المحارة ومحال القراء المحارة وعارة ومحال القراء المحارة وعارة ومحال القراء المحارة وعارة ومحال القراء المحارة وعارة وعار

فأكثر هؤلاء هم قراء: قـراء من الصحابة، وقراء من التـابعين (٢) وقراء الأمصار الذين صاروا أئمة في هذا الشأن . فعبارة العلماء القدامـــى: "قراءة القراء" هي قـراءة هـؤلاء الذين ذكر هم مؤلفو كتب القراءات في نهاية القرن الثاني ومن أوائلــهم أبـو عبيد القاسم بن سلام (٣).

هذا وأجمع العلماء منذ القررن الثاني على أن القراءة إذا لم يقرأ بها إمام من أئمة الأمصار فلا تصح كقراءة . أي العالم المتخصص في القراءات الخبير بها بحكم تلقيه إياها مشافهة من الصحابة أو التابعين القراء. ولهذا فكل قراءة لم ترو عن

⁽١) ذكر أبو عبيد أكثر من 15رجلا. في الواقع فالذين ذكرهم كأيمة يبلغ عددهم 20 رجـــلا . ونقــل ابــن الجزري كلامًا أخذه من هذا النص وزاد عليه ونقص بحيث صارت تتراءى فيما نقلــــه النظــرة الخاصــة بالعلماء المتأخرين في القراءات (النشر 6L1 -7 وما بعدها).

⁽٢) ولا ننسى أن التابعين - مثل الصحابة - طبقات. فأقدم الأثمة من أئمة الأمصار هم من التابعين فأبو جعفر أقرأ الناس قبل 63 (سنة وقعة الحرة) و " قرأ (كما يقول العلماء) على من قرأ على من قرأ على رسول الله - صلى الله عليه وسلم - " . وابن عامر وعاصم وابن كثير تابعون أيضا. والجدير بالملاحظة أيضا هو أن أئمة الأمصار ظهروا في عصر واحد تقريبا أي بعيد إرسال عثمان للمصاحف إلى الأمصار وإلى غاية ظهور أقدم الكتب التي عنيت بالقراءات (قرن تقريبا).

⁽٣) وهؤلاء المؤلفون هم أيضا قريبو العهد بأئمة الأمصار بل قد تتلمذ عليهم بعضهم مثل أبي عبيد ومحمد ابن سعدان ولأنهما عاصرا المتأخرين منهم كالكسائي ويعقوب وغيرهما.

١١٨ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

إمام (١) فلا أساس لها من الصحة كقراءة لأنه حتى واو كانت صحيحة فليس ذلك مقطوعا به. وإلى ذلك يشير الزجاج في كتابه "معاني القرآن": " ولا تقرأن بــها أن تثبـت روايـة صحيحة عن إمام في القسراءة وقد روى أن إنسانا قرأ بها من المتقدمين ولكنه ليس ممن أخذت منه القراءة ولا له حرف يقرأ به " (97/5) . ويقول أيضا: " وكل مسا جاز فسي العربية ولم يقرأ به قارئ فلا تقـــرأن به" (288/3). وقال أيضا: "وذكر أبــو عبيد أنسها تجسوز فسى العربيسة " (المعاني 245/1). وعلى هذا فكل مـــا سمع من فصحاء العسرب فسي ذلسك الزمان ولم يقرأ به فيمكن أن يكـــون جائزا في العربية لكنه غير جائز في القراءة.وأكثر الفراء من ذكر القراءات التي تجوز في العربية ولم يقرأ بها

أحد. من ذلك قوله: " وقال لى هـذا الشيخ : لو حفظت الأثر فيه لقرأت به" (معانى القرآن 33/3).

وهذا شبيه بما يروى عن أبيى عمرو بن العلاء بهذا الصند : لولا أنه ليس لى أن أقرأ إلا بما قد قرئ لقرأت حرف كذا كذا وحسرف كذا كذا " (كتاب السبعة ، 38). ويقول الأخفش نصبت العددة على" فَلْيَصُمْ عِدة (البقرة، 184) إلا أنه لم يقرأ " $\cdot (158/1)$

3) مميزات أيمة الأمصار: أهمها أن نقلهم هسو نقل بطريق العرض والسماع

هذا ويمكن أن نتساءل عن أبي عبيد هل ذكر في مقدمة كتابــه كــل الأثمة (٢) المعتمدين؟ فالإجابة عن ذلك تتحصر في قائمة الذين ذكرهم مؤلفو الكتب التي عنيت بالقراءات قبل القرن

⁽١) رويت، مثلاً عن أعرابي فصيح أو عن شاعر أو أمير أو وال أو فقيه وغير ذلك ممن رويست بسالفعل **ا**راءات عنهم ولم يكونوا من القراء وبالأحرى من أئمة الأمصار.

⁽٢) تلقيبهم بالأئمة قديم جدا. فقد ورد في كتاب " مجاز القرآن " لأبي عبيدة (170,13/1) وهو من تلاميذ أبي عمرو بن العلاء إمام من أئمة الأمصار وهذاك دلائل على أن كتابه هذا ظهر في زمان ظهور كتاب سيبويه أو البله بقليل (منها عدم استعماله لكلمة " النحو " كعلم مثلا) (انظر بحثنا الذي ألقيناه في مؤتمر مجمع القاهرة في سنة 1996 "أقائم الزيدان "؟) .

الرابع (١) ممن كان ينتمى إلى القراء الذين " بهم تقوم الحجة " على حد تعبيرهم . فقد ذكر أبو عبيد في كتابــه عددا كبيرا جدا من الروايات بإسسنادها مرفوعة إلى الصحابة والتابعين وإلى أولئك الأئمة الذين ذكرهم في مقدمتــه أنفسهم (٢) . فهذه روايات رويت مثل الحديث ويجب أن لا نخلط بيـــن مـــا روى بهذه الطرق مثل الحديث وبين ما وصل إلى الناس بطريق الإقسراء الطرق يسير بالنسبة إلى كتب القراءات التي ألفت قبل القرن الرابع. فكثيرا ما يشير مؤلفو هذه الكتب إلىي القراءات المنقولة بطريسق السمساع والعرض باستعمالهم لمصطلح: «أهل مكة» أو «أهـــل المدينــة» أو «البصرة» أو «الكوفة» أو «الشـــام» وينكرون على الفور من خالف قراءة غيره من نفس البلد أو بلد آخر .

فهؤلاء الذين تأتي أسماؤهم في هسذا السياق هم عندهم أثمة الأمصار ومسا روى عنهم أكثر أصحابهم تم بطريق الإقراء . وهذا لا يمنع من أن تذكسر أسماء التابعين والصحابة الذين رويت قراءتهم مع قسراءات الأثمة (وقد تروى روايات بهذه الطريق عن الأثمة أنفسهم كما قلنا) .

وبذلك أيضا نعرف أن الحسن البصري معدود في " أئمة الأمصار " __ أئمة البصرة خاصة وإن لم يذكره أبو عبيد في قائمة مقدمته . قال أبو عبيد في قائمة مقدمته . قال النحاس في " إعراب القرآن " : هذه قراءة أهل الحرمين وأهال البصرة إلا الحسن فإنه قرأ هو والكوفيون : (" نَزَلَ بِهِ الرُوحَ الأمينَ " الشعراء (" نَزَلَ بِهِ الرُوحَ الأمينَ " الشعراء (المنسبة إلى عبد الرحمن بسن هرما الأعرج. قال النحاس: " قرأ أبو عمرو وعبد الله بن أبي إسحاق وعبد الرحمن وعبد الرحمن وعبد الرحمن وعبد الرحمن وعبد الرحمن المناه وعبد المناه و المن

⁽١)أي قبل المنعرج التاريخي الذي يتمثل في ظهور كتاب السبعة كما سنراه فيما يلي .

⁽٢) ونعرف ذلك بفضل النقول الكثيرة التي نجدها في الكتب التي وصلت إلينا (خاصة في كتابي النحساس وكتب ابن جني) .

١٢٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

الأعرج وهو أحد أستاذي نافع: (" يَوْمُ لا تملك ". الانفطار 19) بالرفع " (170/5) . إلا أن الأعرج هـذا لـم يذكره أبو عبيد في قائمة الأئمة بل ذكره ضمن التابعين القراء من المدينة.

وأصبح قول في صفة الإمامية هو ما أشار إليه أبو عبيد ومن جـــاء بعده (إلى غاية الطبري) من أنهم: "صياروا بذلك (أي بالعمل العلمي الذي قاموا به) يأخذها الناس عنهم ويقتـدون بهم فيها " جمال القراء ، 428). أي يأخذ هذا الكثير من العلماء عنهم جيلا بعد جيل ، فكثرة من أخذ عنهم سماعا وتلاوة من العلماء المعروفين لا الرواة المجهولين هي فسي الحقيقة الميزة الأساسية للإمامة في القراءة . فهذا هو الذي يسميه الطبرى " بنقل وراثة " (١)

العميقة الدلالة فقد قسال في كتساب القراءات: " ففي ذلك ما ورد علينا من القراءة على لفظتين فصاعدا غير مخالف للمصحف والإعسراب وتوارثتم الأئمة غير متضماد في المعنى " (25/1).

وهذا يذكرنا بما يقول الأندرابي صَاحب " الإيضاح في القراءات العشرة ": " ومنهم (أصحاب ابن كثير) من قرأ عليه ومنهم من ساله عن الحروف ومنهم من سمعه يقرر بالناس في رمضان" (" قراءات القراء المعروفين"، 71) . فالنقل بالطريقــــة الأولى حجة (مع شروط أخرى) . وقد رويت المئات من القراءات بــالطرق الأخرى عسن الصحابسة والتسابعين والأثمة أنفسهم بل وعن النبي - صلى الله عليه وسلم - (٢) والكتب التبي عنيت بالقراءات قبل القرن الرابع

⁽١) " لألها القراءة الملقولة نقل وراثة " (تفسيره 216/4-217) والقرآن متلقى ، " بالرواية والورائـــة عــن الرسول - صلى الله عليه وسلم - لا بما هو مكتوب في الصحف " (554/6) انظر أيضا: 147/7.

⁽٢) وقد جمع أبو عمر الدوري هذه الروايات عن النبي - صلى الله عليه وسلم - في كتاب (تشـــر فــي المملكة السعودية منذ عهد قريب)

مفعمة بهذه الروايسات زيسادة على قراءات الأثمة وقد تسروى القراءة التى قرأها أكثر من إمام بطريق غير طريق الإقراء مع وجودها فيما نقله العلماء بالإقراء . وقد يذكر العلماء الظرف الذي قرئت فيه القراءة وذلك مثل ما حكى الفراء عن أبي إســـاق (السبيعي) أنه قال: "كنت أصلى خلف أصحاب على وأصحاب عبد ألله فأسمعهم يقرؤون ... " (119/3). وعين أبى قتادة عن أبيه قال:" سمعت الحسن ابن على بن أبي طالب على المنبر يقول : " ذق أنك " (الدخسان ، 49) بفتح الألف" (43/3). وكما حكى ابن أبى داود في كتاب المصــاحف: " ... عن الأسود وعلقمة أنهما صليا خلف عمر فقرأ بهذا " (وغير الضالين) " (51) . وكثيرًا ما تذكر هذه الروايات

إذا خالفت القراءة المنقولة بالإقراء ولا سيما إذا اجتمع عليها الأثمة وذلك ليبينوا شذوذها ويحاولون دائما أن يبينوا مسع ذلك ضعف الرواية بتضعيف الإسناد (١) . وقد يلجؤون الى هذه الروايات إذا صحح سندها لاختيار قراءة فتكون حينات غندهم حجة(١) .

وعلى هذا فسإن السذي نقل مسن القراءات إنما نقل بقناتين اثنتين:

- (1) قناة النقل بالعرض والسماع بالاعتماد على من قلم بذلك من الأئمة (٢).
- (2) قناة النقل بالرواية المحضة وهـو ما يسميه الداني "بالقراءات المنقولة عن رسول الله صلى الله عليه وسـلم نقل الأحاديث التي لا يجـوز إثبات قرآن بها "("جامع البيان، اللوحة و ")(3).

⁽١) انظر مثلا " (عراب القرآن للنحاس : " لا يوجد بإسناد صحيح " (199/3) وقال : " وفي إسنادها نظر " (161/4) و" إسناده ضعيف لأنه لا يعرف إلا من حديث السدى " 247/4 .

 ⁽٢) قال الفرّاء: "والرفع أحب إليّ لأنها قراءة على وابن مسعود وعبد الله بن عباس". المعالي، 384/2.
 وقال أبو عبيد : "لكثرة من قرأ بها وأنها قراءة النبي - صلى الله عليه وسلم - " 126/2).

⁽٣) وهو بنفسه أخذ عرضنا وسماعا من الصحابة (مثل أبي جعفر وابن عامر) أو مسن التسابعين الليسن فكروهم وأخذ هؤلاء من الصحابة والصحابة من رسول الله -- صلى الله عليه وسلم -- كما هو معروف.

⁽٤) وتحتوي سنن الترمذي وابن أبي داود وغيرهما على عدد من القراءات المروية بهذه الطريقة.

وعلى هذا الأساس فلل يمكن عند أولئك العلماء الاعتداد بالعدد الكبير من الروايات لنفس القراءة إذا كسانت رواية محضة فقط أي إذا لم يقرأ بها الأئمة ولم تنقل بالإقراء . وهذا بقطع النظر عن الضعف السذي يمكن أن يتصيف به سندها^(۱) . فقد يذكر العلماء للقراءة أكثر من 12 رجلا كمصدر لها (وقد يكون منهم من الصحابة والتابعين وحتى الأئمة(٢)) وهي غــير مقبولة عندهم لأنها لم تنقل بالإقراء . ويدخل في هذا الجنس جميع ما روى مما يخالف المصحف إذ لم يقرأ به أحد من أئمة الأمصار (وما نقل عنهم من ذلك فبالرواية فقط لا بالإقراء). أما ما خالف العربية فهو جنس آخسر غير هذا وسنتناوله فيما بعد .

والخلاصة يمكن أن نقول بأن كل ما روى عن الصحابة وغيسرهم

برواية مجردة كمثل ما سمع من الصحابي وهو يصلى أو يخطب فلن يصير ذلك عند العلماء المتقدمين مصدر اللقراءة الصحيحة إلا إذا وافقت إحدى القراءات الواردة بطريق الإقراء أي بالسماع والعرض وتكون عندئذ تأكيداً لتلك القراءة وحجة لاختيارها من بين القراءات الصحيحة الأخرى الواردة هي أيضا بالطريقة نفسها (٣).

4) المقياس الأخطر في إطار قسراءة القراء: وهو مقياس قراءة العامة أو قراءة الجماعة أو الناس

إن مقياس قراءة العامية أو القراءة المجتمع عليها هو أهم مقياس لجأ إليه العلماء المتقدمون لتصمحي القراءة بعد المقياس السابق الـذي هـ و سبة القراءة إلى أثمــة الأمصار (المقرئيس).

⁽١) أما إذا مسح فقد تكون حجة لا لإثباتها دائما (لأنها قد تخالف المصحف) بل لترجيح الاختيار لقراءة قرأ بها الأئمة القراءة :". قال الفرّاء:" وهي قراءة عبد الله فهذا حجة لمن قرأ (لَخُسِفَ) " (313/2).

⁽٢) انظر المحتسب لابن جني مثلا (318/1 و 366 : أربعة عشر قاردًا روى عنهم نفس القراءة)

⁽٣) والدليل على ذلك كثرة ما روى عن الأئمة بأنهم كان يتم الحتيارهم للقراءة التي يؤيدها ما روي عن النبي - صلى الله عليه وسلم - أو جماعة من الصحابة الذين قرؤوا عليه القرآن،

ويمكن أن نقول على الأرجح أنهما في نفس المستوى منن الخطورة عند القدامى؛ لأن القراءة إذا نقلت عن إمام واحد أو أكثر من واحد ولم تكن معروفة ولم تشتهر (نقلها رجل واحد من أصحاب الإمام مثلا) فإن العلماء المتقدمين لا يرتاحون لها ويختارون حينئذ قراءة أكثر القراء وما يسمونه بقراءة العامـة أو قراءة الناس أو الجماعة (*) أو ما انعقد عليها إجماع القراء.وهي بالضرورة القراءة الفاشية. ففشو القراءة بهذا المعنى (أي بالنسبة إلى مجموع القراء المعروفين وهم أئمة الأمصار فقط المتجاوزين عسدد السبعة فلا تخص مصرا واحدا) هــو أصل الأصول في هذا الميدان قبل القرن الرابع . وهاهي ذي بعض مـــــا جاء في كتبهم بهذا الصدد:قال الأخفش (سعيد بن مسعدة) في "معاني القرآن": " وهي قراءة العامة وبسها نقسراً لأن الكتاب عليها " (71) .

"والرفع قراءة العامة وبه نقرأ " (183).
" وإنّما نقرأ " لا يُطْعَمُ " لاجتماع الناس عليها (270) (الناس هم العامة أي كل الذين ذكرهم أبو عبيد أو أكثرهم) ونقرؤها " طائف " لأن عامة القراء عليها" (316).

" فهو يجوز فيه الرفع وهسمي اللغسة الكثيرة غير أن الجماعة اجتمعوا على النصب وربما اجتمعوا على الشميء كذلك مما يجوز والأصل غيره" (79).

وأخذ الأخفش هذه الملاحظ الأخيرة - وهي خطيرة جددا - من كلام شيخه سيبويه:" فأما قول عول عرز " وجل": " إِنَّا كُلَّ شَيْء خَلَقْنَاهُ بِقَدَر " (القمر، 49) ... هو عربي كثير. وقد قرأ بعضهم: " وأمًّا ثَمُ ودَ فيهذيناهُم" (فصلت، 17) إلا أن القراءة لا تخالف لأن القراءة سنة " (74/1). وأخذ خاصة من هذا الكلام الآخر: " وقد قرأ خاصة من هذا الكلام الآخر: " وقد قرأ

^{(&}quot;) وتكثر عدد المتأخرين لفظة " الجمهور "عوض الجماعة أو العامة ، وقسد وردت بقلسة فسي " معساني " الرجاج (136/1).

ناس (١): والسارق والسارقة (المائدة 38)... وهــو في العربيـة على ما ذكرت من القوة . ولكن أبت العامة ^(٢) إلا القـــراءة بــالرفع" (72/1)

ففي أقدم الأزمنة، كما رأيناه، أي في زمان أئمة الأمصار أنفسهم، يعتبر أولئك الأئمة والعلماء أن القراءة التي لا تخالف هي قراءة أكثر القراء فقراءة عيسي بن عمر منفردة بهذا الاعتبار وإن كانت العربية تجيز · ما قرأ به وهو أفشى لغات العـــرب^(٣) إلا أن الواجب هـــو اتبــاع القــراءة الفاشية عند الأنمـــة لا التـــى توافــق أفشى اللغات (هـــذا عنــد ســيبويه ومن تبعه).

أما الفراء فملا تخلو صفحة مسن كتابه في " معانى القرآن "، أو يكاد،

من عيارة"العامة" وما يرادفها: فإنــه وإن كان يصوب الكثير مما قرأ بـــه قارئ واحد أو اثنان ما دامت العربية تجيز ذلك إلا أنه يختار دائما ما اجتمع عليه القراء:

- "وقراءة العامة بالياء وقد قرأ الحسن فيما ذكر لي ... " (36/2).

-"عامة القراء مجمعون على أن قطران حرف واحد" (79/2).

-"أكثر القراء على كسر الشين" وقدد قرأ بعضهم" (97).

- "وأكثر القراء على (يدافسع) وبـــه أقرأ وقرأ أبو عبد الرحمن السلمي ... وكل صواب" (227).

- "أكثر القراء علي نيص الهدى والرحمة على القطع" (326).

- "اجتمع القراء على تخفيف النسون .من (ذانك) ... " (307).

⁽١) منهم خاصمة عيسى بن عمر الثانقي وهو قارئ من شيوخ سيبويه.

⁽٢) يفسر الزجاج هذه العبارة (الطاعنة في القدم كما دراه): " يعني بالعامة الجماعسة " (معسائي القسر آن،

⁽٣) ففشور القراءة عند أئمة الأمصار (لا عند غيرهم ابتداء) ، هو كما نرى ، أهم مقياس عند المتقدمين مسن مؤلفي كتب القراءات وخاصعة النجاة . وهذا يسكت عنه الكثير من المتأخرين (مثل الداني) .

- "الحيّ القيسوم "قراءة العامسة " وقرأها عمر بن الخطاب وابن مسعود "القيام" (190/1).

- والاجتماع من قراءة القراء أحبب اللي (143/3).

ويكثر الفراء أيضا من استعمال عبارة " العوام " بمعنى جماعات القراء: " قراءة العوام: أهل المدينة وأهل الكوفة وأهل البصرة ... (288/3) (انظر أيضا 207/2 و 107/2 و 207/2 و 25/3 - 87 - 87 - 87 - 25/2 وغير ذلك). كما يستعمل أيضا عبارة: " قرأها الناس وهو يريد أكثر القراء (وغير ذلك). (وغير ذلك).

ويجب أن ننتبه إلى شيء مهم: لا يريد الفراء وجميع مؤلفي كتب القراءات المتقدمين مسن عبارات: العامة والنساس والجماعة إلا ما يعنون من عبارة أكثر القراء

(من الأئمة فقط) لا كل القراء (إلا قليلا) وحتى عند قولمه: "اجتمع القراء " لأنه يذكر غالبا في هذا السياق القراءة المخالفة لها وينسبها إلى شخص واحد أو اثنين(١) ولا يسهتم أن يكون أحد السبعة (إذ كتاب الفراء ظهر إلى الوجود في نهايه القرن الثاني أي قبل كتاب القراءات لأبي عبيد) . قال الفراء : " قرأها يحييي بن وثاب بالياء وقرأها الناساس بعد بالتاء (لا تخفى) وكل صدواب" (181/3) . و" قرأ الـعوام " أثـارة " (الأحقاف ,4 وقرأها بعضهم _ قرأ أبو عبد الرحمن السلمي فيما أعلم ــ " أثرة " (50/3) و"... عن يحيى .. أنه قرأ "سُلُفا" (الزخرف، 56)... والعوام بعد يقرؤون " سَــلَفًا " ^(٢) . ولا يريد الفراء في كيل هذه الأمثلية تضعيف القراءة التي تخالف العوام بل قد يصوبها إذا كانت لغة معروفة . أما

⁽١) وقد يستثنى أهل مصرّ من الأمصار بأكملهم :" قرأ الناس بكسر السين وأهل العجاز يرفعونها وهما لغنان " 141/3).

 ⁽٢) ففي كل صفحة تقريباً يسير الفراء على هذا النهج. انظر : " الأعمش ... الناس " (113/3) " العسوام ... يحيي " (53/3-141-141-181) ، " العوام ... الحسن " (176/3-265) وغير ذلك كثير .

١٢٦ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ، ٩

في غير هذه الحالسة وخاصة إذا لم يجد لها وجها في العربية فإنه لا يجد أي حرج في تضعيفها مثل كل العلماء المتقدمين سواء أكانوا من النحساة أم من الفقهاء أم المفسرين أم غيرهم.

ويستعمل قطرب في كتابه "معاني القرآن" هذه العبارات أيضل: "قراءة الناس "كلهم " جُدَد " وقراءة الزهري: جُدَد (نقله ابن جني في المحتسب " ، (200/2).

ويأتي بعدهم أبو عبيد ، وأبو حاتم، ومحمد بن سعدان، والقصاضي السماعيل، وأبو جعفر الطبري، والزجاج والنحاس، فيجمع كل هؤلاء على أنَّ ما عليه أكثر القراء (من الأمصار المعروفين) هو أصح مساقرئ به وأفضل.

أما أبو عبيد وأبو حاتم فما نقل عنهما (وهو كثير جدا) فإنه يدل على أنهما حذيا حذو من سبقهما فيي الاعتماد على مقياس اجتماع القراء

وتضعيف ما خالف قراءتهم إذا خالف العربية وقد بالغا أحيانا في رد بعض القراءات كما سنراه .

أما الزجاج وتلميذه أبو جعفر النحاس فقد حررا فيما كتباه عن القراءات الأصول التي اعتمد عليها المتقدمون كما فهموها لا كما فهما المتأخرون وذلك بكيفية حاسمة .

يقول الزجاج: " لأن القسراءة سنة فالأولى الاتباع وأولسى الاتباع الأكثر " (معاني القسران ، 321/2). الأكثر " (معاني القسران ، 321/2). "والأجود اتباع القراء ولزوم الروايسة فإن القراءة سنة وكلما كثرت الروايسة في الحرف وكثرت به القسراءة فهو المتبع ...وكل ما قلت فيسه الروايسة وضعف عند أهل العربية فهو داخسل في الشذوذ ولا ينبغي أن يقسرا به " في الشذوذ ولا ينبغي أن يقسرا به " جميع العلماء المتقدمين .

" ولا يقرأ القرآن إلا كما قرأت القراء المجمع عليهم في الأخذ عنهم "

(151/1). " والذي ينبغي أن يقرأ مسا عليه المصحف وهو" القيوم " بالواو .. لأن المصحف مجمع عليه ولا يعارض الاجتماع برواية لا يعلم كيف صحتها" (*) (374/5) .

"وبعد فالذين قرؤوا بالرفع همم قراء الأمصار وهم الأكثر والحسن قد قرأ ... " (67/3-68) . " وهذه القراءة ليست بشيء لأنها خلاف ما عليه أهل الأمصار من أهل القراءات" (165/3) .

"وليس يعارض الإجماع وما أتى كتاب الله - تعالى - ووجد فسي جميع ديسوان العرب بقول قائل " أنشدني بعضهم " (394/1).

"ولا ينبغي أن يقرأ بما يجــوز إلا أن تثبت به قراءة صحيحة ويقـرأ به كثير من القراء " (51/1).

ويقول النحاس في " إعراب القرآن ":
"فقراءة الجماعة الذين بهم تقوم الحجة حتى مطلّع " (القدر ، 5) (270/5) .

" وهي القراءة التي قامت الحجة بها من جهة الإجماع" (244/5).

" هذه القراءة التي عليها جماعة الحجة وما يروى من غيرها يقع فيه الاضطراب وكذا أكثر القراءات الخارجة وإن وقعت في الأسانيد الصحاح " ... (14/5).

" وهذا أيضا يُكره أن تعارض به قراءة الجماعة بما لـم يقرأ بسه ويحديث إن صبح لم تكن فيه حجـة " (63/5). " لأن كتاب الله لا يحمل على المقاييس وإنما يحمل على ما تؤديـه الجماعة " (365/4).

"هذه القراءة شاذة والعامة على خلافها وقل ما يخرج شيء عن قراءة العامــة إلا كان فيه مطعن " (348/2) .

" والديانة تحظر الطعن على القسراءة التي قرأ بها الجماعة " (231/5).

أما أبو جعفر الطبرى صاحب التفسير فهو أشد العلماء تمسكا بقراءة

^(*) أشار إلى ذلك القاضي إسماعيل بن إسحاق وهو زميل الزجاج وذكر ذلك مكي في الإبانة، ص 20-21.

١٢٨ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة /ع ٩٠ _____

العامة إلا أنه تجاوز هذا الأصل حيث رفض ، كما سنراه ، قراءة الواحد ، أه أكثر ، المو افقة للعربية و المصحف.

يقول الطبرى:

" لإجماع الحجة من القراء على قراءة ذلك كذلك ... وما انفر د به من كــان جائزًا عليه السهو والخطأ " (129/2). "والصواب..ما عليه قراء الأمصار... لإجماع الحجة من القراء على صحة ذلك وما اجتمعت عليه حجة وما انفرد به المنفرد عنها فرأي ولا يعترض بالرأي على الحجة " (283/3).

" إنما هو خبر رواه حجاج عن هارون لا يجوز أن [يكون] ذلك في قراءة عبد الله كذلك ... لا يجوز تركه لتأويل قراءة أضيف ت إلى بعض الصحابة بنقل من يجوز في نقله الخطأ والسهو " (329/3)،

أما من حيث ما يوجبه العلم والبحث العلمي فمقياس الأكثرية فسي إطار معين هو أوفق مقياس وأنسبه

بالموضوعية . وهذا قد كسان يشمعر بأهميته علماء المسلمين أكثر من غير هم في أي حضارة كانت قديما وحديثًا . قال القرطبي : " وقد زعسم من طعن على القرآن فقال: " أخسالف المصحف كما خالف أبو بكر الصديق فقرأ: " وجاء سكرة الحق بالموت." " وجاءت سكرة الموت بالحق . ق ، 19 ". فاحتج عليه بأن أبا بكر رويت عنه روايتان : إحداهما موافقة للمصحف فعليها العمل والأخرى مر فوضة تجرى مجرى النسيان منه إن كان قالها أو الغلط من بعض من نقل الحديث " (12/17).

فأما ما اختلف فيه القراء وكشر من قرأ بقراءة على مثل من قرأ بقراءة أخرى فقد اعتبره أكثر المتقدمين أنه صحيح خصوصا إذا كانتا لغتين معروفتين. قال أبو جعفر الطبرى: "واختلف القراء في قــراءة الحج فقرأ ذلك جماعة من قسراء أهل

المدينة والعراق بالكسر (ولله على الناس حِج البيت) وقرأ جماعة أخرى منهم [بالفتح] ... وهما لغتان معروفتان للعرب ... " (18/4). ويصفهما بأنهما: "مستفيضتان " في قراءة أهل الإسلام ... وقد جاءتا مجيء الحجة "(19/4). (١) فهذا " المستفيض " أي الفاشي هو مثل المجمع عليه في الصحة.ولا سيما إذا مشهورون . وسنرى فيما يلى ما قالمه النحاس عن القراءة التي يجتمع عليها أهل الحرمين ومعهم عساصم (384/2), وقال في مكسان آخسر: "فالقراءتان صحيحتان قسد رواهما الجماعة (163/5) وقال: " فالقراءتك المحامة المح جميعا نقلهما الجماعة عن الجماعة " (239/5) . فالعبرة عند النحاس هي

بكثرة من قرأها من كبار القراء مسع كثرة من نقلها عنهم (٣) . وللطسبري نفس التصور إذ قد يصف بالاستفاضة أيضا النقل للقراءة (تفسيره، 478,78/1)

ولابد أيضا من الإشارة هنا إلى أصل هام لجا إليه أيضا أكثر المتقدمين ولا سيما الطبري والنحاس وإن لم يخص لفظ القراءة وهو : ألا تناقض القراءة المعنى الذي تقتضيه قراءة العامة وإجماع المفسرين .

5-الرد على من تجاوز الأصول ولا سيما مقياس قراءة العامة وأساء تطبيقه

إن أول من رد على تجاوز الحد في تطبيقه لمقياس قراءة العامسة وغيره من الأصول التابعة لسه هو الزجاج ثم تلميذه النجاس كما أشرنا

⁽١) والفراء هو من أقدم من استعمل هذه الصغة (المعاني 48/2) .

⁽٢) والنحاس هو من أوائل من صرح بأنه " إذا جُاء الشيء على هذا الاجتماع حظر في الديانسة أن يقسال إحداهما أولى من الأخرى290/5).

⁽٣) بخلاف الجمع عليه فالإجماع ، عند النحاس ، لا يزال يدل عنده ... وهو آخر المتقدمين ... على إجماع أئمة الأمصار مع من سبقهم ليس إلا (وكذلك الطبري) .

⁽٤) أما ما أُجمع عليه فيصفه أيضا ، زيادة على ذلك ، بالنقل المستفيض (478,78/1 وغيرهما) وكل هــــذا سيمهد الطريق لاستبدال " كثرة القراء " بـــ " كثرة الرواة عنهم " وقيام مقياس التواتر مقام إجماع القراء.

١٣٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _____

إلى ذلك . يقول الزجاج:

"رأيت مذهب المازني وغيره رد هذه القراءة (أتحاجونا البقرة، 139) وكذلك ردوا (فبم تبشرون. الحجر، 54). قال أبو إسحاق": والإقدام على رد هذه القراءة غلط لأن نافعا -رحمــه الله -قرأ بها وأخبر إسماعيل بـــن إســــــــاق القاضى أن نافعا - رحمه الله -لم يقرأ بحرف إلا وأقل ما قرأ به اثنان مـــن قراء المدينة ولم وجمه في العربيمة فلا ينبغسى أن يرد (4746/5) (*)

وقال النحاس بدوره:

وفي هذا طعن على جماعة من القراء تقوم بقراءتهم الحجة: منهم الحسن وشريح، وأبو جعفر، والأعرج، وشيبة ونافع ، وأبو عمرو ، وابــن كثيــر

والعاصمان. والقول في هدد أنهما قراءتان مستفيضتان قد قرأ بهما الجماعة" (296/4).

" ورد [أبو عبيد] قراءة أهل الحرمين وعاصم وحمزة لأنهما علي فَعَل / يَفْعَل وكذا أنكر قَنَط / يقْنِط ولو كان الأمر كما قال لكانت القراءتـان لحنا وهذا شيء لا يعلم أنه يوجد أن يجتمع أهل الحرمين على شهيء شم يكون لحنا ولاسيما ومعهم عاصم مسع جلالته ومحله وعلمه وموضعه مسن اللغة " (384/2).

ونضيف إلى ذلك بعض ما تجاوز فيه الطبري لما رسمه المتقدمون من أنه إذا اختلف القرراء (المعروفون المشهورون) اختلافا واسعا فينظر في

^(*) وظلم المازني نافعا ظلما فادحا عدما لحنه في القراءة التي الغرد بالرواية عنه خارجـــة بـن مصعـب (" معائش " بالممزة . الأعراف ، 9) . فهذه رواية شاذة بالنسبة إلى من روى عن نافع وقد رويــــت عـــن الأعرج (مختصر ابن خالويه، 42 وإعراب القرآن للنحاس 115/2). فهي تخالف جميع ما قرأ به الأثمة وما روى عن غيرهم. وقد نسب أبو حيان هذه القراءة أيضا إلى ابن عامر وهو ينسب الكثير من الشواذ إلى الأئمة وغيرهم ويكتفي في ذلك بذكر الكتب (كمرجع) التي صدرت في القرن الخامس خاصة (منها اللوامح لأبسي الفضل الرازي والإقناع للأهوازي). والقول بــ " أنها قد رويت " غير كاف لإثبات القراءة لأن العبرة بكــثرة من نقل القراءة بالإقراء عن الإمام من أصحابه أنفسهم لا بالرواية خارج هؤلاء الأصحاب ومن أصحابه الذين اشتهروا بالنقل عنه ليس إلاً.

كل قراءة من حيث موافقتها للمصحف والعربية . وهكذا كان يفعل المتقدمون فإنهم يجيزون دائما القراءة ولو قرر فإنهم المام واحد إذا جاءت على لغة من لغات العرب الفصيحة (١) (وسسنرى لغات العرب الفصيحة المتأخرون عسن المتقدمين اختلافا جوهريا) أما الطبري فقد رفض الكثير من القراءات لقلة القراء بها فقط أو ما يبدو له أنه كذلك وقد يغلط في ذلك ويبالغ في رفضه للقراءة (٢) هذا وقد يجسيز القراءتيس المستفيضتين على حد تعبيره وليسس ذلك عنده بمطرد .

هذا يخص مبالغات وتسعف بعض النحاة أما القسول الشائع في زماننا هذا (٦) بأنهم أرادوا أن يخضعوا القراءات (والاستعمال اللغوي عامة) للقياس أو لما قعدوه من القواعد فهو مجازفة خطيرة أما القياس فجمهور النحاة يقدمون الاستعمال عليه ما لمن تكن لغة غريبة ولم يروها إلا واحد أو لغة شاذة قليلة جدا في الاستعمال لا يطعن فيه النحوي إلا إذا كان قليلا وحدا في الاستعمال أو روى برواية جدا في الاستعمال أو روى برواية ضعيفة فالاستعمال هو الأصل وهو

⁽١) وقد رأينا الفراء يصوّب الكثير مما قرأ به واحد إذا كان على لغة من لغات العرب بل ويتحرج أحيانا فيعترف أنه قد تكون لغة لم تبلغه (331/2 (389) انظر أيضا 338/2 و 420-419 و 420-420 و غير ذلك) وهكذا فعل الأخفش. يقول عن بعض القراءات: "كل من لغات العرب" (184/1) والأزهري (وإن كان مسن القرن الرابع) يمثل جيدا هذه النزعة . يقول في كتابه في القراءات: " فبأي لغة قرأت فقد أصبت إذا قرأ به قارئ بالسنة " (34/1). والنحاس هو من أقدم من رجع عن ذلك وصرّح بأن القرآن إنما ياتي بافصح اللغات " إعراب القرآن " (455/2) . وأجمع العلماء على ذلك بعده (انظر مثلا المحتسب ، 296/1 و 84) وعذر النحاس هو خوفه من أن توجه القراءة بتوجيه بعيد والاحتجاج في القرآن بالشعر السذي لمه لغتمه الخاصة على الخاصة على الفاصة في القرآن بالشعر السذي لمه لغتمه الخاصة في الفراصة في القرآن بالشعر السذي لمه لغتمه الخاصة في 165/1 والخاصة على 165.

⁽٢) وقد يتعسف أحيانا فيحكم (تفسيره ،573/1) بدون تحقيق على أن قراءة مثل (أم يقولون . البقرة 140) بالباء أنها شاذة ! وقد قرأ بها ابن كثير ونافع وعاصم عن أبي بكر وأبى عمرو (السبعة لابن مجاهد، 171) فهذا بلا شك من عدم التحقيق .

⁽٣) وقد سبق إلى بعض المتأخرين مثل ابن الجزري في كتاب" منجد المقرئين" (64) وابن المنير (ممن (٣) وقد سبق الزمخشري) وغيرهما .

الأول ينطلقون منه وينتهون إليه. ومع ذلك فقد جمعوا اللغات الغريبية والقليلة لتعرف. وقد شذ المبرد شنوذا كبيرا عن ذلك في رده المتعسف لبعض اللغات الفصيحة بدعوى أنها لم يثبت سماعها . فهو لا يمثل أبدا الجماعة من النحاة المتقدمين . وقد ردّ عليه كل من جاء بعده من البصريين وخاصة أبا على الفارسي وابسن ولاد وابن جني .

أما فيما يخص القواعد التي استتبطوها فأكثرها تقدم المسموع على القياس إذا خالفه وكان هو الشائع فــــى الاستعمال . وأما نقصان استقرائهم لكلام العرب فكيف يمكن أن يستدل على ذلك بما حكاه واحد من العلماء من لغات غريبة وسكت عنه العشرات من العلماء الآخرين وكيف نرتاح لهذا القول ولم يقم أحد في زماننا بمسح كامل لما وصل إلينا من النصوص

التي نقلت (*)عن فصحاء العرب بـــل وكيف نستدل على ذلك وقد أغلق باب السماع منذ نهاية القرن الرابع بذهاب الناطقين السلقيين ؟

الخلاصة:

یمکن أن نستخلص من کل ما سبق ما يلسى فسى نظرة مؤلفسى كتب القراءات أو علوم القرآن قبل القسرن الرابع:

1) القراءة هي نقل محض فلا يقرأ بشيء إلا إذا قرأ به إمام مــن أئمــة الأمصار ولا يصبح عن أمام واحد إلا بشروط سنراها فيما يلى .

2) هذا النقل حصل بطريقين : طريق الرواية المحضة مثل الأحاديث وطريق السماع والعرض.

أما الأول - فيحتاج إلى سند صحيــح ولا يحتج به إلا إذا قسرا بسه إمام معروف أو أئمسة وقد يحتج به في أحوال معينة في الاختيار

^(*) وهذا المسح أو الحصر (بالحاسوب بالاشتراك بين الباحثين العرب) هو أحد أغراض مشروع الذخيرة وتفضل مشكورًا انتحاد المجامع العربية في 1998 فرحب به وأصدر في ذلك قرارا .

أما إذا خالف المصحف أو العربية فلا يصح .

وأما الثاني - فهو إما مجتمع عليه أو مختلف فيه. ويأتي تفصيل ذلك بعـــد هذا .

8) القراءة المجتمع عليسها (أكثر القسراء المعروفيان مان أئمسة الأمصار والصحابة والتابعين) هي أصل يرجع إليه؛ أي حجة في ذاتها فلا تحتاج إلسى أي وسللة عقلية أو نقلية لتصحيحها؛ وذلك بحكم اجتماع من تقوم بسهم الحجة على القراءة بها . فلا تحتاج إلى "فشو لغة "موافقة المصحف إذ يستحيل اجتماع إلا إلى "فشو لغة "القراء على ذلك ولا إلى "فشو لغة "القراء على ذلك ولا إلى "فشو لغة "ولكنها دون الأكثر في كلم

العرب (السارق والسارقة بالرفع مثلا) . ولا دخل للقياس (١) فيها وفي غيرها؛ لأن السماع أولى وقد يبطلل القياس .فهي إذن أصل يحتج به ولا يحتج له .

4) المختلف فيه بين جماعتين (أو ثلاث الاختلاف فيه بين جماعتين (أو ثلاث نادرا) فالقراءتان المختلفتان تعدان غالبا مستفيضتين فتعد كل واحدة منهما قريبة من القراءات المجتمع عليها وقد تختار بين هاتين القراءتين التي توافق الأفصح من كلام العرب(٢) وعند الكثير التي توافق رويت بدون إقراء عن النبي صلية عليه وسلم أو الكثير من الصحابة.

5) المختلف فيه محك صحته هــو موافقـة المصحف والعربيـة ليس إلا

⁽١) ظلم المتأخرون من النحاة المتقدمين في هذا ظلما كبيرًا ، إذ لم يعتمد أحد منهم، كما سبق أن قلناه ، على القياس وحده للطعن على قراءة بل على عدم وجود لغة توجه بها هذه القراءة (التي تجيء غالبا عسن أمام واحد) فهذا سماع وليس قياسا وقد يذكرون الموافقة للقياس بعد ذكرهم السماع فيكون ذلك أجود عندهم فقط .

 ⁽٢) هذا في حالة الاختيار أما في حالة توثيق القراءة فلا . فقد رأينا سيبويه والأخفش والفــــراء وغــيرهم
 يعترفون بأن العامة أبت إلا القراءة بما هو كثير ولكنه ليس هو الأكثر في كلام العرب .

وخاصة القراءة التي ينفرد بها قارئ واحد . ولا يراعي المتقدمون في ذلك الإمام في حد ذاته أبدا ولذلك رفضيت قراءات من السبعة ومن غيرهم.

6) يتشدد المتقدمون في نقد قسراءة المنفرد بها إذا ابتعدت عن العربية ويسمونها كما رأينا بالشاذة (وكذلك المخالفة للمصحف فهي شاذة أيضا لخروجها عن الإجماع) مع محاولة أكثرهم لإيجاد وجه لها ولا يلجـــؤون غالبًا إلى الوجه البعيـــد . ولا تصـــح بالروايات الكثيرة من غــــير طريـــق الإقراء (من أئمة الأمصار)

7) وقد يبالغ بعضهم في هذا التشدد إلى حد التعسف وخاصية المازني والمبرد وفي بعض الأحيان أبو عبيد وأبو حاتم .

بدأ العلماء في نهايــة القـرن الثالث يتحرجون مسن هذا التشدد وخاصة إذا كان فيه ظلم للقــــارئ أو غلط فادح بعدم التحقيق . ويظهر هذا التحرج بوضوح عند الزجاج وتلميـذه النحاس . وهذه النظرة وهــذا السلوك

سيخالفهما بعض الرائدين للنظرة المقابلة لها التي ظهرت في بدايــة القرن السادس.

ب) تحسول نظسرة المتقدميسن مع المقارنة بين المتقدمي والمتأخرين:

إن هذه النظرة وهذا السلوك قد تغيرا دفعة واحدة بعد اختيسار ابسن مجاهد لسبعة قراء والفصل بينهم وبين غير هم (بتأليفه لكتاب السبعة والكتاب الذي اعتمد عليه ابن جنى فيما يعسده من الشواذ).

ويجب أن نلاحظ أن هـذا التحول لم يمس النظرة كلها بل أصاب فقط عند ابن مجاهد كيفية التناول للقراءات ولأصحابها إذ بقيت المواقف القديمة على ما كانت عليه وذلك مثل تضعيف القراءات المخالفة للعربية وغير ذلك (شم إن الكتب التي ظهرت في القرن الرابع مازالت كما قلنا تستعمل المصطلحات التي شاعت عند المتقدمين) . 1-ثمادًا اكتفى ابن مجاهد بسبعة قراء ؟ ورد الفعل لبعض العلماء على ذلك:

حاول ابن مجاهد هو نفسه أن يجيب عن ذلك . قـال فـى كتاب «السبعة» : « القراءة التي عليها الناس بالمدينة ومكسة والكوفسة والبصسرة والشام هي القراءة التي تلقوهـــا عـــن أوليهم تلقيا. وقام بها في كل مصر من الأمصار رجل ممن أخذ عن التابعين أجمعت الخاصة والعامة على قراءته وسلكوا فيها طريقه وتمسكوا بمذهبه»

فهذا هو السبب الرئيسي فيسي اعتقادنا. فالنظرة تغييرت لأن ابن مجاهد جعل المرجع في القراءات ما كان عليه الناس في كل مصر بدليـــل قوله :" أجمعت الخاصة والعامة على قراءته " لا ما كانت عليه مجموعـــة القراء من أئمة الأمصار في زمانهم فقط فيهتم بهؤلاء بقدر ما لاحظه - وما استوحاه من كتاب أبى عبيد-في زمانه من اتساع قرراءات بعض الأئمـــة . ولا شـــك أنـــه أقبل

على ما لاحظه أبو عبيد: " والبسه [نافع] صارت قراءة أهل المدينة "... وإليه [ابن كثير] صارت قراءة أهل مكة ... ثم تلاهم [يحيى بن وثاب وعاصم والأعمش] حميزة .. واليذي صار معظم أهل الكوفة إلى قراءته فأما الكسائى فإنه كان يتخير القراءات..." (جمال القراء، 429-430).

فمئة سنة تقريبا بعد ذلك كان نفيس الأئمة تتقاسم قراءاتهم الأمصيار حسبما لاحظه ابن مجاهد في زمانه (باستثناء الكسائى إلى حد ما). وهذا الذي جعل الهذلي يزعم أن مسبع السبعة إنما هو أبو عبيد وهذا لا يخص ، في الحقيقة، إلا هذه الملاحظة التي لاحظها أبو عبيد (*)بالنسبة إلى زمانه أما الاكتفاء في النظر في القراءات بسبعة أئمية فهو لابن مجاهد وحده إذ يحتوى كتاب أبسى عبيد على جميع مسا قسرا به القراء مما بلغه هو وروى له أو قسرا به. وهذا النهج هو الذي سار عليه كل المؤلفين قبل بداية القرن الرابع .

^(*) انظر الكامل ، لوحة ١٦ .

[[] ١٣٦] مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

وقد رد على اكتفاء ابن مجاهد بالسبعة بعض من جاء بعده و لاسسيما في القرن الخامس ومنهم القراب الهروي (۱).قال :" التمسك بقراءة سبعة من القراء دون غيرهم ليس فيه أثر سنة وإنما هو من جمع بعض المتأخرين فانتشر وأوهم أنه لا تجوز الزيادة على ذلك وذلك لمع يقل به أحد" (نقله في الإتقان ، 81).

وقال أحد معاصري مكي بن أبي طالب وهو المهدوي: أما اقتصار أهل الأمصار على نافع [وغيره من السبعة] فذهب إليه بعض المتأخرين اختصارًا فجعله عامة الناس كالفرض المحتوم حتى إذا سمع ما يخالفها خطًا أو كفّر وربما كانت أظهر وأشهر ... القراءة المستعملة التي وأشهر ... القراءة المستعملة الشوط الثلاثة ... سواء أكانت من الأئمة

السبعة .. أو غيرهم (نقله في النشــر 37-36/1) (٢) .

والجدير بالملاحظية أن هذا المهدوي نفسه ألف كتابا في قسراءات السبعة (الهداية) وله كتاب آخر في تعليلها (الموضح)فلم يخرج من الخطة التي رسمها ابن مجاهد (٦).

هذا وقد أظهر بعض العلماء في القرن السابع – وهم قليلون جدا – شيئا من التحفظ بالنسبة إلى إطلاقهم اسم الشاذ على غير السبعة السم الشاذ على غير السبعة فقد قال :" ... الأئمة أجمعاوا على قراءات السبعة ونحن نقول بذلك ولكن لا يلزم من ذلك أن يكون ماعدا السبعة ليس بصحيح .. ولا يلزم أيضا أن يكون ما وراء العشرة غير صحيح " يكون ما وراء العشرة غير صحيح " الجزري إلى ابن تيمية هذا القول:

⁽١)محدّث فقيه ومقرئ . مات في 414 هــ.

⁽٢ُ) المهدوي مع مكي هما أقدم المتأخرين الذين قالوا ــ مثل أبي شامة في القرن السادس وابن الجزري في القرن الثامن ــ بضرورة الاعتماد على الأصول الثلاثة.

⁽٣) وقد وصلا إلينا انظر " المهدوي الدكتور عبد الكريم بن محمد الحسين البكار .

«من ثبتت عنده قراءة الأعمش شيخ حمزة أو قراءة يعقوب ونحوهما كما ثبتت عنده قراءة حمزة والكسائى فلمه أن يقرأ بها بلا نزاع بين العلماء المعتبرين » (نفس المرجع 47). 2-الفوارق الأساسية بين المتقدمين والمتأخرين من مؤلفي كتب القراءات:

1) مميزات عمل ابن مجاهد:

يفسر هـذا التناقض - فـي اعتقادنا-تأثر هؤلاء القراء من القسرن الرابع وما بعده ببيئتهم ولاسميما ممع إقبال الناس الكبير على كتساب ابسن مجاهد؛ إذ وجدوا فيه ضائتهم فللول مرة قدمت لهم في حجم صغير كل القراءات الفاشية في الأمصار . وأؤكد على أهمية عبارة "خاصتهم وعامتهم " التي استعملها ابن مجاهد نفسه . فهذا

مكى بن أبى طالب قد صــرح بـان الناس أرادوا " في العصر الرابسع أن يقتصروا من القراءات التسى توافق المصحف على ما يسهل حفظه وتنضبط القراءة به .. " (الإبانة، 47) فهذه كانت أمنية المتعلم وأما المتخصص العالم فكان يود أن يرضى كمعلم من يأخذ عنه وكعالم بحاثـة أن لا بر تبط بالسبعة حتما .

هذا وأضاف بعضهم اليها قراءة إمامين أو ثلاثة بل أكـــثر مــن ذلك كما فعل الخزاعي في "المنتهي"(١) وأبو معشر الطـــبري فـــي " ســوق العروس "والهذلي في" الكامل " (من الكتب التي وصلت إلينا) . ولاشك أن خروج ابن شنبوذ عن الجماعة كان سببه الأول إقبال الناس على ما قام به ابن مجاهد (٢) وتضييقه عليه مجال

⁽١) وقد نجح ابن مجاهد في هذا وله فضل كبير جدا إذ كانت القراءات لا يقبل عليها إلا المتخصص .

⁽٢) ولمهذا فلا عجب أن يقول مكي أن أبا حاتم زاد 20 رجلا وكذلك الطبري وأن أبا عبيد زاد على هؤلاء 15 رجسلا. والواقع أن هؤلاء العلماء لم يزيدوا شيئا على أئمة الأمصار لأن عددهم كان منحصرا فيما بين 20 و25 إماما . فكتسب القراءات قبل القرن الرابع كانت تشملهم كلهم أو أكثرهم . أما الذين رويت عنهم قراءات كثيرة (ربما قرأ بها الأئمة) والمحدثين المعروفين والأقل منهم شهرة قد وردت عنهم قراءة أو قراعتان وأكثرها من الشواذ (يذكر ابن جني مشملا في المحتسب أسماء لـــ 282 ممن روى عله وأما في مختصر ابن خالويه فلكرت أسماء 193 ممن رويت عله قـــراءة شَأَدة وفيهم أيضنا الشعراء والأعراب والولاة والأمرآء (وأكثرهم ذكرهم أبو حاتم في كتابه الذي وصنف بأنسسه كسان حافلا).

القراءات فتجاوز رد الفعل المعقـــول المي فعل غير لائق بمقامه .

فحتى هؤلاء الذين أضافوا أبا جعفر ويعقوب وخلفًا وغيرهم إلى القراءات السبعة لم يغيروا نظرتهم إلى القراءات بإضافاتهم هذه ومازالت هي نظرة ابن مجاهد؛ لأنهم أضافوا هو لاء الأئمة على السبعة وهم مهتمون بمجموعة قراءات أبي جعفر أو يعقوب وغيرهما. كما أن الذي كان يهم ابن مجاهد هو المجموعة الكاملة من قراءات كل واحد من السبعة.

إن النظرة القديمة إلى القراءات يعتمد فيها أصحابها على النظر في كل مسا قرئ به أو روي من حروف القسر آن حرفا حرفا بحسب ترتيب الآيسات والسور فيحصر كل ذلك وتقوم صحة القراءة بمراعاة الأصول التسبي مسر نكرها فتصحبح بعض القراءات بعضها الآخر، كل ذلك مسع بيان الأسباب؛ ولهذا كانت الكتب التي

تطرقت إلى القراءات كبيرة الحجم جدا؛ لأنها كانت مسحا حقيقيا لكل مل روى وقرئ أيا كان القارئ.

أما مع ابن مجاهد وابتداء مما عمله فالنظرة الجديدة تعتمد على النظر في مجموعات كاملة ومعدودة من القراءات تنسب إلى أئمة معينين هم السبعة لا المسح الكامل لجميع ما روى وقرئ واعتمد ابن مجاهد في اختيار هذه المجموعات على ما كان اختيار هذه المجموعات على ما كان كما قلنا « وجاء تقسيمه مطابقا لتقسيم كما قلنا « وجاء تقسيمه مطابقا لتقسيم على ذلك» (أو اختيار ما كان رائجا في الأمصار أدى إلى الاهتمام واعتبار هذه القراءات بأكملها مرجعا واعتبار هذه القراءات بأكملها مرجعا دون غيرها .

وقد برر أحد علماء القرن السابع وهو أبو شامة اختيار ابن مجاهد بمبرر قوى . قال في كتاب

^(*) وحكى الداني عن شيخه طاهر بن غلبون أن قراءة يعقوب قد غلبت في البصرة على قراءة أبي عمرو (نهاية القرن الرابع) (غاية النهاية، 387/2).

" المرشد الوجيز " : " فإن القسراءات المنسوبة إلى كل قارئ عن السبعة وغيرهم منقسمة إلى المجمع عليه والشاذ غير أن هؤلاء لشهرتهم وكثرة الصحيح المجتمع عليه فسي قراءتسهم تركن النفس إلى ما نقل عنهم فوق ما ينقل عن غير هم " (ص 174)

2) مفهوم المجتمع عليه والشاذ عند المتقدمين والمتأخرين:

إن القول بوجود مجتمع عليه وشاذ في جميع القراءات المقروءة والمروية (المنسسوبة إلى السبعة وغيرهم) هو قول ذهب إليه كمل العلماء منذ أبى عبيد إلى بداية القرن الرابع . أما بعد ذلك فعلى الرغم من تقسيم ابن مجاهد القسراءات إلىي مجموعات كاملة منسوبة إلى السبعة وتسمية الناس بعده لغير السبعة بالشاذ فإن جميع العلماء كانوا يقولون بوجود الأمصار وهم معدودون (حواليي 22) الضعيف في جميع القراءات، باستثناء

ابن خالويه فيما يخص السبعة فقط (*) ومن تبعه من تلاميذه - كابن غلبون وابنه - وبعض تلاميذهمــا (كـابن مطرّف والداني من المغاربة) فالشاذ في القرن الرابع والقرن الخامس هــو إذًا ما خالف المصحف أو ما خسرج عن السبعة (ثم العشرة). ولهذا صار لفظ المجتمع عليه والشاذ بعيدين من حيث الدلالة عما كانا عليه في زمسان أبى عبيد إلى نهاية القرن الثالث . أما في القرن السادس فالتجا بعض المختصين في الأصول والتفسير لأول مرة ثم القراء بعدهم إلى مقياس آخر هو تواتر القراءة وسنتكلم عنه في ملحق خاص.

ونستطيع أن نقول إن المجتمع عليه قبل ابن مجاهد هو مــا اجتمـع على القراءة به أكستر القراء أئمسة مع ما يؤيد ذلك مما روى عن

^(*) وهو أول من دفع عن القراء السبعة (وربما سبقه إلى ذلك أبو طاهر بن أبي هاشم تلميذ ابن مجاهد بكتابه " الانتصار لحمزة ". يقول ابن خالويه: " وقد اجترأ جماعة في الطعن على هؤلاء السبعة في بعض حروفهم وليس واحد منهم عندي لاحنًا بحمد الله (إعراب القراءات السبع، 198). أما التضعيف لغير السبعة فصدر منه الكثير من ذلك .

الصحابة والتابعين.

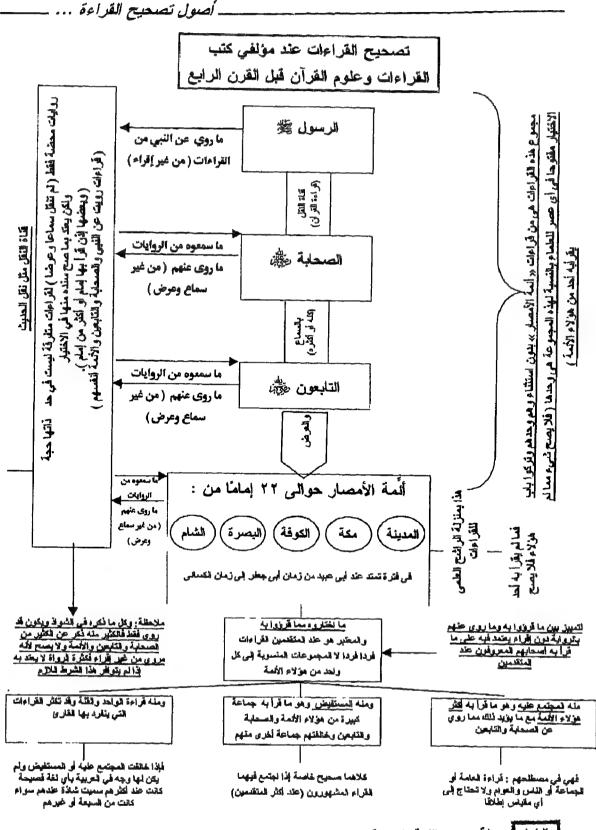
أما عند ابن مجاهد فمما قاله في مقدمة كتابه حوقد سبق أن ذكرناه- (^{٠)} نشـــعر أنه ربط استفاضة القراءة بإقبال جميع القراء عليها في زمانه في حين كسان القدامي يحصرون المجتمع عليه فسي زمان القراء الذي يمتد من الصحابة القراء والتابعين القـــراء إلـــى أئمـــة الأمصار فقط وهم الذين أحصاهم أبو عبيد ومن بعده قبل القرن الرابع ليـس إلا . وكانت حجة المتقدميـــن تجــرد هؤلاء الأئمة للقراءة –كما قال أبـــو عبيد - (كلهم لا السبعة فقـط) مـع قرب عهدهم بالوحى (فأبو جعفر أقرأ الناس في المدينة أربعين سنة تقريبا بعد وفاة الرسول – صلـــى الله عليــــه وسلم - فباجتماعهم كانت تقوم الحجة عندهم لا بالسبعة فقط ولا بالروايسات الصادرة من غير إقراء .

الخاتمة:

إن فشو اللغة وقياس العربية لا

تُثبت بهما القراءة كما قال أبو عمرو الداني. إلا أن هذا لا يخصص، عند المتقدمين ، إلا القراءة المجتمع عليها بمعناها القديم (قبل ابن مجاهد) أي جماعة كبيرة منهم وبما يؤيد نلك مما روى عن الصحابة والتابعين. فأما فشو اللغة أي استعمال العرب الأكثر -والفصيح يكفي عند الأقدمين - فتثبت به القراءة التي قرأ بــها واحــد مــن هؤلاء الأئمة أو قلة منهم - لا ما نقل عنه نقل الحديث بل ما نقله أصحابه عنه بالإقراء . ولا دخل للقياس فيي ذلك إطلاقا : إنما تذكر الموافقة لقياس العربية أحيانا بعد أن تثبت هذه القراءة الخارجة عن المجتمع عليه بموافقتها للاستعمال الفصيح استئناسا فقط وإلا فالاستعمال الكثير الفصيح يبطل كل قياس مخالف له (انظر فيمسا يلي الجدول الدذي لخصنا فيه كسل ما سبق)

^{(&}quot;) " اجتمعت الخاصة والعامة على قراءته " .



١٤٢ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

ملحق في تاريخ مصطلح التواتر

يكثر المتأخرون فسمى القرن السابع من استعمال عبارة " هذه قراءة متواترة" وكذلك المحدثون، والغريب أن هذه العبارة لا نجد لـــها أي أثـر فيما تركه مؤلفو كتب القراءات (وما يقاربها) من المتقدمين (وقد تأتى عندهم قليلا كلمة "تواتر" أو مشتقاتها فيما يخص الحديث والأخبار عامة) . وكذلك هو الأمر عند النحاة المتقدمين. وهذا ينطبق أيضا على ما وصل إلينا من كتب القراءات أو كتب النحو التبي جاء فيها ذكر القراءات من القرن الرابع (*).

استعمل مفهوم التواتر أول ما استعمل عند المتكلمين في وقت مبكر جدا: وهو القرن الثاني. فقد ذكر الخياط عن هشام بن الحكم (المتوفى في 176) أنه يزعم " أن مجيء التواتر يوجد العلم وأن أهل العلم مختلفون في الأخبــــار وهل التواتر صحيح أم غيره؟ فهو كلام يدور بين المعتزلة.." (الانتصار، . (114-113

ثم أخذ هذا المفهوم الأصوليون وأولهم هو الإمام الشافعي وكان قد رد، كما هو معروف ، على من أنكر حجية الأخبار عن رسيول الله

(*) وذلك مثل "كتاب سيبويه" وجميع شروحه القديمة و"مجاز القرآن" لأبي عبيدة و"معاني القرآن" للأخفسش و"معانى القرآن" للفراء و"مشكل تأويل القرآن" لابن قتيبة و"تفسير الطــــبري" و"معـــاني القـــرآن" للزجـــاج و"إعراب القرآن" للنحاس و"إيضاح" أبي بكر بن الأنباري وكتاب "المصاحف" لابن أبي داود و"السبعة" لابن مجاهد و"الحجة" لأبي على الفارسي و"أصول النحو" لابن السراج و"إعراب القراءات" لابن خالويه و"تعليل القراءات" للأزهري و "المبسوط في القراءات العشر" لابن مهران و "المحتسب" لابن جني (وكل كتبــــه فـــي النحو والصرف). و"حجة القراءة" لأبي زرعة أضف إلى ذلك كل كتب القراءات التي ألفست فسي القسرن الخامسُ (" كالمنتهى " للخزاعي و "الكامل" للهذلي و "الروضة " للحسن بن عبد الكريم المالكي وغيرها). أما النقول (الكثيرة)التي نقلها النحاس وابن جني والسخاوي ومكي والداني وغيرهم عن أبي عبيد وأبي حاتم والقاضي إسماعيل بن إسحاق وغيرهم فلم أعثر فيها إطلاقا على العبارة التي ستشيع فيمـــا بعــد:" قــراءة

- صلى الله عليه وسلم - كليا أو غير المتواتر منها. وميز الشافعي في العلم بين ما نقلته "عامة عن عامة " وبيسن ما هو: "علم الخاصة". وقال: " ولا تقوم الحجة بعلم الخاصة حتى يكون نقلسه من الوجه الذي يؤمن فيسه الغلط " (جماع العلم،37-38). ثم ميز "خبر العامة عن العامة " عن" تواتر الأخبار".

وانفراد الشافعي (۱) بإعطاء التواتر معنى لا نجده عند الأصولييان من القرن الثالث والرابع وهو أن تتفق روايات نفر من السرواة مع تباين بلدانهم واختلاف طرق أخذهم وإن قل عددهم (نفس المصدر ،55) وأما عند عيسي بن أبان (فقيه اعتمد أبو بكر عفي في 221) – وعليه اعتمد أبو بكر المتوفى في 370) في كتابه رفي أصول الفقه» – فالتواتر عنده يحصل "بامتناع جواز التواطؤ والاتفاق على مخبره كعلمنا بأن في وهو الدنيا مكة والمدينة وخراسان وهو يوجب العلم" (۱) (الجصاص، اللوحا،

162-161) فبذلك يصبح "علم العامـــة" و" الخبر المتواتر "شيئا واحدا. ويقابله "خبر الخاصـة" الـذي يكـثر الشافعي من استعماله أو " خبر الآحاد" أو " خبر واحد" عند المتكلمين، يقول الباقلاني: "غير أن الفقهاء والمتكلمين قد تواضعوا على تسمية كل خير قصر عن إيجاب العلم خبرًا واحدًا وسواء عندهم رواه الواحد أو الجماعة التي تزيد على الواحد" (التمهيد، 386) وأحسن حد للتواتر هو الذي نجده في أصول السرخسى (المتوفى فــى 490) (ص 282/1): " وحد ذلك أن ينقله قــوم لا يتوهم اجتماعهم وتواطؤهم على الكذب لكثرة عددهم وتباين أمكنتهم عن قوم مثلهم هكذا إلى رسول الله - صلى الله عليه وسلم - فيكون أوله كآخره وأوسطه كطرفيه ".

هذا ينطبق عندهم على أخبار رسول الله - صلى الله عليه سلم -وكذلك على نص القرآن الكريم فالعلم به هو "علم عامة" ليس إلا. قال

⁽١) هذا بالنسبة إلى المتقدمين وهذا لا يمنع أن يكون سبقه بعض المتكامين إلى ذلك. أما استعماله الفظة التواتر فقليل بالنسبة المصطلحات الأخرى ولم ترد إلا مرة واحدة في الرسالة :" لأن الأخبار كلما تواترت وتظاهرت "، 433) وكذلك هو الأمر بالنسبة لأبي عبيد فقد استعمل مرة واحدة هذا المصطلح في "الفضائل " قد تواترت هذه الأحاديث"، 344/4).

⁽٢) وأما خبر الواحد فيوجب العمل في الفقه لكن بشروط كما هو معروف .

١٤٤ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ __

الشافعي: " العلم من وجوه منه إحاطة في الظاهر والباطن ... فالإحاطة منــه ما كان نص حكم الله أو سنة لرسيول الله نقلها العامة عن العامة" (الرسالة ، . (478

وقال أيضا: "أما ما كان نص كتساب بيّن أو سنة مجتمع عليها فالعذر فيــــه مقطوع" 357-359) ومن ثم صرّح كل الأصوليين الذين تلوا بأن مـا ينقل آحادا فليس بقرآن ". لأن القرآن مما تتوافر الدواعي على نقله .. والعسادة تقضى بالتواتر في تفاصيل مــــا هـــو كذلك". (كشف الأسمرار للبزدوى المتوفى في 229/1,482) وقال قبل ذلك الباقلاني (المتوفى في 403) بعد ذكره لقراءات مخالفة للمصحف :" ونحــن لا نجيز أن يقرأ من طريق آحـــاد ولا تقرأ إلا بما تواتر نقله "(نكت الانتصار ، 102) وقال القاضى عبد الجبار من المعتزلة وهو معاصر له: " قد بينا أن بالنقل المتواتر يعرف القرآن" (المعنى إعجاز القرآن، 150).

وأقدم من تأثر بما قاله الشافعي ممن ألف في القراءات هما الطبري والنحاس. ونشعر بذلك بما يجيء فيما كتباه، من مصطلحات الأصوليين في ذلك الزمان: نقيل الجماعة عن الجماعة - الأمسة - [قسراءة] أهل الإسلام - مقطوع العذر وغير ذلـــك (انظر تفسيره 78/1 و 392-391) .

وأول قارئ، في علمنا ، صرح بذلك هو مكى بن أبسى طالب فقد عاصر هؤلاء المتكلمين وكسان هو نفسه أصوليا. وقال: "إنما يثبت القرآن بالإجماع والأخبار المتواترة المقطوع على غيبها "(الكشف ، 23/1) واستعمل لفظة التواتر قبل ذلك في "التبصرة"(*) (ص 63) وأيضا في الإبانـــة (ص 25) والجدير بالملاحظة هـو عدم لجوء مكى إلى مفهوم التواتسر فسي الكشف (و هو كبير الحجم) في غيير هذا المكان وكلما استعمل كلمة التواتر فإنه يردفها بكلمة إجماع فيبدو أنهما متلازمتان عنده.

^(*) ألفها في 391 (في حياة الباقلاني وعبد الجبار و"الكشف"في 424 (يصرح بذلك هو نفسه).

مع أن الأول يختص عند المتقدمين بجماعة معينة والثانى يخص عند الأصوليين نقل الخير. ونذكر أيضا معاصرًا له وهو صاحب " كتاب المباني" (ألف في 425) . قال : " نقلو ا [القرآن].. نقلا مستفيضا منتشرا متواترا " (جفري ، 39) . غير أن كل هذا يخص نص القرآن المتواتر . أمــــا القراءات فمن أقدم من استعمل لفظة التواتر فيها من المتكلمين هو الباقلاني نفسه . قال في "نكت الانتصار": ويدل على أنه [عثمان] لم يكن يمنع أحدا أن يقرأ بغير ما في مصحفه إذا كان متواترا" (141) . وكذلك عبد الجبار: "على أن القراءات المختلفة معلومة عندنا باضطرار لذلك نستجهل من يرويها من جهة الآحاد " (نفسس المصدر ، (162) .

وأما العلماء الذين كان لهم سهم في التفسير فمن أقدم من وصف

(١) فقيه أصولي ومفسر توفي في 514.

(٢) وهو تلميذ الشاطبي صاحب "حرز الأماني " وهو نظم للتيسير كما هو معروف وممثل في زمانه للزعة ابن خالويه (أقدم من رد الفعل على من ضعف بعض ما قرأ به السبعة).

(٣) انظر "جمال القراء " 437و 476 .

القراءة بالتواتر نذكر أبا نصر القشيري (١) قال: " لأن القراءات التي قرأ بها أئمة القراء ثبتت عن النبي - صلى الله عليه وسلم - تواتر ا يعرف أهل الصنعة " (ذكره في إبراز المعانى ، 412).

أما القراء أنفسهم فمن أقدم من صدارت صفة التواتر تطلق باطسراد عنده على السبعة فهم علم الدين عنده على السبعة فهم علم الدين السخاوي (المتوفى في 642) (٢) وروى عنه القسطلاني أنه قسال: "فقراءة السبع كلها متواترة" وقبل ذلك: "ولا يقدح في تواتر القسراءات السبع إذا أسندت بطرياق الآحساد" (لطسائف الإثارات 1/78) وهذا يناقض ما قالسه نصنًا في "جمسال القسراء" (242-241) وكان لا يرى مثل من جاء بعسده أن وغيره تستحق قراءاتهم فسي جملتها وغيره تستحق قراءاتهم فسي جملتها هسذه الصفة (٣) والفتوى التي أفتاها

١٤٦ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

معاصره - من غير القراء - وهو ابن الصلاح تدل على أن في هذا العصر تبلورت نهائيا فكرة اعتبار السبعة كلها متواترة . ورد على ذلك تلميذ السخاوي وهو أبو شامة (المتوفى فــى 665) صاحب " إبراز المعانى " فـــى كتابه " المرشد " (وقد سبق أن نكرنا شيئًا من كلامه) وقال أيضا :" وقـــد شاع على ألسنة جماعة من المقرئين المتأخرين وغيرهم من المقادين أن القراءات السبع كلها متواتسرة أي كل فرد مما روى هؤلاء الأئمة السبعة .. ونحن بهذا نقول لكن فيما اجتمعت على نقله عنهم الطرق.. مع أنه شاع واشتهر واستفاض فلا أقل من اشتراط ذلك إذا لم يتفق التواتر في بعضها " (177) . وقال أيضا: " الاعتماد عليي استجماع تلك الأوصاف [الثلاثة] لا فيمن تنسب إليه" (174) .وقال :" فـــإن اختلت هذه الأركان الثلاثة أطلق على تلك القراءة أنها شاذة وضعيفة . أشار إلى ذلك كلام الأئمة المتقدمين ".

ورد على كلام أبى شامة بعنف

ابن الجزرى في شبابه (" في منجد المقرئين" 63-64)ثم ترك مفهوم التواتر في كتاب النشر (ص 49) حيث ذكــر كلام أبى شامة ولم يرد عليه (ص13) كما فعل في "منجسد المقرئيسن" بسل استشهد بكلامه وهذا لم يخرجه منن عامة القراء في عصره (وبعده) في دفاعهم المشروع عن السبعة . واعتمد في ذلك على ما قاله علماء الحديث في تشبيههم المتواتر الذي لم يحصل فيه التواتر إلا ابتداء من أئمة الأمصار (ومن زمن الصحابة) بالمشهــور من الأحاديث وهو الذي " تلقته الأمـــة بالقبول " حسب تعبير المحدثين والأصوليين (ومن أقدمهم أبو إسحاق الشيرازي المتوفى في 476).وصـــرح بذلك أيضا الزمخشرى (المتوفى في 528) في الكشاف (224/1) ومهد لذلك الطبري وغيره بالنسبة للقراءة بتوسيعه لصفة الاستفاضة للأمة كلها وأهل الإسلام . يقول: "ما جاءت بـــه الأمة نقلا مستفيضا" (78/1 و391.932 وغيرها) فالمستفيض هنا يخص النقل

لا استفاضة القراءة ضمن جماعة .

أما الفوارق الأساسية التي يفترق بها المتقدمون من مؤلفي كتب القراءات وما يقاربها بالنسبة إلى مفهومي المتواتر والمجمع عليه فتنحصر ، في نظرنا ، فما يلي :

1-المجتمع عليه عند أبي عبيد وغيره من المتقدمين هو :

مما أجمع عليه أفراد جماعة معينة محصورة العدد في زمان معين : وهي أكثرية أئمة الأمصار وهم وهي أكثرية أئمة الأمصار وهم حوالي 22 إماما وأكثرية الصحابة والتابعين الذين روى عنهم نفس ما قرأ به هؤلاء الأئمة (١) وقد تكون جماعة كبيرة منهم ، كما سبق أن قلناه قرأت بشيء وخالفتها جماعة أخرى فكلاهما يسمونه مستفيضا وهو صحيح فصوصا إذا اجتمع فيها أئمة

- وأما الشاذ عند المتقدمين فهو كل ما خرج عن هـــذا المجتمع عليه أو المستفيض مع مخالفته للعربية أو لمجرد مخالفته للمصحف والموافق له مما قرأ به واحد ولم يخالف العربية ليس بشاذ عند أكثرهم.

2-والمتواتر عند أكثر المتأخرين هو:
- ما رواه جماعة عن جماعة يمتنع تواطؤهم على الكذب من البداية إلىي المنتهى من غير تعيين عدد(٢).

وكانت هذه الجماعات عند المتكلمين و الأصوليين القدامي هي "جماعيات المسلمين "(") (العامة عن العامة عند الشافعي). وتواتر الخبر بها كان يخص عندهم " نص الكتاب" و "السنة المجتمع عليه "كما رأينا. أما بعد القرن السادس فتواتر الخبر صار ينطبق أيضا علي مجموعات القراءات المنسوبة إلى الأئمة كالسبعة أولاً ثم العشرة . وقد

⁽١) أما ما روى عنهم ولم يقرأ به إمام من هؤلاء فلا يعند به (لأنه لم يوافق ما قرئ به سماعا وعرضا) .

⁽٢) من " لطائف الإشارات " للقسطلاني 69/1 وهو مأخوذ من " منجد المقرئين "لابن الجزري بزيادة عبارة "بمنتم " .. (ص 15).

⁽٣) وكذلك عند قراء القرن السابع قال السخاوي : " لا يجوز القراءة بشيء منها لخروجها عن إجماع المسلمين " (جمال القراء " ، 241).

يوصف هذا المتواتر بالمجمع عليه (١) وبذلك يصبح عندهم ما قرأ به الواحد متواترًا بالنسبة إلى كل المسلمين(٢) قال عبد الوهاب بن السبكي في فتوى أفتاها: "كل حرف انفرد بــه واحــد متواتر ... ليس التواتر في شيء منها هي متواترة عند كل مسلم.. ولو كان عاميا جلفا لا يحفظ من القراءة التيي لا يعرفها إلا أهلها ! ثم ماذا عساهم أن يعرفوا من القرآن إلا القراءة التـــى يصلون بها ».

-وأما الشاذ عند أكثر المتأخرين فهو: كل المجموعات من القراءات (وما تفرق منها) المنسوبة إلى غير السبعة

عند الأكثر (فترى ابن الصلاح وغيره) ،

هذا وقد أشرنا إلى أن القيراء ومؤلفي القراءات (وكل من تطرق إليها من النحاة واللغويين)منذ بدايـة القرن الرابع إلى القرن السادس وإن كانوا قد اتبعوا كلهم ابن مجماهد فسي اعتبار القراءات كمجموعات حروف منسوبة إلى السبعة (ثم العشرة) فـــان أكثرهم باقون على ما اصطلح عليه المتقدمون. فلا يزال أكثرهم يستعملون ألفاظهم: المجمع عليه وقراءة العامية أو الجماعة وأئمة الأمصار والعسوام والخروج من كللم العبرب وغير ذلك.

⁽١) قال ابن الجزري في " المنجد" : " وكيف يكون ما أجمع عليه القراء أمما عن أمم غير متواتــر "(ص 60) فهذا التواتر عندهم هو من جنس " ما يوجب العلم " بوجود مثل مكة والمدينة وخراسان وغير ذلك.وقد يختلط هذا المفهوم بالإجماع كما بين ذلك جيدا السرخسي (أصراء، س 312) إلا إجماع القراء الثقات المعروفين بما أنه ، علد المتقدمين ، إجماع أئمة الأمصار (مع قراء الصحابة والتابعين) فلا يبلغ حد التواتر فكل متواتـــر على هذا مجمع عليه وليس كل مجمع عليه متواترا . وفي " اللطائف " :.. الآن الذين قرؤوا هذه القـــراءات العشرة وأخذوها عن الأمم المتقدمين كانوا أمما لا تحصى وطوائف لا تستقصى والذين أخذوا عنسهم أيضسا أكثر وهلم إلى زماننا هذا فقد علم مما ذكر أن السبع متواترة اتفاقا وكذا الثلاثة ... " (77/1).

⁽٢) أما اعتبار نص القرآن المتمثل في مصحف عثمان فهو كذلك عند أقدم العلماء. انظر ما قاله أبو عبيد في "فصائل القرآن ":".. الذي بين اللوحين .. هو ما ثبت في الإمام الذي نسخه عثمان.. وإسقاط ما ســـواه ثــم أطبقت الأمة فلم يختلف في شيء منه يعرفه جاهلهم كما يعرف عالمهم وتوارثه القرون بعضها عن بعسـض ويتعلمه الولدان في المكتب" (ص 326-327).

فقد كان أبو بكر بن الأنباري (١) وابن خالويه وأبو على الفارسي وابن جنب وابن مهران والأزهري وأبو زرعسة وابن الباذش ومكى في كتابه"الكشف" (لا في الإبانة) وغيرهم يقصدون من هذه الألفاظ ما قصده المتقدمون فيسي الغالب . إلا أنهم قصر أكثرهم معني العامة على السبعة عند تعرضهم لكل قراءة وذلك ابتداء من ابن مجاهد، وقد بينا فيما سبق النهج الجديد الذي سار عليه صاحب السبعة: فالعامة عنده هي في الغالب أكثرية السبعة (-112 111) أو عامة أصحاب الواحد منهم 149)^(۲) وما عدا السبعة فهو شاذ، كما رأينا. فهذا أيضا موقف طارئ. أما ابن جنى فقد قال في " المحتسب" ... أتى ذلك ضربين: ضربا اجتمع عليه أكثر قراء الأمصار وهو ما أودعه أبو بكر بن مجاهد -رحمه الله - في كتابه ... وضربا تعدى ذلك " فسلماه أهل زماننا شاذا أي خارجا عن قراءة

القراء السبعة (32/2) وابن جني في كتابه هذا يريد أن يبين أن هذا السذي يسمى شاذا في زمانه فالكثير منه هو "آخذ من سمت العربية مهلة مبدؤه لئلا يُرَى مُرَى أن العدول عنه إنما هو غض منه " (ص 33).

وفي هذا التقسيم لأهل زمانه شيء من الإبهام والتحكم، لأنه يوهم، كما قلنا، أن جميع القراءات التي قرأ بها غير السبعة (ثم العشرة فيما بعد) شاذة . ولا نعتقد أنها غير صحيحة بلل القرن الرابع ، أنها غير مقطوع بصحتها ربما قصدوا أنها غير مقطوع بصحتها وهو رأي السخاوي (في القرن السابع)، وترتب على استبدالهم مقياس إجماع أثمة الأمصار والصحابة والتابعين بمقياس ما قرأ به السبعة هو وحده المقطوع به ولو قرأ به واحدد منهم ، ومقياس ما قرأ به السبعة فقط أن صار كل ما في السبعة هو منهم ، ومقياس ما قرأ به السبعة فقط أن صار كل ما في السبعة هو وحدد المقطوع به ولو قرأ به السبعة فقط أن صار كل ما في السبعة هو وحدد منهم ، ومقياس ما قرأ به السبعة فقط أن صار كل ما في السبعة هو وحدد

⁽۱) ينتمي أبن الأنبارى في الحقيقة - مثل النحاس وابن أبي داود - إلى المتقدمين وإن عاشوا جـزءا مـن حياتهم في بداية القرن الرابع .

⁽٢) إلا أنه قد يستعمل عبارة :"أهل مكة " (445و556)

١٥٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ .

المقطوع به ولو قرأ به واحد منهم . ومقياس ابن مجاهد هو إجماع الناس (في كل بلد في زمانه) على قسراءة واحد من الأئمة كما رأينا . (ثم صار هذا الإجماع الخاص ابتداء من القرن السادس هو " تواتر القراءة " أي تواتر النقل). أما الإبهام فاجتماع أكثر القراء في قول ابن جنى قد يحتمل أن يكون بالنسبة إلى كل بلد على حدة وهو ما قصده ابن مجاهد لا اجتماع أكثرهم مجموعين . فلو ذهبب هذا المذهب الأخير لكان أقرب إلى مقياس "قراءة العامة" (عامـة الأئمـة فـي زمانهم) الذي عمل به المتقدمون لأنه من المرجح أن يحصل اجتماع أكتر الأئمة - السبعة وغيرهم - باجتماع هؤلاء السبعة لكثرة ما جاء عنهم من . المجتمع عليه وما يقاربه .

وأكبر شبهة تترتب علمى إقصماء غير السبعة أو غير العشرة هي فـــي تشذيذ الكثير من القراءات التى لم يقرأ

بها واحد منهم وقرأ بها غيرهم من باقى الأئمة كابن محيصن وحميد بـن قيس وغيرهما مع إثبات العلماء أنها مو افقة للعربية زيادة علي مو افقتها المصحف . وقد يقرأ جمع غفير منن الأئمة من غير العشرة إلا حمزة مثلاً فتصير بحمزة وحده غير شاذة ! .

فمن ذلك قوله تعالى «فسأصبح هَشِيمًا تَذْرُوه الرياحُ» . (الكهف ، 45) قرأ السبعة (تَذْرُوهُ الرّياحُ) .

وقرأ الحسن والأعمش وطلحة بن معرف وابن محيص (الريخ) وروى هكذا أيضا عن إبراهيم النخعي وزيد أربعة أئمة مع ما يؤيدد ذلك من الروايات . وهي غير خارجــة عـن كلام العرب إلا أنها خارجة عن السبعة والثلاثة.

وكذلك قرأ (جنات عدن، مريم 61) بالرفع الحسن وعيسى بن عمر والأعمش (مختصر ابن خالويــه ،85)

^(*) وقال صاحب الإتحاف (216/1) أن حمزة والكسائي وخلفا قرؤوا بها (لم ينص علمي ذلك صاحب المبسوط وابن مجاهد بالنسبة إلى الأولين وأما أبو حيان فذكر خلفا) (133/6)

العربية .

ومن ذلك أيضا قوله تعالى:

«فأجْمِعوا أمْرْكَمِ وشَرِكاء كَمِ». (يونس، 71) قال ابن جنبي في عبد المحتسب": ومن ذلك قراءة أبي عبد الرحمن والحسن وابن أبسى إسحاق وعيسى الثقفي وسلام ويعقوب ورويت عن أبي عمرو... مكسورة الميم ورفع عن أبي عمرو... مكسورة الميم ورفع (شركاؤكم) وقرأ (فاجْمَعوا أمركم)غير مهموزة والميم مفتوحة و (شركاءكم) نصبا الأعرج وأبو رجاء وعاصم الجحدري والزهرى ورويت عن الأعمش (261/1) فأما القراءة الأولىي فهي صحيحة لوجود أحد العشرة فيمن قرأ بها ولولا ذلك لكانت شاذة .

فكل هذا يزيدنا يقينا أن المتأخرين من أجل بعدهم عن منابع القراءة في الزمن كانوا لا يرتاحون إلا للقراءة التي كثرت الطرق فيها إلى الأئمة وهذا معنى التواتر عندهم إلا أن ثقتهم بهذا النوع من القراءة انسعت

فشملت كل ما احتوت عليه المجموعات من القراءات التي المجموعات من القراءات التي اعتبروها متواترة . فيكفي عندهم أن يكون قرأ بها أحد السبعة أو العشرة لذلك تصير قراءة معينة للحسن أو الأعمش أو أي إمام من غير العشرة صحيحة إذا تواترت عن يعقوب (")مثلا وهو جد متأخر عنهما أو خلف وهو معاصر لأبي عبيد ! ولا يبالون معاصر لأبي عبيد ! ولا يبالون بموافقتهما للعربية لأنها أصبحت مثل: المجمع عليه عند أئمة الأمصار "معالفي الفرق الكبير الذي يوجد بين المفهومين .

أما تضعيف القراءات من السبعة وغيرهم فكل هؤلاء بل أئمية الأمصار أنفسهم صدر منهم ذلك وكذلك ابن مجاهد. وأوّل من امتنع من ذلك هو ، كما قلنا ، ابن خالويه شم أصحابه (كعبد المنعم بن غلبون وابنه وتلميذ هذا الأخير أبو عمرو الداني ونستثني من أصحاب ابن غلبون مكي ابن أبى طالب .

^(*) فيما يخص يعقوب انطر " المبسوط " لابن مهران ص 449.305, 234.230, 211m205 وغبير ذلك .

١٥٢ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠٠

وابتداء من القرن السابع بعدد صدور الفتاوى من البين الصلاح وغيره أجمع العلماء على الامتناع المطلق من تضعيف قراءة من قراءات السبعة واستنكار ما صدر من ذلك من المتقدمين و غيرهم، ومن النحاة فيابن مالك هو أول نحوي جعل الاستشهاد بما ينفرد بقراءته أحد السبعة والقياس عليه أمرا مطردا ولو أجمع النحاة من أقدم العصور إلى زمانه على مخالفت للعربية واتبعه في بعض ما ذهب إليه أبو حيّان الأندلسي بل ورد بشدة على كل ما هو تضعيف لقراءة أيا كانت إلا القليل منها وحجته أن العلماء الثقات قد رووها (۱).

أما ما انتهى إليه ابن الجـزري في كتابـه " النشر " (لا في كتابـه

"المنجد") فهو ناتج في الوقت نفسه ، من موقفه القديم وهــو القــول بعــدم وجود ما يبعد عن العربية في السبعة أو أقل القليل وموقف الجديد وهو جنوحه الطارئ، إلى تسرك التواتسر كمقياس لصحة القراءة ، (٢) ورجوعه بالتالي إلى الأصول الثلاثة إلا أنه استبدل مقياس المتقدمين وهو "قسراءة الجماعة" (أو "عامة أئمة الأمصار" الذين ذكر هم المتقدمون) بمجرد صحة السند وفارق بترك التواتر أغلبية معاصريه ومن جاء بعده . وقد "تعقبه، كما يقول القسطلاني (اللطائف 70-69/1 الشيخ أبو القاسم النويري . فقال : "عدم اشمستراط التواتسر قول حادث، مضالف لإجماع الفقهاء والمحدثين وغيرهم لأن القرآن عند

⁽۱) حتى الشواذ المجمع على شذوذها في كل زمان يقول إنها رواها العلماء (مثل أبي الفضل الرازي وابين خالويه في مختصر الشواذ!) وقد حاول المتقدمون توجيه ما استضعفوه ووفق بعضهم إلى حد بعيد كتوجيه على بن سليمان الأخفش لقراءة عاصم (نجي المؤمنين . الأنبياء ، 88) فهو رائع (انظر إعراب النحاس ، 78/3).

⁽٢) وذهب هذا المذهب بعض المتأخرين كالزركشي مثلا قال : والتحقيق أنها [القراءات] متواتسرة عن الأئمة السبعة فأما تواترها عن النبي - صلى الله عليه وسلم - ففيه نظر فإن إسناد الأئمسة السبعة بسهذه القراءات السبعة موجود في كتب القراءات وهي نقل الواحد عن الواحد لم تكمل شروط التواتر في استواء الطرفين والواسطة وهذا شيء موجود في كتبهم " (الرهان ، 318/1-319).

جمهور أئمة المذاهب الأربعة ... هـو ما نقـل بيـن دفتـي المصحـف نقـل متواتـرا... ولا يخالف مـن المتأخرين إلا مكـي وتبعـه بعـض المتأخرين"،

أما ما ادعاه من حدوث هذا القول فغير مطابق للواقع فليس مكي أول من تكلم عن المقاييس الثلاثة ولـم يستبدل التواتر بها؛ لأنه لم يستعمل هذا المقياس في القراءات أحد من علماء القراءات قبله كما رأينا. وإن صـح أنّ مكيا نفسه قد صرح بأنه لا يثبت قرآنًا إلا بالنقل المتواتر (الإبانة ص 24 وسبق أن ذكرنا ذلك) فإنه لا يستدل بتواتر القرآن على تواتسر القسراءات السبع وغيرها فَرْدًا لأن تواتر القــرآن تكفيه قراءة واحدة . ومعنى ذلـــك أن القرآن لا يلزم من تواتره تواتر جميــع القراءات السبع ضرورة وفَرْدًا فَرْدًا إذ تواتر قراءة في آية وقراءة فـــي آيــة أخرى دون أن تجتمع القراءات السبعة كلها كاف لتواتر القرآن بأجمعه (مع

تواتر النص المتمثل فيي مصحف عثمان ثم نزول القرآن علي سبعة أحرف لم يفض إلى تواتر كــل هــذه الأحرف). والحادث في الأمر هـو، في الحقيقة ، اشتراط التواتر بالذات لا عدم اشتراطه وقبل ذلك الوصف للقر اءات نفسها بالتواتر: لا الوصيف وحده بل مع الترك النهائي لمقياس السلف وهو" قراءة العامــة "(عامــة أئمة الأمصار) وحدث ذلك أول ما حدث في النصف الأخير من القررن الرابع عند المتكلمين والأصوليين خاصة حيث عمموا التواتر للقراءات أما التعميم الذي سموه" قراءة متواترة" إلى السبعة شم الثلاثمة وقصره عليها فانتشر وعم في نهايـــة القرن السادس والنصف الأول مسن القسرن السابع بما صدر من الفتاوي وغير ذلك .

وبهذا ندرك موقف ابن الجزري فهو جد معقول وهو أقسرب المتأخرين مع أبى شامة إلى العلماء

____ للأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح _ المنقدمين . ودفاعه عن العشرة أيضا أثبت ذلك علماؤنا في أقدم الأزمنة. والله ولمي التوفيق له ما يبرره فما من قراءة من السبعة أو العشرة إلا ولها وجه إلا القليل كما

عبد الرحمن الحاج صالح عضو المجمع المراسل من الجزائر

المراجع

-إبراز المعاني من حرز الأماني لأبي شامة، تحقيق عطوة عوض. القاهرة 1402 هـ.

-الإتقان في علوم القرآن للسيوطي ، جزآن ، القاهرة 1951م.

-إتحاف فضلاء البشر للدمياطي ، القاهرة.

-الإبانة عن معاني القراءات لمكي بن أبي طالب . تحقيق د.عبد الفتاح شلبي. القاهرة بدون تاريخ .

-أصول السرخسي (أبو بكر بن أحمد)، القاهرة، جزآن، 1372هـ. -أصول الجصاص (أحمد بن علي) مخطوط دار الكتب المصرية رقم 229 أصول.

-أصول البزدوي (علي بن محمد) . الأستانة ، 1307هـ.

- البرهان في علوم القرآن للزركشي. تحقيق أنبي الفضل إبراهيم . القام 1957م.

-البحر المحيط لأبي حيان الأندلسي . القاهرة، 1328هـ.

-التبصرة في القراءات السبع لمكي ابن أبي طالب ، تحقيق محيي الدين رمضان ، الكويت ، 1405هـ .

-جامع البيان (تفسير الطبري) تحقيق محمود محمد شاكر . القاهرة 16 جزءاً 1374هـ.

-جامع البيان في القراءات السبع لأبي عمرو الداني مخطوطة دار الكتب المصرية رقم 3 م.

-الجامع لأحكام القرآن لأبي عبد الله القرطبي . القاهرة، 1955م .

-جمال القراء لعلم الدين السخاوي . تحقيق د.علي حسين البواب جـزآن . مكة المكرمة ، 1408هـ.

-جماع العلم للإمام محمد بن إدريس الشافعي . تحقيق محمد أحمد عبد العزيز . بيروت الطبعة الأولى.

المرشد الوجيز لأبي شامة تحقيق طيار التي قولاج، بيروت ، 1395هـ. الرسالة للإمام الشاهرة 1940 .

-السبعة في القراءات لابن مجاهد. تحقيق د. شوقي ضيف القاهرة 1972م.

-إعراب القراءات السبع وعللها لابن خالويه . تحقيق د.عبد الرحمن بن سليمان العثيمين . القاهرة جرزآن . __\$1413

-إعراب القرآن لأبي جعفر النحساس. تحقیق د.زهیر غازی زاهد . بغداد. 15 جزءا 1405هـ.

-فضائل القرآن لأبى عبيد القاسم بـن سلام تحقيق أحمد الخياطي ، رسالة ماجستير . دار الحديث الحسنية، الرباط، 1406-1407 هـ.

-الكامل لابن جبارة السهذلي . مخطوطة الأز هر.

-الكشاف للزمخشري.القاهرة.4 أجزاء 1954م.

– الكشف عن وجوه القراءات لمكـــــى ابن أبى طالب تحقيق محيسى الديسن رمضان، دمشق، جزآن، 1974م،

حكتاب الانتصار للخياط ، تحقيق نادر بيروت ، 1957م.

-كتاب سيبويه، بولاق 1316هـ.

-كتاب التمهيد لأبي بكر البـاقلاني . تحقيق الأب يوسف مكارثي .

بيروت، 1957م،

الطائف الإشارات لفنون القراءات للقسطلاني . تحقيق عامر عثمان ود . عيد الصبور شاهين، القاهرة . الجزء الأول، 1972م.

-المبسوط في القراءات العشر لأبسى بكر بن مهران ، تحقيق سبيع حكمى ، دمشق، 1407 هـ.

-مختصر في شهواذ القرآن لابن خالویه،نشر برجستراسر ، القاهرة، 1934م،

-المحتسب في شواذ القراءات لابن جنى تحقيق على النجدى وزميايـــه . جزأن ، القاهرة .

-مجاز القرآن لأبي عبيدة . تحقيــق فؤاد سزكين ، القاهرة، جزآن، 1959م. -المغنى في إعجاز القرآن للقاضي عبد الجبار، تحقيق أ.الخلوي، القاهرة، 1960.

-معانى القرآن وإعرابـــه للزجــاج . تحقيق عبد الجليل عبده شبلي .

-معانى القرآن اسمعيد بن مسعدة الأخفش . تحقيق د . فيايز فيارس . __ أصول تصديح القراءة ... ____

الكويت ، جزآن، 1970م.

-معاني القرآن للفراء تحقيق محمد الإسكندرية .1971م. على النجار وغيره. القاهرة . 3 أجزاء 1972-1955م،

-نكت الانتصار لأبي بكر الباقلاني .

تحقيق د. محمد زغلول سلام .

النشر في القراءات العشر لابن الجرزري. تصحيح محمد علي الصباغ. القاهرة . بدون تاريخ .

معاجمنا العِلْميَّة *

للأستاذ الدكتور عبد الحافظ حلمي محمد

نحن جميعًا ننادى من فوق هذا المنبر ، ومن فوق كلِّ منبر متاح لنــــا في بلد عربي ، بتعريب لغة العلسم . ولا أقول تعريب العلم ، كما يجرى على ألسنة بعضنا أحيانا ، فتعريب العلم قضيةٌ أكبر حجما وأوسع مـدّى ، ولكن تعريب لغة العلم خُطوة أساسية نحو بلوغها ، بل إننا فـــى الجمعيـة المصرية لتعريب العلوم، مثلاً ، نكاد نقصر دعوتنا في الوقت الحاضر على تعريب التعليم العالى ، لأنه هو الذي يمكِّن مـن تعريب التعليم كلَّه، وتعريب لغية الأعمال ، وتعريب الثقافة العلمية ، وتأصيل الروح العلمية وتقدير دور العلم في الحضارة المعاصرة بين أبناء أمتنا والتوحيد بين أهل الثقافتين منهم، كما يقال . (عبد الحافظ حلمي محمد ، ١٩٩٤) .

وتؤدى المعاجم العلمية دورًا

أساسيا في تعريب لغة العلم ، ومن شمَّ ينصرف قسط كبير من جهودنا فيسى مجمعنا بالقاهرة في وضمع المعاجم العلمية في شتّى التخصصات. وتشمل دائرة اهتمامنا العلوم باطلاق، فهي تضم _ إلى جانب معاجم العلوم الطبيعية والرياضية _ معاجم العلوم الشرعية والفلسفية والإنسانية، فلا يخرج من دائرتها سوى معاجم اللغة الأصيلة بأحجامها ومستوياتها وأهدافها المختلفة . والمعاجم العلمية لها مطالبها وخصائصها التي تنفرد بها دون معاجم اللغة. ونحن ننهمك فــــى عملنا وننغمس فيه ، فلا تكاد تُتاح لنا فرصة التقاط الأنفاس وتدبير ما نصنع. ولكن فضلا على النقاش الموضوعي حول مدلولات مصطلحات المعاجم نفسها ، يتور بين الحين والحين جدل، ويدور حوار، حول مسائل منهجية

^{*} ألقي هذا البحث في الجلسة الحادية عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الثلاثـــاء ٢٨ مـــن ذي القعدة سلة ١٤١٩ هــ ، الموافق ١٦ من مارس سنة ١٩٩٩م.

وأمور معجمية ومبادئ عامة، لا يسمح المجال في المعتاد باتخاذ أحكام قاطعة فيها .

وهكذا ظهرت الحاجة إلى أن يكون لنا وقفة لدراسة هذه الأمــور . وبحكم " مشاغباتي " المتكررة ، بدا أنه ينبغي على أن أصدع بالأمر ، وأن أحمل هذه الأمانة ، فكنت ظلومًا لنفسى ، ولكنني أرجو ألا أكون جهولا أيضا ، بل جاهلا فحسب . فأنا لست من أهل علم المعجميات ، وإن كنت مدمنًا الاطلاع على المعاجم _ أحيانا حتى بغير قصد _ وممارسًا للاجتهاد في صناعة المعاجم ، والموسوعات أيضا ، وفيها من المعجمات مشابه . فقلت أعمل بقول أجدادنا: سل مجريّبا ولا تسألُ طبيباً . ورأيت أن نســـتأنس فيما نعرض بآراء هذه الصفوة من العلماء في مؤتمرنا السنوي . وهكذا تورُّطت ؛ ولكنْ تَفلُّت الوقت منى، فإذا بالمؤتمر _ الذي أعلم ميقاته منذ علم مضى _ يفاجئنى، ولم أتمكين من

إعداد ما قصدت إليه كما أهوى وكما يليق بمقامكم . فقنعت بأن أقدم بعض ما يدور بخاطرى ، ليكـــون " ورقـــةَ عمل " _ كما يقولون ، تحرك السكون، وتقدح الأفكار، ولعل في هذا بعض ما نرجوه. وليس في موضوعنا خروج على منهاج مؤتمرنا، فهو يتناول الفصيح السذي نتوخاه في معاجمنا العلمية ، ويتجنب العامية .

والأعمال العلمية تتحدد بالغايات التي تهدف إليها . فمجمعنا يبتغى من إعداد معاجمه العلمية توفير مصادر معتمدة تهيئ لمن يراجع أيّـا منها _ فيما أرى : أولا : مقابلاً عربيا صحيحا للمصطلح العلمي الذي يعرض له فيما يقرأ أو يكتب ، وثانيا: تحديدًا دقيقًا ووافيا لمعنى هذا المصطلح ، وثالثاً : رفيقا مساعدًا له في در استه ، وذلك بفضل نظام محكم من الإحالات في المعجم الذي يرجــع إليه . ولو كان الهدف الأول وحده _ وهو توفير المقابلات العربية

للمصطلحات _ هو غایتًا ، لکفی إعداد مسارد بالمصطلحات الأجنبية ومقابلاتها العربية _ مع وجود معجم أجنبى متخصص جيد بين يدي الدارس ، ولكن هدفنا الثاني ــ وهــو إعداد التعريفات الدقيقة للمصطلحات ، يبتغى إغناءه عن نلك المعجم الأجنبي، الذي قد لا يكون مستطيعًا الحصول عليه أو قراءته بفهم كامل. ثم إن للتعريفات فائدةً أخرى ، وهـــى تحديدُ المدلول المراد للمصطلح ، لأنه قد تكون له دلالات مختلفة ـ حتى في العلم الواحد . وأما عن الهدف الثالث، الذي لا يتأتّى إلا بإحكام الإحسالات ، فأرجو أن أتكلم عنه بشيء من التفصيل فيما بعد . وثمة هدف رابع من إعداد معاجمنا المجمعية المعتمدة ، وهو أنها خطوة مهمة فيي سنبيل شيوع المصطلحات العربية وتوحيدها في أرجاء الوطن العربي ، وإنَّ كـان هذا موضوعا آخر ، قد يكون قائمـــا بذاته.

فاذا تساءلنا لمن نعد معاجمنا ؟ قلت : إننا نعدها للأستاذ والطالب ، والقارئ المتخصيص وغيير المتخصص، والمؤلف والمنترجم. وعلى هذا فليس الصواب أن نتخلَّسي عن صحة تعريفاتنا ودقتها بدعوى أنها يجب أن تكون مناسبة لتلاميذ المدارس . نعم ، ينبغي أن تكون ميسِّرة غير مستغلقة على الأفهام، ولكن في حدود . أما يناسب التلاميذ فهو من اختصاص التربويين ومؤلفي الكتب المدرسية . وقد يدعو الأمر إلى إعداد قواميس خاصية مناسبة لأعمارهم ومراحلهم الدراسية، وتجمع بين أكثر من علم واحد . وينبغي أن أنبِّه وأن أنتبه، قبل أن أستطرد إلى جوانب أخسري من الموضوع ، إلى أننا الآن بصدد المعاجم لا المصطلحات ، فموضوع صوغ المصطلحات قضية، أو قضايا، قائمة بذاتها تكلمنا فيها كثيرا ، ويبدو أننا سوف نتكلم عنها طويلا!

والتعريفات تنال جُلل عنايتنا وتستنفد معظم أوقاتنا ، وهـــي التــي تتطلّب أن يقوم بإعداد المعجم العلمي أساتذة لهم دراية واسعة بتخصُّصاتهم. بيد أنَّ التعريفات تكاليف ، أهمها أنها تزيد من حجم المعجم كثيرًا. وهذا قد يدعونا إلى محاولة تحديد ذلك الحجم ؟ مثلا : بالتزامنا بمعجم أجنبي معين . ولكن معجمنا العلمى ليسس ترجمة عربية لأي معجم أجنبي واحد بعينه، ولا ينبغي له أن يكون . بل إنه يجـب أن يكون قائما على محاولة الشمول ، والتنسيق، وحسن الانتقاء من مصادر متعددة، من المعاجم والكتب وغيرها من المراجع المعتمدة ؛ ولذلك قلنا إنه يجب أن يعدُّه الأساتذة الخيراء . ولكن لا باس من اختيار معجم متخصص حديث ذي سمعة عالمية يُزاد عليه ، ويحذف منه، بل تصــوّبُ مادته ـ كما يحدث فـي كثـير مـن الأحيان.

وهذا يؤدى بنا إلى تساؤل آخر: ما هو الحدُّ المناسب في تعريف المصطلح؟ إننا نرى أحيانا تفاوتا في معاجمنا بين الإيجاز الشديد ، المذي يكاد يخلو من الدلالـة ، أو الإطنـاب الذي يثير _ على الدوام _ اعتراض مجلسنا الموقر . ولكننا نهتدى بالخبرة إلى ما يُعدُّ تعريفا للمصطلعة مفيدًا ووافيا . وسأضرب مثالا ، مما تشرفنا بعرضه عليكم هذا الصباح:

در چة الكلوريّة

chlorinity

قياس المحتوى الكلوري لماء البحر مقدرا بالوزن [١] . وتعرر ف بأنها كمية الكلور ، مقدرة بالجرامات، في كيلو جرام واحد من ماء البحر [٢]. والدرجة الكلورية ودرجية الملوحية مقياسان للملحيَّة saltiness لماء البحر. ويمكن أن يعبر عن العَلاقَــة بينهما رياضيا بأن درجية الملوحية تساوى ١,٨٠٦٥٥ من الدرجية الكلورية [٣].

ويمكننا أن نتوقف عند نهايـــة المستوى الأول ، أو نهاية المســــتوى الثاني ؛ ولكن يبدو جليا _ للمختص _ أن الفائدة لا تتم إلا بذكر المستوى الثالث أيضا. (والمستويات الثلاثة تدل عليها الأرقام المحصورة بين الأقواس ، وقد أدخلتها هنا، وليسبت في التعريف الأصلي).

ومن الأمسور التسى نحسرص عليها في صوغ تعريفات مصطلحاتنا تحقيقُ أسماء العلماء الذين يرد ذكرهم في المصطلح ، وجنسياتِهم ، وتاريخ حياتهم أو تاريخ وفاتسهم ، أو تساريخ عملهم العلمي الذي يشار إليه . أما أسماء الأعلام والأعيان الطبيعية، كأسماء النباتكات والحيوانات ومجموعاتها التصنيفية فتكتب بصيغها العلمية الرسمية ، فضلا على أسمائها التي تشتهر بها في لغة أجنبية دارجــة وفي اللغة العربية ، على ما في هــــذا من صعوبات بالغة تواجهنا في بعسض الأحيان (عبد الحافظ حلمي محمد ،

١٩٩٥) . ومثل هذا يقال عن أسماء المعادن والصخور والعصيور الجيولوجية، ونحوها . وكذلك تحرص التعريفات على ذكر الصيغ الكيميائية للمواد، والثوابت والمعاميلات الفيزيقية والرياضية، وما إلى ذلك من الأمرور العلمية الفنية الدقيقة .

والخوف من تضخم المعجم قد يدفعنا إلى عسلاج الموقف بحذف مداخل كاملة من المعجم الذي يُنظر في إعداده . وهذا ما اضطرتت لجنــة مصطلحات الكيمياء والصيدلة، مثلا ، إلى فعله. فقد حذفت اللجنة، فيما أعلم، كثيرًا من أسماء المواد الكيميائية والصيدلانية على أنها ليسبت مصطلحات ، بمعنى الكلمة ، ولا يتغير مبناها من لغة إلى أخرى . وهذا أسلوب له محاذيره ، إذا تذكرنـــا الأهداف الثلاثة ، أو الأربعة ، التيي قلنا إننا نبتغيها من إعداد معاجمنا، فمنها التزويدُ بالمادة العلمية ، التي تغنى القارئ عن اللجوء إلى معجم أجنبي . كذلك هناك أسماء شائعة المواد الابد من تفسيرها ، مثل : Paris green, common salt ,Epsom salts ونحوها . وثمة اعتراض آخر يوجه إلى بعض المصطلحات علي أنها كلمات لغوية عاديـــة . ولكــن هــذه الكلمات العادية ترد في المعجم العلمي لأنها تكون قد اكتسبت دلالة اصطلاحية معينة. ويشيع في المصطلحات المستحدثة، وبخاصة بين العلماء الأمريكيين ، استعمال ألفاط الحياة اليومية العادية، والعزوف عن المصطلحات التقليدية أو اللاتينية أو الإغريقية الأصل ، كما في gene library, luxury genes, housekeeping lgene bank | genes

وعندما تتجمع النذر بتضخيم معجم علميِّ ما عن الحدود المقبولـــة عمليا ، قد يعالج الموقف بأسلوب آخر : وهو توليد معاجم فرعية ، في فروع مستقلة من العلم الذي يتناولــه. فمثلا، معجم علوم الأحياء والزراعة ، يتحمل في الواقع أعباء جملة من

العلوم في وقت واحد . والجمع بيـــن هذه العلوم بين دَفَّتَىُ معجم واحد أمـــر مفيد ولا شك ، ليسس من الناحيسة العملية وحدها ، وإنما من نواح فنيــــة أيضا: فبعض المصطلحات أقرب الأن يكون عاما مشتركا بين علوم الأحياء جميعا . ثم إن مرتاد المعجم قد يتعذر عليه أن يحدس في أي فرع من علوم الحياة والأحياء يقع المصطلح البذي يريده ، وهو جاهل أصلا بمعناه، في غالب الأمر .ولكن قد يكون الحل هو: الحفاظ على معجم عام في علوم الحياة يستبعد التفاصيل الدقيقة في الفروع، ثم إعداد معاجم مستقلة في علوم: الحيوان ، والحشرات ، والنبات والأحياء الدقيقة ، والوراثة والبيولوجيا الجزيئية ، والإكولوجيا وعلوم البيئة ، وغيرها. والتخطيط لعمل هذه المعاجم مسألة دقيقة للغاية ، لوجود التداخـــل الكبير بينها ، ولضرورة التعرض للتفاصيل الدقيقة فسى هدده الفروع المستقلة . وعلى هذا المنوال أيضا ،

تنشأ مشكلة العلوم البَيْنيَّة ، التي قد إليها ، حين تُستوفى في حروف يتطلب بعضها ، حين يكتمل كيانه ، الهجاء جميعا لا قبل ذلك ، وبعد معاجم مستقلة . مرورها في سباق الموانع الذي

وثمة مشكلة أخرى تجايه معاجمنا العلمية ، وهي الاجتهاد فــــي حلِّ المعادلة الصعبة بين بطء عمليــة الإعداد ، وضرورة مواكبة الحداثة . وهذا موقف فيه كثير من التحدى ؟ فمنهاجنا الرصين القويم منهاج طويل، يتضمن الالتزام بمرور المصطلحات العلمية من اللجنة المختصة ، ثم إلى مجلس المجمع ، ثـم إلـى المؤتمـر مداولات لا تكاد تنتهى،كما تعلمون)، ثم إلى مجموعة المصطلحات السنوية، ثم إلى المعجم المعدّ للطباعـــة ، ثــم صدور المعجم . ومن ناحية أخــرى ، أمامنا ذلك السيل من المصطلحات الجديدة التي تتدفق علينا كـــل يــوم . وإعداد طبعة جديدة من معجم ما، لا يتأتّى إلا بعد مراجعة الطبعة السابقة مراجعة شاملة،مع إضافة المستحدثات

إليها ، حين تستوفى في حروف الهجاء جميعا لا قبل ذلك له ، وبعد مرورها في سباق الموانع الذي ذكرت. وعند إصدار الطبعات الجديدة المراجعة، قد يُنظلو في استبعاد المصطلحات التي أصبحت بائدة أو قليلة الاستعمال، ولو أن بيننا من يرى فائدة في الإبقاء عليها، لأنها لن تمحى النيا من يرى البيا من الأعمال العلمية القديمة المنشورة التي يراجعها الباحثون .

ومن الحلول التي يلجئنا إليها أسلوبنا المتأنى في إعداد المعجمات العلمية إصدار المعجم الواحد في أجزاء ، يفصل بين صدور الجزء الواحد منها وما يليه مدة قد تطول سنوات . ولكن هذا الأسلوب فيه عيب واضح ، إذ إن المعجم بداهة لا تتم فائدته إلا حين تكتمل أجزاؤه . شم إن صدور أجزاء المعجم متفرقة لا يكفل لها عنصر التعاصر والتجانس، من حيث حداثة المادة العلمية وأسلوب المعالجة ، ولا عنصر التماسك الدي

يتوفر بالإحالات المحكمة. ويقلّل من أهمية هذه المآخذ أن اللجان تنظر إلى المعجم في هيئته الكاملة ، حتى وهي تدرس جزئياته . ولكن لعل العلاج الأوفى هو الإسراعُ باعداد طبعة كاملة من المعجم ، بعد صدور آخــر أجزائه، ومراجعة الأجزاء كلها مراجعة شاملة وهي كلها حلول باهظة الجهد والتكاليف ، والله المستعان .

ثم نأتى الآن إلى طائفة من الإجراءات أو التقنيات المعجمية . أولها: كيف نرتب المداخل في معاجمنا العلمية. الجواب ، على البداهة، هو الالتزام بترتيب المداخــل الأجنبية بهجائها ، وفقا للأساليب المتبعة ، لأن المراجع يدخل إلى المجهول من باب المعلوم عنده ، أو _ بلغة أخرى _ يدخل إلى الأجوبـة من باب الأسئلة . فإضافة إلى مداول المصطلح يبتغى المراجع معرفة مقابله العربى ، الذي لا يعرفه تــاكيدا . ولا عبرة هنا بالقول بأن الأولوية ينبغ ي

أن تكون للغة العربية.. فالذخيرة عربية، والمفتاح أجنبي . ولكن، على افتراض أن المصطلح الذي يعسترض القارئ عربى ، ويريد أن يعرف مدلوله ومقابله الأجنبى، يمكنه أن يجد ضالته عن طريق مسرد عربي/ إنجليزي (على افتراض أن الأصل إنجليزي) يأتي في نهايــة المعجــم ، وحبَّذا إِنْبَاعُ هذا المسرد بآخرَ فرنسي/ إنجليزي ، حتى يتكامل المعجم وتعم فائدته في المشرق والمغرب العربي العربيين . ولكن عندما شرع أساتذة الفلسفة في مجمعنا ، مثلا ، في عمل معجم لمصطلحات الفلسفة الإسلامية ، والتزموا بهذه القاعدة، كنتُ أوْلَ منن نادى بأن يكون المدخلُ في هذا المعجم - وأمثاله - عربيا، كما يقضى المنطق السليم ، لأن معظم المداخسل أصلها عربي ، وتجتهد اللجنة في تفسيرها وإيجاد مقابلات أجنبية لها. وارتساحت اللجنة إلى هـذا الاقـتراح وأخـذت

به.

عملنا أحيانا ، أن يكون للمصطلح الواحد أكثرُ من معنِّي واحـــد . وقـــد تكون هذه المعانى في علوم مختلفة ، وعندئذ ترد في معاجم تلنك العلسوم المختلفة ، دون إشكال . ولكن معاجم بعض العلوم الأخرى قد يضم المصطلح نفسه، وعندئن ينبغي أن يستعير هذا المعجمُ مقابلـــه العربــي وتعريفه من معجمه الأصلى ؛ وهذه قاعدة متبعة عندنا في معظم الأحيان ، تعريفا أكثر مناسبة للمعجم المستعير . وعند تعدد المدلولات ، يجوز لمعجم أن يقتصر على المعنى الذي يناسبه من معانى المصطلح، إذا لم يكن ثمــة داع إلى الإشارة إلى المعانى الأخرى. وبعض الصفات ، أو الأسنماء ، قد يتغير معناها من مجال إلى مجال ،

مجردة، بل متصلة بموصوفاتها، كما

في قبولنا: molar teeth ، و molar

ومن الأمور التي تعترض solutions، مثلا.

وعندما يكون للمصطلح الأجنبي أكثر من معنى واحد، يمكننا أن نضع له مقابلات عربية بعدد تلك المعانى أو بعضها ، إذا كـان ذلك مناسبا ، لفض الاشتباك بينها ، كما بقولون ؛ ولكن هذه قضية مصطلحية، قبل أن تكون مشكلة معجمية . وعند تعدد المعانى ، يحسن أن يسأخذ كسلّ معنى رقما فرعيا (وربما مقابلا عربيا مستقلاً أيضا، كما قدَّمنا). ولا إلا إذا رئي أن يُعرق المصطلح بأس من أن يُشار إلى فرع العلم الذي يقع فيه ذلك المعنى ، إذا كان ذلك واردًا. وإذا لم يكن لكـــل مـن هــذه المعاني مقابلٌ عربي مختلف ، تُرتب ترتيبا تنازليا وفقا لأهميتها .

وعلى الرغم من الدقـــة التـــي يتوخاها العلماء في وضع مصطلحات علومهم ، قد يحسدت تسرادف بين بعضها وبعض ، لأسباب كثيرة ، منها ما هو تاریخی ، ومنها ما هو موضوعي يختلف باختلاف الزوايا

التي يُنظر منها إلى المصطلح الواحد. ففي معجم الرياضيات ، مثلا ، نجد : commutative 6 Abelian group greup اللذين ترجمهما المعجم إلى. زمرة آبلية (نسبة إلى عسالم الرياضيات Abel) ، وزمسرة إبداليـة (نسبة إلى خاصة الإبدال المميزة لها). والحل الذي اتخذه معجم الرياضيات ، مُحِقًا ، هو وضع مقابلين عربيينن ، ووضع علاقمة التساوي بيسن المصطلحين الأجنبيين، وكذا لك بين المصطلحين العربيين. (وسوف نعدود إلى هذا عند التكلم عن نظام الإحالات، بعد قليل) .

والخلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية في علاقة الصفية بالموصوف ، والمضاف والمضاف إليه ، يفرض نفسه في ترتيب المداخل في المعجمات العلمية. فالوصف " primary " ، مثلا ، ياتي قبل موصوفه في نحو ثلاثين مصطلحا في

المصطلحات متلاحقة وفق السترتيب الهجائي لموصوفاتها ، أما مقابلاتًها العربية فَتُوزِّعها على عدد كبير منن حروف الهجاء ، وقد يكون هذا هـــو الأقرب إلى المنطق السليم (لأن الهدف الحقيقى هو الموضوعيات). والعجيب أن ذلك المعجم الإنجليزي لا يلجأ _ في هذه الحالة _ إلى توزيسع هذه الموصوفات في مواضعها الهجائية ، متبوعة باللفظ primary وبينهما فاصلة ، كما يتبع في أحــوال مماثلة . ولكن معجـــم المجمــع فـــي الكيمياء والصيدلة، مثلا ، أورد نحو ٢٥٠ حَمضًا تحت لفظ acid ، متبوعًا كلّ مرة بفاصلة ثم باسم حمض معين بذاته . بيد أنه لجأ إلى علاج الوضع ، من ناحيــة أخـرى ، بـايراد هـذه الحموض ، أو معظمها ، بصياغتها الإنجليزية الطبيعية التسى تقسدم الموصوف ، فوزعها على عدد كير من حروف الهجاء ، مثل acetic acid في حزف A ، و glutamic acid فـــــــى

حرف G ، و sulfuric acid في حرف ٥ وهكذا ، ذاكرًا في كـــل مــرة : "(انظر :حمض acid) " . وهذا الوضع يحاول معالجة الموقف من طرفيه، وأن يجمع بين الحسنيين ، ولكنه أدخل في المعجم مداخــل بضيعُـفِ عــد الحموض المعنية (نصفها مداخل تدرج، ويحال منها إلى : acid ، ولكنها تشغل حيزا على كلِّ حال) . وقد يكون المنطق أن تورد الحموض بأسمائها دون قلب ، لأن هذا هو الذي يتجه إليه مراجع المعجم عادة . وقد يرى مؤلفو المعجمة أن يحيلوا قارئهم كلّ مرة إلى مصطلــح " acid" (للإلمام بتعريف الحمض بصفة عامة _ إذا كانت هناك ضمرورة لذلك ، وهو أمر مستبعد). وهذا الإجـراء لا يضاعف عدد المداخل في المعجم .أما جمع الحموض المنصوص عليها في المعجم كلُّها في مكان واحد فلا يبدو أنه يحقق هدفا معجميا ، إنما هو أقرب إلى أسلوب فهارس الكتب الكاشفة .

و هذا الذي قدمته ليس قـــاعدة صمَّاء، ففي بعض الأحيان يكون من المفيد لمراجع أن يحدد عددًا من المصطلحات يجمع معا أوصاف موصوف واحد . وذلك من قبيل مسا رأيناه في مجموعة مصطلحات الرياضيات بالأمس القريب ، عندما جُمع من أوصاف وخصائص الخسط (line) في حيز واحد: line, broken ، و line, directed و line, directed ... إلخ (ولو أننى أعتقد أنه ليس هناك وجه لضم line,half معها ، لأنه مدخل مستقل بمعنى " نصف خط " وليسس " خطا نصفيا "، فلا يأتي إلا في-half lines, -كذلك جُمع بين line, -كذلك جُمع بين في مصفوفة واحدة ؛ وهذه مسألة فيها نظر) ،

وما قدَّمناه عن مصطلح "acid"، يصدق على كثير من المصطلحات التشريحية ، التي يُجمع عدد كبير منها تحصت : vein و artery و vein و و muscle و مصطلح

"bone" عظم) ، فقد لا يلتصق اللفظ بأسماء كثير من العظام ، التي تعرف بأسمائها مجردة ، مثل clavicle (الترقوة) . واتَّباع الأسلوب اللاَّتينيّ في تسمية الأجزاء التشريحية يجعل ترتيبها متسقًا مع ترتيبب مقابلاتها العربية (تحت مصطلح واحد ، هـــو الموصوف) ، أما عند اتباع الأسلوب الإنجليزي ، فيختلف الترتيبان ، مثلا: المصطلحات sinus caroticus و s.cavernosus ، و s.venosus تسأتي كلُّها وأضرابها تحت " sinus " ، وفي العربيسة تحت "جيب ": الجيب السُّبَاتي، والجيب الكهفي ، والجيب الوريدى ، على الترتيب . أما اتّبـــاعُ الأسلوب الإنجلسيزي فيفرقها إلى cerebral sinuses blood sinuses و cervical sinuses و هكذا، وأمـــا مقابلاتها العربية فتأتى تحت " جيوب " (جيوب دموية ، وجيوب مخية ، وجيوب عنقية ، على الترتيب).

وهذه كلها ، وأمثالها ، مسائل فنية لا يستعصى حلّسها علمى دقه تحليل المواقف وحسن التصريف فيها ، ولكن القاعدة الذهبية هنا ، وفي كثير من الأمور المعجمية الأخرى، همي : الالتزام والاطراد ، أي اتباع قماعدة واحدة في المعجم الواحد ، دون استثناء ما إلاّ ما يقع في حدود الخطأ البشرى الذي يبتغى الكمال ولا يبلغه ، أو لأسباب منطقية ملجئة للمخالفة .

ثم نأتي في الختام إلى قضية لعلها أهم القضايا المعجمية جميعا، وهي أسلوب الإحالات. وأعتقد أن أسلوب الإحالات المحكم هدو أكبر خدمة علمية معجمية يقدمها صانعو المعجم إلى مراجعيه، وهي التي ترفع قيمة المعجم درجات، إن حَسن أداؤها. ونظام الإحالات، بطبيعته نظام الإحالات بطبيعته نظام الإحالات معقد متشابك ، ولكننا لاحظنا ، فدي أثناء مراجعاتنا لمصطلحات معاجمنا في مجلس مجمعنا ، أن لجاننا تذهب

الدعوة إلى تبادل الســرأي والخـــبرة ، ابتغاء توحيد الأسلوب. وسلحاول أن أوجز في ختام حديثي ما أرى أنه أهمُّ قواعد الإحالات في المعاجم العلمية:

١ - في حالة الترادف الكامل:

أ - يُذكر المتر ادفان الأجنبيان وبينهما علامة تساو ، ويدرجـــان وفق هجاء المرادف الأول منهما، ويذكر أمامهما المقابلان العربيان بالترتيب نفسه .

ب- يُكتب التعريف كاملا عند ذكـــر أهم المصطلحين وأكثر همسا استعمالا وشيوعا . (ولا يحسال منه إلى المرانف الآخر).

جـ - يُدرج المرادف الثاني ، الأقلّ أهمية ، في موضعه الهجائي مع مرادفه الثانى وبينهما علامة تساو (على عكس الوضع في" ب "). ويكتب أمامهما المقابلان العربيان بالترتيب الوارد هنا . ولا يكتسب أي تعريف ، إنما يكتب أول السطر ، ودون قوسين :

انظر :

وتكون الإحالة المنطقية إلى المصطلح الإنجليزي الأشيع، لأن مفتاح المعجم إنجليزي ، ولا ضرورة لذكر المقابل العربى في عبارة الإحالة. (وعكسس هذا إذا كان مفتاح المعجم عربيا،كما تقدم).

د- التعريف يكتب مع المصطلح الأهم والأشيع كما نقدم ، وليس أمام أول المترادفين ورودا في المعجم (لأن المعجم ليس كتابا يقسرأ بسترتيب صفحاته).

هـ - بعض المجتهدين ينهادي بان يكون للمترادفين الأجنبيين مقابل " مصطلحية لا " معجمية "، ولعـل الله الأفضل ذكر مقابلات عربية بعدد المترادفات الأجنبية. مثال (مما عرضناه عليكم اليوم):

chromosome deficiency = chromosome deletion

قصور کروموسومی = حـــنف کر وموسومی،

انظر: chromosome deletion . وفي موضع آخر:

chromosome deletion = chromosome deficiency

حدنف کروموسومی = قصر کروموسومی

(التعريف)

(وقد يكتفى هنا بذكر المرادف الأهــم وحده ، فتقول :

حذف كروموسومي

chromosome deletion

(التعريف)

د-واضح أنه لا يتكرر التعريف الواحد مرتين في المعجم إطلاقا . (يحدث أحيانا أن يُذكر التعريف بصيغتين مختلفتين أمسام كل من المترادفين، وهذا خطأ منطقي بيّن) . ٢-إذا ورد في التعريف مصطلح أو عبارة يُخشى ألا يعرفها القارئ ، يحال بعدها مباشرة في المتن بين فوسين إلى مصطلح يفسرها ...) ...

٣- إذا قدَّر المؤلف أن التعريف بعامة

لا يُفهم، أو لا يتم فهمه، إلا بالرجوع إلى مصطلح أو مصطلحات أخرى، يحيل القارئ في أول السطر بعد نهاية التعريف، إلى ذلك المصطلح أو تلك المصطلحات، ويكرون ذلك بين قوسبن.

(انظر :) .

أو : (قارن :.....) .

٥-إذا رأى المؤلف أن يفيد القارئ بإحالته إلى مصطلح آخر ، أو عدد من المصطلحات الأخرى ، يستكمل بها إحاطته بالموضوع المعنى، ذكر في أول السطر بعد التعريف :

(انظر أيضا:..... ، و، و...).

٦ - قد يُجمع بين المطلبين في " ٤ "
 و " ٥ " على النحو التالي :

(انظر : وانظــر أيضــا :

. (.....

٧- قد يلجاً واضعو المعجم إلى اختصار عبارات الإحالة على الوجه التالي:

أ= انظر .

أأ = انظر أيضا .

ق = قارن .

٨-عند الإحالة إلى مصطلح آخر، لا يقال: (انظر في هذا المعجم)، لأن هذا من نافلة - أو سَقَط _ القول. ولا يحال قارئ المعجم إلى معجم آخر - حتى إن كان من أعمال المجمــع ، ويترك هذا لاجتهاده ، أو التوجيهات من قبل واضعى المعجم في مقدمته . ٩-قد لجأ بعض المعاجم إلى كتابسة المصطلح الذي يراد الإحالة إليه، إذا ورد في متن المتعريف ، بفنط أســـود (ثقيل) . ويحسن في هذه الحالسة أن هذا " الفنط" لا يستعمل إلا في ألفاظ المصطلحات وحدها . (وهــــذا قيـــد محدّد) ،

١٠ -بدلا مما سبق في "٩" يميّز لفـظ المصطلح بوضع علامة نجمية

صغيرة تعلو بدايته لا نهايتــه (فــى اللغتين العربية والإنجليزية،وغيرهما)، لأن البداية هي التي تقود إلى المدخل الصحيح في المعجم . وينطبق هذا وهكذا atomic weight "atoms" وهكذا *analytical chemistry . وقد رأينا محاولة من هذا القبيل في مصطلحات الأدب ، التي عرضت علينا) .

١١-القاعدة الذهبية في نظام الإحالات، وغيرها من الإجراءات المعجمية ، هي الالتزام والاطراد، كما تقدم.

وثمة بضع ملاحظات ختاميسة أخرى. منها ضرورة ضبط المصطلحات بالشكل وبخاصة حينما يُخشى اللبس . وكذلك في صياغة متن التعريف ، تضبط الكلمات التي يُخشى من نطقها أو فهمها خطأً ضبطًا لغويا، بل تضبط أحيانا ضبطا إعرابيا ، وبخاصة عندما تطول الجمل ، وتتباعد المعطوفات،أو يقدم المفعول،

ونحو ذلك. وينبغي استعمال علامات الترقيم ، بدقة ولكن بغير تقتير ، لأنها أدوات مهمة للفهم الصحيح. ويجوز كتابه المقابلات الأجنبية لبعض الألفاظ الواردة في التعريف ، بغير إسراف، يقصد تحديد المقصود، أو التعريف بالمصطلح الأجنبي ، لإمكان الكشف عنه إذا دعست الضرورة . وكذلك ينبغسى العنايسة بجودة الطباعة، وجودة ورق المعجم ، ومتانة تجليده (وحبذا جماله أيضا!) ، لأنه كتاب معدّ للرجوع الكثير المتكرر، لا للقراءة مسرة واحدة أو بضع مرات قلائل . وينبغى أن يقدم للمعجم بتمهيد فيه إرشاد للقارئ إلى طريقة ترتيبه ، ونظام الإحالات فيـــه، وأفضل الوسائل لحسن الإفادة منه . ومن مشاكل معاجمنا العلمية ، قلة حيلتنا في نشرها وتوزيعها ، على الرغم من أن المجمع لا يسرد طالبا

يستهديها ، وإنما يجب أن تتاح للبيسع أيضا بأسعار رمزية ، لأن البيع من منافذَ متعددة يمكِّن أي قاصد من أن يحصل على ما يريده منها بيسر . وقد سمعت من الزميل الفاضل الأستاذ الدكتور أحمد سالم الصباغ ، منذ أيام، أنه يرجو أن نتمكن من تيسير نشر معاجمنا ومصطلحاتنا وأعمالنا المجمعية الأخرى عبر شبكة المعلومات الدولية (الإنترنت). وأخيرا أعتذر عن أننى أطلت وقصرت: أطلت الكلام ، وقصرت في الوفاء بما تصديت له. ولكنني أتأسسى بقول سيدنا شعيب ، عليه السلام : ﴿ ... إِنْ أُريدُ إِلَّا الْإصلاحَ ملا استطعتُ، وما توفيقي إلا بالله ، عليه . توكلت وإليه أنيب﴾ (هود : ۸۸)

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته . عبد الحافظ حلمي محمد عضبو المجمع

المراجع

عبد الحافظ طمسى محمد، ١٩٩٦م. " تعريب التعليم الجامعي: ضرورات وأنواعه ". بحث ألقى في مؤتمر ملزمة ، ومنافع مؤكدة ، واعتراضات مفندة " .

> بحث ألقى في مؤتمر مجمع اللغة العربية، بالقاهرة ، في دورته الستين-أبريل ، ١٩٩٤.

مجلة مجمع اللغة العربية، ٧٩: ٢٥ . 40 _

عبد الحافظ حلمي محمد، ١٩٩٧م. " الأسماء العربية لأجناس الحيوان مجمع اللغة العربية، بالقاهرة ، في دورته الحادية والسيتين - أبريل ، ٩٩٥م. مجلة مجمع اللغة العربيسة ، (A: YF_ 3Y.

Lawrence, D.(ed.) 1990. Henderson's Dictionary of Biological Terms (10 th ed.) Longman Scientific and Technical, Essex.



رؤية عربية لتوحيد المصطلح العلمى وتقييسه* للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

١ - مدخل:

إن حديثي إليكم سيدور حــول البحث عن منهج يساعدنا على الفسوز بمصطلحات عربية موحدة مشتركة فى رؤية علمية وثقافية وحضارية منشودة، يبدو أنها صعبة المنال، إن أخذنا بعين الاعتبار البلبلة التي تستبد بمصطلحاتنا ومفاهيمها. وهي تتمثـــل أساسا في ترادف يذهب الشرَّة وفسي مشترك لفظى يكاد يكون عنوانا عــن اشتراك فكري وعقلى، وفي معربات و دخيلات قد اشتد الخلاف في نقلها نقلا صوتيا علميا إلى العربية بين مُتَفَرِنســين ومُتـــأَمْركين ومُتَرَوِّســين ومتألمنين من بني جلدتنا، فضلا عنن المتعاطفين مسع حضسارات اليابان والصين والطليان ... إلخ

ويشهد على ذلك في مستوى الكيف كلمة " تليفون " التي اقترح لها

هاتف ، ومِسَرَّة ومِقول، وإرزيـــز ... الخ. أما كلمة "كمبيوتر" فهي الرتابة، والنظامة، والحاسوب ، والحسوب بالمغرب العربىء والكمبيوتر والحاسب الآلي، والعقل الإلكتروني ، والمحسب الكهربائي في المشرق العربي.أما فيما يتعلق بهار دوير، فلقد قيل فيها: أجهزة تحضير وتحليل البيانات _ وأجـــزاء جهاز الكمبيوتر، والأجـزاء الصلبـة لنظام الكمبيوتر. وفي هــــذا الإطـــار ترجم مصطلح General linguistics بخمسة وعشرين مصطلحا. وفي الزيادة خير ونعمة!!

وفي مستوى نقل أصوات المعربات والدخيلات اشتد الخلاف بين من يفضيل اعتماد النطق الأنكلوسكسوفي عند نقلها إلى العربية ومن يفضل النطق الفرنسي اللاتيني .

^{*} ألقيت هذه المحاضرة في الجلسة الثانية عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الثلاثاء ٢٨ مسن ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٦ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م .

ولقد أقر مجمعنا قرارين متضادين: أحدهما - عام، اقترحه الأمير مصطفى الشهابي، ويتمثل في اختيار النطق الفرنسي.والآخر - يتعلق بنقل الشهور لاسيما الغربية منها حسب النطق الإنجليزي . والأمثلة على تلك البلبلــة الصوتية كثيرة. فهل نقول تيُوليب أو تُوليب (tulipe) تعبيرًا عن الزهرة الهولندية الجميلة؟ وهمل تنقسل Hydrogenation بـــ هدرجـــة أو درجتة ؟

ولقد بذلت المجسامع ولاسسيما مجمعنا الموقر، جهودًا كبيرة للفـــوز بنظام صوتى علمى على غرار نظام كوبنهاجن الدولى الصوتى ، يؤمِّن للعربية دقة علمية عند نقل المصطلحات وأسماء الأماكن والأعلام حسب نطقها عند أهلها.

أما من حيث الكم، فإننا نلاحظ أن كل جهودنا التوحيدية المختلفة لـم توفر لنا سوى عشرات الآلاف المعدودات من المصطلحـــات التــي

ندعوها بالموحدة. فلو اكتفينا بما وفره مكتب تنسيق التعريب في مؤتمر اتــه المختلفة لوجدنا أنها لا تزيد في أحسن الحالات عنن ١٠٠,٠٠٠ مصطلح موحد بطرق فيها نظر، حسبما تفيدنا بذلك نشرته الداخلية لاسيما نشرته المقدمة لمؤتمر التعريب بالسودان. فأين نحن من الملايين المملينــة مــن المصطلحات الموحدة الفرنسية والإنجليزية والروسية. واليابانية ... إلخ؟ . أما مصطلحات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، فإنها لم تُحْص إلى يومنا هذا إحصاء دقيقا فضلا عن أنها ليست مازمة الجميع. ويدل على ذلك الاختلاف في شأنها مع مجامع دمشق وبغداد، والأردن، وبيت الحكمة فـــى تونس، والأكاديمية الملكية بالمغرب. ويكفيني تدليلا على هذا الشأن ما أشار إليه مصطفى الشهابي في كتابسه " المصطلحات العلمية والفنية في اللغة المعطيات تدعوني إلى أن أبدي بعض

الملاحظات المهمة أمنا للبس وتوضيحا للمواقف من قضايا مبدئية ومنهجيــة أساسية منها على وجه الخصوص:

أ) أن الترادف ، والمشترك اللفظى؛ والأخذ والعطاء تمثل مظــــاهر لغوية ليست مقصورة على العربية بل تلحق كل اللغات لكنن مع الفارق الذي يتمثل في تصوراتنا اللغوية المتعلقة بالتوحيد ومسئلز ماته العلمية البحتة.

ب) أن تلك التصورات تتمثل في أربع إشكالبات تستحق أن نعنيي علميا لمه أبعاد تربوية وثقافية وحضارية.

ج) أن المنهج التوحيدي الذي ندعو إليه ، يفسترض في مستوى المؤسسات اللغويسة والمتخصصيين، والمجتهدين ومنهم الصحافيون، فيسى نطاق اللغة العربية الفصيحة المعاصرة، ألا نفاضل مسبقا بين مصدر وآخر أو بين وسيلة من وسائل

الموضع (مجاز، اشتقاق ، تعريب، نحت ، ارتجال) ، لاسيما إذا أردنا أن نصف الساحة اللغوية بدون إقصاء أو أحكام مسبقة لصالح هذا على ذلك، من شأنها ألا تساعدنا على تشهيص الداء وتصور الدواء، ولعسل أحسن ٠ طريقة لمعالجتها أن نعرضها كلها على الإشكاليات الأربعة المنكورة نفسها سابقا قبلل اقتراح توحيدها توحيدًا علميا. فما هـيى الإشكاليات المعنية؟ وما هي المبادئ التي اعتمد عليها مشروعنا في التوحيد والتقييس؟ ١-١ إشكاليات المصطلح

لقد أفاد بها علم المصطلح الحديث في المستوى النظري ومصطلحاتنا العربية المعاصرة التسى وضعتها المجامع والمؤسسسات والمتخصصون في مختلف العلوم. فلا يمكن أن نتطرق إلى موضوع توحيد مصطلحاتنا وتقييسها دون إشكاليات أربعة لابد من العنايسة بسها ، وهسى تتمثل فيما يلي:

أ) افتقاد مدونية مصطلحية عربية تحتوى على كل الرصيد العلمي والمصطلحي العربي المعاصر كَمَّا وكَيْفًا في مختلف العلوم سواء بالوضع أو الترجمــة أو التعريـب ، ومفادها أن نوفر للمصطلحي المُورحد وثيقة كاملة شاملة مصطلحية مصدرا تعبر يخن آراء ومناهج وترجمات كل المعنيين بعلم من العلوم لأجل مقارنتها وموازنتها حسبب مقاييس لغوية وزمانية ومكانية، وحتى اجتماعية وثقافية تساعدنا على استخلاص مختلفها ومشتركها طمعًا في توحيدها الاعتماد على قوانين عامـة وقواعـد ترتكيز عليى الغيالب والمطيرد خلافًا للمبادرات التوحيدية الرائجة التى كثيرًا ما اعتمدت على عينات جزئية محدودة كَمَّا وكَيْقًا وزمانا ومكانا .

ويبدو لنا أن بناء هذا الرصيد ممكن اليوم لما وفرته لنا المجامع والمؤسسات العربية المتخصصة

_ وهى كثيرة _ من المصطلحات العربية المخزنة والمبرمجة .

ب) غنائية الخطاب العلمي والحضاري العربى الحديث الذي يتخبط في تيه بين التراثيات والحدثيات دون أن يخرج منها بوسيلة ناجعة ومقنعة . فهو يدعسو إلى تعويسض الحديث بالرصيد العلمي العربي القديم دون أن يدلل علمي ذلمك، ودون أن يعنى بذلك القديم عناية علمية عميقة؛ لأن عنايته بــه لا تتجاوز مجرد التغني به لأسباب تستحق الدرس والتحليل . فلقد الحظنا مثلا أن كثيرًا من المتخصصين العلميين يدعون إلى اعتماد مُخَصِّص ابن سيده للاستفادة من مصطلحاته في ميادين الحيوان أو الزراعة أو النّبات ... إلسخ دون أن يطبقوا لذلك تطبيقا مبررًا . فلقد دعا أمين المعلوف في مقدمية " معجم الحيوان " وأحمد عيسى في " معجـــم النبات ومصطفى الشهابي في " معجم الألفاظ الزراعية " إلى ضرورة

الاستفادة من ذلك الرصيد دون أن يبرهنوا على ذلك؛ إذ لم يـــــأخذ أحـــد منهم ــ كما بيّنت در استنا فـــى هــذا الشأن _ أكثر من ثمانية مصطلحات من المُذَميَّص . فما هي أسباب ذلك ؟ أهو قصور القديم عن أداء الحديث أم غبن المحدثين لرصيد القديم مع التغنى به للتبرؤ من تهمة التفريط فيه لا سيما وأن رصيده لم يستقرأ استقراء عميقا وجديا في مدونات جامعة شاملة استعيض عنها بغنائيات لا تسمن ولا تغنى من جوع ، في ما نحن فيه من حاجة إلى توظيف في ذلك الرصيد التراثى توظيفًا منهجيا كميــــا وكيفيــــا يستعان بسه فسى معركسة التوحيد و التقبيس .

جـ) الخلط بين اللفظ أو الكلمة العادية (word) والمصطلح (term) العلمسى أو الفنسى أو التكنولوجسي . فالأول ينتسب إلى اللغة العامة والثاني إلى علم المصطلح؛ مما يترتب عنه أن الأول يدخل في إطار العلامة اللسانية

العامة والثاني يندرج في نطاق العلامة المصنطّلحية . ومن ذلك أن اللغـــة أو الكلمة علامة لسانية مركزة على دال ومدلول (مبنى ومعنى) لا صلة بينهما، وينشأ منهما المفهُوم . ويعسبر عن نلك بما يلى:

العلامة اللسانية العامة:

الدال (۱) اللفظ (۱) لف (۱) المفهوم (۲) مف
$$(\Upsilon)$$

وكثيرا ما تكون الصلحة بين البدال والمدلول اعتباطية فليسس بالضرورة أن يكون كل صالح صالحًا. فلو كان الاسم تعبيرًا عن المسمى لكان لنا اسم واحد للفرس أو ، الفيل ... إلخ في كل اللغات .

أما المصطلح فهو خلاف ذلك لا سيما في معادلته التي هي كما يلي: العلامة اللسانية المصطلحية = المدلول(١) المفهوم(١) مف (١) الدال (٢) اللفظ (٢) لف (٢) فالمفهوم سابق للفظ المسمى بـــه لأن المصطلح صلح وتصالح بيسن

متخصصين . فالصلة بينهما مقصودة معيارية مختارة، وينشأ مفهومها من طبيعة الشيء ووظيفته مما يترتب عنه أن يكون لكل مفهوم مصطلح واحد لا تشويش فيمه إلا بمقدار ضئيل . فالترادف يكون مستحيلا إذا كان المفهوم المصطلحي مأخوذا مثلا مسن اسم مخترعه مثل كلميه كيلومرتز وخوارزمية ...وعلى هذا الأساس لابد أن يتفرد بوضع المصطلح العلمى أهل الذكربه والمتخصصيون لا الأدباء والمعجميون ومن لف لفهم .

د) وحدة المصطلح مطلوبة لكن ليسس في كل الحالات . فوحدة المصطلح لا تعنى بالضرورة وحدانيته لأنه يوجد من العلوم مالا يقتصر على مصطلح مفرد . وذلك شأن المصطلحات الكيميائية أو التكنولوجية التي كثيرا ما تتكون من عنصرين فأكثر إلى حد عشرة عناصر، إذا أسقط واحد منها استحال معناها . ومثال ذلك : ثنائى الأكسيد يكون مصطلحا واحسدا لسو

أسقط أحدهما لانتفى معنى هذا الجسم integrated: الكيميائي وذلك شهائي orthographic

(وهو : المدقق الإملائي المندمـــج) correctorوعلى هذا الأساس لا يمكن التقيد بصفة مطلقة بما تدعس إليه المجامع العربية من وضع مصطلـــح واحد لمفهوم واحد حتى تتحقق وحدة المصطلح العربسي . ولذلك يكسون المصطلح مفردة في علوم معينة كما يمكن أن يكون قالبا أو نسقا متكونًا من عناصر متعددة في التكنولوجيا عليي وجه الخصوص وفروعها.

نستخلص من كــل مــا ذكرنــا مــن الإشكالات الرئيسية الأربعة السابقة أن توحيد المصطلح يستلزم طرح تصورات ومناهج تؤسيس لمبادئ وحدته؛ لأنها تكون شرط لزوم يمـــهد لتوحيده وتقييسه اللذين يعتبران شرط كفايته .فكيف يكون التوحيد؟ .

مبادئ التوحيد: التقييس

نبدأ هذا المبدأ بثلاث ملاحظات مهمة:

أولها: أن التوحيد المنشــود يتطلب مدونة شاملة كاملة تحتوى على كـــل مصطلحات علم من العلوم بمفرداتها العربية أو الدخيلــة المعــاصرة دون إقصاء أو حكم مسبق .

ثانيها :اعتماد هدذا المشروع في التوحيد المطبق على المصطلحات المفردة لأنها الغالبة؛ ولأن ما يطبق عليها صالح لأن يطبق على غيرهــا من المصطلحات الثنائية أو المتعددة العناصر .

ثالثها: لا يدخل في مقاربتنا هذه أمثلة مطبقة لتوحيد نظام صوتى لنقل المعربات والدخيسلات التسى يمكسن أن نطيق عليها الميادئ نفسها الآتى ذكر ها.فما هي مبادئ التوحيد المنشودة (*) ؟ إنسها أربعسة: لغويسة وصرفية ونحوية ورياضية توليدية تتمثل فيما يلى:

المقاييس الكمية للتقييس.

أ-الاطراد أو الشيوع: يقساس المصطلح المقترح باعتبار المصادر والمراجع التى تؤيد المصطلح الواحد وتحتج له، ولقد حصرناها في خمسة مصادر على أقل تقدير . فيختار اللفظ الأغلب ورودًا فيها . كما تدل علي ذلك اللوحة التالية حيث يسند له درجة تنازلية بحسب تنازل المصادر المؤيدة

الدرجــة	عدد المصادر والمراجع			
المسندة	المثبتة للمصطلح			
١.	٥ م . م .			
٨	ځم.م.			
٦	٣ م . م .			
٤	۲ م . م .			
۲	ا م.م.			

ب _ يسر التداول: يقاس على أساس الحروف الأصول في العربية التي تستركب منها المصطلحات. فيختار المصطلح الأقل حروفا أصلية

: 4l

^(*) لقد اعتمد مكتب تنسيق التعريب طريقة في توحيد المصطلح ترتكز أساسا على المصطلح الأكثر شيوعًا عند أهل الذكر في الأقطار العربية وذلك لا يكفى .

كما تشهد بذلك اللوحة التالية وذلك السابقة . حسب درجة تنازلية كذلك:

الدرجة	عدد الحروف الأصول				
المسندة	للمصطلح				
١.	الثنائي الحروف				
٨	الثلاثي الحروف				
٦	الرباعي الحروف				
٤	الخماسي الحروف				
٠ ٢	السداسي الحروف				

وذلك لأسباب صرفية ورياضية والكلمات الغالبة في العربية لا ثنائية ولا رباعية ولا خماسية بــــل ثلاثية؛ لأن الثلاثي متمكن في العربية، كما قال سيبويه في " الكتــاب " ولأن قانون زیف (loi de zipf) یفید بـــأن شيوع اللفظ على عكس طوله . ولقد درجة للمصطلح الذي يقتصر استعماله أثبتنا كل الحروف الأصول للمصطلح على ميدان واحد . الواحد، على قلة ورود بعضها (١٥٠ كلمة ثنائية في القرآن) حتى يسبرر دور الكلمات الثلاثية التي تحتل مكانــة تكاد تكون مثلك حسبما يشهد بذلك الدرِّجة المخصصة لها في اللوحة

ج) الملاءمة: تضبط بحسب الميادين التى يستعمل فيها المصطلح كما تشهد بذلك اللوحة التالية:

الدرجة	عدد الميادين المستعمل			
المسندة	فيها المصطلح			
١.	میدان و احد			
λ	میدانان			
٦	ثلاثة ميادين			
٤	أربعة ميادين			
۲	ستة ميادين			
١	أكثر من ستة ميادين			

فهي تخضع لمبدأ رياضي مفساده أن قوة ملاءمة المصطلح عليى عكس توسعه إلى ميادين عديدة. فتسند أعلى

د) التوليد اللغوى: تضبط بحسب المشتقات التي تتولد من المصطلح الواحد . فيختار المصطلح الذي تشتق منه صيغ أكثر من غيره كما تشهد بذلك اللوحة التالية:

الدرجة المسندة	أنواع المشتقات	الدرجة المسندة	أنواع المشتقات
0	٥ مشتقات	١.	١٠ مشتقات فأكثر
٤	٤ مشتقات	٩	۹ مشتقات
٣	٣ مشتقات	Ä	۸ مشتقات
۲	مشتقان	γ	۷ مشتقات
١	مشتق	٦	٦ مشتقات

والملاحظ أن اختيار المصطلح يكون حسب درجة تصاعدية متصلة بعسدد المشتقات التي يمكن توليدها منه.

فالخلاصة من هذه المبادئ الكمية للتقييس والمبررة لسانيًا ورياضيا هو أنها تضبط لأول مرة ضبطا مرقما الفصاحة فيى مستوى المفردات والمصطلحات فضلا عسن أنها تضبط مقاييسها الكمية التى يمكن

الاحتجاج لها لغويًّا ولسانيًّا.

١-٤ التقييس المطبق:

يجد القارئ في اللوحة التاليـة مثالاً مطبقًا من التقييس مأخوذًا مــن العربية . فلقد قسنا لترجمات كلمة telephone من الفرنسية والإنجليزية إلى العربية وهي ترجمات واردة فسي المصادر والمراجع العربية الموثقهة على جذاذة المصطلح.

المعنى:

المجموع	الملاءمة	الحوافز	يسر المعالجة	الاطراد	الترجمات	الرقم
٣.	٩	٦	٦	٩	تليفون	١
٣٤	٩	٨	٨	٩	هاتف	۲
11	١	٦	٣	١	مسرَّة	٣
11	١	٦	٣	١	مقول	٤
١.	١	٦	۲	١	ارزيز	0
٤	١	١	1	١	سماعة كبريت	٦
٤	1	١	١	١	سماعة حديثة	٧
					بالسلك	
٤	١	١	1	1	آلة تكلم على بعد	٨
٤	١	١		١	آلة متكلمة	٩
٤	١	١	١	١	تلغراف ناطق	1.

إن المصطلح الفصيـــح الفــائز فــي العربية هو " هاتف " يليه " تليفون " باعتبار مجموع الدرجات المتقاربة المسندة لهما. وبالتالي يمكن في بعض الحالات اعتماد لفظ ثان مسرادف إذا كانت درجته عالية ويترافى للاستعمال الاختيار النهائي بينهما . فهل يمكن لنا أن نوفق إلى جزء منن المقترحات الواردة في المحاور الثلاثية السأبقة؟

وهل يكتب لنا يومًا أن نتفق ونطبـــق هذه المنهجية العربية التقييسية المقترحة أو غيرها إن كانت أحسن منها؟ . إن الأمر مربــوط بعزيمتنـا على اختيار الأصلح وإنجازه حسب مخطط معقول، نرجو أن يكسون لسه صدى في توصياتنا وقراراتنا .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته محمد رشاد الحمزاوي عضو المجمع المراسل من تونس

النسق الفصيح والنسق العامى في المنهج التعليمي للغة العربية * للأستاذ الدكتور عباس الصوري

يدخل هذا الموضيوع ضمين مسار الأبحاث التي تحساول رصد موقع اللغة العربيسة داخسل الثقافسة المعاصرة في مظاهرها المختلفة. ويبدو هذا جليا فسمى نقساط التقساطع والحوار بين الثقافـــة العربيــة فــى شموليتها وبقية الثقافات المعاصرة .

الإجابة عن ذلك تقتضى منسا تحليل عدة أوضاع توجد فيسها لغمة العروبة على محك العصر . وسنكتفى في هذا العرض بالحديث عن مدى استعداد لغتنا العربية لتؤدى مهمتها مثل سائر اللغات الحية ، خصوصك وأن الإقبال عليها في تصاعد مســـتمر لأسباب كثيرة.

فالعالم العربى يوجد حاليا فسى عمق الاهتمامات الدولية لما له من

موقع وما يزخر به من ثروات ، اشتد الصراع حولها في العقود الأخسيرة ، وهذا كاف لجعل لغة العرب وثقافتهم هدفأ لمزيد من الاختراق . هذا فضللا عن أن اللغة العربيسة بحكم أهميسة تراثها المتنوع وفعل حجم متكلميها الهائل ، كل ذلك أهلها لتكون ضمين اللغات الأولى فيم حظيرة الأمم المتحدة لغة الترجمة ، ولغاية التعارف وتيادل الصلات بين الشعوب الشقيقة والصديقة على السواء.

ثم إن العربية فوق هـذا وذاك لغة الثقافة والدين لكثير من الشمعوب التي تدين بالإسلام ولكنها لا تتكلم العربية مثلما هو الحال في آسيا وأفريقيا وغيرهما من المناطق، وللمسلمين هناك اهتمام بالغ بتعلم لغة

^{*}ألقى هذا البحث في الجلسة الثالثة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأربعـــاء ٢٩ مــن ذي القعدة سيلة ١١٤١هـ الموافق ١٧ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م.

القرآن الذي به يتعبدون .

لهذه الأسباب وأخرى اجتماعية واقتصادية وسياحية أيضا ، كانت العناية باللغة العربية شيديدة ، مما جعل المشتغلين بشؤون البيداغوجية يركزون البحث عن أنسب السبل لتيسير مهمة التدريس وإعداد البرامج اللائقة والطرائق الميسرة والوسسائل الفعالة لتبسيط عملية تعلم اللغة العربية. فماذا تحقق من ذلك ؟

إن العناية بالشيء لا تعد شرطًا في تحصيله بالضرورة، فكثرة الاهتمام، قد تفتح المجال لابتداع المناهج وابتكار الأساليب ، قد تساعد فى توسيع هذا المجال ليشمل سائر العراقيل التي تعوق اللغة العربية في أداء مهمتها كلغية المسلمين ممن يتكلمها ، وممن لا يتكلمها ، ولكن ذلك ليس شرطا في النجاح .

فإذا أخذنا على سبيل المثال لا الحصر ، الأبحاث التي أجريت مـن قبل الباحثين في معهد الخرطوم الدي

يهتم بنشر اللغة العربية خارج نطاق العالم العربي وحاولنا الإلمسام بعينة منها ظهرت خلال الثمانينيات لوجدنا الأعداد التالية:

- -70 بحثا أنجز في موضوع الظواهر النحوية والصرفية والصوتية.
- 80 بحثا فـــى المشاكل الــتربوية وقضايا التدريس.
- -20 بحثا في تعليم المهارات اللغوية . -30 في بناء المناهج وتخطيطها وتصميمها.
 - -40 في تأليف النصوص التعليمية .
 - -50 در اسة في السياسة اللغوية .
 - -20 بحثا في الوسائل التعليمية .
 - -70 في ميدان التقويم.
 - -30 في طرائق إعداد المعلمين
- -350 في در اسة الوضعيات اللغوية في البلاد الإسلامية ... إلخ .

فإن أضفنا إلى الركسام الذي يتزايد كل سنة ما هـو موجـود فـي السوق مما ألف في البلاد العربية أو خارجها من كتب التعليم ومعاجم

وأشرطة سمعية وبصرية سنجد حقيقة حصيلة هائلة من الأبحاث في الطرق والمناهج والأساليب المتنوعية في أهدافها وفي محتوياتها وفي منظورها ولكنها جميعا تعد أداة لتقريب العربية لمن يود تعلم المستوى الفصيح منها ، فماذا نستفيد من كل هـذه الجـهود؟ سنرى ذلك على المستويات التالية:

- 1- على مستوى الأهداف .
- 2- على مستوى المنهاج .
 - 3- الطريقة المتبعة .
 - 4- المحتوى .

1- على مستوى الأهداف:

يمكن أن ننظر إلى تعلم اللغــة العربية لغايات لغوية محضهة كما يمكن أن ندرسها لغاية ثقافية . ومــن الصعوبة الفصل بينهما ، ويبدو أن هذا التقسيم متأت من إقبال الدارسيين من غير العرب على معرفة اللغة والذين أعدّت لهم برامج دون الاهتمام بالجانب الثقافي الذي يوقع فسي الإحراج بالنسبة لهؤلاء عندما يتعلق

الأمسر بدراسة نصبوص القرآن والحديث والسنة والفكــــر الإســـــلامي لأنها تعد من مكونات الثقافة الإسلامية.

إن الرهان على الدرس اللغوي المحض محفوف بكثير من المزالق ، وعلى رأسها كون اللغة ليست مجرد متن جامد وإنما هي عالم حي يحكي تجربة قوم بثوا فيها خلاصة عواطفهم وسجلوا فيها مختلف رؤاهم الفكريسة في الكون وفي الناس وفي الحياة .

2- على مستوى المنهاج:

هناك المنهاج الخاص بتعليم العربية لأهلها ، وهو يروج عادة في السدول العربية. وهنساك المنهاج الموجه للطلاب المسلمين من غير العرب مثل المناهج الرائجة في السعودية ومصر (بالأزهر)، وبعض البلاد المشرقية الأخرى، ولها طابع ديني . وهناك المناهج الموجهة لغيير المسلمين ، ويحاول أصحابها أن ينسحوا على منوال الكتب السياحية التي تبيع اللغة مثل أي إنتاج سياحي آخــر ، فـهي

تسعى لتبسيط الدروس إلى حد تصبح معها مجرد جمل وتعابير جاهزة قصد تبادل الحديث في شيؤون الحياة العادية...

3-على مستوى الطريقة:

هناك الطرق التقليدية التي تجعل مــن درس العربية أداة للثقافــة الإسلامية ، فهي تعتمد على القسراءة والنحو للمرور سريعا إلى متون الفقه و الشريعة و الأدب.

وهناك المناهج الموجهة لغيير المسلمين، وهي تنبني أساسا على ما يسمى بالطرق الحديثة وهي تهدف إلى تركيز على لغــة الحديـث ، لذلـك استعملت الآلات السمعية والبصرية التي تساعد على تحقيق ذلك ، وإلى هذا النوع نشير - في حديثنا _ لأهميته وسرعة انتشاره .:

4- على مستوى المحتوى:

أي مستوى المحتوى اللغوي السذي عمق المشكل ، فاللغة أساسا ليست

مجرد قواعد تحفظ ومبادئ تعرف بواسطتها القوانين التي تتحكم في الصرف والنحو والبلاغة ، اللغــة _ كما يقول ابن جنى _ أصوات ... أي ألفاظ وعبارات منطوقة ومسموعة، وسواء أكانت العربية تدرس للمسلمين من غيير العيرب أم لغييرهم من الشعوب الأخرى ، فالأصوات في اللغة العربية تطرح مشاكل تتصل بالاستماع أولاً ثم التلفظ ثانيا ، وهندسة الأصوات مثل هندسة الكتابة. فكما أن الدارسين تبقى فيي نفوسهم أشياء من إرغامهم على الكتابة من اليمين بدلا من اليسار الـذي ألفوه، فكذلك يجدون غرابة لا تنتهي تجاه نظام الأصوات العربية .

فهناك إذن مشكل النطـــق لأن الطرق الحديثة كلها أجمعيت علني إعطاء لغة الحديث الأهمية الكبرى وبها تكون البداية في المستويات الأولى ، ومنها التي تسعى إلى جعل لغة الكتابة بعد تعلم المشافهة مثلما

يحصل في تعلم اللغات الغريبة وهدذا ما يجعل تعلم العربية يقع في دائــرة مغلقة ، الخروج منها يتم عبر منعطفين : إما تعليم المشافهة الفصيحة أو تعليم المشافهة غير الفصيحة .

- بالنسبة للاتجاه الفصيح: يجد تبرير موقفه في أن المشافهة بغير الفصحى تتم ليس بعامية واحدة وإنما بعاميات مختلفة ، معظمها يتميز بعدم الانقياد في قواعده، وطريقة كتابته، وضبط نظامه الصوتى والصرفي. فما هي اللغة العربية العامية أو العاميات التي يجب تدريسها للطلاب الأجانب ؟ إن كان الجواب هينا في الاختيار فهو ليس ممكنا علي مستوى الإنجاز والتحقيق ... ولا مجال للخوض فيسي اللغة العامية الأقرب إلى الفصحي أو السقوط في فخ التفاضل... لهذا اختار هذا الاتجاه (الفصحى) لأنها لغة العرب جميعا ، وبها يمكن التفاهم في جميع الدول العربية .

-الاتجاه الثاني: يرى أن الفصحي

تصلح للدراسة الأكاديمية ولمعرفة الدين والأدب والثقافة ، أما من يرد أن يحتك بالعرب فسي حياتهم اليومية ويعرف كيف يخاطبهم ، فالفصحى وحدها غير كافية ، بل يمكن أن تكون عامل إحباط في التعامل مع العسرب بسبب صعوبة مخارج الحروف وكثرة الاشتقاقات، وأنواع الأفعال والجمــوع إلخ ...

والواقع أن هذه الثنائية: ثنائيـــة اللغة والكلام ، الفصحى والعاميسة ، الفكر والممارسة ... هو مشكل تعليم جميع اللغات ، لكن بنسبب متفاوته طبعًا ، وهو يجد له حلا في الثقافات التى لا يوجد فيها تباعد كبير بين اللغة العالمة (لغة الثقافة) والفكر، واللغـــة العامية؛ لغة السوق والتواصل البسيط. لكن في العربية الأمر يختلسف، فقد يصل التباعد إلى حـد الاختـلف، والمهتمين بالموضوع مواقف مختلفة : -الموقف التقليدي من العامية:

التجاهل ، وهي عند أصحابه تشكل

خطرًا على الفصحى، لذلك وجب تنقية الدرس الموجه للعرب ولغير العرب من جميع الشوائب العامية ، ويكون من جميع الشوائب العامية ، ويكون الأدبية المعيار عندهم هو المتون الأدبية الكلاسيكية ، وهي الجديرة بالدرس ، وهي أساس الوحدة بين العرب وما سواها يعد خرقا يجب محاربته ... وتقوم البيداغوجية عند هولاء على مفهوم الخطأ انطلاقا من المعيار .

- الموقف البيداغوجي:

المشكل يكمن أساسا في كيفية تأسيس الدرس اللغوي بالعامية إن كان لوجود هذا الدرس ضرورة. وكيسف يمكن التحكم في الخلافات بين العاميات ؟ وما هو النموذج المطلوب في النطق والنسبر والتنغيم ؟ وما الموقف من التداخسل بين العامية والفصحى ؟ ولحد الساعة ، لا توجد تجارب لنقل العاميات عسن طريق المشافهة إلى الدرس الكتابي المبنسي على ضوابط متفسق عليسها ، فالمستشرقون اهتموا بالعاميات كثسيرًا

ووضعوا لها قواميس لترجمتها وحاول بعضهم رسم الخرائط اللغوية متلما فعل " ولقنسن " في محاولته وضع جغرافية لهجية للعالم العربي أو كما فعل " كانتينو " الفرنسي في در استه للهجة حوران وتدمر إلخ ...

ولمحمد جواد النوري أطروحة حول " لهجة نابلس " الفلسطينية 1973 ، ويرى إبراهيم أنيس في كتابسه " فسى اللهجات العربية " . " أن مثـل هـذه الدراسات من شأنها أن تخدم اللغة الفصحى " ، وهو في الغالب يقصد اللهجات العربية القديمسة . إن هده الدراسات لا تخدم اللغة الفصحيي _ کما یری أنیس _ بصفـة مباشـرة ، وإنما تكون جهود أصحابها أساسا لإقامة الدرس اللغوي اللسهجي ، أمسا معظم هذه الدر اسات فيقوم على أساس البحث التاريخي لمعرفة ماضي اللغة وتراثها أو يكون الهدف لغويا لإثبات العلاقة مثلا بين الفصحى والعامية ، فماذا عن هذا الموقف الأخير ؟

-الموقف اللغوى:

مشكلة هذه الدراسات أنها تغفـــل أولاً التفاعل الاجتماعي اللغسوي ، فهناك نوع من هذه الدر اسات في بعده عنن التفاعل المذكور يتخذ سبلأ سهلة لضبط عنصر التجانس بين الفصحي والعامية، وهكذا تخلط هذه الدر اسات بين عدة مفاهيم مثل مفهوم " الاندر اجية " الذي تذكر ه تصريحا ولكنها تقيم مفاهيمها عليه ضمنيا . فهذا المفهوم عند اللسانيين يحيل على معنى " التغير " ومعنى التغير يوضحونه بدرجة من درجات التطور، والتطور يقسام علسى أسساس مبسدأ "الأصل _ الفرع "،وإذا فهمنا العلاقة بين الفصحي والعامية على هذا الأساس أي على أساس التغير اللغوي، سنجد بعض اللغويين يرون أن العلاقة بين الأصل والفرع لا تشكل قطيعـــة . يقول د. منذر عياشمي في كتابه " قضايا لسانية وحضارية" " إن الفارق بين الفصحى والدارجة فارق في

الأداء لا يمس السطح "،أما القطيعة " فهي مسافة لسانية تفصل بين لغة وأصلها التاريخي المنسلخة عنه ... تشكل انفجارا يصيب اللغة الأم ويحيلها إلى لغات متباعدة " ، وليسس بهذا المعنى تعيش الفصحى تطورها ، فالتطور بالنسبة إليها استمرار للماضي في الحاضر ... وهذا التطــور الخاص للغة العربية يعكسه حضور التراث في كل مناطق المتن المعجمي للغة العامية ؛ لكن المسألة ليست مـن البساطة للحسم فيها بهذه الطريقة .

فالتغير الذي يحصل في لغة ما خلال مسارها التاريخي له أبعاد متعددة : هناك الزماني والمكاني والتغير الفردي للمتكلمين : يكسون نفسيا وفسيولوجيا.

يقول ابن خلدون في المقدمة: " لغة العرب العهد مستقلة مغايرة للغة مضر وحمير ، وذلك أنا نجدها فــــى بيان المقاصد والوفاء بالدلالــة علــى سنن اللسان المصرى ، ولم يُفقد منها

إلا دلالة الحركات على تعيين الفاعل من المفعول فاعتاضوا منها بــالتقديم و التأخير " .

حسب هذا النصص ، فسالتغير الذي أصاب لغة المشافهة فيي زمن ابن خلدون أصابها في دلالة الحركات (أي الإعراب) أما بنية الكلام فقدد بقيت على (سنن اللسان المصري) كما يقول ، واستعاض النساس إذ ذاك الرتبة) بدل حركات الإعراب .

التغيير إذن يكون علي عدة مستويات:

-المستوى الصوتي: وهو رائج حتى في الفصحي ذاتها (وهو مــن أكــثر المشكلات صعوبة في البحث اللساني كما يرى " دوسوسير " وغيره .

-المستوى المعجمى: وهــو مجـال انتقال المفردات وتغيرات دلالاتهها ، وتغيير بنيتها الصوتية وما يحدث فيلها من إسقاط وحذف أو تسكين أو إدغام و إيدال ودمج .

-المستوى النحوي والصرفى: وهـو الذي أشار إليه ابن خلدون ، ولعله أخطر أنواع التغيير الذي إذا تجــــاوز حدا معينا يحدث القطيعة ، أما التغيرات على مستوى الأصوات والمفردات فهو شيء طبيعي .

ويبدو لى أن بعض الدارسيين قلبوا النظرية بقولهم بعد تغيير الدلالــة ومحاولة البرهنة علمي ثباتها دون تغيير في العامية . مما جعل في المغرب عندنا ، بعض علمائنا يعملون على إصدار بعض الجداول الأخسرى للاستدلال بها على أن العامية لا تشكل مظهرا من مظاهر التطور ، وإنما هي في حد ذاتها أصل وغيرها تفرع عنها. ويبدو لي أن هؤلاء _ وعلي رأسهم الأستاذ الشاعر محمد الحلوى - لاحظوا شبه قطيعة مع الفصحي في الحياة الاجتماعية ، وأن انتشار التعليم وارتفاع المستوى الثقافي بين المتعلمين أذكى في نفوس اللغويين البحث عن العودة إلى ماضى الثقافة

____ للأستاذ الدكتور عياس الصوري _

العربية النير ، فأرادوا أن ينبهوهم إلى ما تتوفر عليه العامية من رصيد أثيل يجب الإلمام بـ قبل البحث عن التجديد، لاحظ مثلا الأستاذ الحلوي أن مفردات مثل الأفعال: كرس ، كردس، كشط ، والأسماء مثل : الكيدر ، الغطار ، الغراف إلخ ... هــى ألفاظ فصيحة ولكنها ضائعة ، ودر اسة هذا الرصيد اللهجى المهجور ، يطرح عدة مشاكل رغم الإغسراء المذي يجعل المرء يعتقد أنه من اليسر سد التغرة بين الفصحي والعامية.

والواقع أن مثل هذه الأبحــات لها أهمية كبيرة في معارفنا على مستويات أخرى ، فنحن إذا عدنا إلى هذه الرسو بات الفصيحة في القاموس العامي لنبحث متى حصل تقاطعها ؟ وأين ؟ وحينئذ نبحث فـــى " كيف " ؟ وقد حاول بــاحثون فــى المغرب (وفي المشرق أيضا) الإجابة عن "كيف " هاته ، لكن المفروض أن يكون ذلك وفق منهج واضح وقواعد

لغوية محكمة يمكن يواسطتها تحديد ما بحدث بين لغتين من اقتراض أو استعارة أو تضمين بفعيل _ صلحة القرابة والجوار ووحــدة الأرومـــة أو بفعل الهيمنة والإقصاء . فلفظة " خايب " التي يعزيها الأستاذ الحلوى مثلا _ في أحد جداوله - إلى مادة " خاب " (من قولنا خاب سلعيه) ، لا ندري هل هي فعلا، عندما دخلت في القاموس العامي ؟ هل وردت من هذه المادة المذكورة أو أنهها مشتقة من مادة أخرى أقرب إلى المعنى العامى؟ وهو معنى الدمامة والقبح (معناها في العامية) ، وقد وجدت هذا اللفظ صدفة في رسالة الغفران هكذا " خيعاب ".كما أورد أبو العلاء في هذه الرسالة ألفاظا أخسري مسن صميم عاميتا مثل: البرمسة، والطارمة، والرتاج ... إلخ .

فالباحث عندما عسالج فسي العاميسة مثلا هذه الأفعال مشتتة فيي جداوله:

کربے ہے کرفس ہے کردس ہے کردع وهي رباعية ، لم ينبهنا إلى ي الأصل الثلاثي الفصيح: ربع، رفس، هرس ، ردع ...

وأن الكاف الزائدة في شكليها (ك /ك) ما هي إلا زيادة لمعنسى ، حصلت خارج قاعدة " ســـالتمونيها " المعروفة ، وقد نبه على ذلك قديما فقهاء اللغة بصدد تحليل أصولية الفعل الرباعي المجرد ...

والذي نريد أن نلفت الانتباء إليه هو أن القاموس العامى ، مثلمـــــا لاحظ ذلك الأستاذ إبراهيم السامرائي ، منبها إلى ما في در اسة هذا القاموس من فائدة للفصحي ودعامية لها ،

فالعامية طوعت كثيرًا مسن الصيغ وهي أبطأ من حيث التطور من غيرها، ولنأخذ على ذلك فقط مثال: «اسم الآلة» كيف تطور في الفصحى ولكن العامية جاءت لتحسم بتوسيع مجال صيغ اسم الآلة ليشمل حاجيات العصر من مستجدات نحتاج إليها في المعمل وفي البيت وفسى الحياة العامة وذلك بإضافة صيغ أخرى إلى الصيغ الثلاث المعروفة ومسن هده الصيغ المستحدثة صيغة " فعّالة" مثـل ثلاجة وغسالة وكسَّارة ... إلخ .

عياس الصورى عضو المجمع المراسل من المغرب

مخطوطة في الطب النبوى بمكناس لابن صاحب الصلاة* للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

تناهت إلى أخبار لائحة المخطوطات التي كان أمين خزانة الجامع الكبير بمدينــة مكنـاس قـام بإعدادها سينة ١٩٧٢، وقد كانت اللائحة تحتوي فيما تحتوي عليه، على عنوان (شرح الأحكام) لابن صاحب الصلاة : الجزء التاسع والعاشر بدون أية معلومة زائدة ^(١).

وبالنظر لما يربطني من صلة سابقة بأحد أعلام الغرب الإسلامي ممن كانوا يحملون اسم ابن صــاحب الصلاة ، هو عبد المالك بن محمد بن

أحمد بن محمد بن إبراهيم الباجي، المكنى أبا مروان وأبا محمد وأبا عبد الله ، والشهير بابن صاحب الصلحة مؤلف تاريخ الموحدين المعروف تحت عنوان (المن بالإمامـــة علــى المستضعفين ..) (٢) بالنظر لذلك فقد شغلت بأمر هذا المخطوط أو بالأحرى أمر مؤلفه ابن صاحب الصلاة. فمن يكون هذا الرجل؟ أهو المؤرخ البدي أعرف أم هو شخص ثان ؟

وقد قمت بادئ ذي بدء بالاطلاع على (شرح الأحكام) الدذي زودني

^{*} ألقى هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والسنين يوم الأحد ٣ من ذي الحجــة سنة ١٤١٩هــ الموافق ٢١ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م.

⁽١) في زيارة لي حديثة للمكتبة بمكناس 16 نوفمير 1998 أوقفني السيد عبد السلام البراق على جزء جديد من شرح الأحكام عثروا عليه كان هو الأول على ما يعتقد وهو مبتور الورقات الأولسي .. ويبتدئ هذا الموجود بالأثر الشريف: " لو يعلم المار بين يدي المصلي ما عليه ... ثم يستمر إلى أن يذكر: (باب يسدل على أن الإثم إنما يكون على من علم بالذنب وارتكبه مستخفًا به ومن لم يعلم فلا إثم عليه) هذا والمخطوطة من مقياس كبير طول الورقة نحو 30 على عرض 20 وتتألف من 27 سطرًا.

⁽٢) هذا التاليف المخطوط يوجد أصلا في مكتبة أكسفورد ، وقد كتت حققته كرسالة لنيل دبلوم الدراسات العليا عــــام 1963 وقد طبع ثلاث مرات 1964 بيروت 1979 بغداد 1987 بيروت ، فليرجع إليه وخاصة المقدمة .

بصورته مشكوراً القيم على الخزانة المذكورة ، وسرعان ما اتضـــح لــى أننى أمام مؤلف ينتمى هو الآخر للعهد الموحدي لكنه ليس مؤرخا وإنما هـو محدث من مستوى رفيسع، وبسالنظر لكون اللائحة المشار إليها لم تقدم أيـة معلومة عن المؤلف ولا عن التأليف، فقد حاولت أن أتعسرف على ابن صاحب الصلاة هذا ، وتجمعت لـدى طائفة من الأسماء وخاصة منها الأسماء ألتى كانت لها صلة بالحديث. المراجع التسعة لابن صاحب الصلاة:

الوصول إلى ترجمتها لم تكن عاديــة ويكفى أن أشير منذ البداية إلى أن الرجل في تأليفه اعتمد علي تسعة مصادر كلها تعتبر من عيون المراجع في الحديث والفقه معًا أذكرها حسب الترتيب التاريخي ...

هناك الخطابي (ت 388) (١) الذي يعتبر أول شارح لصحيح الإمام البخاري على الإطلاق وكان ابن صاحب الصلاة يعتمد عليه، والهروي (ت 401) ^(۲) الذي يعتمد عليه في كتاب الغريبين، وعبد الوهاب (ت421) ^(۳) الــذي يعتمد عليــه في

(١) هو أبو سليمان حمد (بتسكين الميم) بن محمد بن إبراهيم بن الخطاب الخطابي البستي ، فقيه محدث ، له تصانيف منها معالم السنن في شرح كتاب السنن الذي حققه محمد حامد الفقى، حلب 1920 - 1934ومنها (غريب الحديث) الذي جعله تتمة لكتابي أبي عبيد القاسم بن سلام (224 م) وأبي محمد عبد الله بن قتيبـــة (226هـــ) في غريب الحديث وقد حققه عبد الكريم إبر اهيم العزباوي ، جامعة أم القرى، مكة 1412 – 1982، ومنها أعلام السنن في شرح صحيح البخاري الذي حققه يوسف الكتابي ، الرباط رقم الإيداع561 – 91 وقـــــد

توفى في شهر ربيع الأول 388 بمدينة بست (من بلاد كابل) ..

إن الشخصية التي كنت أنشد

ابن خلكان : الوفيات ، تحقيق د. إحسان عباس صادر بلبنان 1969 ج 2 ص 214.

⁽٢)أبو عبيد أحمد بن محمد العبدي نسبة إلى هراة إحدى مدن خراسان ، صاحب كتاب (الغريبين): جمع فيه بين تفسير غريب القرآن الكريم والحديث النبوي وقد شاع في الأفاق، كان الهروي من العلمـــاء الأكــابر .. كانت وفاته في رجب سنة 401. ابن خلكان : الوفيات ج 1 ص 95.

⁽٣) هو القاضي أبو محمد عبد الوهاب بن على بن نصر البغدادي ، ويعتبر من أعيان علماء الإسلام، أخسة عن أبي بكر الأبهري ، وتفقه على عدد من كبار العلماء كما أخذ عنه الكثير من أعيان الأساتذة ... كان أبـــو بكر الباقلاني معجباً بأبي عمر إن الفاسي فكان يقول : لو اجتمع في مدرستي هو وعبد الوهاب لاجتمع علــــم مالك ؛ أبو عمران لحفظه وعبد الوهاب لبصره، له تأليف عديدة منها شرح رسالة ابن أبي زيد القييرواني الوفيات لابن خلكان ج 3 ، ص 219 ــ 222 .

ـــ للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي ـ

شرحه للرسالة،وابن بطال(ت449)(۱)، الذي يعتمد عليه في شرح صحيح الإمام البخاري ،غالبه في فقه الإمام مالك وابن عبد البر (ت463^(۲)الــــذى يعتمد عليه في كتابه الاستذكار بمذهب

علماء الأمصار، والباجي (ت474) (٣) فى كتابه المنتقى، وابىن رشد (ت 520)(1) الذي يعتمد عليه في تأليفـــه البيان والتحصيل، والمسازري (ت538)(٥) في كتابه إكمال المعلم بفوائد مسلم ،

(١) هو أبو الحسن على بن خلف بن عبد الملك بن بطال البكري القرطبي، المحدث الفقيه، روى عن عدد من النقاة ، وأخذ عنه جماعة – هو صاحب شرحه المعروف على البخاري في عدة أســفار يوجــد بعــض المخطوط منها في خزاتن المغرب توفي سنة 449 . ووقفت على بعضها بالمدينة المنورة، مكتبـــة الشــيخ حماد الأنصاري شوال 1419 = فبراير 1999.

ابن فرحون : الديباج المذهب في معرفة أعيان المذهب طبعة حجرية بفاس 1316 ص 199 ، محمد العسابد الفاسي:فهرس مخطوطات خزانة القروبين ج1 ص 141 – 144 طبعة 1399 دار الكتب ، الدار البيضاء .

(٢) أبو عمر يوسف بن عبد الله بن عبد البر النمري شيخ علماء الأندلس وكبير محدثيها ... كاتبه الجلة مـن أهل المشرق ... وسمع منه الكثير، ألف في الموطأ كتبا مغيدة منها كتاب التمهيد لما في الموطأ من المعــانـي والأسانيد .. ومنها الاستذكار بمذهب علماء الأمصار الذي يعتمده ابن صاحب الصلاة إلى آخــــــر اللائحـــة الطويلة ، وليس الاستذكار اختصارا للتمهيد كما قيل ، توفي في ربيع الثاني سنة 463.

الوفيات لابن خلكان 72 ، ص 66-72.

(٣) أبو الوليد الباجي سليمان بن خلف التميمي الحافظ النظار، رحل إلى المشرق سنة 426 وحج أربع حجج، وأقام بمكة أربعة أعوام مع أبي ذر الهروي ، وأكثر نسخ البخاري الصحيحة بالمغرب إما رواية الباجي عن أبى ذر سنده وإما رواية أبي على الصدفي سنده، وأقام ببغداد عدة أعوام يدرس ويقرئ الحديث وهو صاحب شرح الموطأ ... انتقى منه كتابه (المنتقى في سبع مجلدات) ، أحسن كتاب ألف في المذهب المالكي توفيي سنة 474.

الوفيات 408,2 -409 د. التازي صحيح الإمام البخاري بخط الحافظ شيخ ابن سعادة - دعوة الحق مـــارس 1973 حمجلة معهد المخطوطات العربية مجلد 19 ج 1 مايو 1973 - مجلة البحث العلمي محسرم 1385 -

- (٤)أبو الوليد محمد بن رشد القرطبي إليه كان المرجع في حل المشكلات الفقهية، تفقه على أعيان المعلماء ، وأجازوه ، وهو صاحب (البيان والتحصيل لما في المستخرجة من التوجيه والتعليل) ولمه غير هذا من عيون التأليف توفي في ذي القعدة 520 . الوفيات ج 7 ، ص 135.
- دروسه أنه كان يمزج دروسه بحكايات تتشط طلبته ويقول: إنها جند من جنود الله ! أخذ عن فطاحل العلماء كما أخذ عنه أعيان العلماء كان من هؤلاء ابن الفرس وابن تومرت وابن رشد الحفيد والقاضي عياض وأبو القاسم ابن القاضي الشهيد المعروف بابن الحاج أو صاحب الصلاة، وكان يفزع إليه في الطـــب كمـــا يفزع إليه في الفتوى، له عدة تآليف كان منها كتابه المعلم في شرح صحيح مسلم توفي سنة 356. الوفيات ج 4 ص 285 . محمد الشاذلي النيفر : تحقيق (المعلم بغوائد مسلم) للمازري. الدار التونسية للنشر 1988.

وعياض (ت 544)^(۱).

وقد كان ابن صاحب الصلاة يشير إلى الأعلام التسعة بحروف ترمز إلى المؤلف أو إلى التأليف (٢)..

لقد تجلّى واضحًا من خلال مصادر ابن صاحب الصلاة أن الرجل ينتمي إلى المذهب المالكي بل وأنه مغرق في نصرة المذهب ، كما تجلي واضحًا من خلال تواريخ مراجعه أنه عساش في فترة معروفة الزمن فسهو مثلًا يرجع إلى ابن رشد الجد وليس السي ابن رشد الجد وليس السي

وكل هذا حملني على البحث عسن الذين يحملون اسم ابن صاحب الصلاة ضمن إطسار " المالكية " وفي أثناء

القرن السادس بالذات، وهنا وجدنا أنفسنا أمام عدد ممن يحملون اسم ابن صاحب الصلاة، فمن همو هذا الذي ألف كتاب شرح الأحكام ؟

وقد حاولنا أن نجد من خلال أسماء التآليف التي تحمل عنوان الأحكام في هذه المرحلة وأن نجد من خلال التاريخ ما قد يدلنا على الطريق (٦). كما حاولنا أيضا أن نجد من خلال تراجم " أبناء " صاحب الصلاة تآليف لبعضهم حول هذا الموضوع ، فهاك ابن صاحب الموضوع ، فهاك ابن صاحب الصلاة الأدبب اللغوي (ت 550) (٤)، وهناك شان (ت 578)(٥) ، وهناك مولف تاريخ الموحدين سالف صاحبنا مؤلف تاريخ الموحدين سالف

⁽١) هو القاضي أبو الفضل عياض موسى بن عياض اليحصبي شيخ الإسلام وقدوة العلماء والأعدام، خصصت ترجمته بالتأليف ، ومنها أزهار الرياض في أخبار القاضي عياض، أخذ عن عيدون العلماء .. وأجازه الكثير من الرجال .. ألف التآليف العديدة وكان منها (إكمال المعلم في شرح مسلم) الذي يعتمده ابن صاحب الصلاة إلى آخر التأليف العديدة ، توفى بمراكش في جمادي الآخرة سنة 544.

⁽٢)أشار ابن صاحب الصلاة بحزف الطاء للخطابي، وبالواو للهروي، والهاء للقاضي عبد الوهاب ، والباء لابن يطال، وبالسين لكتاب الاستذكار لابن عبد البر وبالجيم للباجي وبالشين لابن رشد وبالزاي للمازري وبالعين لعياض .

⁽٣) انظر التكملة لكتاب الصلة - الذيل والتكملة - نفح الطيب - كشف الظنون.

⁽٤) ابن الأبار : التكملة تحقيق كوديرا مدريد رقم 2045 .

⁽٥) التكملة رقم 1402.

____ للأستاذ الدكتور عبد الهادى التازى

الذكر ^(۱)، وهناك رابـــع كثــيرا مـــا استوقفني: هو محمد بن أحمد بن الحسن الذي حدث عنه أبــو القاسم سليمان ابن الطيلسان والمتوفى سلة 607 وهو من أهل قرطبة(Y)، وهناك خامس توفى سنة 607 لــ م ترجمــة حافلة (^{٣)}.. وسادس شاطبي توفي سنة 625 ^(٤) وهذاك عمر أبو جعفر ابن صاحب الصلاة البجانسي (٥)، وهناك ابن صاحب الصلاة المكنى أبا بكر^(٦)، وهناك عمر أبو جعفر ايسن صساحب الصلاة (^{٧)}، وهناك ابن صاحب الصلاة الوليني الذي وصيف جامع قرطبة (^) على أن هذاك جماعة منهم

لم يعرف تاريخ وفاتهم من أمثال سعيد الكناني (٩). وقد فاوضت بعض الزملاء الأعزاء ممن كنت أعسرف عن صلتهم بالموضوع.

وملت في نهاية المطاف إلىي الرأي الذي كان يرى أن القصد إلى ابن صاحب الصلاة المالقي المستشهد في وقعة العِقاب يوم الاثنين14 صفــر 609 وكان ذلك اعتمادا على إشارة وردت عند بعضهم في ترجمــة هــذا الشهيد تقول إنه صنف في الحديث(١٠)...

وقد رجعت إلى المراجع الأندلسية وبخاصة إلى التكملة لابن

⁽٢) التكملة رقم 907. (١) التكملة رقم 1726.

⁽٤) الذيل والتكملة ج 6 ص67. (٣) التكملة رقم 916.

⁽٥) نفح الطيب ، 2، 690.

^{-469-3 (&}lt;sup>1</sup>)

⁽٧) المصدر السالف نفس الصفحة

⁽٨) النفح ج ا 552-

⁽٩) التكملة 1291 ، المن بالإمامة تحقيق د. التازي طبعة ثالثة ، دار الغرب الإسيالامي 1987 ص٦-8 ابن لهلاون (يحيى) : بغية الرواد في ذكر بني عبد الواد، طبع الجزائر 1321=1903 ، ص23-51 ، المعلم بفوائد مسلم تقديم وتحقيق الشيخ الذيفر، طبع تونس 1988 ، ج 1ص 182 .

⁽١٠) كان من رأي زميلنا الأستاذ محمد المنوني شفاه الله أن القصد إلى ابن صاحب الصلاة المسترجم فـــي بغية الرواد، وقد ترجح لدى رأي الزميل الدكتور محمد بنشريفة الذي استمزجت رأيــه ، شــاكرا لــهما مساعدتهما أمواتًا وأحياء ...

الأبار والذيل والتكملة لابن عبد الملك المراكشي وما تفرع عن هذين المصدرين ابتداءً من "الديباج" لابنن عرضون ، لأعرف المزيد عن ابن صاحب الصلاة مؤلف "شرح الأحكام" قبل أن آخذ في دراسة محتوى المخطوط أو بالحري بعسض أبوابه التي كانت تهمني ، وهكذا وجدنا أن الأبار يترجمه على أنه محمد بن خلف الأنصاري

وأنه من أهل مالقة ويعرف تحت اسمين اثنين: ابن صاحب الصلاة، وابن الحاج ويكنى أبا عبد الله.

عن الذين سمع عنهم بالأندلس:

وبعد هذا نذكر لائحة لبعسض السادة الذين – سمع منهم – بالأندلس وهو خمسة:

أبو عبد الله بن الفخار (1) أبو محمد عبد الحق بن بونه(7) أبو خلد بن رفاعة (7)

(۱) ترجمه ابن عبد الملك المراكشي ترجمة حافلة في السفر السادس من كتاب الذيل والتكملة فذكر أنه محمد بن إبراهيم بن خلف بن أحمد الأنصاري مالقي بلنسي الأصل ، أبو عبد الله ، ابن الفخار ... روى عن جماعة منهم أبو بكر ابن العربي الذي أكثر عنه ... أبو مروان ابن بونه، وله إجازات ، وروى عنه عدد كبير منهم أبو سليمان بن حوط الله تلميذ ابن صاحب الصلاة موضوع الحديث وأبو محمد بن حوط الله ... كان من أحفظ أهل زمانه للحديث والفقه واللغات والأدب والتواريخ بارا بطلاب العلم مبالغاً في إكرامهم... وهو الذي سئل : هل كان يستعين على الحفظ بما يذكره الأطباء ؟ فقال : قد كان ذلك ! كان حسن الخلق مع دعابة فيه ... قال ابن اخته الطبيب أبو محمد الفخار : سافرت مع خالي من مالقة إلى مراكش حين استدعى اليها ... فكان لا يفتر عن القراءة ليلاً ونهاراً وقد استجلبه المنصور الموحدي سنة ثمانين إلى مراكش ليسمع بها عليه ، وكان يُجله كثيراً ويقربه ، واستصحبه حين توجه إلى إفريقية سنة 575 مباهياً به ... ولد ليسمع بها عليه ، وكان يُجله كثيراً ويقربه ، واستصحبه حين توجه إلى إفريقية سنة 575 مباهياً به ... ولد عليه داخل جامعه الأعظم بالقصبة في السابع عشر من شعبان سنة تسعين وخصمائة، ويقال: إن المنصور صلى عليه داخل جامعه الأعظم بالقصبة في القبة الغربية القبلية منه ... المراكشي ، الذيل والتكملة ، رقم الترجمة عليه داخل جامعه الأعظم بالقصبة في القبة الغربية القبلية منه ... المراكشي ، الذيل والتكملة ، رقم الترجمة عليه داخل جامعه الأعظم بالقصبة في القبة الغربية القبلية منه ... المراكشي ، الذيل والتكملة ، رقم الترجمة المنابع عليه داخل جامعه الأعظم بالقصبة في القبة الغربية القبلية منه ... المراكشية الملكية الرباط ج 4، 125 .

(٢) عبد الحق بن عبد الملك بن بونه بن سعيد العبدري المالقي أبو محمد ... سكن مدينة المنكب وسمع مسن أبيه أبي مروان الذي كان يعتني به ويُسمعه صغيرًا ورحل به إلى قرطبة فأورثه ذلك نباهة ، وأخسذ عنسه أبيه أبي مروان الذي كان يعتني به ويُسمعه صغيرًا ورحل به إلى قرطبة فأورثه ذلك نباهة ، وأخسف عنسه جماعة من شيوخ ابن الأبار ... عالى الإسناد صحيح السماع ...روى عنه ابن حوط الله وابن عطية وابسن الفرس ... توفي في آخر سنة سبع وثمانين وخمسمائة، التكملة لابن الأبار رقم 1806.

(٣) أبو خلد (وليس أبا خالد) يزيد بن محمد بن يزيد الخمي الغرناطي ابن رفاعة ، وبها يعرف ويعسرف أيضا بابن الصفار سمع عددا من الرجال ، منهم أبو محمد بن عطية وأبو بكر بن العربي أبو الفضل عياض ، وأجازه أبو محمد بن عتاب وأبو بحر الأسدي وعدد كثير، توفي في المحرم سلة خمس وثمانين وخمسس مائة ، التكملة ، رقم 2108.

أبو محمد بن عبيد الله (١) أبو جعفر بن حكم^(٢) ويضيف ابن عبد الملك المراكشي في

كتابه الذيل والتكملة إلى هذا أن بعض

رجال الأندلس أجازوا ابن صاحب

الصلاة ومن أولئك الرجال: أبو بكر ابن الجد (٣)

أبو بكر ابن أبي زمنين (٤)

أبو عبد الله ابن زرقون ^(٥)

أبو القاسم الشراط (٦)

- (١) الفصد إلى أبي محمد عبد الله بن محمد بن علي بن عبد الله بن عبيد الله بن محمد بن عبيد الله بسن ذي الغنون الحجري كان يقول: إن أصلهم من جهة طليطلة وأن ببنهم وبين ذي النون المتأمرين بطليطلة قرابـــة .. خرج إلى مالقة ثم جاز البحر إلى مدينة فاس، ومنها انتقل إلى سبتة ثم استدعي إلى حضـــرة الســلطان بمراكش ليسمع عليه هناك .. ثم عاد إلى سبتة حيث أدركه أجله عام 591 وبها دفن، وهو من أشهر علماء وقته وإليه كانت الرحلة للسماع فيه وفد أجاز ابن صاحب الصلاة الذي لقبه أيضا في سبتة على ما نقرأ فسي الذيل والتكملة 1416.
- (٢) أبو جعفر بن حكم محمد بن حكم بن محمد من أهل سرقطسة وجده ذو الوزارتين محمد بن أحمد كـــان صاحب مدينة سالم ... روى عن جماعة واستقر بمدينة فاس وولى أحكامها، حدث عنه أبو محمد بن بونــنه، وتوفى بتلمسان في نحو سنة 538، وقد ورد ذكره ضمن عدد من تراجم الرجال ، نذكر من هؤلاء عبـــد الله اين الحسن بن أحمد الأنصاري من أهل مالقة، التكملة الترجمة رقم 1433.
- (٣) أبو بكر ابن الجد محمد بن عبد الله بن يحيى بن فرج بن الجد الفهري الفقيه الحافظ من أهـل إشـبيلية سمع من الهوزني صحيح مسلم ولقى بقرطبة أبا الوليد بن رشد الذي ناوله كتاب البيان والمقدمات ، وعني في أول أمره بالعربية فبرع فيها ثم مال إلى دارسة الفقه ومطالعة الحديث بتوجيه من أبي الوليد بن رشد ... وقدم للشوري مع أبي بكر بن العربي ... وتمكن من الحظوة عند الملوك وهو من الأعيان الخمســـة الذيــن حضروا موقعة وبذة مع الخليفة يوسف بن عبد المؤمن ونال دنيا عريضة واستفاد ثروة عظيمة ، كان خطيبا مفوها يبلغ بالبديهة ما لا يبلغ بالروية لكنه لم يشتغل بالتأليف على غزارة حفظه، توفى بإشبيلية في 4 شوال 586 - ابن صاحب الصلاة: المن بالإمامة ص 94 - التكملة رقع825.
- (٤) أبو بكر ابن أبي زمنين محمد بن إبراهيم بن محمد بن عبد الله ابن أبي زمنين المري غرناطي تفقه بأبي الحسن بن عمر بن أضحى وأبي عبد الله بن مالك وغير هما وكان من أهل المعرفة والذكاء توفي معتبطا سنة أربعين وخمسمائة، المراكشي: الذيل والتكملة رقم 259 ص 101.
- (٥) أبو عبد الله ابن زرقون هو محمد بن سعيد.. الأنصاري من أهل إشبيلية سمع عددا من فطاحل العلم منهم أبو محمد بن عبدون وأبو الفضل بن عياض أبو عبد الله بن الحاج يعني مترجمنا ابن صاحب الصعلاة ، وأبو مروان الباجي ولي قطعاء شلب وسبتة، كان أحد سروات الرجال ، يعترف له بذلك أبو بكر بن الجـــد، حسن الشارة لين الجانب ، ومن تواليفه كتاب الأنوار جمع فيه بين المنتفي والاستذكار ... توفي بإشبيلية فسي منتصف رجب سنة 586 التكملة رقم 824.
- (٦) أبو القاسم الشراط هو عبد الرحمن بن محمد بن غالب الأنصاري من أهل قرطبة سمع الحديث من أبي القاسم بن بقي وأبي الحسن بن مغيث وأبي عبد الله بن الحاج أي مترجمنا ابن صاحب الصلاة ، وأبي بكــــر ابن العربي وغير هؤلاء وأجاز له ما رواه أبو الحسن بن نافع وغيره وكان عارفا بالقراءات وطرقها أقـــراً بالمسجد الجامع بقرطبة وأسمع الحديث وأخذت عنه جماعة .. توفي بقرطبة 12 جمادى الآخرة سسنة 580 ، التكملة لابن الأبار رقم (1620).

أبو محمد بن جمهور^(۱)

وإذا ما رجعنا إلى الذيل والتكملة لابن عبد الملك المراكشي فإننا سنكتشف معلومات إضافية عن مترجمنا ابن صاحب الصلاة، وهكذا استفدنا أن هناك ذكرا لثمانية أساماء أخرى لشيوخ ابن صاحب الصلاة

بالأندلس علوة على الخمسة المذكورين من لدن ابن الأبار وهم: أبو الحجاج بن الشيخ (٢) أبو الحسن بن كوثر (٦) أبو عبد الله بن عروس (٤) أبو محمد عبد الله بن حوط الله (٥) عبد الصمد بن يعيش (٢)

(١) أبو محمد بن جمهور هو عبد الله بن أحمد بن جمهور القيسي من أهل إشبيلية سمع من أعيان العلماء مثل أبي بكر بن العربي وغيره، وأخذ القراءات عن أبي الحكم بن بطال وأجازه أبو طاهر السلفي وغسيره وولي الصلاة بجامع عذبت من إشبيلية له بصر باللغة ومعرفة بالشروط واستقلال بعقدها ، حدث عنه جماعة من الشبوخ توفي ببلده في العشر الوسط من ربيع الآخر سنة 592 ، التكملة ، الترجمة رقم 1417.

(2) أبو الحجاج هو يوسف بن محمد بن عبد الله ... البلوي المالقي المعروف بابن الشيخ سمع أبا عبد الله بن الفخار .. وحج سنة ستين فسمع الأحكام الكبرى ببجاية من أبي محمد عبد الحق .. أخذ عنه أبو سليمان بسن حوط الله ... وحفر بيده أزيد من خمسين بسئراً ، وغزا عدة غزوات مع المنصور الموحدي بالمغرب ومع صلاح الدين بالشام ، أدركه أجله في رمضان سنة وفزا عدة عزوات مع المنصور الموحدي بالمغرب ومع صلاح الدين بالشام ، أدركه أجله في رمضان سنة 604 ، التكملة رقم 2089.

(٣) هو علي بن أحمد بن كوثر المحاربي أبو الحسن العرناطي ، سمع من والده أبى العباس وحسج معه فسمعا بمكة جامع الترمذي سنة 547 من أبي الفتح الكروخي ... ولقي بمصر أبا العباس أحمد بن الحطيسة، قرأ عليه سنة 553 ... وتصدر بغرناطة للإفراء وللإسماع .. روى عنه ابن حوط الله ، وقد ورد ذكره فسي بعض التراجم، انظر رقم 1875 ... أدركه أجله في ربيع الآخر سنة 589، التكملة رقم 1875.

(٤) ابن عروس محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد... السلمي من أهل غرناطة يكنى أبا عبد الله ويعرف بابن عروس ، سمع أيضا من أبي بكر بن العربي وروى عن أبي مروان بن بولـه.. وتصـدر للإقـراء ببلـده وإسماع الحديث وولى الصلاة والخطبة بجامعه، أخذ الناس عنه كثيرًا ، أدركه أجله يوم 15 رجب سنة 590، التكملة رقم 835.

(°) أبو محمد عبد الله بن حوط الله الأنصاري الحارثي من أهل أنده (عمل بلنسية) سمع أباه .. ثم جال بلاد الأندلس وبها يومئذ بقية من الرواة وجلة من المحدثين يأخذ ويروي ، وممن لقيهم بقرطبة أبو القاسم ابن بشكوال وأبو الوليد بن رشد وأبو عبيد البكري... وبإشبيلية أبو بكر بن الجد .. وبغرناطة أبو خلدين رفاعة وأبو الحسن بن كوثر وأبو جعفر بن حكم، وبمالقة أبو عبد الله بن الفخار وأبو الحجاج بن الشيخ .. وبسبتة أبو محمد بن عبيد الله.. وقد كاتبه من أعيان المشرق أبو الفضل بن الحضرمي وأبو محمد بن عساكر كان مدينا عبيد الله.. وقد كاتبه من أعيان المشرق أبو الفضل بن الحضرمي وأبو محمد بن عساكر كان من المعالي والترمذي ومناعة الحديث حسن الحظ له كتاب حول شيوخ البخاري ومسلم وأبي داود والنسائي والترمذي وهو ممن امتحنوا بالتجول فضاعت كتبه وذهبت أصوله، لم يكن في زمانه أكثر مسموعًا منه ومن أخيه أبي سليمان .. استأدبه المنصور الموحدي لبنيه وحظي لديه ونال من الموحدين وجاهة متصلة ودنيا عريضة . وولي قضاء قرطبة وإشبيلية ومرسيه والعدوة، أدركه أجله بغرناطة وهو يقصد مرسيه بتاريخ 12 ربيع وولي قضاء قرطبة وإشبيلية ومرسيه والعدوة، أدركه أجله بغرناطة وهو يقصد مرسيه بتاريخ 12 ربيع

(٦)عبد الصمد بن محمد بن يعيش الغسانى من أهل المنكب وخطيبها روي عن عياض وابن العربي وتصدر للإقراء وأخذ الناس عنه:أبو القاسم الملاحي وأبو محمد حوط الله .. وقد حدث عام 592، التكملة رقم 1800.

عبد المنعم بن الفرس (١) أبو عبد الله الاستجى (٢) أبو جعفر الحصار (٢)

عن اللذين سمع منهما في بجاية:

ويؤخذ من ابن الأبار وابن عبد الملك أن ابن صاحب الصلاة هذا ابتدأ رحلة

للمشرق عام 580 بقصد أداء فريضة الحج... حيث لقى في طريقه بالمغرب الأوسط، في بجاية أبا محمد عبد الحق ابن عبد الرحمن الإشبيلي الذي كـان نزيل المدينة (٤) فسمع منه على نحو ما سمع هذاك من أبي عبد الله بن الحرار (٥)

- (١) عبد المنعم بن محمد بن عبد الرحيم الخزرجي الغرناطي أبو محمد ابن الفرس سمع جده وأباه .. كـان له تحقق بالعلوم على تفاريقها وتقدم في حفظ الفقه مع المشاركة في علم الحديث .. لم يكن في الأندلس أحفظ لمذهب مالك من عبد المنعم ابن الفرس، وقد ألف كتابا في أحكام القرآن .. واضطرب قبل موته من علمة خدر طاولته، وتوفى في الرابع من جمادي الآخرة 597 وشيعه خلق كثير وكسر الناس نعشه وتقسموه .. التكملة، الترجمة 1814 - الأعلام لعباس بن إبراهيم ج 8 ص 382.
- (٢) الاستجى هو محمد بن أحمد بن محمد بن عبد العزيز الحميري ، من أهل قرطبة وسكن في مالقة، يكني أبا عبد الله ويعرف بالاستجى روي عن شريح، سمع عنه صحيح البخاري، وأخذ عن ابن العربي ... وأبسى مروان ابن بونه وأبي بكر بن عياش بن فرج، وأقرأ بمالقة وولى الخطبة بجامعها وحدث وأخذ عنه وكـــان من أهل الفضل والصلاح ، حدث عنه أبو سليمان بن حوط الله، توفي بمالقة سنة 577 ، التكملة رقم الترجمة 786.
- (٣) لعل لابن جعفر هذا صلة بأبي جعفر عبد الرحمن بن أحمد الأزدي من أهل غرناطة المعسروف بسابن الحديث وامتحن بالتجول في البلاد ، وحدث بتونس عام 574 ثم ركب البحر للحج، فاستشهد بمرسى تونسس أواخر عام 576، التكملة رقم 1607.
- (٤) هو أبو محمد عبد الحق الأزدى الإشبيلي يعرف بابن الخراط نزيل بجاية .. روي عن أبي الحكم بــن برجان دفين رحبة الزرع بمدينة مراكش حيث جدد ضريحه من لدن الملك الحسن الثاني .. كتب إليه محدث الشام أبو القاسم بن عساكر وغيره وأخذ عنه عدد من جلة العلماء وصنف التصانيف الجلياحة كان منها الأحكام الكبرى والأحكام الصغرى في الحديث ولعل ابن صاحب الصلاة موضوع حديثنا تأثر به في تأليفه شرح الأحكام ، توفي ببجاية سنة 581 .
- (٥) هو أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عبد السبتي الأنصاري : مالقي أبو بكر بن الحرار أجاز له بعصف المشارقة المذكورين في رسم أبي الطاهر أحمد بن علي السبتي الهواري كان ممن روى عنه أبو سليمان بن حوط الله ابن عبد الملك المراكشي، الذيل والتكملة ، السفر السادس تحقيق د. إحسان عباس ص 6 الترجمــة رقم 2 بيروت 1973.

عن الذين سمع منهم في الإسكندرية:

وقد سمع بالإسكندرية أربعة أعلام هم: أبو عبد الله بن الحضرمي (١) أبو الفضل بن دليل الكندي (٢) أبو عبد الله الكركنتي (٣) أبو الثناء الحراني (٤)

ويضيف ابن عبد الملك المراكشي اسم نزيل الإسكندرية أبيي إسحاق بن عبد الله البلنسي والمذي لم

نجد له ذكرا في أعلام الإسكندرية و لا في رجال بلنسية !

عن الذين لقيهم بمكة:

وقد لقي ابن صاحب الصلاة بمكة عام 583عددًا من العلماء الذين كانوا يجاورون هناك أمثال:

أبي إبراهيم الخجندي (٥)
أبي عبد الله بن أبي الصديف اليمني (٦)
أبي إبراهيم التونسي (٧)

- (١) ابن الحضرمي أبو عبد الله ، من المشارقة الذين أجازوا أبا القاسم الملاحي على ما نقرؤه في التكملـــة الترجمة رقم 960 كما كان من الذين كاتبوا أبا سليمان داود بن حوط الله على ما نجده في التكملـــة أيضــا الترجمة رقم 205.
- (٢) أبو الفضل بن دليل الكندي يسميه ابن عبد الملك المراكشي بعبد المجيد، ولعل له صلـة بـأبي اليمـن الكندي الذي راسل العلامة الأندلسي أبا سليمان بن حوط الله على ما نقرؤه في التكملة الترجمـة رقـم 205 وانظر الترجمة 1433.
 - (٣) يكنيه ابن عبد الملك بأبي عبد الله على نحو ما نجده في الترجمة رقم 1433 .
- (٤) أبو الثناء حماد بن هبة الله بن حماد بن فضيل الحرائي مؤرخ من حفاظ الحديث الشريف من أهل حران (في الجزيرة الفراتية) كان تاجرا كثير الأسفار هو صاحب (تاريخ حران) وكان ممن كاتبوا أبنا سليمان داود بن سليمان بن حوط الله على ما نجده في تكملة ابن الأبار الترجمة رقم 205 ، الزركلي : الأعلام 303,2.
- (°) الخجندي يذكره ابن عبد الملك باسم عبيد الله بن عبد اللطيف الخجندي، ويذكر ابن الأبار أن ابن صاحب الصلاة سمع من الخجندي الأربعين حديثا، ويظهر لي أنه أي ابن الأبار التبس عليه الخجندي باليمني آتيي الذكر مباشرة.
- (٦) ابن أبي الصيف (بالصاد وليس بالضاد) هو أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن علي أبو عبد الله ابسن أبي الصيف فقيه شافعي أصله من زبيد أقام وتوفي بمكة ، له كتب منها " الأربعون حديثا " جمعها عن أربعين شيخًا من أربعين مدينة، وهو من العلماء المشارقة الذين أجازوا أبا القاسم الملاحي على ما نقرؤه في التكملة الترجمة 960 كما كان من المراسلين لأبي سليمان بن حوط الله على ما نجده في التكملة ، الترجمة من 2016.
 - (٧) التونسي أبو حفص ، لم نتمكن من الوقوف على ترجمته .

____ للأستاذ الدكتور عبد الهادى التازى

أبي حفص الميانشي (١)

ونحن بالمشرق مع ابن صاحب الصلاة، نضيف معلومة قدمها إلينا ابن عبد الملك في الذيل والتكملة ، ويتعلق الأمر بالإجازات التسي نالسها ابن صاحب الصلاة من يعض أعيان

علماء المشرق نذكر منهم:

الحسن بن هبة الله بن محفوظ الربعي(٢) أبا الحرم مكي ^(٣)

- أبا الظاهر بن عوف (٤)
- أبا الطاهر الخُشوعي (٥)
- أبا القاسم بن عساكر (٦)

- (٣) أبو الحرم مكى : نعتقد أنه مكى بن ريان بن شبة ، شاعر ضرير عالم بالقراءات ولد بما كسيين من أعمال الجزيرة الفراتية على نهر الخابور ذهب بصره وهو صغير السن ورحل إلى بغداد والشام واسسنقر وتوفى بالموصل بعد أن قام بزيارة بيت المقدس ، وفيات الأعيان لابن خلكان تحقيق د. إحسان عباس ص 279 .
- (٤) حول أبي الطاهر وقفنا في التكملة ، مرات عديدة على تراجم تحمل إجــــازة أبـــى الطــاهر لبعــض الشخصيات الأندلسية مثل ابن حوط الله والملاحي ، انظر الترجمة رقم 205 ورقم 960 ، وانظر مــع هــذا الذيل والتكملة ، السفر 5 قسم 2ص 685 .- رقم 1294.
- (٥) الخشوعي وردت الإشارة للخشوعي في بعض تراجم علماء الأندلس أذكر منهم على الخصــوص أبـــا محمد عبد الله المالقي الترجمة رقم 1433 هذا ويتأكد لدي أن هذاك صلة لأبي الطاهر الخشوعي هذا بـــابي طاهر بن بركات بن إبراهيم من رجال الحديث الذي روى عنه في سبب تسميتهم بالخشوعي أن جدهم كان يؤم بالناس فتوفي بالمحراب فسمى بالخشوعي . الأعلام: الزركلي 3, 218 .
- (٦) ابن عساكر على بن الحسين بن عبد الله أبو القاسم الحافظ الملقب نِقة الدين من أعيان الفقهاء الشافعيين وغلب عليه الحديث فاشتهر به له" تاريخ دمشق " في ثمانين مجلدًا ، وإن العمر يقصر عن أن يجمــع فيــه الإنسان مثل ذلك الكتاب! وله كتب أخرى منها الإشراف على معرفة الأطراف في الحديث ، وتبين كذب المفترى فيما نسب لأبي الحسن الأشعري وكشف المغطى في فضل الموطأ ، وله معجم النسوان ، توفي سنة 571 . وفيات الأعيان لابن خلكان ج 309,3

⁽١) ذكر ابن عبد الملك المراكشي الاسم كاملاً للميانشي هكذا: أبو على الحسن بن حفص عمر ابن عبد المجيد الميانجي وهو من العلماء المشارقة الذين أجازوا أبا القاسم الملاحي على ما نقرؤه فسسى التكملسة ، الترجمة رقم 960.

⁽٢) الربعي أبو المواهب الحسن بن هبة الله ابن محفوظ بن صصري الربعي التغلبي الدمشقي ، من حفاظ الحديث، كان محدث دمشق، له رباعيات التابعين وفضائل بيت المقدس وفضائل الصحابة وعوالي إلى ابسن عبينة وغير ذلك ، الزركلي : الأعلام 2, 141.

إلى جانب آخرين مذكورين فيي رسم أبي الطاهر أحمسد بسن علسي السبتي(١) باستدعاء أبي عبد الله بـــن إبراهيم بن حريرة (٢).

وإذ عرفنا عمن لقيهم ابن صاحب الصلاة بمكة فإنه من المفيد أن نذكر أن ابن عبد الملك المراكشي أضاف اسم أبى إبراهيم التونسى واسم أبسي إبراهيم إسحاق بن إبراهيم الغساني اللذين لم نعرف عنهما ما نقول إضافة إلى هذا نذكر أن ابن صاحب الصلة لقى بمكة أبا عبد الله محمد ابن مفلح

الذي أجازه لفظا وخطا والذي لم أقف له على ترجمة كذلك .

ابن صاحب الصلاة بفاس:

لكن الذي انفرد بذكره ابن عبد الملك في الذيل والتكملة هو أن يفيدنا أن ابن صاحب المسلاة موضوع الحديث قضى ردحًا من الزمان فسي العدوة المغربية وبالذات فسي مدينسة فاس حيث أخذ عن عالمين كبيرين أجازا له وهما:

أبو الحسن بن فرحون (٣)

وأبو عبد الله بن عبد الكريم (٤)

⁽١) وردت الإشارة لهذا الرسم في جهات أخرى وأذكر على سبيل المثال ترجمة أبي بكر محمد بن أحمد بن عبد الملك الأنصاري ابن الحرار الذي أجازه المشرقيون المذكورون في رسم أبي الطاهر أحمد بن علمي... الذيل والتكملة لابن عبد الملك السفر السادس الترجمة 2 ص6 .

⁽٢) ابن حريرة هو محمد بن إبراهيم بن عبد الله بن غالب بن يعلى من أهل مالقة ويعرف بـــابن حريـــرة ، وهو من غمارة أصلاً روى بالأندلس عن ابن الفخار وأبي محمد بن عبيد الله وأبي محمد بن الفرس وأبــــــى بكر بن زمنين ... ورحل حاجا فسمع بالإسكندرية من عدد كبير من الأعلام ، ولقى بمكة أبا عبد الله ابن أبي الصيف اليمني وابن علوان التكريتي واللائحة طويلة جدا وفيها الحرة تاج النساء بنست رسستم بنست أبسي الرجاء، من أتم الناس عناية بطريقة الحديث ، وقفل لبلده وورد على مراكش فقام بها يسير ا لعقد الوثائق وألف كتاب الأربعين في فضمل المعونة والمعين، توفي في سنة 637 التكملة الترجمة 1007 – الذيل والتكملة ـ رقم 234 ص 93. -

⁽٣) القصد ابن أبي الحسن على بن محمد بن فرحون القيسي القرطبي ، الذي يذكر ابن الأبار أنه حج وسمع من السلفي وجماعة ونزل مدينة فاس وكان عالمًا بالفرائض والحساب ، ثم حج وجاور إلى أن توفي ســــنة 591 ، التكملة رقم 1880.

⁽٤) القصد إلى محمد بن على بن عبد الكريم الفندلاوي من أهل مدينة فاس يكنى أبا عبد الله ، كان إمامًا في علم الكلام وأصول الفقه مدرسا بذلك حياته كلها، له رجز في أصول الفقه، روي عله جماعـــة منـــهم أبـــو الحسن الشاري الذي بني مدرسة سبتة وقد نسب له الجزناني كتاب المستفاد في ذكر الصالحين من فساس والعباد ، توفي في ذي الحجة 596 التكملة رقم 1062 ورقم 1922 ، د النازي : تاريخ جامع القروبين ج1 ص 176 طبعة بيروت 1972.

_ للأستاذ الدكتور عبد الهادى التازى

و هذه معلومة تستحق الوقسوف عندها لكي نعرف عن المركز العلمي الذي كان للمدينة حتى على عهد الموحدين الذين حوالوا عاصمتهم السياسية إلى مدينة مراكش.

وفي سبتة التقى مسرة أخسرى بأبى محمد ابن عبيد الله سالف الذكر الذي أجازه .

عن بعض الذين رووا عنه:

وقد أخذ عنه عدد كبير من

الجلة ذكر بعضهم ابن الأبار وأتى ابن عبد الملك ببعض آخر منهم ، ونسوقهم هنا مترجمين واحدًا واحدًا لنعرف قيمة الرصيد العلمى الذي خلفه هذا الرجل العظيم ، ونُنبِّه منذ البدايـة إلى أن أكثر الذين أخذوا عنه كــانوا نظراء له ، وكان منهم أيضنًا من هم أكبر منه سنا! ففيهم:

أبو القاسم الملاحي (١)

أبو سليمان بن حوط الله (٢)

(١) أبو القاسم الملاحي (نسبه إلى الملاحة قرية على بعد بريد من غرناطة) محمد بن عبد الواحد بن مروان الغافقي الداخل إلى الأندلس ... سمع من أبيه وخاله أبي إسحاق وأبي الحسن بن كوثر وأبي عبـــد الله ابن عروس وأبي خلد بن رفاعة وأبي محمد بن الفرس وأبي جعفر بن حكم وأبي عبد الله بن بونه وأخيه أبي محمد عبد الحق وأبي بكر بن أبي زمنين .. من جملة من أجازه أبو بكر بن الجد الذي كان مــن الخمسـة الذين حضروا مع يوسف بن عبد المؤمن موقعة وبذة على ما أسلفناه، كما أجازه أبو محمد بن عبيـــد الله ... وقد أجازه عدد كبير من العلماء المشارقة، أما عن شيوخه فقد يزيدون على مئة وخمسين منهم ابن صـــاحب الصلاة موضوع الحديث، ومنهم من شيوخ ابن الأبار جماعة ، كان مقدما في صناعة الحديث شديد العنايــة بالرواية ... وقد ألف تاريخًا في علماء البيرة وأنسابهم وأدبائهم .. ومن كتبه أنساب الأمم العرب والعجم سماه (الشجرة) وكتاب الأربعين حديثًا بلغ فيه الغاية .. توفي سنة 619 وقد أسهب ابن عبد الملك في ترجمته، التكملة رقم 960 - الذيل والتكملة السفر السادس ص 413-414-415-416-418-418.

(٢) أبو سليمان داود بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن .. بن حوط الله الأنصاري الحارثي من أهل أندة من (عمل بلنسية) وسكن مالقة أخذ عن أبيه وأخيه أبي محمد عبد الله وتجول بلاد الأندلس للسماع من علمائها .. ولقي بقرطبة أبا القاسم بن بشكوال وأكثر عنه والازمه نحوا من عامين.. وسمع بــها ابــا عبيــد البكري .. وبمالقة أبا عبد الله الفخار .. وبالمنكب سمع أبا محمد عبد الحق بن بونه، وبغرناطة أبا عبد الله ابن عروس وأبا الحسن بن كوثر وأبا بكر بن زمنين وأبا جعفر بن حكم ولقي بسبتة أبا محمد ابن عبيــــد الله .. وممن كاتبوه من المشرق أبو عبيد الله بن الحضرمي وأبو الثناء الحراني وأبو اليمن الكندي وابــن أبــي الصيف، وقد ألف في أسماء شيوخه كتابا قرأه عليه ابن الأبار وهم يزيدون على مائتي رجل وكان فيهم دون شك ابن صاحب الصلاة موضوع حديثنا .. وهو وأخوه أبو محمد بن حوط الله كان أوسم أهمل الأندلس رواية في وقته .. وقد ولي قضاء الجزيرة الخضراء ثم قضاء مالقة وبها توفي على قضائها سادس ربيع الآخر سنة 631 ، التكملة ، الترجمة رقم 205 . مخطوطة في الطب النبوي بمكتاس .

أبو إسحاق القصير المالقي (١) أبو بكر بن عبد النور (٢) أبو جعفر ابن عثمان الورّ اد (٣) أبو الحسن بن عبد الله الهواري (١) أبو الحسن محمد بن أبى زكرياء بن

مجاهد (٥) أبو الطاهر أحمد بن على بن عبد الله الهواري ^(٦) أبو عبد الله بــن أبــي جعفــر بــن الجيار (۲)

(١) أبو إسحاق القصير المالقي لم أجد له صدى فيما أتوفر عليه من مصادر ومراجع ولعل له صلعة بعبد الرحمن بن القصير الذي ورد اسمه ضمن ترجمة أبي القاسم الملاحي في الذيل والتكملة ج سادس ص 43. (٢)أبو بكر بن عبد اللور : له ترجمة حافلة سواء في التكملة أو في الذيل والتكملة ، هو محمد بن عبد النــور

ابن أحمد من أهل إشبيلية يكني أبا عبد الله أيضا تصدر الصلاة، وابن زرقون وأبو القاسم بن بشكوال ، وعبــد المنعم بن الغرس .. أجازه من أهل المشرق باستدعاء أبي العباس النباتي منهم الحسين بن باز، وعمر التكريتي ومحمود ابن أبي العز الكازروني ويحيى بن سعد التكريتي في عدد كبير جرى نكرهم مستوفي فـــي رسم أبي العباس النباتي .روى عنه أبو عبد الله بن سعيد الطراز الذي هو أيضا من تلاميسذه ابسن صساحب الصلاة على ما سنرى ، كان واسع الرواية في الحديث والبصر به عنى بالرحلة إلى المشايخ ، عاكفا علـــــى العلم طول عمره إلى أن استشهد في كاننة قصر أبي دانس آخر أحد شهري ربيع من عام 614 ، وكان كثــيرا ما يحضر الغزوات ، التكملة رقم 933 الذيل والتكملة - السفر السادس رقم 1112.

- المقرى: نفح الطيب 51,5 تحقيق إحسان عباس ، بيروت .
- (٤) أبو الحسن هو علي بن عبد الله الهواري .. روى ابن عبد الملك أنه روى عن الحاج أبي عبـــد الله بــن صاحب الصلاة بمالقة ، وأنه كان محدثا نبيلا كاتبا محسنا .. الذيل والتكملة السفر الخامس، القسم الأول .
- (٥) أبو الحسن محمد بن أبي زكرياء بن مجاهد، نتساءل عما إذا كانت له صلة بعلى بن محمد بــن مجـاهد الذي روى عن القاضى أبي بكر بن العربي، الذيل والتكملة سفر خامس قسم أول ص 392 رقم 660.
- (٦) أبو الطاهر أحمد بن علي بن عبد الله الهواري، هذا السيد هو ابن لأبي الحسن على بن عبد الله الهواري، وقد ورد ذكره في ترجمة ابن الجيار آتي الذكر الذي أجاز له بعض المشارقة حسب رسم أبي الطاهر أحمد ابن علي السبتي .. الذيل والتكملة السفر الخامس القسم الثاني ص 785، رقم الترجمة 1294 .
- (٧) أبو عبد الله ابن أبي جعفر ابن الجيار هو محمد بن أحمد بن عبد المجيد بن سالم بن تمام.. الحجـــري: مالقي وهو ولد الفاضل أبي جعفر، روى عن أبيه وعن أبي جعفر الحصار وأبي الحجاج بن الشيخ وأبي محمد الخشني وأبي سليمان بن حوط الله سالف الذكر ... وقد أجازه المشرقيون في رسم أبي الطاهر أحمد بن علي السبتي باستدعاء أبي عبد الله بن إبراهيم بن حريرة، كان بارع الخط متقن التقييد، انقطع إلى خدمة العلم إلسي أن توفي دون الثلاثين من عمره وثكله أبوه، الذيل والتكملة سفر6 قسم 2 وانظر صفحة 309 رقم 609 س 5 ق ا الذيل التكملة صفحة 685 رقم 1294 .

_ للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

أبو عبد الله بـن محمـد بـن سـعيد الطراز (۱)

أبو عمرو بن سالم (٢)

أبو القاسم عبد الرحمن بن سالم (7)أبو القاسم محمد بن الزيتوني (٤) إلى آخرين أشرنا إليهم أثناء ترجمتنا لبعضهم ...

تلك حصيلة لحياة ابن صاحب الصلاة الذي عرف أيضا تحت اسم

ابن الحاج كما حمل ألقابا ونعوتًا تعبر عن مكانته العلمية الكبرى التي تجلت - في صدر ما تجلت فيه - فيي هذه الموسوعة التراثية الكبرى: شرح الأحكام ، ونحن على يقين من أنه لسو لم يتعرض لما تعرض له في الوقعة المشؤومة لكان ترك لنا تراثًا أغني وأوفر من حيث تأليفه، ومــن حيـث طلبته الذين أصبحوا منارة العدوتين: الأندلس والمغرب.

⁽١) هو محمد بن سعيد بن على بن يوسف الأنصاري من أهل غرناطة يكنى أبا عبد الله ويعرف سالطراز سمع عددًا كبيرًا من الناس علاوة على ابن صاحب الصلاة من هؤلاء أبو القاسم الملاحي الذي أخسذ هـو الآخر عن ابن صاحب الصلاة الأمر الذي يؤكد ما قلناه في البداية من أن أكثر الآخذين عن ابن صلحب الصلاة نظراؤه أو أسن منه وقد أجازه عدد من الرجال .. منهم أبو جعفر الحصار وأبو محمد بن حوط الله وأخوه أبو سليمان .. وقد تلقى مكاتبات من المشرق مثلا من أبي اليمن الكندي وله فهرسة مشتملة على أسماء شيوخه وما روي عنهم وقعت إلى ابن الأبار وهو بتونس في أعقاب مهمتـــه المعروفـــة، وقـــد أدركه أجله في شوال 645 . التكملة الترجمة 1032 – الذيل والتكملة ج 6 ص 210 – 413.

⁽٢)أبو عمرو بن سالم هو عبد الوهاب بن عبد الرحمن بن صالح الهمداني، ما لقي ، يكني أبا عمرو بـــن سالم، روى علاوة على ابن صاحب الصلاة عن عمه أبي الربيع بن سالم وأبي سليمان بن حوط الله وأبسى عبد الله بن طاهر، وأجاز له من الإسكندرية أبو القاسم عبد الرحمن بن إبراهيم بــن عمــر بــن العبـاس الخطيب. الذيل والتكملة - نفح الطيب 3 ، 403.

⁽٣)أبو القاسم عبد الرحمن بن سالم: لم أعثر في المصادر التي أتوفر عليها، على ترجمة لهذا التلميذ الذي أخذ عن ابن صاحب الصلاة .. وقد كان أقرب إلى أبي القاسم عبد الرحمن بن تمام الأنصاري . من أهـل مالقة، المتوفى سنة 581 ، التكملة رقم 1614.

⁽٤) هو محمد بن محمد بن عبد الله الأنصاري من أهل غرناطة ، يعرف بالزيتوني ويكنى أبا عبد الله، أقرأ القرآن ببلده وأخذ عنه، توفي بعد أبي جعفر بن حكم سنة 898 ، التكملة رقم 867.

تكن شــومًا فقـط علـي الحضـور الإسلامي بالجزيرة ولكنها كانت شؤما على الفكر والعلم والمعرفة فيي كيل جهات العالم الإسلامي .

فلقد حصدت عددًا من الرجال الذين كانوا معالم تهتدى بهم الساحة الأندلسية، عرفنا منهم إلى جانب ابن صاحب الصلاة أسماء أخرى أمثال ابن عاث الشاطبي الذي افتقد في ساحة المعركة! وأمثال أبيى الصبر أيوب السبتى وغير هؤلاء .

وقد عكست الوقعة بظلها الكئيب على إنتاجات أولئك الشهداء فأهمل بعضها وضباع البعض الآخر ، ولا أدل على هذا من أن يختفي كتاب (شرح الأحكام) من سائر المراجــع التى تحدثت وباختصار شـــــديد عـــن علامتنا المحدث ابن صاحب الصلاة..! ومن حسن الحظ أن "يفلت" بعض ذلك الكتاب حتى نجد نصوصها منقولة عن علماء جلة ضاعت منها تلك النصوص أو بعضها أو حرقت

لكنها بقيت في شرح ابين صاحب الصلاة ناطقة بما قاله أولئك العلماء الأعلام!

ويعد أن تعرفنا على هذه المعلمة الكبرى سيواء من خلال شيوخه وتلامذته، سواء في الأندلس أو عندما تجشم مصاعب الرحلات التيى قادته _ بعد التنقلات بين القواعد الأندلسية - إلى المغرب الكبير حيث زار مدينة بجاية التي كانت قاعدة من القواعد العلمية ليصل إلى الإسكندرية ... ومنها إلى الأماكن المقدسة فيجتمع بطائفة أخرى من العلماء في مكة .. قبل أن يعسود إلى وطنه فيقصد العاصمة العلمية فاس التي كانت تزخر بالرجال الذين أخذوا باطراف العلم فيجتمع فيها بمن عرفنا عنهم ويعود إلى الأنداس بحصيلة معرفية زاخرة، أمسى ابن صاحب الصلة بعدها كعبة للقصاد الذين تهافتوا عليه بعد أن سمعوا بعودته ..

ومن خلال رصيد حياة هذا الرجل الجليل القدر على جوانب

___ للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

أخرى من واقع العالم الإسلامي على العموم ومن الواقع الذي كان يعيشــــه الغرب الإسلامي في قمة عهد الدولة الموحدية في القرن السادس الهجري..

وهكذا فعلى الصعيد الدولسي وقفنا على محطات جدد مهمة في تاريخ العلاقات بين المملكة المغربية والأندلس ، وعلى محطات مهمة في تاريخ العلاقات بين المملكة المغربية وبين النورمانديين في صقليــة الذيــن كانوا يحاولون الاستيلاء على سواحل المغرب الأدنى حيث شاهدنا حضور المغرب في الواجهتين معا!!

وإلى جانب هذا شاهدنا موقف المغرب الكبير في واجهة ثالثمة فسي المشرق: العلاقات بين قادته وبين قادة المشرق حيث قرأنا عن حضور المغرب إلى جانب السلطان صلاح الدين الأيوبي في مقاومته لاجتياح الفرنسج لبعض المواقع في الجناح الشرقي للإسلام عندما شاهدنا أن المجاهدين المغاربة يقصدون إلى تلك الواجهـــة من غير أن تمنعهم مقاومتهم لمحاولة

هيمنة الفرنج في الغرب الإسلامي!! وقد قرأنا عن أبي الحسن على المالقي الذي قصد بلاد الشام للجهد والذي عندما فتح السلطان صلاح الدين بيت المقدس أصبح هو المرشـح المؤهل للإمامة بالمسلمين فيي بيت المقدس، ثالث الحرمين وأولى القبلتين، ومن الطريف أن نسمع أن

هذا الرجل لما توفي سار النصياري

فى جنازته ونشروا ثيابهم على نعشه

للتبرك به!!

ومن خلال تراجم بعض الذين كانت لهم صلة بابن صاحب الصلة سواء في المغرب أو المشرق عرفنا عن التجاوب الذي كان بين الأوساط العلمية سواء أكانت مقيمة في المدن الأندلسية الكبرى، أم القواعد المغربية أم في بلاد الإسكندرية أم في المــدن الحجازية أم الجزيرة الفراتية ، حيث قرأنا عن الأواصر المتينة التي كانت تجمع بين المشايخ هنا وزملائهم هناك، حيث قرأنا عن اللوائح الطويلة العريضة لطائفة من الأساتذة بالمشرق

الذين كانوا يراسلون زملاءهمم فمى المغرب ولا يتأخرون عن الإغداق عليهم أي على المغاربة بإجازاتهم التي تعترف لهم بطسول البساع فسي ميادين تخصصاتهم، ومن هذا لم يكن غريبا علينا أن نجد أن الجسور التــي كانت تربسط بين جناحي العالم الإسلامي كانت من المتانية والقوة بحيث إنها أسهمت ويصفة قوية فيي ازدهار الحركة الفكرية بالعالم الإسلامي ومن غير فرق بين الذيـــن ينتسبون إلى هذا المذهب أو ذاك ، أو الذين يتبعون لهذا الحاكم أو ذاك ، الأمر الذي يعطينا صيورة متكاملة وصادقةً _ من خلال كل ذلك الرصيــد - عن عالم إسلامي يشمعر شعورًا واحدًا ويتطلع إلى هدف واحد هو أداء الرسالة التي تلقاها المسلمون من سلفهم والتى يبذلون جمهدهم لتلقينها للجيل الصاعد الذي يحمسل الرسالة للذين يأتون من بعده .

كثيرة هي الجوانب التي تشدنا إلى الاهتمام بابن صاحب الصلاة: هذا

النموذج الذي كم له من نظير في مغرب الأمس، نموذج العالم المتمكن الواسع الاطلاع الذي لم يمنعه علمه الغزير أن يتتلمذ على نظرائه وأقرانه ولم تمنعه مصاعب الرحلة ولا تجشم الأسفار من أن يبحث عمن يزيد فـــى علمه ويقوى من سنده، وهكذا أصبحت ترجمة الرجل أيضنا مرجعًا لمن يريد أن يسؤرخ للحياة العلمية بالديار المشرقية أثناء القرن السادس الهجري..

ومن هنا يصح القول إن الاهتمام بشرح كتاب الأحكام لابن صاحب الصلاة المحدث، هو في واقع الأمر اهتمام بالحديث وبالفقه ، وباللغة العربية التي - كما نعلم - تظل الطريق الوحيد لمن يريد أن يعرف عن كتاب الله وسنة رسول الله.

وإذا تُنَّى الله ليَّ الوساد فساعمل على نشر بعض الفصول منه لكن ما لا يدرك كله لا يترك جُلَّه كما تقــول الحكمة العربية ، ولهذا فانى سابدأ اليوم بتقديم الباب المتعلق بالطب كما عرفه سلفنا الصالح ، وبخاصية في ___ للأستاذ الدكتور عبد الهادى التازى __

العهد النبوي على مسا دونسه الإمسام البخاري ومسلم في صحيحيهما ومنن أتى بعدهما من عيون رجال الحديث و الأثر ...

فماذا عن المخطوطة موضوع الحديث؟ يتناول السفر العاشر من شرح الأحكام اثني عشر بابا على هذا الترتيب:

- ١- باب الحد في الخمر.
 - ٢- باب في الأطعمة .
 - ٣- باب في الأشربة .
- ٤- باب في اللباس والزينة .
- ٥- باب في الأسماء والكني .
- ٦- باب في السلام والاستئذان.
- ٧- باب في العطاس والتثاؤب.
- ٨- باب في الأمراض وما يصيب
 - ٩- باب في الطب.
 - ١٠- باب في قتل الحيات والوزغ.
- ١١- باب في السيعادة والشيقاوة و المقادير.
 - ١٢- باب في الرؤيا .

وقد حصل بتر في أواخر باب الطب الني وقع اختياري عليه

كنموذج أقدمه للمهتمين بعمل اين مساحب المسلاة المحسث ، وبالخصوص للمهتمين بالطب النبوى، وكنت أتمنى أن يكون هذا الباب كاملاً حتى يكون موضوعى مستوفيًا للغرض لكن ما لا يدرك كله لا يترك جله كما يقولون.

وأحب أن أثير الانتباء مند البداية، إلى أن اهتمام ابن صاحب الصلاة بموضوع الحديث يندرج حسب اعتقادي ، في دعــوة الدولـة الموحدية بالمغرب إلى توجيه الرأى العام إلى العناية بكتب الأصول وليس إلى كتب الفروع المتشعبة التي أحرقت على ما هو معلوم، ذلك هــو المبدأ الذي رأينا أن الحكم يقوم عليه ، وحسبنا هنا أن نرجع إلى ما رواه المر اكشى في كتابه المعجب عن أمسر الخليفة المنصور الموحدي أبى يوسف يعقوب بن أبي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن، أمره بالاقتصار على الأصول والابتعاد عن كتب الفروع ، أي الاقتصار على الصحيحين: البخاري

ومسلم، والموطأ والترمذي وسنن أبي داود وسنن النسائي وسنن السبزار ومسند ابن أبي شيبة وسنن الدارقطني وسنن البيهقي..

كان قصد المنصور - كما يقول المراكشي - حمل الناس على الظاهر، وكان هذا قصد والده يوسف وجده عبد المؤمن ولكنهما لم يظهراه وأظهره هو..

ويشهد لهذا عند المراكشي ما أخبره به غير واحد ممن لقي الحافظ أبا بكر ابن الجد أنه أي أبا بكر ابن الجد أخبرهم قال:

لما دخلت على أمير المؤمنين أبي يعقوب أول دخلة دخلتها عليه، وجدت بين يديه كتاب ابن يونس ، فقال لي : يا أبا بكر ، انظر في هذه الآراء المتشعبة التي أحدثت في دين الله !! أرأيت يا أبا بكر المسألة فيها أربعنة أقوال أو أكر من هذا، فأي هذه الأقوال هو الحق ؟!

وأيها يجب أن يسأخذ بسه المقلد ؟! فافتتحت أبين له ما أشكل عليسه مسن ذلك، فقال لي، وقطع كلامي: "يا أبسا بكر،ليس إلا هذا وأشار إلى المصحف أو هذا ، وأشار إلى سسنن أبسي داود وكان عن يمينه أو السيف !

فظهر في أيام يعقوب ما أخفي في أيام أبيه وجده ، ونال عنده طلبة في أيام أبيه وجده ، ونال عنده طلبة العلم أي علم الحديث ما لم ينالوا في أيام أبيه وجده وانتهى أمره معهم إلى أن قال يوما بحضرة كافة الموحدين يسمعهم ، وقد بلغه حسدهم للطلبة على موضعهم منه وتقريبه إياهم وخلوته بهم دونهم: يا معشر الموحدين أنتم قبائل، فمن نابه أمر فسزع إلى قبيلته وهؤلاء يعني الطلبة ، لا قبيل لهم إلا أنا ، فمهما نابهم أمر فأسر فأنا ملجؤهم وإلى فزعهم وإلى ينسبون"

فعظم منذ ذلك اليوم أمرهم وبالغ الموحدون في برهم وإكرامهم (١) ... أعتقد أن ابن صاحب الصلاة

⁽١) عبد الواحد الماركشي: المعجب في تلخيص أخبار المغرب (المكتوب عام 621) مطبعة الثقافة - سلا - المغرب الأقصى 1357-1938 ص 172.

___ للأستاذ الدكتور عيد الهادى التازى

صاحبنا المحدث، كان ممسن شملهم المنصور بحمايته وعنايته ورعايته وهو يؤلف كتابه العظيم هذا: شـرح الأحكام ، معتمدًا فيه فقط على ما قال الله ورسول الله، بعيدًا عن مدونة سحنون وكتاب ابن يونس ونوادر ابن أبى زيد ومختصره وتهذيب البرادعي وواضحة ابن خبيب وما شابه هذه التآليف أو نحوها مما تعرضت منه الأحمال إلى ألسنة اللهب في العاصمة العلمية : فاس على ما يحكيه شاهد عيان!

فالتأليف الذي بين أيدينا تأليف ينبغى أن يقرأ على هذا الأساس، فما هو الجديد في أسلوبه؟

الكتاب أولاً يعتمد على صحيح الإمام مسلم في منطلقه ونحن نعلم أن المغاربة يقدمون مسلمًا على البخارى في الأصحية حسبما تدل عليه أكــــثر من إشارة سواء فيما حمله تاليف الإمام المازري المعنون بالمعلم بفوائد

مسلم أو تاليف القاضى عياض: إكمال المُعلم بفوائد مسلم ، أو الإمام القرطبي: المفهم في شرح مسلم (١)

وقد كاد تأليف ابن صناحب الصلاة يحمل اسمًا على نحو المعلم أو المكمل، فهو على كل حال كتاب فيي خدمة الصحيحين وخاصه صحيح الإمام مسلم...

وبالتتبع وجدناه ، حسيما توفرنا عليه من المخطوط ، يعلق على نحـو أربعة وعشرين حديثا صحيحا معتمدا في تعاليقه على معظم المصادر التسعة التي أشرنا إليها في بداية الحديث .

الحديث الأول:

حدیث النبی صلحی الله علیه وسلم: " لكل داء دواء فإذا أصيب دواء الداء بير أبإذن الله ".

لقد نقل ابن صاحب الصلاة هنا عن القاضى عياض في إكمال المعلم بفوائد مسلم (٢) ما يتصل بضبط كلمة الداء والدواء من الوجهة اللغوية ثم ينقل

⁽١) تحقيق الشيخ محمد الشاذلي النيفر لكتاب "المعلم" تأليف المازري الدار التونسية للنشر 1988ص 184-188.

⁽٢) حقق هذا التأليف حديثًا من لدن الدكتور يحيى إسماعيل 1419=1998 ، دار الوفساء للطباعـــة والنشـــر والتوزيع ج.م.ع المنصورة الجزء السابع ص 111.

عن الإمام المازري في كتابه المعلم بفوائد مسلم ما يشمهد لصحمة هذا الحديث الشريف فإن الأطباء يقولون: إن المرض يعنى خروج الجسم عـن المجرى الطبيعي ، والمداواة تعنى رد الجسم إلى ذلك المجرى، وهذا نستدل بقول (أبو قراط) المذي يرى أن الأشياء تداوى بأضدادها السي آخس النص الكامل الذي نورده على حدة .

الحديث الثاني:

حديث أسماء أنها كانت تؤتّـي بالمرأة الموعوكة (بالحمى) فتدعسو بالماء فتصبه في جيبها وتقول: إن الرسول الله صلى الله عليه وسلم قال: أبردوها بالماء وقال: إنها مسن فيسح جهنم ..

وشرحًا لهذا الحديث يستمد ابن صاحب الصلاة من القاضى عياض في تأليفه سالف الذكسر الذي ينقل عن

الموطا عبارة (بينها) أي بين الموعوكة وبين جيبها ، قال عيسى ابن دينار تصبه بين طوقها وجسدها إلى آخر النقل^(١).

وبعد شرح عياض يأتى ابسن صاحب الصلاة بشرح الباجي في المنتقى نقلاً عن ابن دينار كانت أسماء تأخذ الماء وتصبه فيما بين طوقها وجسدها (٢) ..إلخ.

ويعود ابن صاحب الصلاة للنقل عن المازري في المُعلم^(٣) .. وكان الجديد في هذا النقل أن ابن صـاحب الصلاة يتعمد مناقشة بعض الأطباء الذين لا يرون من وجهة نظرهم استعمال المحموم للاغتسال بالماء البارد باعتباره يؤدي للخطر والمهلاك .. وهنا يضيف ابن صاحب الصلة رأيه فيما قاله الرسول صلى الله عليه وسلم وفيما أضافه بعضهم مما لم يكن

⁽١) عياض: المعلم 121,7-122.

⁽٢) الجزء السابع المنتقى ، شرح موطأ إمام دار الهجرة مالك بن أنس طبع العاهل المغربي المولى عبد الحفيظ بمصر 1333 مصر ص 263.

⁽٣) يلاحظ أن مخطوطة ابن صاحب الصلاة تحتوي على زوائد لا توجد في الطبعة التونسية.

_____ للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

من قول الرسول عليه السلام ويبينن رأي الأطباء حول الموضوع ردًا على الملاحدة!

ويتخلص ابن صاحب الصلاة تزكية رأيه اعتمادًا على ما ورد علد ابن عبد البر في الاستذكار، يتخلص إلى نقل عن ابن بطال حول شرح حديث أسماء المتعلق بإبراد الحمى بصب الماء على جسد المحمومين وأنه يختلف حسب ظروف المصابين (١) .. وكل هذه النقول كان الهدف منها شرح الحديث الشريف ورفع اللبس الذي قد يشوش على القصد.

الحديث الثالث:

جاء رجل إلى النبي صلى الله عليه وسلم فقال: إن أخسى استطلق بطنه فقال رسول الله عليه وسلم: اسقه عسلاً فسقاه ثم جاءه فقال: إنسي سقيته فلم يزده إلا استطلاقا، وقال له

بعد الرابعة : صدق الله وكذب بطن أخيك، اسقه عسلا فسقاه فبرئ .

هنا عند هذا الحديث يبتدئ ابن صاحب الصلاة بنص ابن بطلان الذي يستنبط من الحديث أن تأثير الدواء قد يتأخر ، إلى آخر النص الذي سنأتي عليه في نهاية البحث (٢).

ثم ينقل عن عياض نصه حول أن القصد إلى أنه شفاء بعض الناس دون بعض ، وتخلص إلى نقل آخر عن ابن بطال يشير إلى هذا المعنى وهو أنه أي الشفاء يكون على حسب ما تقتضيه حالة المريض بمعنى أن الحديث ليس على إطلاقه ، وقد جاء في القرآن نفسه ما نفظمه العموم والمراد به الخصوص ..

ويختم الكلام عن حديث العسل بما أورده الإمام المازري في المعلم حول الحقيقة في أمر تناول العسل ودفع

⁽١) لم يقدر لنا أن نجد ابن بطال إلا عندما زرنا المدينة المنورة شوال 1419 هــ - فبراير 1999م ، حيــث وقفنا على صورة من النص المذكور في مكتبة الشيخ حماد الأنصاري رحمه الله ونحن نغتتم هذه الفرصـــة لتقديم الشكر لأبنائه وخاصة الشيخ عبد الباري ، انظر صفحة 13 من مخطوطة المدينة .

⁽٢) انظر مخطوطة المدينة ص 3و ١١٠

الإشكال الذي يورده بعص الأطباء حول هذه الوصفة مما سعورده فسي النص، ويظهر الإمام المازري هنا طبيبًا في الوقت نفسه الذي يدافع فيسه عن مصداقية قول الرسول صلى الله عليه وسلم (1)...

الحديث الرابع:

(إن في الحبة السوداء شهاءً من كل داء) ويبتدئ في شهرح هذا الحديث الذي أورده الإمام مسلم كذلك بنقل نص الإمام عياض فهي المعلم وهو يفسر أولاً أن القصد بالحبة السوداء هو الشونيز الذي ينطق به المغاربة شانوز بفتح الشين .. وربما كان هو ما يسمى فهي بعض بلاد المشرق بالبطم أو الضرو وبعد تحقيق في اللفظ ينقله عن المسازري يعود لعياض الذي اهتم برأي الأطباء حول الحديث الشريف معتمدًا في ذلك على الحديث الشريف معتمدًا في ذلك على

معلومات للطبيب اليوناني المعروف جالينوس، وهي جميعها تؤكد فعاليـــة تناول الحبة السوداء للرجال والنسـاء على السواء ..

الحديث الخامس:

(التلبينة مجمة لفؤاد المريض) والتلبينة نوع من الحساء، وكلمة مجمة تعني تزيل انقباضه، وهنا ينقل عـن القاضي عياض وعن الإمام المازري الذي يتحدث أيضا عن أثر السفرجل في التسلية عن القلب كذلك

الحديث السادس:

عن سعد بن أبي وقاص: مرضت مرضتا أتاني رسول الله صلى الله عليه وسلم يعودني فوضع يده بين ثدين حتى وجدت بردها على فؤادي فقال: إنك رجل مفؤود (فأت الحارث بن كلدة أخا ثقيف فإنه يتطبب،فليأخذ سبع مرات من عجوة المدينة فليُجاهن ..) وحول الحديث ينقل عن الخطابي

⁽⁽⁾ يلاحظ هذا بعض الفرق بين ما يوجد عند المازري مطبوعًا وبين ما رتبه ابن صاحب الصلاة في مخطوطته على ما سنرى عند إيراد النص الكامل .

٢٢٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

____ للأستاذ الدكتور عبد الهادى التازى

في كتابه غريب الحديست (١) حسول معنيى المفيؤود وأنيه عليي ندو المرؤوس المصاب في رأسيه والمبطون والمصدور.. ثم ينقل عن ابن بطال حول وضمع اليد علمي المريض تأنيسًا له وملاطفة ، ويعمود للنقل عن الخطابي الذي شسرح بقيسة الحديث المروي عن سعد: فليجاهن ... الحديث السابع:

حديث عائشة : لددنا رسول الله صلى الله عليه وسلم في مرضه فأشار ألا تلدوني، فقلنا كر اهيهة المريهض للدواء، فلما أفاق قال: لا يبقى أحد منكم إلا لد غير العباس فإنه لم يشهدكم!

وعن شرح هذا الحديث ينقل ابن صاحب الصلة عن القاضى

عياض حول كلمة اللدود: التي تعنيي ما يُصبُ في أحد جانبي فم المريض ، كما ينقل عنه أيضا أن سيدنا عمر بن الخطاب أخد بهذا الحديث : (لا يبقى أحد منكم إلا لد)، أخذ به في قتل من تمالاً على قتل الغلام بصنعاء (٢).

وحول الاقتصاص ممن قساموا بلد رسول الله على كره منه نقل عـن ابن بطال الذي يذكر أنه أشار في آخر كتاب الديات إلى هذا المعنكي أي إذا أصاب قوم من رجل هل يقتص منسهم جميعهم ؟

الحديث الثامن:

قوله صلى الله عليه وسلم فيي حدیث أم قیس دخلت بابن لـــی علـــی رسول الله عليه وسلم وقد أعلقت عليه من العُذرة (أي رفعت لهاته بأصبعي

⁽١) نشر غريب الحديث مؤخراً بتحقيق عبد الكريم إبراهيم العزباوي، جامعة أم القرى بمكة المكرمة 1402 ص 196-195 التعليق رقم ١، هذا ويظهر أن ابن صاحب الصلاة ينقل أحيانًا من تآليف أخرى للخطابي.

⁽٢) الإشارة إلى الحديث الذي رواه عبد الرزاق (477,9) باب النفر يقتلون الرجل،وفيه أن امرأة من صنعاء غاب عنها زوجها وترك في حجرها ابنا له من غيرها يقال له أصيل، فاتخذت المرأة بعد زوجـــها خليــــلا فقالت: إن هذا الغلام يفضحنا فاقتله فأبي فامتنعت منه، فطاوعها فاجتمع على قتل الغلام الرجل ورجــل آخر والمرأة وخادمها فقتلوه ثم قطعوه أعضاء وجعلوها في عيبة فطرحوه في ركية بناحية القرية، فلما بلسغ عمر خبره قال : والله لو أن ألهل صنعاء اشتركوا في قتله لقتلتهم جميعاً .. قال ابن حجر في الفتح إســـناده جيد) (191-12) .

عياض : إكمال المعلم ج 7 ص 123 تعليق 5.

لعذرة أي لوجع حلق أصابه).

هذا نجد ابن صاحب الصلة ينقل عن المازري الخلاف في معنى الإعلاق كما ينقل عن عياض حول معنى الإعلاق والعذرة ، وينقل عن الخطابي وعن ابن بطال وقد نهى الخطابي عن الطريقة التي سلكتها أم قيس لعلاج ابنها من العذرة.

الحديث التاسع:

قوله صلى الله عليه وسلم:
" عليكن بهذا العود الهندي (القسط)
فإن فيه سبعة أشفية منها ذات الجنب
ومنها العذرة.

وهنا نقل عن عياض الرد على من أنكر التشفي بالقسط، واستدل بما قاله ديسقوريدوس وجالينوس وابن سينا وهم أهل دراية بصناعة الطب.

الحديث العاشر:

قوله صلى الله عليه وسلم للندي سأل عن الخمر وقسال : إنما أصنعها

للدواء فقال إنه ليس دواءً ولكنه داء ...

وهنا ينقل عن أحد تآليف الخطابي الرأي حول الخسلف في التداوي بالخمور (١) ...

الحديث الحادي عشر:

نهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الدواء الخبيث ، ويبين أن الدواء الخبيث يأتي خبثه من وجهين : أحدهما خبث النجاسة ... ثانيهما من والمذاق .

الحديث الثاني عشر:

قوله صلى الله عليه وسلم الكَمَأَة وماؤها شفاء للعين (٢)...

الحديث الرابع عشر:

إن خير ما تداويتم به الحجامــة والسعوط واللدود والمشي (۱۳) ، وهــــذا على الطرة يسار الصفحة 163.

الحديث الخامس عشر:

عن جابر بن عبد الله قال : رُمَى أبَى يوم الأحزاب على أكحله فكواه رسول

⁽١) يراجع باب في الأشربة من السفر العاشر .

^{، (}٢) تراجع الصفحة 39 من مخطوطة ابن صاحب الصلاة السفر العاشر باب في الأطعمة.

⁽٣) القصد بالمشي بكسر السين إلى المسهل وليس إلى المشي بتسكين الشين ولو أنه علاج كذلك .

٢٢٢ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

____ للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

الله صلى الله عليه وسلم. وهذا الحديث أيضنًا على الطرة يسار الورقة 163.

الحديث السادس عشر:

الشفاء في ثلاث : في شرطة محجم أو شربة عسل أو كية بالنـــار وما أحب أن أكتوى .

وحول حديث الحجامة ينقل عن عياض كما ينقل عن الاستذكار لابين عبد البر الذي يحيل على ما في التمهيد من آثار كئىيرة فى فضل الحجامة والتداوي بها وإباحة التداوي بكل ما يُرجى نفعه مما يؤلم ومـــا لا يؤلم . كما نقل عن ابن بطال (١) قـال الطبري:وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه كان يحتجم على رأسه وبين كتفيه حيث يقوم بــــالجمع بيــن الأحاديث النبوية حول الموضوع.

وحول كرهه هو للاكتواء مع تشريعه لأمته ، يسوق ابن بطال نظائر مثل عدم تناوله لبعض أنهواع الطعام لكونه يعافها .

ويخلص ابن صاحب الصلاة بعد هذا إلى موضوع جد مهم هو الرد على بعض غلاة الصوفية الذين لا يقولون بتشريع العلاج معتقدين أن كل شيء بقضاء وقدر .. وهكذا نجد أن المؤلف يبحث عن كل الدلائل الشرعية التي تسنن استعمال الدواء للأمراض الطارئة، وأن الله الذي أنــزل الـداء أنزل الدواء، وهو مثل الأمر بالدعاء لنا في الأمور، والأمر بالتوقي من المعاطب مع أن الأجل لا يزاد فيه ولا ينقص، ثم ينقل عن ابن رشد في البيان والتحصيل حول التداوي بالحجامة وقطع العروق (٢) مؤكدًا أنه لا يوجد تناقض أبدًا بين العلاج وبين التوكـــل كما ينقل عن الخطابي ، ومن جهة أخرى فإن ابن صاحب الصلاة يزيف رأي بعض الملاحدة الذين يحساولون التشكيك فيما ورد عن الرسول صلى الله عليه وسلم حول بعسض النوازل الصحية مؤكدًا أنه قل ما يوجد في علم

⁽١) مخطوطة المدينة المنورة التي وجدتها في المكتبة الخاصة للشيخ حماد الأنصاري رحمه الله ص-4.5.

⁽٢) البيان والتحصيل لابن رشد ج 18 دار الغرب الإسلامي ص 441-443.

الافتقار إلى التفصيل مثل ما يوجد في صناعة الطبب حتى إن المصاب بمرض قد يكون هذا الدواء نافعًا له في هذه الساعة تسم يعبود داء في الساعة التي تليها لعارض يتجدد ، والأطباء مجمعون على أن المسرض الواحد يختلف علاجه باختلاف السن والزمن والعادة والغذاء على ما يذكره القاضي عياض رحمه الله .

الحديث السابع عشر:

كنا نرقى في الجاهلية فقلنا يا رسول الله: كيف ترى ذلك ؟ فقال : اعرضوا علي رقاكم ، لا بأس بالرقى ما لم يكن فيها شرك .

وهنا يأتي بنص للباجي في المنتقى (١) ويؤكد أنه لا خيلف في جواز الرقى بأسماء الله تعالى وبكتابه. ثم ينقل عن المازرى ما يعزز

ثم ينقل عن المازري ما يعرز الرأي باتخاذ الرقى ما لم ترود السى محظور ..وهل هي معدودة من السحر

أو من الرقية ؟ وختم هذا النقل بما ورد عن " النشرة " وقد حكى البخاري عن سعيد بن المسيب أنه قيل له عن رجل أخذ عن امرأته. أيحل عليه أن ينشر؟ قال: لا بأس به إنما يريد الإصلاح.

الحديث الثامن عشر:

حول الذي رقى الملدوغ بفاتحة كتاب الله فأعطى قطعًا من الغنسم: فقال رسول الله: ما أراك أنسها (أي الفاتحة) رقية، خذوا منهم واضربوا لي بسهم معكم!..

شرحًا لهذا الحديث يأتي ابن صاحب لصلاة بنص القاضي عياض وبنص ابن بطال (٢) ويعود لعياض ليذكر أن موضع الرقية من أم القرآن هو قوله تعالى: "وإياك نستعين "، يضيف عن ابن بطال الرقية بالمعوذات (٣) ويختم هذا بما رواه مالك في الموطأ أن أبا بكر الصديق

⁽١) الباجي: المنتقي ج 7 ص 257.

 ⁽٢) هنا في نص ابن بطال أنه يكمل نقصنا في مخطوطة المدينة المنورة التي وقفت عليه في المكتبة الخاصة للشيخ حماد الأنصاري رحمه الله.

⁽٣) انظر مخطوطة المدينة ص 16.

٢٢٤ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ _

____ للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازى

دخل على عائشة وهي تشتكى ويهودية ترقيها فقال أبو بكر ارقها بكتاب الله يعنى التوراة لأن ذلك كـــلام الله الذي بـه الشفاء معلقًا عليـه بما ورد عند الباجي، ثم ابن عبد البر عن القصد من النفث أو الثقل أو النفخ الذي يقوم به الراقى على ما سنورده في النص

الحديث التاسع عشر:

قوله صلى الله عليه وسلم: " يدخل الجنة من أمتى سبعون ألفًا لا حساب عليهم وهم الذين لا يسترقون ولا يكترون ولا يتطيرون وعلى ربهم يتوكلون "، فقال عكاشة : أنا منهم يــــا رسول الله ؟ فقال : نعم ، فقال آخـــر وقال : وأنا منهم ؟ قال صلى الله عليه وسلم: سبقك بها عكاشة !

هنا ينقل ابن صاحب الصللة عن ابن بطال الذي قام بشرح الحديث نقلا عن الطبرى (١) ... وقد تخلص بعد هذا لموضوع التوكل وهـــل أنـــه يغنى عن الأخذ بالطريس الطبيعى

للعلاج والمصول على الغذاء ..وهنا يؤكد ابن صاحب الصلاة أن من السنة أن يسعى الإنسان إلى ما لابــد منـه من مطعم ومشرب ومابس لقولسه تعالى: "وما جعلناهم جسدًا لا يسأكلون الطعام"!(٢).

لقد عالج ابن صاحب الصلاة هذا الموضوع بما يستحقه من واقعية وموضوعية حتى لا يقع المؤمن فيسى أخطاء قد تؤدي به إلى الخطر ، وبماذا نفسر إذن نصح النبى صلى الله عليه وسلم للرجل الذي أتسيى ببعسير وسال: أعقله وأتوكل أم أطلقه وأتوكل ؟ فقال: اعقله وتوكل!!

الحديث العشرون:

حدیث عائشة: كان رسول صلى الله عليه وسلم سحر حتى كسان يرى أنه يأتي النساء ولا يأتيهن ...

اهتم ابن صاحب الصلاة بسهذا الحديث الذي روته السيدة عائشة ، والذي ظل مشغلة للناس ، ويتعلق بقضية من أهم قضايا الإسلام ، وهي

⁽٢) الآية الثامنة من سورة الأنبياء.

⁽١) مخطوطة المدينة ص 7.

هل أن النبي سحر ؟ اهتم بها كتسيرًا وظهر ذلك فيما أتى به من نقول ونصوص ... وأنا أذكر جيدا أن هذه القضية كانت مجال صراع كبير في الأربعينيات بين الشيخ محمد بن العربي العلوي والشيخ المدني ابن الحسني بمجلس السلطان محمد بن يوسف في أحد شهور رمضان .. فلقد كان الأول ممن زيف أمر السحر بينما كان رأي الثاني أن السحر أمر موجود وواقع ، وقد استمرت أصداء ذلك الصراع طويلا بيننا نحن الطلبة حيث تسربت إلينا تفاصيل المجلس السطاني الذي انتهى إلى تغلب المحلس السطاني بأحقية السحر ...

وهذا نرى من خلال النصوص التي أوردها ابن صاحب الصلة أن هذه المسألة لم تكن من السهولة بمكان وأنها استمرت محل نزاع بين العلماء، وهذا سنقف على رأي المازري ورأي عياض الذي أطنب في الموضوع وكذا ابن بطال الذي نجد له هنا في مخطوطة مكناس ما ليم نجده في

مخطوطة المدينة التي بتر فيها القسم الخاص بالسحر وكأنها لا ترضى على القول بسحر النبي لما يحدثه ذلك من اضطراب كبير في الآراء بين الناس ...!

وقد تخلص بعد هـــذا التدخــل الطويل إلى الحديث عن النشرة التــي سبق وأن قلنا إنها نوع من رقية يفــك بها السحر ، والانفصال علـــى أنــها جائزة لتخليص النــاس مــن شــرور السحر ، وقد ورد في قـــول عائشــة للنبي صلى الله عليــه وســلم : هــلا لنبي صلى الله عليــه وســلم : هــلا تنشرت ؟ ويذكرون من ذلك أن يــأخذ المرء سبع ورقات من سدر أخضـــر فيدقه بين حجريــن ويخلطــه بالمـاء فيدقه بين حجريــن ويخلطــه بالمـاء ويقرأ فيه آية الكرسي والمعوذات ثــم يحتسي منه ثلاث حسوات ويغتسل بــه يحتسي منه ثلاث حسوات ويغتسل بــه فإنه يذب عنه كل ما به ...

الحديث الواحد والعشرون :

قوله صلى الله عليه وسلم: العين حق ولو كان شيء سابق القدر سبقته العين وإذا استغسلتم فاغتسلوا ".

___ للأستاذ الدكتور عبد الهادى التازى _

وعن هذا الحديث أيضاً يستدل بما رواه عن المازري الذي يذكر أن بظاهره بالرغم من إنكاره مسن لدن طوائف من المبتدعة، وقد نقل ابن صاحب الصلاة أن بعض الطبائعيين المثبتين للعين أن العائن تنبعث من عينيه قوة سمية تتصل بالمعيون إلىي آخر الحديث الطويل الذي استدل فيهه أيضاً بنصــوص القــاضـي عيــاض والباجى والمازري الذي بيّــن كيفيـــة الوضوء بالنسبة للعائن، وقد عاد إلى عياض الذي تمم الكلام على ما يتعلق بغسل العائن على نحو ما قالته البقية من الفقهاء والمحدثين أمثال ابن رشد والباجي وابن عبد السبر وابن بطال.

وتنتهى النصوص الواردة إلى ضرورة اجتناب العائن والحرز منه بل وأمر الإمام له بالتزام بيتــــه لأنـــه أصبح في حكم المجذومة التي منعسها عمر بن الخطاب من الطواف!!

(١) الجزء 7 ص 265-264 .

الحديث الثاني والعشرون:

رأى عامر بن ربيعة سهل بن حنيف يغتسل فقال: ما رأيت كاليوم ولا جلد مخبأة !

والحديث كما نرى يتعلق أيضا بالإصابية بالعين، وهنا نجيد ابين صاحب الصلاة يستعين على إظهار الأحكام بما وردعن السرواة وعن البادي، وأن النبي دعا عامر ابن ربيعة وتغيظ عليه قائلا: علام يقتل الرجل أخاه؟ ألا بركت ؟ أي ألا قلت: تبارك الله ... إلى آخر النصوص .

الحديث الثالث والعشرون:

لا يورد ممرض على مصح: والقصد إلى أن الممرض أي صاحب الماشية المريضة لا ينبغي له أن يختلط مع صاحب الماشية الصحيحة فيؤذيه ...

وهذا موضوع آخسر يتطسق بالعدوى حيث نجد نقولات جد مهمــة عن الباجي^(١) الذي يطرح موضوع: هل أن الحديث منسوخ بالحديث

الآخر: لا عدوى .. وماذا يعنى قولسه صلى الله عليه وسلم: فرَّ من المجذوم فرارك من الأسد " .

ويأتى ابن صاحب الصلاة بعد هذا بما أورده المازري حسول الموضوع محاولاً الجمع بين مدلسول الحديث الذي يفرض حظر اتصال المرضى بالأصحاء والحديث الذي يقول: لا عدوى .

ويختتم ما يوجد من مخطوطة بمكناس بالنقل عن ابن بطال : وزعم بعض أهل البدع ، ويقصد بــه إلـى الجاحظ عن النظام حسبما يوجد فـــى مخطوطة ابن بطال بالمدينة المنورة ،

أقول زعم ذلك البعض أن قوله عليه السلام لا عدوى يعارض قوله " لا يورد ممرض على مصح "كما يعارض " فر من المجذوم فرارك من الأسد" ... وقوله لا عدوى إعلام منه لأمته أنه لا تأثير لذلك حقيقة ، وقوله لا يورد ممرض على مصح نهى فيه للمريض أن لا يورد ماشيته المرضى على ماشية أخيه الصحاح لئلا يتوهم المصح أن مرض ماشيته الصحيحة إنما حدث من أجل ورود المرضي عليها فيكون ذلك داخلاً في وهمه (١). عبد الهادى التازي

عضو المجمع من المغرب

⁽١) هنا تقف مخطوطة مكناس حيث تستمر مخطوطة المدينة المنورة في الحديث ضمن باب بعنوان بــــاب الجذام وفيه عن أبي هريرة قال النبي عنيه السلام : لا عدوى ولا طيرة ...

٢٢٨ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة /ع ٩٠٠ _____

رفاعة رافع الطهطاوى والتعريب *

للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين

السيد رفاعة رافع الطهطاوي جبل من الثقافة والمعرفة لم يتكرر في عصر النهضة الحديثة، إنه فرد أصلح أمة ونبه أجيالاً وأحدث تبدلاً واسعاً في الساحة الأدبية والفكرية والعلمية ذهب إداريًّا وأصبح طالب علم نهم الفكر متوقد الهمة وفي فرنسا وجد كثرة في العلوم والفنون والآداب التسي لم يدرسها في الأزهر الشريف ، وكان يظن أنه درس علوم عصمره كلها فأحس بحاجته إلىى هذه المعارف الجديدة ، وضرورة نقلها إلى أمته ترجمة وتعريبًا، إنه وجد اتساعًا كبيرًا في المعارف التسى قدمست الغسرب وطورت حياته فعرب ما رآه جديــرا بتقدم وطنه، واحتك بالعلماء وساجلهم ليسبر غور الحضارة ويتعرف علسى. جذور الفكر الغربى وأسباب تطـــوره الحضاري وازدهاره، لأن في نقل

علوم الغرب خير وسيلة لرفع المستوى العلمي والفكري لبلاده ليفتح الأذهان وينمى المدارك بنشر علىوم الغرب بين أبناء وطنه .

واستمر مواصلا التعريب مسع طلابه عندما أسس مدرســة الألسـن واختار لها خمسين من الطلاب الذين يحسنون العربية واللغة الأجنبية ووضع في منهجها دراسية التركيية والفارسية إضافة إلى الإنجليزية والفرنسية والإيطالية، ورأى فيها نبعًا ثرًا، ومركزًا مهمًّا للتعريب وفضلها على إرسال البعسوث إلى الغسرب، وأضاف علومًا تساعد الطالب على اتساع فكره، واطلاعه على العلوم المفيدة كالتاريخ والجغرافية والحسلب وعندما يجد الطلكب صعوبة في الجمل أو وضع مصطلح كان يسعفهم بالنصح وإذا ما انتهى المعرب من

^{*} ألقى هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م.

الإسلامية وأحكامها .

في الوقت الذي يصسدر أحمد العلماء في قطر عربي فتوى (الإصابة في منع النساء من الكتابة) نرى الطهطاوي يبذل جهودا كبيرة يدعسو فيها إلى تعليم المرأة لإيمانه بحقها في المساواة مع الرجل فقد قال في (المرشد الأمين للبنات والبنين) بضرورة تعليم البنات لأن التعليم (يزيدهن أدبا وعقلا ويجعلهن للمعارف أهلا ويصلح به لمشاركة الرجال في الكلام والرأي فيعظم هن فى قلوبهم ويعظم مقامهن) .

ويبدو أن زوجة إسماعيل تأثرت به فأسست أول مدرسة للبنات سنة١٨٧٣م فأثمرت البذرة التي بذرها رفاعة في مصر ومن ثم في الشمرق العربسي، وبالرغم من اهتمام محمد على باشـــا بالعلوم التي تخدم الجيش فقد عرب الطهطاوي بعض الكتب الأدبية وترجم قصيدة لفولتير في رثاء لويس الرابع

مادة كانت تعرض على مراجع ليطلع على دقة التعريب وأصالحة اللغة تعليم البنات: العربية، إنه إنسان صابر سبع عشرة سنة دون كلل أو ملل في هذه المهمــة ولم يتوقف حتى عندما نفاه عباس إلى السودان فترجم التليماك لفانلون برغم مصاعب الإقامة والبعد عسن الأهسل والشعور بالإحباط من هذا النفي فقال: على عدد التواتر معرباتي

> تفى بفنون سلم أو جهاد وملطيرون يشهد وهو عدل

> ومنتسكو يقر بلا تمادي وقد فارقت أطفالا ضعافًا

> بطهطا دون عودي واعتيادي ولما توفى عباس وجاء سعيد عاد إلى مصر وعساد إلى مكانته الأولى وزادت مساحة نفسوذه وزاد نشاطه فقد أوكلت إليه أعمال إداريــة متعددة ومن أعماله المهمــة ترجمـة القانون الفرنسي الأساسي (كسود نابليون) ووضع المصطلحات القانونية معتمدا على الشريعة

_____ للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين _

عشر ويبدو لى أن التليماك كان لـها أهمية كبيرة في هذه المرحلة فقد نقلت إلى التركية التي قالت عنها جريدة الزوراء (١) في بغداد إنــه (تـأليف لطيف مجموع من حكايات ظريفة وضعها لأجل تعليم الصبيان وتفسهيم الفنون وترجمة أجمل وألطف حكاياتها).وسميت (حصة دون قصة)، وطبعت في مطبعة الولاية، في حين أن الطهطاوي سماها (مواقع الأفلك فى وقائع تليمـــاك) ورآهـــا تنشـــر الأخلاق والفضائل والسجايا العالية .

الأمور الغربية في فرنسا:

وقد استرعى انتباه السيد رفاعة أسلوب تناول الطعام فقال في تلخيص الإبريز (٢) (ولم نشعر في أول يــوم إلا وقد حصل لنا أمور غريبة في غالبها وذلك أنهم أحضروا لنا عدة خدم فرنساوية لا نعرف لغاتهم ونحو مئهة كرسى للجلوس عليها لأن هذه البالد يستغربون جلوس الإنسان على نحو

سجادة مفروشة على الأرض فضللا عن الجلوس بالأرض تم مدوا السفرة للفطور ثم جاؤوا بطبليات عالية ثم رصوا من الصحون البيضاء الشبيهة بالعجمية وجعلوا قدام كل صحن قدحًا من القزاز وسكينًا وشوكة وملعقة في كل طبلية قزازتين من الماء وإناء فيه ملح وآخر فلفل ثم رصوا حول الطبلية صحنًا كبيرًا أو صحنين ليغرف أحد أهل الطبلية ويقسم على الجميع فيعطى لكل إنسان في صحنه شيئًا يقطعه بالسكين التي قدامه ثم يوصله إلى فمه بالشوكة لابيده فلا يأكل كل إنسان بيده أصلاً ولا بشوكة غيره أو سكينة أو يشرب من قدحه أبدًا ويزعمون أن هذا أنظف وأسلم عاقبة ومما يشاهد عنسد الإفرنج أنسهم لا يسأكلون أبدا في صحون نحاس ولا في أوانيه أبدًا فهي للطبخ فقط بــل دائمًا يستعملون الصحون المطلية وللطعام عندهم عدة من المراتب معروفة وربما كثرت

⁽١) العدد ٢/٦٢ سنة ١٢٨٧ هـ، القصة القصيرة في العراق ، ص ٢٣ ، ط ١٩٧٤.

⁽٢) تراثنا والمعاصرة ، ص ١٠٢٨،٢٧، ١٠٢، ١٠٢، ١٠٧.

وتعددت كمل مرتبعة منها، فأول افتتاحهم الطعام يكون بالشوربة ثم بعد باللحوم ثمم بكل أنسواع الأطعمة كالخضروات والفطورات ثم بالسلطة مثلاً خضر منقوشة بلون السلطة شه يختمون أكلمهم بأكل الفواكمة ثم بالشراب المخدر إلا أنهم يتعاطون منه القليل ثم بالشاي أو القـــهوة . وهــذا الأمر مطرد للغنى والفقير كل حسب حاله ثم إن الإنسان كلما أكل طعامـا فى صحن غيره أخد صحنًا غدير مستعمل ليأكل فيه طعامًا آخر ثم (إنهم أحضروا لنا آلات الفراش) والعسادة أنه لابد أن ينام الإنسان على شيء مرتفع نحو سرير) (١)

واهتم السيد رفاعة بتعريب القضايا التي تتحدث عن الحرية وأكد واهتسم على المساواة التامة بين أبناء الشعب وبأن ملك فرنسا ليس مطلق التصرف وعليه العمل بالدستور وليس هناك فرق بينه وبيسن أبنساء الشعب

لأنهم متساوون الرفيمع والوضيع ويقدر ابن الشعب إقامة الدعوى على الملك نفسه (مناهج الألبـاب) واهتم بتعريب ما تنشره الصحافة التي سماها الجورنالات والجازيتات ، واهتم بالحرية الفردية للإنسان وحرية الانتقال والعمل؛ لسهذا قسدر الزعيسم الفرنسي لا فابيت لأنه ضهد الظلم والاستبداد وأكد أن الشعب الفرنسي لا يخاف من السلطة لأنها لا تنفيى ولا تحبس ولا تصادر الأموال وهو آمن لأن القوانين تضمن لـه كـل هـذا وتصونه من عبث السلطة .

إنها إشارات واضحة ضد الوضيع العام في الشرق وعالمه المقيد فهل يمكن الآن أن يؤلف كاتب فـــى هــذا العصر ما ألفه رفاعة ؟ وما مصيير هذا الكاتب إذا عارض السلطة ؟ لا أدري هل كان محمد عليى باشا واسع الصدر فقبل هذه الآراء أم أنه لم يطلع على كتب الطهطاوي في الحرية

⁽١) تلخيص الإبريز ٢٤ ، وحجازي ١٨٦

٢٣٢ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهر /ع ٩٠

____ للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين _

الفردية ومقاضاة الحاكم المستبد أمام العطار وكان واسع الأفق ذكيًا فبهرته القضاء ، ولا شك في أن آراءه عن تجارب الغرب . الظلم والاستبداد والحريسة والحكم الفردى أثرت في المفكرين فقد ألسف الكواكبي كتابيسه أم القسرى وطبائع الاستبداد متأثرا بدعوة الطهطاوي فقال في أحد كتبه (الاستبداد يسلب الراحـة الفكرية فيفنى الأجساد فوق ضناها بالشقاء فتمرض).

> وبعد ذلك بتقدم الأبسام بدأت الجرائد تناقش هذه القضايا ونشأت فكرة المحافظة والتطور فتتبه الشرق وأصبحت مصر مثلل يحتذي في القضايا الفكرية والأدبية ولا شـــك أن تعريب الطهطاوي كان المنبع السذي ارتوى منه الفكر الحديث .

حركة التعريب والطهطاوي

كانت رغبة مثقفى مصر شديدة للتعرف على علسوم الغسرب عندمسا احتكت بهم الحملة الفرنسية، فقد شاهد علماؤها التجارب التي يقوم بها علماء المجمع العلمي ومنهم الشسيخ حسن

لذلك أوصى تلميدة رفاعة الطهطاوي بأن يسجل مشاهداته فيي فرنسا فكتب (تلخيص الإبريز) سجل فيه بدقة كل ما رآه وسمعه عن الحياة في فرنسا ولم يغفل شيئًا مهمًّا حتىي إننا وجدناه يذكر المجامع التيي في باريس وعلماءها وأبرز ما أثـر فيـه الحرية الفردية وحرية الانتقال وعدم خوف الشعب من الدولة .

ولا أريد في هذه العجالة ذكــر كل جهوده في التعريب والترجمة والتأليف فقد استوفت الكتب التي كتبت عنه ما أريد ولكن لابد من ذكر أثـــر هذا الرائد في النهضة الفكرية والأدبية والعلمية في مصر والشرق فقد كـــان طوال حياته يعتمد اعتمادًا كبيرًا على التعريب والترجمة وركز جهوده عليها سواء كانت في مدرسة الألسن أو في قلم الترجمة.

إن إعجابي بصبر هذا الرائد

الكبير الذي أحدث حركة كبيرة في مصر أدت إلى نهضتها بالعلوم والآداب والتعليم والصحافة جعلتنيي أسهم في مؤتمر أقامته جامعة المنيا.

وجدت رفاعة شديد العناية بتقصي المعانى الدقيقة وغلبت عليه هذه الدقة فى أسلوبه وبخاصة الكتب العلمية وما كان قادرا على الخروج على السجع الذي كان سمة الحياة الأدبية وكان سهل العبارة واضبح الأسلوب دقيقًا في وضع المصطلحات العلمية وضبط أسماء الأعلام الأدباء الذين أخذ عنهم، وقد وجدت شرحًا لطريقة الضبط في كتاب (التشريح العام)^(١)يقول فيه:(فيه كثير من الأسماء الأعجمية سواء كانت فرنساوية أو يونانيـــة كأسـماء مهرة المشرحين ، وبعض حيوانات قد ذكرت للتبيين ، وأسماء بعض أمراض ومفاصل ، ولعجمتها كان التحريسف حال التلفظ بها حساصل ، ولا يمكن النطق بها على حقيقتها إلا بالضبط

التام، الذي يستقيم به الكلام، ولا سبيل إلى ذلك إلا بضبطها بالعبارة ، لأن الضبط بالشكل غير مأمون الخسارة ، أمرني حضرة ناظر مدرسة الطب الإنساني العام بايرون، أن أضبطها بالعبارة ليسهل التلفظ بها ويهون، وأن أرتبها حسب حروف المعجم لتكون مراجعتها أسهل وأقوم وأحكم).

إن اعتماد رفاعة على التعريب في نقل علوم الغرب وأفكاره وآدابه كسان السبب المباشر في نشر الوعي واليقظة الفكرية وبقي طروال حياته مهتمًا به سواء في الكتب المعربة أو في مقالاته في روضة المدارس أو عندما أشرف على الوقائع المصرية وإدارته قلم الترجمة أو مدرسة الألسن ولم تشغله الأعمال الإدارية الكثيرة التي عهدت إليه عن التعريب .

ومن آثار التعريب في الصحافة أن مهد لصدور الجرائد والمجلات فيما بعد، كان رفاعة رائدًا في وضع

⁽١) تشريح الطب لكلاربولاق وتراثنا والمعاصرة ص ١٠٨.

٢٣٤ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهر / ع ٩٠ _____

___ للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين ___

المصطلحات العلمية والتعريب من الفرنسية فقد انفرد فيي وضيع المصطلحات فلم نجد فوضىي في وضعها إلا عندما كثر المعربون في الأقطار العربية وتنوعت المؤسسات والمجامع وانفرد بعمض المعربين بوضع مصطلحات حسبب أهوائسهم فكثر عددها في مادة واحدة أو مخترع جديد وتناقضت المصطلحات وهذا ما يعانيه مجمع اللغة العربية اليوم في محاولاته الجادة فيي توحيد المصطلحات العلمية.

لابد من تكريم هذا الرائد في العودة إلى ما ترجم وعرب من الكتب وإبراز المصطلحات التي وضعها وإعادة طبع (قساموس القواميس) وإضافسة المصطلحات الحديثة عليه للمقارنة الموضوعية وفي دار الكتب ترقد هذه الكتب على الرفوف فهي كثيرة ومنها: ١-أحسن الأغراض فيي تشديص ومعالجة الأمسراض تسأليف محمد التونسي .

٢-الأزهار البديعة في علم الطبيعـــة تأليف مسيو بايرون معلم الكيمياء فسي مدرسة الطب.

وأتمنى جمع مجلة يعسوب الطب الناقصة ودراسة مصطلحاتها التي عربها المختصون بعلوم الطب والتى كان يشرف عليها محمد على البقلي وإبراهيم الدسوقي .

وأخيرًا نحن في عصر كمثرت فيه المخترعات فأرى ضرورة اتساع رقعة التعريب والمساهمة الكبيرة فسى وضع المصطلحات وتوحيدها فقد عرب رفاعة وجماعته ما يقارب ٢٠٠٠ من الكتب، فكيف نقابل الحركة العلمية الواسعة التى جاءتنا بالحاسوب والصواريخ والإنترنت؟. أمنية أرجو أن تتحقق لتطوير الأمة واللغة ، ولكن من أين لنا المال والرجـــال والهمــة والصبر ؟

يوسف عز الدين عضو المجمع المراسل من العراق

من مصادر البحث:

١-في الأدب العربي الحديث ، عمر الدسوقى .

٢-تراثنا والمعاصرة، يوسسف عــز الدين.

٣-الاشــتراكية والقوميــة ، يوســف عز الدين .

٤-أصول الفكـــر العربـــى الحديـــث عند الطهطاوي ، د. محمسود فسهمي حجازي.

٥-مناهج الألباب ، الطهطاوي .

٦-طبائع الاستبداد ، الكواكبي .

٧-أم القرى ، الكواكبي .

٨-تلخيص الإبريز ، الطهطاوي .

٩-روضة المدارس .

• ١-يعسوب الطب .

١١-شعراء الوطنية،عبـــد الرحمـن الرافعي.

١٢-تاريخ الأدب الحديث ، عبد الصبور السيد الغندور.

الفصحي والعامية في رحاب مجمع اللغة العربية بالقاهرة أزمة مزمنة * (197. _ 1987)

للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوى

١-١-مدخل:

لقد آثرت أن أسهم في القضيــة المطروحة في هذه الدورة ^(١)بــــالعودة إلى ما قيل فيها في رحاب المجمع قبل قد عالجها لمدة سنة تقريبا حسيما سجلناه من مداو لاته وأعماله بمؤلفنا " أعمال مجمع اللغة العربية : مناهج ترقية اللغة تنظيرا ومصطلحا و معجما"(٢) . فلعلنك سنكتشف أننك نتحدث في قضية قد بت في أمرها ولا داعي إلى أن تعود حليمة^(٣) إلى عادتها القديمة . ولعلنا سنلاحظ أننا أمام قضية طبيعية مزمنة لم تنزل حــق منزلتـها من الدرس والتعمق في نطاق اللهجات البحت وطبقاً لما تستوجبه الدر اسات اللسانية الحديثة التي زودتنا بمفاهيم

وآليات تستحق العناية . ولعلنا كذلـك سنستخلص منها أننا نظرنا إلى قضية اللهجات نظرة مُقنّعة تنكر هذه الظاهرة 65 سنة مضنت إن اعتبرنا أن المجمع الكونية التي واجهتها وستظل تواجهها كل اللغات لا سيما الكيري والحضارية منها مثل العربية ولعلنا ما زلنا نطرح القضية مثلما طرحها المتقدمون من المجمعيين وحتى من القدماء... ولعل .. ولعل .. إن هـذه الاحتمالات واردة بالمقارنة بين مواقف الأمس وما عسى أن يظهر منها اليوم لاسيما ونحن مدعوون إلى محاسبة المجمع _ وبالأحرى أنفسنا على الالتزام بأهداف دستوره التي تفترض أن يوفق بين عنصرين يبدوان متناقضين وكأننا باللغة نعكس معادلاتنا الصعبة ـ في

^{*} القي هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م .

ميادين أخرى وعجرنا عن الخروج منها .. ويتمثلان في المحافظة على سلامة اللغة مع جعلها وافية بمتطلبات العلوم وبمواكبة العصر بكل مظاهره البارزة ومنها اللهجات .

ولقد استعنا في محاولتنا هذه بكل مسا وفره المجمع من وشائق رسمية وعلمية ومجمعية: دساتيره ولوائحها ومحاضره ومجلاته المختلفة وترجمات أعضائه وتدوينات تاريخه. وهي تفيدنا بأن المجمع قد عالج القضية في محاور أربعة استخلصناها من مقارنات متداخلة ومتناثرة أحيانا. وعلى نقاط متحق النظر وتدور حول:

- (١) القضية : أهدافها ووسائلها .
- (2) معركة المفاهيم والمصطلحات
- (3) فتح باب السماع من المحدثين
- (4) معجم العامية وأصواتها ونحوها .

 1-7: الأهداف والوسائل: الملاحظ أن هذه القضية قد نزلت سنة ١٩٣٤ منزلة القضايا اللغوية الجوهرية الأساسية (٤) مثل إصلاح الكتابية وتيسير النحو

ومساواتها بها. ويعد ذلك نقلة نوعية في تاريخ الدراسات اللغوية العربية وبالأحرى في الجدل اللغوي وما أشده وما أكثره في هذا الحقل المتفجر منه لأن المجمع كان أول مؤسسة عربيــة رسمية يسبح دستورها بهذا النوع منن الجدل الذي يرى فيه بعضهم خرقا التقاليد راسخة تكاد تكون مقدسة . وخلاف العنوان دورتنا الماضرة " الفصحى والعامية " المطروح سينة ١٩٩٩م. فإن الموضوع قد طرح تحت عنوان آخر يفيد مفهومًا مغايرًا وهـــو "دراسة اللهجات دراسة علمية".ولا شك في أن مصطلح " العامية " يعبر ، من خلال المقارنة بين العنوانين، عن حكم يكاد يكون مسبقا إن لم نقل عن مواقف فيها دونية بقدر ما جاء سابقه وصفيا حياديا يطلب در اسة موضوعية. علميــة يمكن أن يحكم بمقتضاها للــهجات أو عليها.

جاءت مسالتنا مذكرة في دستور المجمع وفي لائحته المطبقة لـــه

بتاريخي ٤،٢ فبراير ١٩٢٤ وتكونيت السابقة واللحقة (ع) لجنة اللهجات وما وراءها من خلفيات قر اءات . ويكفينا هنا أن نشير السي أن تسميتها وتركيبتها كانتا محل أخذ ورد الاجتماعية والفلسفية دون أن يفكر بتاتا من حالات وثيقـــة بــها . وتجاذبتــها تيارات لغوية وذهنيسة أولسها تراثسي محافظ منه الشيخ محمد الخضر حسين، والشيخ إبراهيم حمروش ، والأب أنستاس مارى الكرملي.

> إينوليتان ، وهملتون جــب وأوغيســت فيشر ،

عبد الوهاب تعويضا لعلى الجارم

وعرض أمرها مبكرًا في الدورة إسكندر المعلوف. وكان الأغلبهم صلة الأولى بالجلستين الثانية والرابعة وثيقة بالموضوع مما تشهد به أعمالهم

ولقد طرأ على تركبيــة اللجنــة وطرحت أهدافها وما كان لها من وأهدافها ومداولاتها تغييرات وأحداث منها أنه لم يبق فيها من الشيوخ إلا الشيخ حسين والى عندما تسلم رئاستها ودقة وحيطة فلقد ألحقت بلجنة المعجم فارس نمر ، ومرت بمجادلات كهادت التاريخي ، ثم بلجنتي الآداب والعلبوم تعصف بها ولا سيما في الدورة الرابعة التي بلغ فيها الخلاف أشده ، مما دعا في ربطها بلجنة الأصول مثلا ومالها المجمع إلى عدم نشر محاضر جلسات تلك الدورة حفاظا على سمعة المجمعيين الذين طرحوا القضبية على البرلمان . ولقد حافظ المجمع حتى في العهد الجمهوري على دراسة اللهجات العربية التي أصبحت لجنتها " تدعـــي وثانيها استشراقي متعاطف منه لجنة اللهجات والنصوص القديمة". وقدمت في مختلف حقبها مشاريع متنوعة دون أن ينفذ منها الكثير. وثالثها وسطى معتدل منه حسن حسنى فمنها ما دعا إلى دراسة اللهجات العربية كلها صوتا وصرفا ونحوا وتمثيلا للمغرب العربي ، وعيسى ومعجما بالاعتماد على مبادئ القراءات

الدارسين بكل الوسائل المطلوبة ، ومنها ما قصرها على اللهجة المصرية والاستفادة منها . ولـم يمنع هـذان المنهجان المجمعيين من غير أعضاء اللجنة من الإسهام في الموضوع بطرح الأزمة القائمة ، مما تدل عليه عودتنـــا إليها اليوم.

فكيف طرحت القضية قانونيــا ولغويا ؟ بادر الشيخان محمد الخضر حسين وأحمد عيسي الإسكندري (٦) إلى تخريج البندين القانونيين المتعلقين باللهجات تخريجا مفاده أن المراد منها كرد(^)على بتأييد من الشيخ أحمد العربية " الفصيحة الصحيحــة أسوة بعمل أحمد تيمور باشا في مؤلفه " معجم الألفاظ العامية " مما يفسترض وجوبا أن تقتصر العملية على التهذيب والتصويب وأن تستبعد " العامية " التسى ٢٤٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠

القرآنية ، ووضع أطالس ومعاجم لها عوضت مصطلح " اللهجات " من أداء واستقراء خصائصها مع تزويد أية وظيفة لغوية أو تربوية أو أدبية جمالية وحتى علمية مصطلحية . وخالف هذا الرأى كل من فارس نمر ، وعيسى إسكندر المعلوف ، ونلينو الذين أكدوا على أهمية اللهجات وأدبياتها وآدابها ، مثل: ألف ليلة وليلة مبادرات جريئة تجاوزت اللجنة ولم والموشحات... إلمخ ، وعلى جدوى يكن لها كذلك أثر عميق في معالجة أصواتها وصرفها ونحوها فيي إدراك مفهوم الفصاحة التي غبتسها المعاجم الكبرى (٧). وقد نحا منحساهم تقريبا الشيخ عبد القادر المغربي السذي أكسد على أن هذه الدراسة كفيلة بأن تساعد على وضع أسس " لغة وسلط " بين الفصحي والعامية . ودعا محمد " إرجاع الألفاظ العامية إلى أصولها عيسى " العدو الأزرق " للتعريب (٩) ومالف لفه _ إلى رفيض العامية والتفكير في فصحي بدون إعراب (١٠).

إن هذه الآراء تبدو جريئة إلىي حد ما لأنها لم تلتزم بألرفض المطلق ودعت إلى حلول وسطى ظهرت فسي

رحاب المجمع الذي كان فيسى غيالب الأحيان وفي بدايسة طسرح القضيسة برلمان لغويا مفتوحا يتقابل فيه السرأي والرأي المخـــالف فـــى نطـــاق آداب حوارية أكد عليها بوجه خـــاص فـــ أدبياته لاسيما المتعلقة منها بمواصفات المجمعي وهي تسدور حسول مفاهيم وأخلاقيات مثل: " البحث والتنقيب ، و تحرى الحقيقة و الصحواب ، و الجهد الطويل والعشق والصدق ، وطمأنينـــة العلماء " (١١) وهي شبيهة بما ورد منها تقريبا بدستور المجمع الفرنسى السذي يطلب من المجمعي أن يحتج للقضايا جهرا وبعمق دون مقاطعة ولا غيرة ودون التعليق على رأى الغير بحمـــاس وسخرية " (١٢) كان ذلك في البداية ...!! ۱-۳ معركة المصطلحات : تركسزت القضية لغويا فيى أول أمرها حبول معركة المصطلحات ومفاهيمها وما وراءها من خلفيات وذهنيات معرفية عربي فصيح ". (١٥) وثقافية سيكون لها آثار في استجلاء المروى وضبط مواطن الاتفاق

والاختلاف ومنها تحقيق المقاصد والأهداف . فلقد داريت المجادلية أولا حول الفصيسح والفصاحسة والعسامي والعامية تغلب عليها التخريج الستراثي في تعريف الفصيح ومفاده حسب رأى الشيخ أحمد عيسى الإسكندري " فـــهو كلام العرب الذين يعتد بعربيتهم "(٢١) ، زمانهم ومكانهم محددان بالقرن الثساني في المدن والثالث في البسوادي وقبل الثالث والرابع ، يبدأ بعدها المولد وقـــد عرفه الشيخ حسسين والسي " وسسمي المولد من الكلام مولدا إذا استخدموه ولم يكن من كلامهم فيما مضيي "(١٤) ولقد عزز رأيه برأي السيوطى السذي أدخل في الحلبة مفهوما عرفيا جديدا وهو المصنوع فقال " والمولد هو مـــا أحدثه المولسدون النيسن لا يحتسج بألفاظهم. والفرق بينه وبين المصنسوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه

وزودنا الشييخ عبد القادر المغربي بمفاجأة طريفة كعادته عندما مسألة استنفتائية رائدة في مبدئها ، معتمدة اليوم في الدراسات اللغوية (٢٠) الميدانية وسماها الكلمات القاموسية صنفها إلى سبعة منها خمسة فصيحة يمتد زمانها حتى زمن الشيخ محمد عبده ، يلحق بها صنف سادس يتعلق بما سماه " تعريب الأساليب "(١٧) أما السابع فهو يشمل الكلمات التي

يستعملها العوام وهو عنده فصبيح لأنه

مطرد الاستعمال ، والاطراد حجة في

هذا المجال اعتمادا على القدماء. (١٨)

واصطدم مفهوم العامي بمفهوم المتروك اعتمادا على اقتراح من على المجارم يهدف منه إلى تعويض المتروك المهجور المعاش بالعامي المطرد . وهال ذلك تعويض "الصنبور "وهو ومثال ذلك تعويض "الصنبور "وهو النخلة النابتة في جذع نخلة أم بالماء" و "المشير" با عقرب الساعة" و "الحلاق" بالمزيان "... المزيان "... المولد الحديث أكثر منها إلى العامي المولد المديث أكثر منها إلى العامي المولد الحديث أكثر المولد المولد الحديث أكثر المولد الحديث أكثر المولد الحديث أكثر المولد المولد المولد الحديث أكثر المولد المولد المولد المولد الحديث أكثر المولد الم

عرض على أهل الذكر والمجمعيين الصريح صوتا وصرفا ونحوا .

ورد على هذه المقاربات كثير من المجمعيين ومنهم منصور فهمي (١٩) نيابة عنهم باعتبار أن هذه التعريفات وما وراءها من حدود زمانية ومكانية مصطنعة حتى في حسدود الفصاحة ذاتها. فلقد خرقها الجرجاني وابن هشام بالاحتجاج بشعر المتنبى في كتابيهما الوساطة ومغنى اللبيب . ، كما خرقها الرضى الاستربادي في المفصل وفيي تعليقه على كافية ابن الحاجب وتمخضت هذه المجادلة عن قرار للمجمع يعد خطوة إلى الأمام يؤسيس للمولد ويدعمه نسبيا معتبرا أن المولد نوعان أولهما ما استنبطوه لاعتماد طرق الكلام العربي ومنها المجاز والاشتقاق . وهو عربي يعتد به وثانيهما ما اعتمدوه سهواء باستعمال لفظ أعجمي لم يعرب أو لفظ قد تغيير صوتا ودلالة لا يصوب أو لفظ مرتجل. (٢١) وذلك ما أكد عليه الشييخ أحمد الإسكندري عند احتجاجه

لقرارات المجمع معتبرا أن إدارج سواء المولد منه أو العامي ولقد سعي العامية في المسرح والرواية والصحافة. خرق لقواعد اللغة ومواز بنسها وسلامتها. والحجة هنا تبدو لغوية بقدر ما هي دستورية تعتمد على عنصر من عناصر المعادلة المذكورة سابقا _ كلام فهو من كلام العرب دون سواه . وهو المحافظة على سلمة اللغة _ دون اعتبار للواقع اللغوي الغالب السائد في المجتمعات العربية المعاصرة.

والملاحظ في هذا الشأن أن هذا القرار قد خطا خطوة بالقضية إلى الأمام لأنه تجاوز موقسف السيوطي السابق الرافض للاحتجاج بالمولد الندى نزل منزلة فصيح حديث من درجة ثانية ليست له درجة الامتياز التي يتتبع بها الفصيح الشعري الجاهلي العرقيي وما لف لف على سبيل المقاربة والنمذجة . فكأننا في حرب مواقع يتخلى عنها أصحابها بمرارة تحت ضغط كبير تفرضه نسبية المصطلحات السابقة حتى في حدود الفصاحة التراثية وفي مواجهة الواقع اللغوي المواكب ب زمان ولا مكان، وهو ما يعتبر كسبا

المجمع إلى أن يتجاوز هذه المرحلة من الفصيح الأفصح والفصيح المولد إلىي العربى المعياري المقيس دون اعتبار للزمان والمكان ومفاده أن ما قيس على وهو مبدأ سبق المازني أن عبر عنه من زمسان وأورده ابسن جنسي فسي خصائصه ، وطبق له المجمع فيما بعد فى معجمه الوسيط بإدراج مفاهيم مثل: المعرب والدخيل والمحدث والمجمعي التي أشرنا إلى إشكالاتها في غير هدا المكان . (۲۳)

وبهذا القرار بيدو أن الجدل قد اكتمل على الأقل في مستوى التراشق بالمصطلحات وانتهى بطرد العامية من الحلبة وذلك من خلل مقاربتين إحداهما بينت أن المعركة كانت تستلزم تصفية الحسابات بين أنصار الفصاحة وذلك بتجاوز متناقضاتها الداخلية وبالوصول إلى مفهوم المقيس بدون

لغويا ومنهجيا مفيدا . أمــا المقاربـة فيه منزلة المحدثين من التصرف فــى وصلة اللغة بالواقع المعيش فضلا عــن التناقض القائم السذي يقسر للأموات التشريع في اللغة باسم الأحياء مؤكسدا على أن مفهوم الفصاحة مفهوم نخبيي لأن ٩٠% من أمة العرب في عــهدها المجيد كانوا يتكلمون العامية وليس لهم صلة بمفهوم الفصاحة القديمة وذلك شأنهم اليوم مما يحتم فتح الوضع مسن جديد وتمكين المحدثين منه سواء بسواء " لغة المجتمع (٢٦) فيي ميدان الفين والإبداع" وآزر هما مصطفى الشـــهابى والفنية في بحثه "المولد والعسامي فسي

الثانية ، وهي فرع من الأولي فيهي السيادة اللغوية في جميع وجوهها تقول على كل حال بلغة مثالية صافية فصحى وعامية ومن حق تقرير مكتوبة نخبية تدعى الفصحى وبعضسهم مصيرها على ضوء ماضيها وتجاربها يسميها الفصيحة لتجابه لغهة ملوثه وباعتبار مواكبة العصر ومستلزماته منطوقة جماهيرية تدعسى اللهجة وبعضهم يصر على تسميتها بالعامية . ويبدو أن الكفة كانت لصالح "الصفاء المعدل على حساب " التلوث " وإن كانت الفصاحية الصفاء فصاحات معدلة (۲۲) كما نبهنا إلى ذلك فيما سبق... ١-٤ السماع من المحدثين: تجسمت العودة إلى الجدل إثر حدث لغوى مهم طرحه أديب كاتب وصحافى مشهور بدا لــه أن الحلـول السابقة لا تفـى مع القدامي وأكثر منهم . ولقد أيد هـذه بالغرض ولا تشفى الغليل وهو يعيسش ألنزعة محمود تيمور في بحث عنوانه ثلاثية لغوية في جميع مستويات سلوكه اللغوي: لغمات الأدب والصحافة والشارع . ويعنى بـــه أحمد حسن فيما يتعلق بلغة المصطلحات العلميــة الزيات الذي فجر القضية " من جديـــد في بحث مشهور عنوانه: " الوضيع علوم الزراعة والمواليد " (٢٧) وكان اللغوي وحق المحدثين فيه" (٢٠) طرح مفاد مقاربة الزيات وحجمها النافذة ٢٤٤ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠

الحدود الزمانية والمكانية والأخذ مسن أهل الذكر وأصحاب الحرف والمسهن والعلوم والفنون المعاصرين . فلقد دعا إلى وصف اللغة من جديد في جميسع مستوياتها لبنائها على أســس حديثـة يؤسسان للأخذ من العامية مبدئيا ويؤكد ملتصقة بالواقع متفاعلة معه ، موفقـــة بنسبة كبيرة بين نخبتها وعامتها كمــا هو الشأن في اللغات الرائدة التي وعت هذا الصنف مسن الأزمسات اللغويسة الفكرية والخطرية في إبانها ووجسدت لها الحلول الصعبة المناسبة .

> وراء هذه المقاربة ما وراءها لو طبقت لكان وقع شديد إذ إنها تقر لأول مرة استقراء اللغة ووصفها بعسد قرنا ، ولعلها تفتح لكتابة التراث بلغسة

تجاوز معركة المصطلحات ومفاهيمها كتب تراثها بلغات مختلفة منها الفرنسية وقياساتها وفتح باب السماع من جديد والإنجليزية اللتان كتبتا أيضا من جديد على مصراعيه للصيغ المقيسة وغير مسرح موليبير وشكسبير لأنسهما المقيسة وتحرير ذلك السماع من تراجعان بعد كل نصف قرن ويدخل عليهما ما يقره المطرد الشائع مع المحدثين من جميع أصنافهم لا سيما رصف المتروك في المعاجم التأصيلية التاريخية فكيف سنقرأ الجاحظ إن طبقنا ذلك على العربية ؟ وما كسان موقف المجمع منها؟أصدر المجمع قرارين(٢٨) أن دراسة الألفاظ الشائعة وقبول السماع من المحدثين شريطة أن تدرس كل كلمة على حدة وألا يكون لها مقابل عربى وأن تكون مستساغة . وتلك سنة المجمع إلى عهد قريب فيما يبدو ، يفتح الأبواب للمهج والآمال ويعدل الأقسوال من خلال المواقف والأعمال. ولا شك في أن هذين القرارين يمثلان خطوة إن لم نقل التزاما بــالدور الـذي تحتلــه سيبويه منذ ما يقرب من اثني عشر اللهجات في حياة الناس اليومية السياسية والثقافية في فترة من تـــاريخ جديدة على غرار اللغة اللاتينية التسمى مصر والعالم العربي قد حظيت فيه

الجماهير وتعلمها وتربيتها وثقافتها وحقوقها الدستورية والاجتماعية (٢٩) بمكانة مهمة تبوئ لغاتها وآدابها الشعبية وحكمها منزلة متقدمة كان لها ولا شك صداها النسبي في هذه المقاربات التي طوعها المجمع إلى فصاحة مفتوحة، وإن على حذر، مما يشهد بالجهود المتواضعة مسن أجل التوفيق بين التراث والحداثة. ولا شك في أن هذه المواقف وما وراءها مسن خلفيات قد ساعدت على تطور عملية.

۱-0 اللهجات: رصيدها وأطالسها ونظامها:

الطريف في هـذا المستوى أن هـذه الفكرة قد مهدت لها مواقـف رسمية وأخرى مجمعية كانت من قبل مشـدة منها أن محمد كرد علـف نبـه إلـي "عجائب اللهجات " (٢٠١) وما يمكن أن يستفاد منها ومن رصيدها اللخوي على غرار المعاجم الأوربية في هذا الميدان غرار المعاجم الأوربية في هذا الميدان

الذي ولجه عباس محمود العقاد بمقاربة عنوانها "من اللهجات العامية آمال" (٢١) فضلا عما دعا إليه باستمرار الشيخ عبد القادر المغربي والأمير مصطفي الشهابي لسد ثغرات معاجمنا الأمسهات في الميادين المهنية والحرفيسة. ونبه مجمعيون آخرون إلى العناية بمظهر من اللهجات ومستوى من مستوياتها يتعلق بالمغرب الشعبى ودخيله اللذين كثيرا ما دخلا العربية عن سبيل لهجاتها. ولقد احتج لذلك عبد الوهاب عزام في بحثه عن " الألفاظ الفارسية والتركية" (٣٢) والشيخ محمد الفارسي في بحثه عن " الأمثال المغربية والأستاذ أ. أ. أمين في بحثه " كلمات من اللهجات السودانية " (٢٤) وغــيرهم كثير من المجمعيين الخالدين ، مما يشهد بعروبية القضية وأهميتها وشسدة الأزمة والطمع فيي رؤيية منصفة منقذة.

والغريب في الأمر أن هذه المقترحات قد تجسمت في مشاريع من

خارج المجمع دفعت بها إليه وزارة و"يتدحدح"، إذ نسبت الأولى إلى "بركع" التربية المصريهة منها مشروعان بتعلقان بالنظر في معجمين .

> أ- معجم الألفاظ العامية لأحمد تيمــور باشا وهو حسب رأى نلينو معجم مفتاح يشتمل على الألفاظ العامية وتفسيرها التاريخي والاجتماعي ولم يصدر إلا سنة ١٩٦٠.

> ب - معجم أصول الكلمات العامية في اللغة العربية لأحمد عيسى وزير التربية سابقا والذي كانت له أياد بيضاء على تأسيس المجمع ودعم مشاريعه .

> وتعد عناية المجمع بهدين المعجمين غنيمة للطرفين المتنازعين. فلقد دخلت العامية المجمع مسن بابسه الرسمي وإن كان بإيعاز من الــوزارة المشرفة شريطة أن تقاس بمقابيس الفصيدي ، وأن ترجع إلى أصولها حتى وإن اشتد الخلاف في شأن تلك الأصول وفي جدوي هذه المنهجية،

والثانية إلى " دح الشكيء " أخفاه . وكان في ذلك النقاش شعون وفنون وهموم (۲۰) سيكون لها أثرها في المعجم الوسيط الذي ترخص استعمال العامى المفصح المصري تحت رايه المولد مثل " زعل من الشيء " غضب منه ، و " مزين " بمعنى حلاق .

إن هذه المعاجم وما وراءهـــا من مبادرات رسمية تعكيس نظرية الفصيح والمولد التي تقر أن العامية لن تدرس لذاتها ولحد ذاتها مهما كانت المحاولات الرامية إلى ذلك ومنها محاولة المجمعي محمد فريد أبو حديد في بحث كانت له أصداء في المجمــع وخارجه وعنوانه " موقف اللغة العربية العامية من اللغة العربية الفصحى" (٢٦) ولم يسلم صاحبه من اتهامات كشيرة منها تعويسض لغسة القسرآن باللغسة العامية. (٣٧) ومفاد مقاربته أنهه نهزل اللهجة منزلة اللغة واعتبرها مستقلة من ذلك الخلاف حول أصل " برتـع " قواعد ومقاييس ومعجما وآدابـا عـن الفصحى، فضلا عن أن ظاهرتها ليست بدعة وأنها لغة الحياة والفصحى لغية الدراسات ، مما يستدعى البحث عين مواطن تفاعلهما ولو أدى ذليك إلى القطيعة تجنبا لحياة فكريسة معزولة عن الحياة الجماعية والاجتماعية فيهل من حل؟

ركزت الجهود على وضع أطالس اللهجات ونظامها النحوى ولقد بدت الفكرة معقولة لأنها تقتصر عليي خرائط لغوية جغرافية ليس لمها أشر تربوي أو أدبى أو علمي فضللا علن أنها تحقق مشاريع عملية مفيدة . فاقترح نلينو وضمع أطالس شاملة للهجات تساعد على وضع نظام صوتى يضبط أسماء الأعلام والأماكن خدمة لمشروع أوسع وأشممل لغايمة وضع نظام مجمعي صوتىي عربى دولی (۲۸) علی غرار نظام کوبنهاجن العالمي لنقيل الأعلام والأماكين والدخيلات المعربات من العربية وإليها نقبلا علميا. وعرضت منساهج ٢٤٨ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠

كثيرة لتحقيق ذلك منها منهجية Griller الفرنسية ومنهجية Wenker الألمانية.

وتبع ذلك مشروع ثان للويسس ماسينيون يدعو إلى أطلبس مصدري للحرف والمهن على غيرار قاموس الصناعات الشامية للقاسمي . وأيد ذلك بتطبيقات وفقا لمقابيس وضعها في هذا الشأن MAREEL MAGET سنة ١٩٤٩م. ودرس المجمع مشروعا ثالثال قدمه خبيره في اللهجات شارل كوينز لأطلس مصري في إحدى عشرة لوحة صوتية وست عشرة لوحهة صرفية وثلاث لوحات دلالية. ولم يطبق حسب علمنا لتلك المشاريع داخل المجمع إلا إذا أدرجنا في هذا السياق قرار المجمع بإجازة استعمال أسماء الشهور حسب الرزنامات الهجرية والرومية والسريانية والقبطية (٣٩) التي للعامية فيها نصيب مع تفضيل النطق الإنجليزي بها وإن سبق لمصطفى الشهابى أن دعسا إلى تفضيل النطق الفرنسي المعتمد في أغلب بلاد المغرب العربي. في مستوى الأصوات عرض على المجمع مقترح المحاولات السابقة ؟ نلاحظ: قدمه المجمعي حسن حسني عبدالوهاب سعيًّا إلى إقرار نطق عربى مشترك بها وفضل الشيخ المغربي أن يعتمد علــــــى نظام العامية المصرية الصوتى، وفسى هذا السياق زكى المجمع مبدئيا مشروع خبيره خليل عساكر وهو يتعلق بنظام لرسم أصوات العامية عالج فيه عقدها الحركي وجزءًا من أصواتها الساكنة.

> وكان النحو العنصر المغبون من القضية رغم ما قدمته لجنة اللهجات من اقتر احسات تهدف إلى در اسة اللهجات صرفا ونحوا وأسلوبا دون أن تقدم في ذلك مشروعا واضحا . فاقتصرت المبادرات على مجموعة من الرؤى والأفكار التي شملتها دراسة تدبر أمرها. محمد فريد أبو حديد التي قبرت بدون رجعة .

> > فما عسانا نستخلص من الجدل المتعلق بدراسة اللهجات دراسة علمية من زمان والتي تعود إلينا اليوم تحست عنوان الفصحي والعامية رغم كمل

اقتراح مشاريع واتضاذ مبادرات وقرارات قل أن استحالت إلى تطبيقات عملية مما يفيد أن الجدل في صبيغتـــه المعتمدة لاطائل وراءه ويعسود ذلك الي:

أ) موقف مبدئي صارم ميز بين لغــة معيارية صافية ولهجة وليسدة ملوشة كأنها معضلة يتحتم عودتها إلى الأصل دون اعتبار أن كل لغة كانت فــــ أول أمرها لهجة قد حالفتها ظروف عقدية أو سياسية أو حضاريـــة (٤٠) وأن فصاحتها ستؤول، إن تحضرت وامتدت على مساحات كبرى واستعملتها شعوب كثيرة: إلى فصاحات ولهجات لابد من

ب) اعتماد مفاهيم مفاتيح مثل الفصيح الأفصيح والمولد المخضرم أو المعاصر المولد منه .. إلخ، لدمج العامي فيسها دون السعى إلى البحث عـن مظـاهر التفاعل بين اللغتين مثلل اعتماد عجائب اللغات آمالا لتنمية معجم مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ ٢٤٩

الفصحي بمشترك العاميسة المطرد الشائع في الأقطار المستعملة لهما كتابة و نطقا .

ج) انعدام در اسات متخصصة مكتملة تدرس فيها اللهجات لذاتها ولحد ذاتها من خــ لال عينات عربية متنوعة تستخرج منها خصائصها بدون قيسود ولا شروط مسبقة لتوفير فرصة تاريخية موضوعية لمقارنتها بالفصحي طمعا في حلول ممكنة.

د) استبعاد القضية باسم مبادئ عقديـــة وسياسية وثقافية لمعالجة قضية لغويسة تعتبر العامية خطرا على الفصمي وبالتالي على القرآن الكريسم والدين والوحدة العربية المنشودة ، ومسا وراء ذلك من مو اقف تصل إلى حد الاتهام بالكفر والخيانة والمؤامرة .. إلخ ، لكل من تجاسر على تقديد حلول لهذه المعضلة التي ستنال من الفصحي ولهجاتها إن استبد بها التمذهب الـــذي وسمه بعضهم بخطر الفصحي علي العربية (٤١) سواء بخطر العامية علي ونافعة منها النظر في وصيف جديد ٢٥٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة /ع ٩٠

الفصحى، مع ملاحظة أن العقيدة لا تنتشر بلغة واحدة وأن الأديان الكبرى التي جاءت للعالمين قد شملت المعمورة بدون مبانى ودلالات لغسات ، وأن المسلمين غير الناطقين بالفصاحة العربية هم أكثر ملة الإسلام .

فهل من مقترجات تساعدنا علي أن نتقدم؟ يبدو أن ذلك يكون بالمقارنـة والندرج من خلال:

أ) نشر الدراسات والبحوث والقرارات التي صدرت عن المجمع لتكون نــواة لدر اسات مستقبلية.

ب) در اسة اللهجات لذاتها ولحد ذاتها وتدريس خصائصها وآدابها في معاهد متخصصة تعنسى بالآداب والفنون الشعبية والحرف والمهن.

ج) عقد ندوات عربية متخصصة يشارك فيها أهل الذكر من ميادين مختلفة لتصبح القضية قضية عربية إسلامية دولية لاستصدار مقترحات وقرارات جماعية مبررة ومقنعة

___ للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي _

للعربية فصيحها وعاميتها في القديم والحديث في سبيل حلول ممكنة على ضوء الدراسات اللسانية بين الشطوط والبواخسر الحديثة.

د) استقراء معجم اللهجات المطرد في بور سعيد السفينة و المشترك حسب حقب يتفق عليها واستثماره لتنمية الفصحى وتطعيمها والبياعين حوطونها مبنى ومعنى .

هـ) تخليص صلات الفصحى بجميع لكن بوليس المدينة أنو اعها باللهجات بجميع مستوياتها من الأحكام الازدرائية ومن القطيعة القائمة يا بور سعيد والله حسرة بينهما وبالأحرى منن الغربة التي تقبعان فيها لتتواصلا وتتكاملا لأداء وظيفتين إحداهما ثقافية والأخرى اجتماعیة مثلما تشهد بذلك هذه انرل ساعة تجلسی المقطوعة لبيرم التونسى التي تتفاعل فيها الفصحى ولهجتها المصرية فرحا انزل ده ربك تملى بالعودة من الغربة إلى الأوطان، لا يقل وقعها عن وقع نفس المقطوعة لو كتبت نطيت في ستر المهيمن كاملة بالفصحى مع العلهم أن الشعر بشاعره ، وهو هنا بيرم التونسي الذي وأقسول لكم بالصراحة يقول:

" غلبت أقطع تذاكر

وشبعت يا رب غربة

وبين بلادنا وأوروبية

وقفت تفرغ وتمسلا

بكارت بوستال وعمله

ما تفوتش من جنبه نملــة

ولسه يا إسكندرية هتف بي هاتف وقال لـــي

انزل ومن غير عزومه

فيها الشياطين في نومه

فوقك وفوق الحكومة

عالبر يا حكمدارية اللبي ف بلانسا قليلة

_ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ [٢٥١]

ـ القصحى والعامية في رحاب المجمع ــــــــــ

عشرين سنة في السياحة

ما شفت یا قلبی راحـــة

إلا اما شفت البراقــع

واللبدة والجلابية "

الفصيح وأن يخرج من تاريخ ذاكرتنا بشوف مناظر جميلة الفكرية والثقافية والجمالية وأن ندفنه باسم ... وباسم ... وباسم .. الأسماء في دى السنين الطويلة كلها ومالها من تخريجات.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته محمد رشاد الحمزاوي حرام أن يموت هذا الإبداع عضو المجمع المراسل من تونس ٨) المصدر نفسه ٢٨٧/١

۹) نفسه ص ۲۹۲ – ۲۹۳

١) وقد وسمه بذلك الوصف الأمسير مصطفى الشهابي فسي كتابسه المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث _ القاهرة ١٩٦٥

محاضر الجلسات ١/٣٩٣
 مجلة المجمع ٣/٤، ١٧٣، ٥/٤ ،

۲۸، ۷۸۱

۱۳) بليسون ودولفي ــ تاريخ المجمع الفرنسي، باريس ۱۸۵۸ جزء ۴۹۱/۱ عداضر الجلسات ۳۰۳/۱

۱۰) محمد رشاد الحمزاوى: أعمـال مجمع القاهرة ص ۲٦٧

١٦) السيوطي ، المزهر ٢/٣٣٤

١٧) محاضر الجلسات ١/٢٩٤، ٣٢١،

٣٣.

۱۸) وهو يعنى بها نقل أساليب تعبيرية أعجمية بلغة عربية مستقيمة مثل:
" لا جديد تحت الشمس " و " أعطاه فرمانا أبيض " .

١) وموضوعها "الفصحى والعامية "

۲) محمد رشاد الحمـــزاوى: أعمــال
 مجمع اللغة العربيــة بالقــاهرة ــ دار
 الغرب الإسلامى ــ بـــيروت ۱۹۹۸م،

ص ۲۷۴

٣) وفي المشرق العربي "ريمة "

٤) ومنها كذلك المصطلحات العلمية،
 والمعاجم بأنواعها

٥) ونذكر على سبيل المثال:

أ) عيسى إسكندر المعلوف: اللغة العربية العامية، مجلة المجمع ١/٥٠٠٠
 ٣٦٠ - ٣٦٠

ب) حسن حسنى عبد الوهاب: تحقيق " الجمانة في إزالة الرطانة " لمجسهول عن اللهجات في تونس والأندلس .

وقد خصص نلينو دراسة للهجة المصرية سنة ١٨٩٤. واكتشف نلينو نصوصا صفائية وثمودية حل ألغاز ها لأول مرة.

٣) محاضر الجلسات ٢/٧١وما بعدها.
 ٧) المصدر نفسه

مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع . ٩ ٢٥٣

١٩) محاضر الجلسات ١٨٥/١، ٢٥٧. ولقد سبق لأبي عمرو بن العلاء أن قال مجلة المجمع ١٩/٩ - ٣١ في الفصيح هو ما " يحمل على الكثير "

- ۲۰) نفسه ۱۳/۷
- ٢١) نفسه ١/٠٣٠
- ٢٢) محمد رشاد الحمزاوى: أعمال مجمع القاهرة ص ١٨٣
- ۲۳) محمد رشاد الحمز اوى: المعربات والدخيلات في المعجم الوسيط حسرف الباء عينة - مجلة المجمع ١٩٩٧ .
- ٢٤) محمد رشاد الحمزاوى: العربية مجلة المجمع ١٣٧/٧ والحداثة أو الفصاحة فصاحات بيت الحكمة ــ بيروت ١٩٨٦ حيث أسسنا لمفهوم الفصاحة فصاحات منذ زمان وقد أخذ عنا كثير من الناس بهذا المفهوم دون الإشارة إلينا ــ انظر مثلا مقدمة معجم " الفصيح العام " لأحمـــد موسى في لبنان .
 - ٢٥) أحمد حسن الزيـات : الوضع ص ٢٠٢-٢١٦ اللغوي وهل للمحدثين حق فيه ــ مجلة المجمع ١١٨/١٨ ، ١١٦
 - ٢٥٤ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠

٢٦) محمود تيمور : لغة المجتمـــع ــ

٢٧) مصطفى الشهابى: المولد والعامى في علوم الزراعة والمواليد ، مجلـة المجمع ١/١٣ – ٩٤

٢٨) مجمع اللغة العربية: مجموعـــة القرارات ، القاهرة ١٩٦٣ ص ١٣.

٢٩) التمذهب الوحدوي الاشتراكي الذي أسست له الناصرية كان له لا محالة أثر كبير على هذه المواقف.

٣٠) محمد كرد على:عجائب اللهجات،

٣١) محمود عباس العقاد: من اللهجات العامية آمال، مجلة المجمع ١٠٧/١٠ 1.9

٣٢) عبد الوهاب عزام: الألفاظ الفارسية ، مجلة المجمع ٨/٣٦٧-٣٦٥ ٣٣) محمد الفاسى: الأمثال المغربية، بحوث ومحساضرات ١٩٦١-١٩٦١

٣٤) أ.أمين : كلمات من اللهجات السودانية: مجلة المجمع ٢/٢١-١٢٤ ____ للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي ____

٣٥) محاضر الجلسات: ١٣٧/٤ ؟ ٣٨٤

٣٦) محمد فريد أبو حديد : موقف ٤٠) الملاحظ أن العربية انطلقت أساسا اللغة العربية العامية من اللغة العربية من لهجة قريش التي نزل فيها جل الفصحى - مجلة المجمع ٢١٨-٢٠٨ القرآن . وذلك شأن الفرنسية النابعة من ٣٧) محيى الدين الخطيب: لغة القرآن لهجة توران والإسبانية المتولدة من لغة والتطور، مجلة الفتح عدد ٨٥٠، 12-1 ص ١٣٦٦

> مجمع اللغة العربية ص ٢٠٠-٢٢٠ ٣٩) وقد استثنيت سورية من استعمال القبطية وهمشت مكانة المغرب العربى عراجينها "

كالعادة.

عسكر قشتاله ، والإيطالية من لهجة توسكانا ... إلخ .

٣٨) محمد رشاد الحمزاوى: أعمال ٤١) كان ذلك في مقاللة مشهورة للروائسي التونسي البشير خريسف المشهور صاحب رواية " الدقلسة في



حول مشروع معجم ألفاظ الحياة الاجتماعية* للأستاذ الدكتور كمال محمد دسوقي

١-ألفاظ الحياة الاجتماعيــة العامـة و الخاصة:

في أول تعقيب للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع على بحث الأستاذ الدكتور عبد الكريسم خليفة بعنوان " المعجم العربي الموحّد الألفاظ الحضارة في العصر الحديث " السذي كان أول بحث يلقى في مؤتمر المجمع بدورته الرابعة والستين ١٩٩٨/٩٧ ــ بالثناء على هدذا البحث الرائع ، والشكر لمقدمسه صساحب المبادرة بالمشروع ، الذي عرضه على اتحاد المجامع في العام الماضيي فوافق عليه وبعث الرئيس برسائل متعسددة إلى المجامع العربية للأخذ بهه استعدادًا للعودة إلى دراسته هذا العام واتخساذ الخطوات اللازمة التنفيذه في مجامع الدول العربية المختلفة وجامعاتها ــ

راجيا السادة الزمالاء أن يتقدم كال من له رأى منهم باقتر احب مكتوبا لتنظيم القيام بهذا العمل الذي تنتظره الأمة العربية ، ويستأنف بـــه مجمــع اللغة القساهري تفكيره منسذ القدم وإصداره بالفعل معجم ألفاظ الحضارة الذي نفدت طبعته (۱۹۸۰) ...

أعطيت إشارة البدء لكسل المهتمين بالموضوع مسن أعضساء المجسامع العربية للكتابة في كيفية اتخاذ خطوات تنفيذ هذا المشروع على النحو السذي تبناه وشرع بالفعل في إجرائه بالأردن _ بارك الله فيه _ أستاذنا الدكتور خليفة _ مبينا في خاتمة ورقته العلمية الرائعة القرارات التي اتخذها مجمعه الجليل ، بشأن أهـداف المشـروع ، والمدة التي يحتساج إليسها إنجازه، ومراحل هذا الإنجاز ، ونموذج بطاقة

^{*} ألقي هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس (أذار) سنة ١٩٩٩م.

الياحثين الموز عين على مختلف مراكز جمع البيانات عن كل مصطلح: الموقع، البيئة، المهنة، المجال، الموضوع.

وقد استمعنا بإعجاب واستيعاب لما دار بعد ذلك من تعقيبات _ علي الترتيب - للأستاذ على رجب المدني بضرورة التفرقة في مشروع هذا المعجم بين تسميتي التوليد والتحديث ، ونسبتي الهوية والهيية بسدل الهويسة (التي رآها الدكتور السامرائي أصح)، وتأكيد الأستاذ الدكتور عبد الحافظ حلمي على هدفي المشروع: الجمع والحصر ، ثم التوحيد (ولــو بمجرد جمع الألفاظ المترادفة من البلاد العربية في حيز واحد) ، وإشارة الأستاذ الدكتور محمود على مكى إلى سابقة جهود الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي في توجيه طلايه بآداب القاهرة لإعداد معاجم ألفاظ الحياة العامة مادة لرسائلهم الجامعية واشتراكه هدو معهم في در اسات معاجم كتب أبى حيان التوحيدي، ومجموعات رسائل كتاب

الدولة الفاطمية، ومناقشة رسائل كتب رحلات ابن بطوطـــة وأبــي حــامد الغرناطي وابن حبير البلنسي .. يلي ذلك ما تفضل به الدكتور عبد الهادي التازي من اقتراح ربط ألفاظ الحضارة بصعيدها الميداني:الحرفي، البحري، الوظيفي، الدبلوماسي (الذي وجد هـو فيه بحكم توليه العديد من المناصب الدبلوماسية مئات الكلمات التي استعملها الحرب فيما يتصل بالعلاقات الدبلوماسية بين العرب وغيرهم).. وأخيرًا تعقيب الدكتور محمد إحسان النص بإيثار تعبير ألفاظ " الحياة العامة " على تعبير " ألفاظ الحضارة" لكون الحضيارة خيلاف البداوة، ولَفتِهِ النظــر إلـــى مصـــادر أخسرى لهذه الألفساظ في معاجم المعانى التي منها: اللغـــة للثعالبي، التلخبص في أسماء الأشياء للعسكري، وصبح الأعشي للقلقش ندى، والمخصص لابن سيده.

ولقد كان من يمن الطـــالع فـــى ذات الجلسة المباركة التي عسرض فيها

ونوقش مشروع المعجم المقـــدم مـــن المجمع الأردني، التثنية بالبحث القيه عن " رحلة ابن بطوطة " الذي ألقام العلامة التازي - مما عقبت عليه (أول المعقبين) بالإشادة بما أفاء علينا من وضع هذا الرحالة العظيم لقاموس ألفاظ مختلف البيئات الإقليمية والجهوية التي زارها، فردهـــا إلــي أصولها بما يعطسي صورة للحياة الفكرية المعبر عنها بتلك اللغات فيي القرن الثامن الهجري، وإنه من بيــن ستمئة كلمة حواها قاموس ابن بطوطة في نحو اثنتي عشرة مادة لغوية أجنبية ضمت إلى الكلمات المغربية المئة والخمس والثلاثين، نجد كلمات فارسية والسند، لغتى مالى والصومال، ماليزيا وبورما، الصبين ومصــر، الروميـة واليونانية .. إلى غيير ذلك من المفردات التى استطاعت العربية أن تقتحم بها قواميس الأمه الأخرى لتفرض نفسها عليها وتكون إلى جانبها. ثم إن هذا البحث الجليل أثار

بعد ذلك من التعقيبات (فيسى حسدود ما سمح به الوقت وقد قاريت الجلسة على الانتهاء) ما يليق بتقدير الزملاء لأهمية البحث وبراعة الباحث، وأول هذه التعقيبات ملحظة الدكتور الضبيب أن الكثير من الكلمات التي أوردها العلامة التازي وأعطاها الجنسية المغربية هـى مـن الـتراث العربي المشترك ، وردت عند الجاحظ وتشيع في البالد العربية، وتسانى التعقيبات حديث شيخنا السامرائي عن اهتمامه منذ أكثر من أربعين سنة برحلة ابن بطوطة ووقوفه فيها علسى الدخيل والفنى القديم والعراقي الذي ما زال بعضمه جاريا في العراقيسة الدارجة. فمع الإشارة إلى كون عربية . ابن بطوطة في القرن الثامن الهجري ليست عربية سليمة الأداء نحوا وصرفا، وفيها ما يقف عليه القارئ في " ألف ليلة وليلة " يشــير الأســتاذ الدكتور السامرائي لسبعة عشر لفظًا مما أثبته الأستاذ الدكتور عبد السهادي التازي في المعجم المغربي برده إلى

أصوله في لغات المشرق والمغرب التي زارها ابن بطوطة والتي ليم يزرها في القديم والحديث مما أكد عليه الأستاذ الدكتور محمود علي مكي، وهو يتفق مع الدكتور الضبيب في كون الكثير من الألفاظ المواردة الفاظ مشتركة بين المغرب وبعض البلاد العربية (وإن اختلف معه في بعض الألفاظ مسن حيث اشتقاقها ودلالتها ؛ ومما علق عليه الأستاذ الدكتور خليفة بأنه إثراء للبحث الدي قدمه الأستاذ الدكتور التازي - لكونه بحثا في الصميم وفي الجوهر.

وعلى ضوء من هذه الاستتارة الفكرية حول مشروع معجم ألفاظ الحضارة أو الحياة العامسة أو الاجتماعية، وفي حموة هذا العصسف الذهني الذي شملنا جميعا حيث كنت آخر المعقبين على البحث الأول، ألهج بالحمد والثناء على فكرة المشروع والمبادرة بوضعه موضع التنفيذ على يد صاحبه الألمعي الملهم المدي المحياة الحياة

العامة " أو " الحياة الاجتماعية " على لفظ " الحضارة " في تسمية المعجم لكونها (كما جاء في تعقيب الأستاذ الدكتور إحسان النص أيضا) خلف البداوة ، ففي العلوم الاجتماعية مقابلة البادية بالحاضرة، والتبدي بالتحضر، والريفي أو البدوي بالحضري؛ وفي قول الشاعر القديم استنكار حضارة أهل المدن (بفتح الحاء وكسرها وضمها) مقابل بداوة الرعاة الرحل بخشونتهم ورجولتهم:

فمن تكن الحضارة أعجبته

فأي رجال بادية ترانا! ومع أن الحضارة لا تقتصر فقط على التحضير في أساليب المعيشة والاستقرار والترف والنعيم المادية، بل إن لها أيضا جوانبها المعنوية الروحية الأدبية والدينية الأخلاقية والدينية الأخلاقية التي تفرق أكثر من الماديات بين البدوي أو الريفي والحضري ، ومع تأكيد علماء الاجتماع على أن أية جماعة من الناس منذ خلق الله الأرض ومن عليها لهم حضارتهم التي تتمثل

فى نظام عبادة وطقسوس أو شعائر دينية ، نظام أســرة وزواج وتربيـة أبناء، نظام اقتصاد وأسباب معيشة ، نظام اتباع قائد يسوس الجماعة ويدفع عنها اعتداء الغير من خارجها .. مـع كل هذا يظل الجانب المادي في كلمسة الحضارة هو ما يرد إلى الذهن كتُمدُن - أي سكني المدن - وتقدم من الحضارة إلى المدنيّة ــ ممـا يطغـى على الفروق الهائلة فيما بيسن البدو والحضر من قيم وتقاليد وأعــراف ــ مهما نلاحظ من ضيق البون بينسهما حديثا وقد تحولت القرى إلىسى مسدن صغرى وآلت ضواحسي وحواشي المدن الكبرى والعواصم الضخمة إلى منتجعات ريفية هادئة يسكنها أكثر المتمدينين رفاهة وترفا وتحضرا _ لشيوع أدوات المعيشة الآلية الكهربائية والإلكترونية التى يحساكي الريفيسون المدنيين في التنعيم بسها ، والتمساس المتحضرين الراحسة والسكينة في القسرى السياحية والجبليسة الخلوية .

كذلك فإنني رجوت في تعقيبي تجنب استعمال كلمة " ثقافة " _ اللفظ الذي شاع استخدامه أخسيرا مرادفا لكلمة حضارة _ ربما لإبراز الجوانب الروحية المعنوية والأدبية للمدنيسات الصناعية التكنولوجية الحديثة التي تطغى فيها الماديات على المعنويسات فتتراجع القيم والأخلاقيات _ مهما ينسحب استعمال لفظ ثقافة في الدراسات العلمية أيضا علسي أقدم المجتمعات الذي لا يخلو من حضارة أو ثقافة ــ مادية ومعنوية معا ــ مــع ترجيح المادي أو المعنوى بنسبة تأثر وتأثير أحدهما في الآخر . ومسع أن لفظى حضارة وثقافسة فسى العربيسة يقابلهما في اللغات الأجنبية كلمة واحدة هي كلتشر فيسي الإنجليزيية ، وكيلتير في الفرنسية وكولتسور فسي الألمانية ، وكولتورا في الإيطالية و الإسبانية ، لم يزل لفظ الثقافة يتسير في الذهن النواحي الأدبية واللغوية التي تكتسب بالتعلم والتثقف _ بقدر ما أن لفظ المثقيف _ في مقابلته

بالحضرى المتمدن _ وقد لا يك_ون حاصلا على أدنى شهادة در اسيية أو منشغلا بالقضايا الفكرية لكن انهماكه في دنيا المال والأعمال هو الذي جلب له المركز الاقتصادي الاجتماعي _ لا يطلق إلا على المتعلم المطلع (بـل المشارك) في قضايا مُجتَمعِه ومشاكله وهمومه وكلنا على علم بمسا يجرى في ساحات العمل الثقافي مــن مساجلات ومتابعات في الأدب والفن ، الشعر العمودي والقصيدة النثريبة ، التراثية المحافظ ـــة أم التجديد والتحديث، الحداثة وما بعد الحداثة ، العولمة والكونية والكوكبية ، الغـــزو الثقافي والخصوصية القومية داخل العالمية الإنسانية .. مما عرضت في بحث العام الماضى للمؤتمر حديثيي عنه كصنراع بين العلم والتعليم والإعلام حول قضايا اللغة _ حيــــث المجلس الأعلى للثقافة وأجهزة الإعلام والصحافة مسرح جدل وحوار علسى كافِة الأصعدة وفي كل المجـــالات ـــ يغرى بالشموفينية والانتصمار لبلد

المثقف العربي وهويته الذاتية حتى على ثقافات وهُويّات أشقائه في نفس اللغة وآدابها وفنونها مما تفاقم أخيرا في معرض القالم المرة الدولي للكتاب حيث المأمول من التقاء المثقفين العرب على صعيد واحد المثقفين العرب على صعيد واحد تلاقى الأفكار وتلاقح الثقافات وتوحيد الذاتي والمحلى والإقليمي منها في ثقافة متكاملة يدخل بها العرب الألفية الثالثة كأمة واحدة في إطار تكتلت الأمم والشعوب الأخرى المندمجة في نطاق العالمية والإنسانية جمعاء .

وكما رجوت اطلراح كلمتى الحضارة والثقافة على النحو الذي آمل أن أكون قد أوضحته ، رجوت أيضا استبدال عبارة " الحياة الاجتماعية " بعبارة " الحياة العامة " في تسمية هذا المعجم بما تنطوي عليه من علاقات شخصية وثيقة وإنسانية حميمة تتمثل في خصوصيات الزواج والعشرة وتربية الأبناء وكفالة أبوة وبنوة ونسب قرابة ومصاهرة ووراثة ووصية وهبة .. أعم كثيرًا وأوسع من

الحياة العامة التي هي علاقات اتصال وتعامل مع جماهير الناس ومنظمات الحراة الاقتصادية والسياسية ومؤسسات العمل الرسمية والأهلية والتطوعية الخيرية التي هدف العمل فيها الصالح العام وتحقيسق الرخاء الاجتماعي والتقدم والارتقاء ــ بمـــــا تحمله صفحة "العام " في مقابل " الخاص ". وقد أوضح أستاذنا عبد الكريم ذلك بحاسته الملهمـــة _ فــى قوله: إننا عندما نتحدث عـن ألفاظ الحضارة في مشروعنا المعجمي في الوقت الحاضر، فإنما نعني جميع الألفاظ التى يستعملها الإنسان العربي في حياته العامة من مأكل ومشرب وملبوسات وما يتعلق بها ، من منزل وأدوات منزلية وما يتعلسق بشؤون البيت ، وكذلك أسماء الأماكن العامــة والخاصة وما يتعلق بها ، والمكاتب وأدواتها وأجهزتها ، والمركبات وما يتعلق بها ، والحرف وأنواع المهمن والصناعات وأدواتها والمسواد المستعملة فيها ، وكذلك مـــا يتعلـق

بالتربية الرباضية وأنشطتها ، جوانب الحياة الفنية ، ومجالات الترويح والزينة ... ويتعدى هذا المدلول التعبير عن الأدوات والأشياء الماديـة إلـى التعبير عن الحياة الثقافية العامة التي تتم عن الحس الحضاري والاجتماعي والذوق الجمالي فسي التعامل بين الأفراد والجماعات في الحياة اليومية ، وفي لغة مختلف وسائل الاتصالات الجماهيرية . لذا فهو يفضل في تسمية معجمه الموحّد الألفاظ الحضارة فيسي العصر الحديث الأخذ بعبارة " ألفساظ الحياة العامة " بوصف أن هذا التعبير أكثر دقة ووضوحا ، وأبعد عن اللبس الذي تثيره عبارة " ألفاظ الحضارة في العصر الحديث "فهو _ حفظه الله _ يعتمد عبارة " الحياة العامــة " بديــلا للحضارة في العصر الحديث ، وكثيرًا ما يـرادفها في سياق حديثـه بعبارة " الحياة الاجتماعينة " التي يرى من غير شك أنها أعم وأشمل لما في حياة الناس اليومية من خصوصيات علقات إنسانية قرابية حميمة .

محلية للحياة الاجتماعية تضع التنوع المحلى داخل التوحد القومى بالفصحى للباحثين والدارسين والمؤلفيسن فسى العلم، لغة _ ليست بالضرورة العامية الدارجة المحلية ، أو الجهوية الشعبية الشائعة، لكنها التي تعبر عن حاجات الإنسان في حياته اليومية المعاشية من مطعومات وملبوسات ومشمومات وأثاث وبيوت ومساجد وأدوات وحرف وصناعات وتجارات ... قد استوعبته العربية من قبيل " أدب الحواس " مما لم يكن معروفا في بيئاتها الأصلية ، فأخذته من حضارات الأمم الأخرى على سبيل التعريب، وأدخلته لغتها وأجرت عليه قوانين العربية ، بل أضفت عليه في كثير من الأحيان رونق العربية . لقد جعل هذا الرافد الأصيل _ إلى جانب الاشتقاق والمجاز والنقل والنحت والوضيع ... من العربية لغة واحدة نامية عبر مسيرتها التاريخيـة ، قادرة على التعبير عن حاجات الإنسان العربي وعن كل جديد عليه ــ ســواء أكــان

٢-دواعي مسيس الحاجة لهذا المعجم: وإذ يبين الباحث أن ألفاظ الحياة الاجتماعية اليومية _ التي تضرب بجذورها بعيدًا في حياة أمتنا العربية بمختلف أقاليمها _ إنما تنشأ وتنمو وتتطور عبر القرون عن الحاجة إلى التعبير عن شؤون هذه الحياة وكان طارئ جديد عليها ، بعفوية وإشاعة استعمال ، فهو يؤصل لهذا التفقه فسي اللغة بالإشارة لقضية اللبسس الذي حدث في فهم العلاقة بين لغة الحياة اليومية وألفاظها الدالة على مختلسف شؤون الحياة المعيشية وبين العامية ، حيث _ بينم_ رستخت الفتوحات الإسلامية أصالة تعريب الشعوب المختلفة التي اعتنقت الإسلام بحيسث ظل النص القرآني هو النسص السذي نشأت حوله جميع الدراسات اللغويهة والأدبية الأخرى ، والعربية هي لغـــة التفسير والحديث والفقه ولغة الشمعر والنثر والعلم ـ كان إلى جانب لغـــة المعاجم الفصحى هذه (بثوابتها نحوا وصرفا وتجويد ألفاظ وأساليب) لغــة

أعجمي المنبت أم عربي المنشأ .

فإن تكسن المعاجم التراثية العربية قد نأت بنفسها عن تسجيل ألفاظ الحياة اليومية وتعابيرها لأنهها تراها خارجة عن مناهجها ولا تقع في مجال اهتمامها _ لا لاتهام بعجمتها أو غمز لفصاحتها ، وإذا كـــان ابــن منظور لم يتعرض في مُعجَمهِ السان العرب " ـ كمرجع لغسوى أساسى للباحثين والدارسين ومراكز البحسوث ــ لمؤلفات المؤرخين والجغرافيين والأطباء والنباتيين والفلكييان والقصاصين ومصطلحاتهم ومفردات لغاتهم ومستويات أساليبهم التى تقترب من اللغة المحكية، ولم يتردد الجاحظ في الاجتهاد اللغوي بعيدا عن المعجم الذي تعارف عليه اللغويون فسسى ذات العصر، وكان ابن المقفع منذ بداية العصر العباسى قد نحا باللغة المكتوبة منحى لا يبعد كثيرا عن اللغة المحكية من حيث الألفاظ والتعــــابير والنظــم والأصفهاني في مصنفه " الأغـــاني " يصور من جوانب الحياة الاجتماعيسة

والفنية في العصر العباسي هـــذا مـــا جعله مصدرا للتطور اللغوى تصيل نسخته الأولى من بغداد إلى قرطبة _ دليلا علمى أن الألف اظ الحضاريمة والاجتماعية الشائعة في المجتمع البغدادي لم تكن غريبة على المذوق الجمالي في المجتمع القرطبيي في أزهى عصوره _ ومثل هذا قصيص التنوخي وحكاياتك ، و " البخلاء " للجاحظ وسائر مؤلفاته _ كمظهر لمدى اختلاط عاصمة خلافة الدولية الإسلامية بالأمم الأخسري والطسابع الخاص للحضارة الفارسية في الحياة الاجتماعية.. فالقطيعة التي تمت بين اللغة المحكيّة ولغة الكتابـــة العلميــة والأدبية هي التسمى زادت الفصحسى عزلة والعامية انتشهارا واستشراء فصار المستعربون يفكرون في وضع معاجم للعاميات الفارسيسة والتركيسة في أوربا منذ القرن السابع عشر الميلادي، وكان ذلك داعيا للمفكر العربى أحمد تيمور أول العشرينيات من القرن العشرين لاتضاذ زمام

المبادرة بمقالاته في مجلسة المجمع المعلمي العربي بدمشق والمجاهرة بالدعوة إلى تفصيح أدوات الحضارة أو تحضير أدوات الفصحى المتغلب على فتنة (لعن الله من يوقظها) بين تيارى التعبير بالألفاظ الدارجة على الأفواه في ميدان الحياة العامة الحضاري (مما معناه طغيان العامي والدخيل)، والإفصاح في التعبير بالتنقيب في مكانز اللغة عن العربسي الصميم.

وفي مجمع اللغة العربية بالقاهرة، مع تمسك الأستاذ محمود تيمور — الذي استقبله المجمع لعضويته عام ١٩٥٠ – بمبدأ تفصيح ألفصاط الحضارة أو تحضير كلمات الفصحى، بعد إمساك لعقدين من الزمان اتقاء لما يُتندر به على المجمع من زعم تعريبه الساندويتش بشاطر ومشطور وبينهما كامخ ، ومجاهرته بهذا المبدأ إيمانا بقول أمين المجمع حيننذ إيمانا بقول أمين المجمع حيننذ إن ألفاظ الحضارة ضرب آخر من

المصطلحات اللغوية ، قد تكون معالجته أعسر من معالجة المصطلح العلمي ، فالإجماع عليها ليس بالأمر الهين ، ولا بد أن نستعين عليها بشتى الوسائل ، وإزاء مالا يزال بـــالمجمع من سجال بين الأعضاء حول الوسائل التي يمكن التذرع بها لستزويد اللغة العربية بالجديد من المصطلحات في مختلف ميادين الحضارة الحديثة: ما بين محبذ للأخذ من ألفاظ السوق مــا يتفق وقياس العربية واستبعاد ما يخالفها ، ومناقش لفكرة أخذ الأسماء التى يطلقها الصناع وأصحاب الحرف على آلاتهم وأدواتهم كما هي دون مناقشة ثم تلمس وجه الصواب فيها ، وملاحظ لكون الكثير من ألفاظ السوق يستخدم في مصر وغير مصـــر مــن البلاد العربية _ ويعنى هذا أنه قديــــم وصحيح وإن كانت المعاجم لم ترصده، وإجازة تعريب المسميات الأجنبية وترجيح هذا التعريب علمسى قبول كلمات عربية محرفة ، وتعقب استخدام الجمهور كلمات عربية بحتة

بالسليقة .. خلص تيمور إلى اتباع لطفى السيد منشئ لجنة ألفاظ الحضارة الحديثة ونادى بأن يكون هناك معجمان أحدهما معجم اللغة لإثبات ما استقر من الكلم -فذاك هـو ديوان العربية وسجل ألفاظها ، والآخر معجم الحضارة لعرض ما نجم وما ينجم من جديد الألفاظ والتعبيرات ، أو للتعويض عن ألفاظ أجنبية طارئة _ فلا ينتقل من ألف_اظ هذا المتعجم الحضاري إلى المعجم اللغوي إلا ما تأصل التعبير عن معناه بين كثرة الناطقين بالعربية بحيث يصبح جديرا بالتسجيل والإثبات إذ السعى إلى وضع مقابل صحيح لألفاظ الحضارة أو الحياة العامة ليس مقصودًا به فرض ذلك علي أفواه العامة في البيوت والأسمواق ، لكن المقصود إسعاف الأقلام الكاتبة بما نسد حاجة التعبير من ألفاظ فصاح لمسميات حضارة شاملة ، وإشاعتها في الصحف السيارة والكتب المتداولة، وإذاعتها في مجالات الإذاعة الفصيحة

على اختلاف منابرها ومنصائها فيي حياتنا العلمية والاجتماعية على أوسع نطاق.

والاعتقاد تيمور - في خضم هذا الجدل ومهما يجاهر بدعوته انتصارا للفصحى _ أن القضية الشائكة أم_ام معجم ألفاظ الحضارة أن هذه الألفاظ وإن تكن كلمات الحياة العامــة التــى تستعمل في البيوت والشوارع وعند أصحاب المهن وفي المدارس والمكاتب ودور الفن واللهو ... فهي خلايا حية في بنية اللغة العربية ، تهبها جديدا من النمو والتراء والشمول، ولحساسيته لإنكار الناساس على المجمع أن يراقب أفواههم فيما يتناقلونه من كلمات البيوت والشوارع والأسواق وكأنه يتدخل فيما لا يعنيه ، فقد آثر أن يصرف جهده إلى ميادين خاصة هي مصطلحات العلوم والفنون التى تدرس فى معاهد التربية والتعليم، ورأي منهجا مُتكاملاً أن يشارك جمهور الناس وعامة الكتاب والعلماء إلى جانب المؤسسات اللغوية ويظلل

هـ و يترصد لكل جديد مـن الكلـم ويلاحق ما يستجد من ألفاظ في الحيلة العامة فيُحلُّه محل النظر والتمحيص. وهكذا سار المجمع في إقراره ألفاط الحضارة على غرار منهجه في وضع المصطلحات العلمية والفنون وإقرارها بدءا بالمصطلح الأجنبي إنجليزيا أو فرنسيا ووضع ما يقابله باللغة العربية مع شرح واضح ودقيق بالعربية وبعد إقرارها من المجلس تعرض على المؤتمــر لتتشـر فـي مجموعات مصطلحات المجمع ، من ذلك مصطلحات ألفاظ الحضارة فيي صنعة الكهرباء ، وحرفة تشكيل الحديد بالتسخين والطرق ، والسباكة ، والرقص .. ومنها أيضب ما أقره مؤتمر المجمع بالاشتراك مع المجمع العلمسى العراقسي لمئسة وأربعسسة مصطلحات مقترحة شائعة كالثلاجة والفريزر وتكييف المسهواء ... ومئة وأربعة مصطلحات في علم المصريات كألفاظ حضارة قديمة ... وما صـــدر أخيرا باسم معجم ألفاظ الحضارة

مقسما إلى قسمين: في الأول: الثياب وما يتعلق بها ، المأكولات والمسنزل والأدوات المنزلية ، فالأمساكن وما يتعلق بها ، والمكتب وأدواته ، والمركبات وما يتعلق بها ، والحرف والصناعات والمواد المستخدمة فيها ، والسناعات والمواد المستخدمة فيها ، متنوعة ، أما القسم الثاني فيشتمل على منافظ الفنون التشكيلية ومصطلحاتها ، وعلى مصطلحات الرقص والموسيقا ومصطلحات السينما مما كان ومصطلحات السينما مما كان جديرا بأن تشكل له فيما بعد بالمجمع لجنة خاصة بمصطلحات الفنون .

٣- تفصيح العامي أهم روافد معجمنا العربي :

على أن كل مسا سبق ذكره من محاولات (تحضير) كلمات الفصحى لم يكن ليغنى على صعيد مواز عسن انطلاق محاولات (تفصيح) ألفاطلاق محاولات (تفصيح) ألفاطلاق التي تجرى بالسليقة على السنة الجمهور وأصحاب الحرف والصناعات في البيوت والأسواق وهي عربية أصيلة وإن حسبوها غير

ذلك . فالجُهود الفردية التــــى ســبقت الإشارة إليها للباحثين والدار سين والمؤلفين في العلوم والفنسون وهم يتصيَّدون الألفاظ الفصاح في دواوين الشعراء وأدب مشاهير الكتاب في القديم والحديث _ كسلسلة معاجم العلامة عبد العزينز بن عبد الله بالرباط في المهن والحرف المختلفة، ومعجم أدوات الجراحة للعالم الطبيب التونسى أحمد دياب وغيرهما ممنن انتهجوا منهج "معجم ألفاظ الحضارة" القاهري .. إنما هي تعريب الألفاظ الحضارة الغربية لا يَفِي بأصالة ألفاظ حضارتنا العربية في حياتنا اليومية ، ترتيب الفبائية معاجمها فرنسي أو إنجليزي يوضع أمامه ترجمة اللفسظ بالعربية وتحته تعريفه الدال عليه، ومع أسباب الحياة الاجتماعية وأساليب المعيشة وطرز الأدوات والوسائل المستخدمة تنهمر كسل يسوم تعسابير ومصطلحات العلم والتكنولوجيا الدالة على سيادة لغة الإرسال والاستقبال العامية المقروءة والمسموعة عبر

قنوات الاتصال الفضائية التي يلسهث المجمعيون في إيجاد ترجمات وتعريفات لألفاظها ليدستوا طغيان الأجنبي والدخيل على اللسان العربي الأصيل في لغة الحياة اليومية في كافة المجالات ، وليو اجهو اللهات الذي أصاب الناس وهم يهرعون إلى تعليم النشء لغة العصر الرمزية المشفرة على شبكات الاتصال العالمية _ التي سوف تفقدهم الهوية الذاتية والقوميسة الثقافية _ مهما تذرع _ و بضرورة إعداد الأجيال للعيش في عالم جديد ، ومهما يُجار بالشكوي وبتعالى الصراخ في المناداة بحماية اللغة القومية من الإهمال (والإذلال) واللغات الأجنبية تزحف عليها في المدارس والأماكن العامة لتتراجع هي في أحاديث الناس اليومية عن أسماء المآكل والمشارب والمأوى والملبسس بالإعلانات ولافتات المحال ـ إلى حد المطالبة بإصدار قوانين حماية اللغــة القومية ومنع الناسس من التشدق بالألفاظ الأجنبية _ وبالتالى التفرنـــج

بما يترتب على ما تلوكه الألسنة مسن تظاهرات ادعاء الحياة العصرية كأن ليس لكل جديد أو مستحدث من أشياء الحضارة الحديثة ومسمياتها لفظ فسي لغتنا يجرى بالسليقة على ألسنتنا للوردنا وحرصنا لا يلزم إلا أن يكشف عنه المجمعيون ليعطوا ألناس (إجازة) استعماله دون تحرج أو استحياء.

ولم يكن هــذا الاتجاه إلى وقصيح العامية) غائبا طوال الوقت عن الساحة ، بل ظل مساوقاً لاتجاه المحمعيين (تحضير الفصحى) على يد المجمعيين الغيورين على اللغة وســلامتها فــي الحياة العامة ــ كما في لغــة العلـم والآداب والتأليف والكتابة ــ تطمينًا الناس علــى صحـة مـا يسـمعون ويقرؤون ويتحدثون عنه فــي البيـت والشارع والسوق، وتثبيتا للصحفييــن والإذاعييـن والإخبـاريين الذيــن يخاطبون الجماهير في ارتجال وعلــى عجل بالأجنبي المعرب ، في خشــية عجل بالأجنبي المعرب ، في خشــية والركاكة فيمـا هـو فصيـح أصــلا

ومقبول علما وعمل . فمنذ عام ٩٩٠م، وكان العلامة اللغوي العريق أمين على السيد عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة قد عكف على إثبات " العامي الفصيح من المعجم الوسيط " يقدم لمؤتمر المجمع السنوي عدة أبواب:من الهمزة حتى الثاء (١٩٩٠م)، الجيم والحاء (١٩٩١م)، الخاء حتسى الراء (۱۹۹۲م) ، الزاى حتى الضاد (١٩٩٣م) . ومن الجزء الثاني مسن الوسيط _ وكان قد انش_خل لبضع سنوات ببحوث لغوية أهمته ـ عرض في مؤتمر ١٩٩٧م أبواب الطاء والظاء والعين ، وفي عام ١٩٩٨م قدم بـــابي الغين والفاء ، وهو مستمر في مهمته أعانه الله وأثابه ومد في عمره ، بقدر ما ييسر للغة الحياة اليومية من تثبيت جريانها بأصالة وفصاحة على ألسنة العامة فلا يكون هناك حرج في. التخاطب بها وإساغتها ، كذلك فإن لجنة الألفاظ والأساليب بالمجمع تتابع نشاطها في عرض قراراتها سنويا على المؤتمر في شأن الاستعمالات

العصرية لما يستجد من ألفاظ الحضارة التسى لم تتعرض لمها المعجمات القديمة _ سواء في اللفظ أو المعنى _ وإن كانت لتزداد شيوعا وجريانا على الألسنة والأقلام ، فتجيز استعمال اللفظ اسما (وما يشتق منه) في المعنى الحديث ، ومن باب التوسع في الدلالة ، وهنــا أيضـا تـأصيل عربيسة أو فسى الزمن الحديست والمعاصر كالبرمجة والنمذجة وتعويم النقد وتصفية الحسابات .. في أعمال اللجنة التي ستعرض على مؤتمرنا هذا العام لإقرارها ــ بما يجيز للغـــة الحياة اليومية استعمالها دون حرج أو تردد ، وكذلك قبولها وإساغتها لـدى المُتَاقِّى ، كما يُطمئن الصحفي والإذاعى والمدرس والمربى والمؤلف والمثقف عموما على سلامة استخدامه للغة المحكية دون اتـهام بالجهل أو التفرنج ، وتحد من طغيان لغات الفرنجة الوافدة مع مسميات حضارتها الغازية لبلادنا عليى أصالة ألفاظ

حضارتنا المتجددة المتطروة المستجيبة لتسارع مستحدثات العصر ومخترعاته واكتشافاته.

وكان يكفى تكامل اتجاهى تفصيح العامى من ألفاظ الحياة الاجتماعية هكذا مع تعريب ألفاظ الحضارة الغربية الحديثة على النحو النذى يتمسك بسه المجمعيبون والأكاديميون من البُدَّات والمعجميين بالتنقيب في بطون المصادر التراثيه والمحدثة الوفيرة _ التي أشار العلامة عبد الكريم في خاتمـــة مقالــه إلــي خمسين منها ـ لو لم يكن لا ينزال يُحزنه عدمُ وجود مصادر يمكسن أن يعود إليها الكاتب العربسي أو متعلسم العربية من غير الناطقين بها .. فـــى تكامل تيارى التفصيح والتعريب هذين ولو في معجمين مستقلين بما يُرضى المحافظين من سدّنة اللغة وحُمّاتها والراغبيان في عموم الاستفادة بتطورها وصلاحيتها لكل زمان ؟ فالأستاذ الكبير عبد الكريم خليفة يتطلع إلى مشروع لغوى قومى شامل يضم

له خطة عمل محددة ليصدر عن اتحاد المجامع هذا المعجم الموّحد لألفاظ حضارة أمتنا العربية فيي عصرنا الحديث لا يتعدى المدلول الواحد فيه اللفظة أو اللفظتين ، بهدف رعاية وحدة الأمة العربية وتوطيد دعائم وحدتها الثقافية ، يؤمن القائمون عليه بأهميته كما يشعرون بالحاجة إليه ، فهو ببادر باتخاذ قرار مجمعه الأردني الجليل بمناقشة هذه الخطــة ووسـائل تنفيذها، ويؤلف برئاسته لجنة خاصـة بها وعضوية سيتة من أعضائه الأمجاد، ليخلُص الجميع إلى أفكار عملية في وضع المشروع موضع التنفيذ ، أولــها أن وضع المعجــم العربى الموحد الألفاظ الحضارة فسي العصر الحديث عمل لغيوى قومي جليل تبناه مجلس اتحساد المجامع اللغوية والعلمية العربية ويتعين وضمغ خطة عمل موحدة يصدر ها الاتحاد لتلتزم بهها المجامع والمؤسسات المشاركة في إنجاز هذا المعجم وهي تعمل على تحقيق أهدافه في المدة التي

يحتاج إليها هذا الإنجاز.

وثانيها: أن يقوم كل مجمع عربي بحصر أقصى ما يستطيع حصر من من ألفاظ الحضارة والحياة الاجتماعية في قطره وتخزينها في حاسوبه وفق منهجية واضحة على مستوى الوطن العربي للثا إذا أردنا الشمول في موضوعات الحياة بالنظر إلى مداخل قطاعية التي المسميات الأشياء الدالة على الحياة بمختلف محاورها وفي الحاسوب بمختلف محاورها وفي الحاسوب المتوافر بكل مجمع مسا يُسهل للمتوافر بكل مجمع مسا يُسهل والفرز ... في ثلاث مراحل تنفيذ هذا والفرز ... في ثلاث مراحل تنفيذ هذا المشروع:

القيام برصد جميع ألفاظ الحضارة المستعملة في كل قطر عربي وتخزينها.
 قيام لجنة مسن الخسبراء بفسرز ودر اسسة الألفاظ المختزنة وفق منهجية معينة على مستوى القطر بحيث لا يتجساوز المدلول الواحد لفظتين .

٣-تكليف اتحاد المجامع خبراء المشاريع للوصول إلى المعجم الموحِّد ألذي لا يتجاوز المدلول الواحد فيه اللفظتين ـ باتباع قواعد الشيوع والفصاحة والسهولة وما هو موجسود في التراث ... إلخ .

وفى انطلاق لجنة مشروع المعجم العربى الموحد الألفاظ الحضارة نحو تحديد معالم تنظيم هذه العملية _ باعتبارها لجنة توجيهية لإنجاز هذا المشروع في الأردن ــ تم تقسيم العمل إلى أربعة مراكز تنتظهم جغرافيًّا وديموغرافيًّا كل مناطق الأردن وكافة شرائحه الاجتماعية هي مراكز الجامعات الأربع: الأردنية ، البرموك ، آل البيت ، مؤتة _ حيث تألف كلُّ مركز من رئيس واثنين مــن أعضاء هيئة التدريس والمتخصصين، مهمتها اختيار الباحثين وتحديد عددهم،ورسم خطة العمل والإشراف على التنفيذ وتمحيص المعطيات وتقديم ذلك كله للهيئة العامة التي هي

مكونة من أعضاء لجنهة مشروع ألفاظ الحضارة ورؤساء مراكز البحث الأربعة المجتمعين بشكل دوري للمتابعة _ في حرص على كامل تمتع الباحثين ورؤساء المراكسز بسروح عمل الفريق وحسن التفاهم وصدق الإيمان بأهمية المشروع والرغبة الأكيدة في إنجازه وفق النموذج الموزع على الباحثين _ المرفق _ الذي يرصد فيه كل باحث باسمه وتوقيعه بيانات اسم المصطلح (مضبوطا بالشكل) وأصله وتعريفه وتوضيحه بالرسم عند الضرورة فيي حدود الموقع والبيئة والمهنة والمجال (بیت،مدرسة،مسجد، شارع، مزرعة، مصنع ، مستشفى، معمل أو مختبر ... فندق أو مقهى،مؤسسة،مكتب،مسرح)، وأخيرا الموضوع الذي يشتمل عليه المجال (البيت : أنواعه وأجراؤه ومحتوياته: أطعمة ، مشروبات ، ملبوسسات،أثاث،أدوات وأجهزة..). أصبح لزامًا إذن على كل مجمع لغوي في اتحاد المجامع العربية

يمثل الوطن العربي الكبير في شبه الجزيرة العربية وبلاد الشام والرافدين وليبيا والسودان والمغرب العربى فسى الشمال الأفريقي _ أن يتبني خطة العمل هذه التي بدأها المجمع الأردني، بذات توجهات تنفيذ ذلكك المشروع القومي الجليل ، لكي يشرع كل مجمع على الفور بحصر أقصى ما يستطيع حصره من مصطلحات وتخزينها فسى حاسوبه _ مقسمة إلى المداخل القطاعية الموحدة لمسميات أشياء الحياة الاجتماعية المعاصرة .. على مراحل التنفيذ تــــلات المذكــورة: الحصــر والتخزين، الفحص والدراسة ، الغربلة والتوحيد ، وأن يشكل لذلــــك اللجنـــةَ التوجيهية، ويوزع العمل على مراكــز بحث تمثل جغر افيهة وديموغر افيه مختلف البيئات، ويؤلف كل مركز من ليختاروا عدد الباحثين المحليين اللازم لجمع البيانات ويتولوا رسم خطه العمل والإشراف على التنفيذ، وتكويسن الهيئة العامة المشكلة من أعضاء لجنة

المشروع ورؤساء مراكسز البحوث المكلفة بالمتابعة والتمحيص وتلقيي البحوث وموافاة اتحاد المجامع بها للتوحيد والتنسيق. وعلى مجمع اللغة القاهري إذًا أن يحشد خبراء وأعضاء لجان ألفاظ الحضارة ، والتاريخ والآثار ، والجغرافيا والأنثروبولوجيــــا (علوم اجتماعية) ، واللغـــة والأدب (ألفاظ وأساليب ، لسهجات ، إحياء تراث...) ـ على النحو الذي حشد بـ ه كل الطاقسات من داخس المجمع وخارجه لتسريع إنجساز (المعجم الكبير) _ مع اعتماد الميزانية الكافية لمكافآت الخبراء والباحثين ... ومطبوعات استمارات وجداول تفریغ بیانـــات ــ لينطلقوا راضين إلى ميادين العمل في صعيد مصر وجنوب السوادي وسيناء والساحل الشمالي ووسط الدلتا وشرقها والعاصمة القديمة .

٤-كيف نجعله موحدًا لتنوعات لهجات أقطارنا:

في تعقيبي على بحث الأستاذ الدكتور عبد الكريسم خليفة بجلسة

مؤتمـر المجمـع ٩٧ـ١٩٩٨ عـن مشروع معجم ألفاظ الحياة الاجتماعيـــة الذي هو مدار حديثي في هذا المقال ، أخذنى الحماس والانبهار إلى حيث الإشادة بالإعجاب والتقدير للاستفادة بأطروحة دكتوراه الأستاذة ندى عبد الرحمن يوسف الشايع بقسم اللغة العربية بالجامعة المستتصرية التي عنوانها امعجم ألفاظ الحياة الاجتماعية فى دواوين شعراء المعلقات العشر " ١٩٩١م ، فقد كان هذا البحث العلمي الرائد في موضوعه ومنهجمه موفقا غاية التوفيق فيما نحن بصــده الآن من كافة الوجوه ـ إذ يُعنون للدر اســة أولاً بعبارة " ألفاظ الحياة الاجتماعية " وقد رأينا استحسان الباحث والمعقبين على البحث لمهذه التسمية للمعجم وتفضيلها علي كلمتي" الحضارة الحديثة " " والحياة العامة " وتأنيًا: هو يرصد ألفاظ الحياة الاجتماعية في دواوين شعراء المعلقات العرب: امرئ القيس ، زهير بن أبي سلمي ،

طرفة بن العيد ، لبيد بــن ربيعــة ، عنترة العبسى ، الحارث بن حلزة، عمرو بن كلثوم ، الأعشى ، النابغسة الذيباني، عبيد بن الأبرص _ إضافة إلى ما سبق لها من إعداد معجم مماثل الديوان عمرو بن قميئة ، واضعة بذلك اللبنة الأولى من المعجم التاريخي للغة العربية الذي نهفو إليه ، ثالثا : هــو يحصى الألفاظ الدالسة علسى الحباة الاجتماعية من ثنايا تلـك الدواويـن فيحصرها في أحد عشر محورا دلاليا رئيسيا تتفرع عنها محاور أخرى دلالية صغرى على النحو التالى:

١- ما دل على القرابة.

٢- ما دل على العلاقات الاجتماعية:

أ- روابط اجتماعية.

ب- أسماء جماعات الناس.

ج- البعد والفراق والهجر والوصال.

د- العهد والخلف والكفالة.

٣- ما دل على الأخلاق والصفات.

٤- ما دل على الحالة الاجتماعية.

ويشمل:

أ-الطبقات الاجتماعية.

ب - الحرف والمهن.

ج- الحالة الاجتماعية.

٥- ما دل على المسكن والإقامة
 و الارتحال، ويشمل:

أ- ما دل على البيوت وما فيها ومـــا حولها .

ب- ما دل على الحلول والارتحال . ٢- ما دل على الطعام والشراب وأدواتهما، ويشمل:

أ- ما دل على الطعام .

ب- ما دل على الشراب.

ج- ما دل على أدوات الطعام .

د- ما دل على أدوات الشراب .

و – ما دل على الآبار والأحواض .

٧- ما دل على اللباس وأدوات الزينـــة
 والعطور والفرش ـــ ويشمل :

أ- ما دل على لباس الرأس .

ب- ما دل على الكسوة

ج- ما دل على لباس القدم .

د- ما دل على الحلى ومواد التجميل.

هــــــما دل على العطور والرياحيين .

و_ ما دل على الفَرش .

٨-ما دل على وسائـــل النقل ومعداتها

_ ويشمل:

أ- ما دل على الإبل .

ب -ما دل على الجياد .

ج- ما دل على المراكب .

د- ما دل على السفن .

9- ما دل علي الحرب وعدتها ويشمل:

أ- ما دل علمى الحرب والطعمان والقتال.

ب- ما دل على الجند والسلاح .

ج- ما دل على الغنائم .

١٠- ما دل على الدين والعبادة .

١١- ما دل على الطرب وأدواته .

إن هذا التقسيم لمحاور دلاليـة رئيسية وفروع صغرى لكـل منها رمزه الرقمي والأبجدي على الـترتيب لهو المنهج العلمي الأمثل غي تحليـل جداول تفريغ معطيات البحث الموزع على الباحثين الميدانيين بطاقاتـها أو استماراتها وهو وإن كان لا يعطـي الا الصورة الأولية للحضارة العربيـة الجاهلية كما وردت في دواوين شعراء المعلقات ، فمن الممكن الاهتداء بـها

٢٧٦ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة /ع ٩٠ ـ

في تقسيمات محاور العربية الحديثة إلى محاور وفسروع إضافيسة ، فسي وسائل النقل مثل : السيارات والدراجات البخاريسة والطسائرات ... وفسى الطرب وأدواته: الغناء والموسيقا والأوبرا والمسرح والسينما والتلفاز ، وسوف تساعد الحاسبات في سرعة ودقة تفريغ البيانات وتحليلسها وإعطاء تكرار شيوع اللفظ فسي كل بيئة ومجال .

ويبقى بعد ذلك التساؤل عين كيفية استطاعة معجم موحَّد الألفاظ الحياة الاجتماعية في ما لن يقلُّ عن سبعة مراكز بحوث تنشئها المجامع العلمية لعشرين بلدا عربيا - مهما نُشدد التوصية على منهجية عسدم تجساوز المدلول الواحد لفظتين في كل قطـــرــ ثم بعد ذلك نفسس الشسىء بالنسبة للمشروع ككل بالهيئة العامة في اتحاد . المجامع، والاختيار بمعيــــار الشـــيوع والفصاحة والسهولة والتراثية.. لقد استبقنا الإجابة على هذا التساؤل أيضا فى معرض تعليقنا على البحث

الرئيسي للمشروع في نفسس الجلسة بأنه لا ضير على المجمع القطري أن يلتزم بعدم تجاوز اللفظينن لكل مدلول، أما في غربلة الألفاظ بحاسوب اتحاد المجامع فلا غنى عن أن يتحقق التوحيد في المصطلح العربيي من خلال تتوعات الألفاظ التي حصرتها مراكز البحوث القطريسة - وذلك بإيراد ما سجلته الخصوصية المحلية لكل قطر، مشفوعا برمز يشير للإقليم أو الجهة التي رصده فيها مركز البحث ـ على نحو ما انتهجه المكتب الدائم لتسيق التعريب فسى الوطن العربى التابع للمنظمة العربية للتربيسة والثقافة والعلوم فيما كان يصدره مسن معاجم علمية منذ أول السبعينيات،من الإشارة للمجمع أو المؤتمر أو الوزارة أو المكتب الذي قام بالتعريب ... برمز يدل عليه: مثل مج ق = مجمع اللغـة العربية بالقاهرة ، و م = وزارة التربية والتعليم في مصـــر ، و ك = وزارة التعليم بــالكويت ، مــج ع = المجمع العلمي العراقيي ، و سو =

وزارة التربية والتعليم في سيورية ، لأنه لا سبيل إلى استعمال رمز ا ج = إجماع المصادر كلها على قبول اللفظ المحلى - حتى في المصطلحات العلمية التي أصدرها المكتب _ فمن باب أولى _ تكرون الإشرارة لهذه التنوعات التي لا حصر لها بمختلف البلدان العربية اعترافا بعدم توحيدها لفرض الموحّد منها باتحاد المجـــامع على ألسِنة الذين لن يتقبلوها وإشــعارا بثراء لهجات الأمة العربية التي

أفصحوا بها على السليقة وبالفطرة السليمة عن حاجات حياتهم اليومية ، لكونها حية ومتطورة - وأولا وأخيرا وضع خريطة معجم جغرافي للهجات شعوب الأمة العربيلة فلي المكان يكمل ويفيد المعجم التاريخي في الزمان للعربية _ لغة القرآن الكريم ، مصداقا لقوله تعالى "ولسو شساء الله لجعلكم أمة واحدة ".

كمال محمد دسوقي عضو المجمع

nverted by liff Combine - (no stamps are applied by registered version)





ted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أ- تأبين المرحوم الأستاذ

عبد الكربم العزباوي عضو المجمع:

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاثنين 7 من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢٢ من فبراير سنة ١٩٩٩م، أقام المجمع حفلاً لتأبين المرحوم الأستاذ عبد الكريم العزباوي صابر عضو المجمع.

وفيما يلي نص الكلمات التي ألقيت في الحفل:



افتتاح الجلسة للأستاذ الدكتور شوقى ضيف رئيس المجمع

سيداتي ... سادتي :

لقد كان الفقيد في بداية حياته يخدم المجمع من الناحية الإداريسة والتحريرية حتى سنة ١٩٧٣م ، تــم ظل يعمل في حقل التحقيق كثيرا، شارك في إخراج أجزاء كثيرة من الأغاني ومن معجم تاج العروس، وله كتابان في الحديث النبوي أخرجهما باسم الجامعة السعودية بمكة، وقد شارك الأستاذ أبا الفضال إبراهيم ومحمود غنيم وغيرهما من الأساتذة الأفاضل الذين عنوا بإحياء الستراث القديم، وعين عضوًا في المجمع سنة ١٩٨٩م وكان طيبًا خجولاً، واشـــترك في لجان المجمع وأفادها إفادات علمية كثيرة وظل يعمل بها إلى أن انتقل إلى

رحمة الله وحزن الجميع عليه حــزنًا شحديدًا لوفاته لهدوئه وصوته المنخفض وانعزاله . ويوجد له الكثير من الأعمال العلمية بمكتبــة المجمــع لمن يريد الاطلاع عليها لتروا الجهد العلمي الذي قدمه خدمة للغة العربية، ولكن هذه هي الدنيا يعيش فيها الإنسان ما يعيش ثم يلبي نداء ربه ، ففي هذا المدرج استقبل وفسي نفسس المدرج نودعه فالحياة استقبال ووداع، تغمد الله الفقيد برحمته وجــزاه خــير الجزاء وألهم الأسرة الصبر والسلوان.

وزميلنا الأستاذ إبراهيم السترزي الأمين العام للمجمع، وهو زميله فـــى لجنة المعجم الكبير سينوات سيلقى كلمة المجمع عن الفقيد فليتفضل .

كلمة المجمع في تأبين الفقيد الراحل للأستاذ إبراهيم الترزي الأمين العام للمجمع

الأستاذ الجليل الدكتور شوقى ضيف رئيس المجمع:

الأساتذة الزملاء الأجلاء:

أيها السادة:

سلام الله عليكم ورحمته وبركاته ، وبعد فإن قدر الإنسان منسوط بعملسه؛ فبالأعمال يتفاضل الناس . ولا ريـــب في أن الاشتغال بالعلم أرقى الأعمال.

وقد كرم الله تعالى الإنسان بـــأن خصه بشرف العلم ؛ منذ خلق آدم امتداد الزمان . عليه الصلاة والسلام ، بل إنه - جلت حكمته - رفع قدر آدم حين علمه علما عجزت عنه الملائكة .. ثم زاد قسدره تشريفًا حين أمرهم بالسجود له!

> وهكذا بدأ الله تعالى خلق الإنسان بشرف العلم ، كما ختم رسالاته بشرف العلم، فاستهل وحيه إلى خاتم أنبيائه ورسله بقوله: " اقرأ باسم ربك الذي خلق، خلق الإنسان من علىق، اقرأ وربك الأكرم ، الذي علم بالقلم ،

علم الإنسان ما لم يعلم".

وليس قبل هذا وبعده تأكيد لشرف العلم ، وتنويه بعلو قدره، وعظم أثـره في الحياة!

وليس قبل هـــذا وبعـده تكريـم للإنسان؛ بمنحه وحده شرف العلم ! ولسان العلم واللغة:

فهي المعبرة عنه؛ نطقا ، وكتابة .

وهي الحافظة له .. نخرا يبقى عليي

وهي الناقلة له .. نورًا تسعى به مسن مكان إلى مكان .

والعلم بأي لغة شرف .

ولكن العلم بلغة اختارها الله على سائر اللغات لسانًا لذكره الحكيم شيرف لا يعلوه شرف، بل لا يطوله شرف! وقد حباكم الله - أيها المجمعيــون -بهذا الشرف الأسمى؛ لأنكم القوامون على هذه اللغة ؛ حتى تستعيد مكانتها العلمية العالمية!

وليس ذلك ببعيد على لغة حملت وحدها أمانة العلم ، وأدت رسمالته 🖈 باقتدار فذ، طوال قرون سادت فيـــها كل اللغات، وانعقد لسها لسواء العلم والحضارة!

ولكن جعل العلم بالعربية شاملا كل فروعه: النظرية والتطبيقية يقتضى أن يسبقه علم بالعربية ، فـــى أصولها ، واشتقاقاتها ، وضوابطها اللفظية والأسلوبية، ومعجماتها العامة، و الخاصة .

وأنتم – أيها المجمعيون – سدنة هذه اللغة ؛ بما تُعِدُون من مصطلحات في العلوم، والآداب ، والفنون ، وبما تيسرون على القارئين والكاتبين مسن أمور تتصل باللغة ، وبمـــا تعكفون على إحيائه من نفائس تراثنا العربي، وبما تنهضون به من رعاية وحمايـــة للفصحي من كل عامي أو نخيل ، وبما تضعون من معجمات لغوية وعلمية .. فصرتم بذلك سدنة العربيـة الشريفة الخالدة .

وهذا سادن مجمعى عريق، أشرف اليوم بتأبينه ؛ هــو المرحـوم الأستاذ الجليل ، والصديق الحمير : عبد الكريم العزباوي!

وقف حياته على العلم المعجمسي اللغوى، ويعد من الرعيل المجمعيي الأول، الذي عمل في جهاز التحرير ؟ فقد التحق بالمجمع عام سبعة وثلاثين محررا بالمعجم الوسييط ؛ باكورة المعجمات اللغوية المجمعية . وقد كان المعجم الوسيط حينذاك ما يزال جنينًا يتخلق في رحم لجنته!

كان المجمع في سنواته الباكرة حيسن التحق به عبد الكريم ، عقب تخرجه في دار العلوم، وكان العمل المعجمي اللغوي يسير على أقوم نهج علم على ؟ فقد كان محسررو المعجسم الوسيط يعدون مواده اللغوية تحت الإشراف المباشر لأعضاء لجنته وخبرائها فيقوم كل محرر بإعداد المادة اللغوية بتوجيه، ومتابعة ، ومراجع ـــة، مـن العضو أو الخبير الذي يشرف عليه .

فعضو اللجنة أو خبير ها يضـــع للمحرر قائمة بمصادر مادته المعجمية، كما يضع في يده مفاتيح الدخول إلى هذه المصادر، والتعامل معها، موضحًا ميا اتخذت شرعة ومنهاجا في عرض موادها اللغوية، أو الاصطلاحية، أو الموسوعية ، فلم يكن للمعجمات التراثية نسمج واحد متبع، ولم يكن لها - كذلك - نُسَـق واحد في عرض المادة كمًّا وكيفًا .

ثم يتابع المشرف عمل المحرر في إعداد المادة المعجمية حتى تستوى قائمة على أصولها اللغوية المنهجية.

هكذا كان العمل المعجمي في لجنة المعجم الوسيط، ثم فــــى لجنــة المعجم الكبير، وقريب من ذلك في اللجان العلمية .

وقد تولدت عـن هـذه الصلـة. العلمية الحميمة بين المشرف والمحرر صلة أخرى سداها ولحمتها أبوة وبنوةا

وقد حدثنى الأستاذ عبد الكريسم عن تلك الصلة المثلى التي كانت بينه وبين المشرف عليه في إعداد المعجم الوسيط؛ وهو الأستاذ العلامة إبراهيم مصطفى، عضو المجمع ، وصاحب الكتاب المشهور "إحياء النحو".

فلم يكن عملهما معًا مقصوراً على المجمع ، محصورًا في أوقسات العمل الرسمية، بل تجاوز ذلك إلـــى خارج المجمع، في أوقات أخرى من نهار أو ليل؛ فقد كان المحرر الشاب عبد الكريم يختلف إلى دار أستاذه المشرف إبراهيم مصطفى ، حيث كانا يعملان معًا فيما عهد إليهما من مرواد المعجم الوسيط، وقد يمتد العمل بهما إلى وقت متأخر من الليل !

ومن طریف ما حکاه لی أنه کان ذات ليلة فيى دار الأستاذ إبراهيم مصطفى، لمراجعة مادة أعدها للمعجم الوسيط، وكان ذلك في أثناء الحسرب العالمية الثانية، وقد أخذ الألمان يشنون غاراتهم الجوية على مصر ،بين

صفارات الإنذار، فسأطفئت الأنسوار، وأسرع الناس باللجوء إلى المخابئ فز عين!

ولكن الأستاذ إبراهيم مصطفي جاء بمصباح غازي - بعد أن أطفساً الأنوار الكهربية في بيتـــه ، وأغلــق نو افذه ، وقال:

- سنظل هنا - يا عبد الكريم -نواصل عملنا في ضوء هذا المصباح! وواصلا عكوفهما على العمل حتى أطلقت صفارات الأمان، وكانت الساعة قد اقتربت من منتصف الليل، فنهض المحرر الشاب عبد الكريم ليمضى إلى بيته، ولكن أستاذه الشـــيخ استوقفه قائلا:

- انتظر يا عبد الكريم حتى أوصلك بسيارتي إلى دارك .

فقال له:

- الغارة انتهت - يا أستاذي -والترام يعمل حتى الواحدة بعد منتصف الليل.

ولم تجد محاولات عبد الكريسم في إقناع أستاذه الطاعن فيسي السن بالعدول عن توصيله ، في هذا الوقت الذي كان يبلغ منتصف الليل، والظلام ما يزال مطبقا على القاهرة ، ونزل الأستاذ الشيخ إلى حيث أخسرج سيارته من مكمنها بأسفل داره ، وأخذ يشق بها ظلمات الشوارع، حتى أوصل المحسرر الشاب إلى داره!

هكذا كانت الصلة وثيقة وحميمة بين أعضاء المجمع ومحرريه، صلة مثلى خلقًا وعلمًا؛ يتاح في كنفها لهؤلاء المحررين أن يقبسوا أخسلاق العلماء من هؤلاء الأعضاء، العمالقة الأفذاذ ، كما يتاح لهم أن يفيدوا مسن علمهم الجليسل ، وخبرتهم الثريسة العريقة؛ فيجمعون بين المدارسة النظرية ، والممارسة الميدانية ، فــن العمل المعجمي .

وبذلك كان المجمع أشبه بجامعة لعلم المعجمات، وعمل المعجمات! العديد من نفائسه.

أبها السادة:

مضت الأعوام بعبد الكريم، وهــو يرقى في درجات التحرير ؛ فرقى من المحرر، إلى المحرر الأول.. ثم إلى رئيس التحرير، حيث تـــاهل - بمــا اكتسبه من علم ، ودربة ، وخسيرة -لأن يتبوأ مركز الأستاذ الذي يشرف على المحررين ، ويراجع ما أعسدوه من المواد المعجمية، وكان يشاركه في ذلك زميلان جليلان، هما: الأستاذان: عبد العليم الطحاوي ، وعلى هلالسي، وقد أدركنا - أخي مصطفى حجازي يعده بعض محرري المعجم الكبير. وقد ظل الأستاذ عبد الكريسم يرقسي الدرجات الوظيفية المجمعية حتى حاز منصب المراقب العام للمعجمات وإحياء التراث ؛ فكان يشسرف علسى المعجمات اللغوية الثلاثة : معجم ألفاظ القرآن الكريم، والمعجم الوسيط، والمعجم الكبير ، كما كان يشرف على إحياء التراث اللغوي، فأصدر المجمع

ثم بلغ الأستاذ عبد الكريم أعلى الدرجات الوظيفيسة بتقلده منصسب المدير العام للمجمع ، عام سبعة وستين، وظل يشغل هذا المنصب إلى عام اثنين وسبعين، حين بلغ سن التقاعد الوظيفي ، فاختير - فور بلوغه هذه السنن - خبيرًا بلجنية المعجم الكبير ، ثم انتخب عضوًا عاملا بالمجمع عام تسعة وثمــانين . وخلال ذلك - في أواخر السبعينيات -شارك في تأسيس مركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي بجامع أم القرى بمكة المكرمة، حيث قام بتحقيق بعض المخطوطات ، ومراجعة بعض آخر ، وإعداد بحوث لغوية لنشرها في مطبوعات هذا المركز.

وإذا أردنا أن نستجلى ما أنجــزه من أعمال علمية فسيطالعنا الكثير من تحقيقاته اللغوية، والأدبية ، والعلمية .

فهو قد حقق للمجمع الجزء الثالث من كتاب الجيم لأبي عمرو الشسيباني.

وحقق للهيئة المصرية العامة للكتساب الجزء الرابع من تهذيب اللغة للأزهري، وخمسة أجزاء من كتـــاب الأغاني لأبي الفرج الأصفهاني ، هــي الأجزاء الثامن عشر، والتاسع عشــر، والحسادي والعشرون ، والتسساني والعشرون ، والرابع والعشرون.

وحقق لإدارة إحياء التراث العربى بدولة الكويت سسبعة أجسزاء من معجم "تاج العروس" للزبيـــــدي ، هي الأجزاء: الثالث، والحادي عشر ، والثامن عشر، والعشرون، والسادس والعشرون، والثاني والثلاثسون، والسادس والثلاثون.

وحقق لمركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي بجامعـــــة أم القرى كتابى: "غريب الحديث" للإمام أبي سليمان الخطـــابي، و"المجمـوع المغيث في غريبسي القرآن والحديث" للإمسام أبسى موسسى الأصفسهاني، و"الناسخ والمنسوخ" لابن الجـــوزي، و"فَعَل وأَفْعَل" لِلأَصمعي .

وقد كان لى شرف مشاركته في تحقيق الجزء الرابع من كتساب "سبل الهدى والرشاد في سيرة خير العباد" للإمام الصالحى.

أما التحقيق العلمي فقد حقق منسه كتاب "الموجز في الطب" لابن النفيس، وراجعه العلامة المجمعسى الدكتسور أحمد عمار النائب السابق لرئيس المجمع .

أيها السادة:

نلكم هو الأستاذ الجليل عبد الكريم العزباوي ، الذي يعد أطول الأعضاء عمرًا بالمجمع ؛ فقد أمضي به إحدى وستين سنة، من عام سبعة وثلاثين إلى عسام ثمانيسة وتسعين، تخللتها أعوام قليلة أمضاها بجامعة أم القرى، ولكن عمله فيها كان امتــدادًا لعمله المعجمي المجمعي، ويذلك ظلل بنشاطه العلمي - طوال حياته - قائمًا على شريعة المعجمات اللغوية .

والمعجمات بعامة - اللغويـــة ، والأدبية، والعلمية ، والفنيسة ،

والحضارية - تكاد تسستأثر بأعمال المجامع ، ولعل ما يفصح عن الرابطة الحميمة - في لغتنا - بين "المجمع" و"المعجم" هذا الاتفاق التام بين أحرف الكلمتين : (مجمع ، ومعجم) ؛ فهما تتكونان من ميمين، وجيم وعين، وتلك صلة قربى بين الكلمتين!

أيها السادة:

كان المجمع البيت الثاني لعبد الكريم، طوال أعوام جاوزت نصف قرن، حيث كانت الأسرة المجمعية تأتلف على إخاء ومودة،وتجتمع على ورد مورود من العلم اللغوي المجمعي، وكم كانت هذه الأسرة المجمعي، وكم كانت هذه الأسرة المجمعية تتابع العمل إلى ردح من الليل، ثم تفترق على تحية المساء، الليل، ثم تفترق على تحية المساء، الصباح!

كان العمل المجمعي لا يستأثر بعقل عبد الكريم فحسب، فقد كان يستأثر أيضًا بقلبه ، وذات نفسه ، وبآماله ومطامحه .

وسأدع لعبد الكريم موقعي مسن القول هنا، لأسوق إليكم كلمات قالسها في حفل استقباله ، حيث يقول :

".. وقد أتاح لي المجمع أن أشتنان ، باللغة العربية طوال هذه السنين ، وبخاصة في تأليف المعاجم، حيث بدأت العمل في "المعجم الوسيط" حتى فرغنا منه – بحمد الله – ثم أخذنا في تأليف " المعجم الكبير"، وواصلت تأليف " المعجم الكبير"، وواصلت العمل فيه منذ بدايته إلى الآن، حتى جرى حبه في دمي، وصار من أغلى أمنياتي أن أفرغ له جهدي ما بقي لي من العمر "!

هذه أقباس من حياته العلمية المجمعية، التي وهبها زهرة شـــبابه، ورحيق كهولته، وصبابة شــيخوخته! جزاه الله عما قدم للغة وللمجمع خــير الجزاء .

ولقد جمل هذه الحياة العلمية خلقه الجميل الجليل، الدي طالما تفيأنا ظلاله، وتنفسنا عطره، واستشرفنا نوره، وآوينا إلى بره، ومروعته، ومودته!

ولكم أشفق علــــى نفســي مــن الحديث عن عبد الكريم الصديق، الذي كان نبعًا ثرًّا يفيض بالحب ، والوفاء ، والعطاء !

وأقول هنا: حسبي! فإني أخشى أن يغص بياني، بما يجيش به جناني، من عبرات حب

ملتاع ، وشحن موار بالذكريات الغاليات!

والسلام عليكم ورحمة الله تعمالي وبركاته.

إبراهيم الترزي الأمين العام للمجمع

كلمة الأسرة

للأستاذ سامي عبد الكريم العزباوي بسم الله الرحمن الرحيم

قال تعالى: ﴿ فَأَمَا الزبد فيذهب جفاءً وأما ما ينفع الناس فيمكث في الأرض كذلك يضرب الله الأمثال ﴾ من الله المشيم الأستاذ الكبير شوقي ضيف رئيس المجمع:

الأساتذة أعضاء المجمسع، سيداتي وسنادتي:

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته:
أشهد أني لم أشعر في حياتي بموقف
العجز عن القول مثلما أشعر به الآن
وأنا أتحدث إلى عمالقة اللغة والأدب
والعلم أعضاء المجمع الخالدين،
فأغفروا لي تقصيري في الوفاء بحقكم
من الشكر الجزيل العميق باسمي واسم
الأسرة على إقامتكم هذا الحفل الكريم
لزميلكم والدنا عبد الكريم الذي كان
عظيم الحب والتقدير لكم ، وعظيم
الفخر بزمالتكم والعمل معكم في خدمة
اللغة العربية الخالدة التي أمضى حياته
كلها في خدمتها وبخاصة في المعجم

ب وبأعضاء لجنت وخبر ائسها ومحرري هذا المعجم الكبير. شكرًا خالمسل لأستاذ الأحسال

الكبير الذي كان يعتز كل الاعستزاز

شكرا خالصا لأستاذ الأجيال الدكتور شوقى ضيف رئيس المجمع على كلمته التي كرم بها والدي رحمه الله، وشكرًا خاصًا لوالدنا الحبيب الأستاذ إبراهيم الترزي الأمين العام للمجمع الذي كان بحق أعز صديـــق لوالدنا الحبيب رحمه الله ، والذي بلغ من حب والدي له واعتزازه بسه أنسه كان يخصه دائما بالدعاء له معنا عقب صلاته، وأنه لجديس بكل الحب والإعزاز والإجلال ، فقد كسان نعم الصديق المخلص الوفى لوالدنا رحمه الله؛ وسوف يظل نعسم الوالسد والأخ الأكبر لنا مدى الحياة . أسأل الله تعالى أن يحفظكم ويرعاكم حماة للغية القرآن الكريم .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

٢٩٢ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة /ع ٩٠

كلمة الختام للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

أشكر الأستاذ سلمى عبد الكريم العزباوي على هـــذا الوفـــاء الكبـــير الجميل للوالد وأرجو لمه وللأسرة الكريمة أن يتقبلوا عزاء المجمع، فهذه هي الدنيا نكون ثم نولد ونعيــش بـــها مدة قصيرة ثم المسوداع، وأسسأل الله للأسرة أن يهبها الصبر ويلهمها المعزاء وأسأل نفس السسوال وأدعسو نفس الدعياء لحضر اتكم. فالأستاذ

عبد الكريم العزباوي سيظل بينا بأبحاثه وكتبه وهي موجودة بالمكتبــة لمن يريد الاطلاع عليها .

ونسأل الله أن يتغمده برحمته، وأن يفسح له في جنئه جزاء أوفى لما قدم للمجمع ولأمته العربية مسن أعمال عربية جليلة وأشكر حضراتكم على الحضور للمشاركة في هذا الحفل. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .



nverted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ب- تأبين المرحوم فضيلة الشيخ

مدمد متولي الشعراوي عضو الحجع :

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الربعاء ٨ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢٤ من فبراير سنة . ١٩٩٩م ، أقام المجمع حفلاً لتأبين فضيلة الشعيل الإمام محمد متولي الشعراوي عضو المجمع .

وفيما يلي نص الكلمات التي ألقيت في الكه :



كلمة الافتتاح

للأستاذ الدكتور شوقى ضيف رئيس المجمع بسم (الله والرحق والرحيم

نجتمع اليوم لتأبين العلامة الشيخ للمجتمعات، وكان من منهجه أنه يفسر الإمام محمد متولى الشعراوي ، رحمه القرآن بالقرآن، وكان يبسط حديثه كل البسط، ويقابل بين الآيات القرآنية فـــي تفسيره، مع عنايته الشديدة بالمعساني الإنسانية التي عرضها القرآن الكريسم من الأخوة الواجبة بين المسلمين، بـل العلاقة بين غير المسلمين من أهل الكتاب والوثنيين، وأيضنا مــن هــذه المعانى الإنسانية الرحمة التي عرضت مرارًا في القرآن الكريم، ولم یکن مفسر ا فقط، بـل کـان مفسرا واعظًا، ولذلك كان لا يعنـــــى بكتابـــة التفسير، وكان يحب دائمًا هذا الحديث الخطابى الذي يمتلسئ بسالحرارة والحماسة التي جعلت محبيه يتلقفون كلماته ويعجبون به إعجابًا شديدًا ، مما كان له الأثر الواضح في تحريك المشاعر الإنسانية للنظر والتأمل في آيات القرآن الكريسم ، وكسان يقف وقفات طويلة إزاء العقيدة الإسلامية،

الله ، وهو لا يخفي عليكم جميعا، فيهو صاحب التفسير العظيم للقرآن الكريم حیث کان پرسل خواطرہ حول آیـــات القرآن في عرض يغري الناس جميعا بأن يحاولوا دائمًا معرفة الأماكن والأوقات التي تذاع فيها محاضراته، يقدم الوعظ الديني بلغة تشبه الأناشيد، فهى اللغة المحببة إلى الناس جميعـــا في أطراف الأرض ، وفيي أنحياء المعمورة، وكان علي عليم واسع بالشريعة الإسلامية، فكان يصل بين آيات القرآن والشريعة وصلا محكما ، يروع به سامعيه، ويتحدث في مسائل كثيرة، منها: القضاء والقدر ، ولم يكن يترك مسألة من المسائل التي يهتم بها المجتمع إلا ويعرضها من خلل القرآن، لأنكم كما تعلمون الإسلام جاء خاتمة الديانات بإصلاحات كثيرة

وما ذكره القرآن من طلب التأمل في الآيات الكونية التي تدعو من يتعمــق في فهمها إلى الإيمان بوحدانية الله تعالى. " وفى الأرض آيات للموقنين ، وفي أنفسكم أفسلا تبصسرون" فكسان يعرض التدبر القرآنى والإلهى لـهذه الأمة الإسلامية أن تحمل كل مـــ أراده الله من إصلاحات للمجتمع ، فالعلامــة الإمام الكبير الشيخ الشعراوي شخصية فذة من الشخصيات التمي يهبها الله المجمع تشرف بعضويته، ولا يسزال يتشرف يه.

وكان الشيخ الشعراوي موضم دهشة للغربيين، لا نزال نحن نعجب

عجبًا شديدا من طريقته في التفسير ، طريقة تقوم على اللغة القريبــة مـن اللغة المتداولة ، ولذلك كانت تخاطب القلوب مباشرة، بالإضافة إلى ما يبسطه من محبة الله ومحبة رسيوله، وطاعته لهما والبعد عن معصيت هما فعمله كان عملا ضخمً المسلمين والإسلام، لا نملك الآن إلا أن نــترحم عليه، وهو من أهل الفردوس إن شاء الله ، سبقنا إلى الــدار الآخــرة ، ولا نزال نأتم به في كثير من أفكاره التي نثرها في تفسيره. ويتفضيل الأستاذ العلامة الدكتور محمد نايل أحمد ، صديق ورفيق الشيخ الشعراوي ليلقسى على حضر اتكم تأبينه باسم المجمع .

دمعة وفاء في ذكرى إمام الدعاة وشيخ الهداة الشيخ محمد متولى الشعراوي للأستاذ الدكتور محمد نابل أحمد

هل فارقنا حقا زميل العمــر ورفيــق الدرب؟! إنى لا أكاد أصدق .. إنـــى لأراه الآن على كرسيه، يحدث ويفسر ويوجه ، وأرى جماهير الشعب فــــــى حلقات ، تلتف حول الكرسى تسمع وتصغى في وقار وصمت، تتزود مسا يلهمه الله من فيوض ربانية وإلـهامات نور انية ، ولمحات إيمانية ..

هل يموت مــن مـلاً الدنيــا بأحاديثه وتوجيهاته على مدى سلبعين عاما أو يزيد؟

إن العلماء العاملين المخلصين لا يموتون، إن أعمالهم وجهادهم عمر أبدي يصل أعمارهم البشرية، فتظــل أشخاصهم مإثلة في أعينن الناس لا تفارق ولا تختفي .

هل فارقنا العز بن عبد السلام عـــالم عصره؟ وهل غادرنا مصطفى كامل

ومحمد قريد وسيعد زغلول جنود الحربة ودعاة الاستقلال؟

إن العلماء والزعماء والقادة لا يموتون كما يموت سواد الناس ، إنما تبقى أشخاصهم وجهادهم وتراشهم وخطبهم وأقوالهم ، تدوي في أسماع الناس وسمع الزمان.. وهذا هو الخلود الحق.

لقد عرفت الشيخ الشيعراوي طالبا فمدرسا فداعية، يدوي صوته في الآفاق ويطوف عطاؤه في العالمين ، الإسلامي والعربي يقبل إليهم ويفدون إليه في دورات متوالية لا تنقطع.

وحين تقدم به السن اتخذ مــن الهضبة العالية، المشرفة على حنرم السيدة نفيسة رضى الله عنها مقرا ومقاما ، يتوافد إليها الناس ليجد طالب العلم طلبته، وطالب الحاجة حاجته. لقد كان الشعراوي رحمه الله من أعيان العلماء ، بسط الله له في الرزق كما بسط له في العلم، يعطي من هذا وهذا، عطاء من لا يخشى الفقر "ورزق ربك خير وأبقى .

توفر الشيخ العالم على كتساب الله، يدرسه للناس ويفسسره ويوضسح مراميه وإشارته.

لقد ظل العلماء يفسرون قصسة بني إسرائيل وإفسادهم في الأرض على أنسها تساريخ مضى، ولكن على أنسها تساريخ مضى، ولكن الشعراوي بحسه اللغوي وذوقه الواعي فهم من التعبير" بإذا " أنها لمم تنته بعد، وأن لها بقية سماتي " فإذا جاء وعد الآخرة ليسوءوا وجوهكم وليدخلوا المسجد كما دخلوه أول مرة وليدخلوا المسجد كما دخلوه أول مرة علوا تتبيرا " وهذا وعد من الله ووعد علوا تتبيرا " وهذا وعد من الله ووعد الله لا يتخلف.

ولئن كانت إسرائيل تستعلي اليـوم بالأمريكان ، فسيزول الأمريكان كمــا زالت إمبراطوريات زالــت، بعــد أن

عظم سلطانها في الأرض طويك.. وإن الأحداث لواعدة وإن البشائر لآتية إن شاء الله.

إن من يتابع تفسير الشعراوي سيجد فيه من الرموز والإشارات ما يكاد يبلغ درجة التصريح بأن الغد للإسلام ولأمة الإسلام، وأن الدائسرة ستكون على أعداء الله وأعداء الدين، حتى ينطق الحجر، وينادي المسلم أن يأخذ لنفسه ولدينه ما وعده الله بسه، وأن يخلف الله وعدا وعد به رسوله وأمته.

وكأني بالشعراوي يترقب هـــذا اليوم وهو في قبره بسعادة تنسيه مــــا لقي في دنياه من هموم ومتاعب .

رحم الله الشعراوي وأسكنه فسيح جناته وسره بنصر أمته وسيادة دينه في الأرض بقدر ما أدى لدينه وأمته ووطنه من جهد وجهاد، وعطاء غامر، سيبقى على الأيام، ذكرى عطرة تبهج أرواح المسلمين، وتملأ صدورهم بالأمل المشرق بعودة

أمجادهم وسيادة دينهم وأمتهم (ويومئــذ يفرح المؤمنون بنصر الله) وبظــهور دينهم على الأديان كلها، كمها قهال تعالى: (هو الذي أرسل رسوله بالهدى

ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون) . والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته محمد نايل أحمد عضو المجمع

مرثبات في وداع الفقيد الراحل للأستاذ الدكتور محمد حامد الحضيري

بسم (للة (لرحق (لرحيم

الإمام الراحل الشيخ محمد متولي يسعدني أن تلبي رغبتي بإلقاء هذه الشعراوي السذي يقيمه " المجمع القصائد في تخليد وتمجيد الإمام اللغوي" ظهر الأربعاء ٨ من ذي الراحل فقيد الأمة الشيخ الإمام محمد القعدة ١٤١٩هــ الموافــق ٢٤ من

مساهمة في تسأبين فضيلسة فبراير ١٩٩٩م بمقره الكائن بالزمالك متولى الشعراوي ، رحمه الله .

وأحبِّك الجمهور با علمًا سمًا · أعددتسه أن يقتسدى العظماء مَن خلَّدوا ذكرًا ومجدًا للورى مازال يدفيع للهدى الشيرفاء

مازلتَ شعراويٌ قدوةَ شعبنا يقفو خطساك محبسة ووفساء أنت الذي علمته آيي الهدي

ليكون شبعبًا راقيًا معطاءً ربيته يُعلِي تراثُ أماجدٍ

نشروا الكتاب وخرجوا النجياء كي تصلحَ المعوجّ والأخطاء وغرست فيه عقيدة ومبادئًا

تُثري النفوس عزيمة ومضساء

تهدى الدعاة ليُنشئوا الأبناء

يستلهموا أعمالك البلجاء

يا مُلْهِمًا شيدُتَ العلمومَ بنساءَ دينًا لتُعْلى الشِّرعة الغرَّاءَ داويتً من عذب الكلام جراحَنا

فسرته نسورا أشع ضياء أثرى الديارَ وعم أرجاءَ الدنَّى

ومحا سخامًا عمُّنــا أو جـاءً سيظل ما قدَّمت يثري أمــة أ رَفعتُ إليكَ الرايــةُ البيضــاءَ

أنت الذي عبّدت نهج حياتها وصقلتها تبني الغمد الوضماء ودعوت للتجديد في ثوب الهدى

قاومت كل تطرف وجهالــــة غرست وباءً شجّع الجهلاء نهجًا رسمت سبيله كمنارة حذّرت من عصبية حمقاءً

من أجل أن تُعلى الإخساء لواء أنت الذي مازلت تحفزُ هم لكى

_ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠ ٣٠٣

في جنة الفردوس صفو أئمة سبقوا ولاقوا ربهم أمناء أسفار تَبقى خالسدات للبحو ث وأنت تبقى القمَّـــةَ العليـــاءَ رَمَزُا لِمَنْ رامَ الحياةَ مجاهدًا يَبنِي العقـــولَ ويلْهم الأكفـــاءَ

لتقام كبرانا العظيمة وحدة تعلمي البنود عليَّة شمًّاء ويُطهِّرَ القدسَ الشريف جهادُنا ويعيم للوطمن الكبير بنماء

أداعيه أشمًا عبقريًا ملأت السُّوحَ يا عَلَمْـــا إمامُـــا بأسفار تُغطَى دار عُربيي وإسلامي وعالمنا تمامسا عظيمًا عِشْتُ رمزًا في بلادي وربيَّت الفَطَاحِلة العظاما سَمُونُتُ بقــوة الإيمان تتلـــو كتاب الله تفسير ا تسامى وكنتَ الصُّحوةَ الكُبْرِي فعمَّتْ عوالمنا وأيقظت النياما فلم ترضخ لمال أو لجاه لمن ملؤوا بطونسهمو حرامسا على نهج الهدّى تدعو السَّلما وما خلَّدت من علم سيبقي سراجًا نسيِّرًا يسهدي الأنامسا وفي رحب القداسة في جنان تُلاقى الله والصَّحب الكِرامَا

أصوت الحقِّ ما طأطأت هامًا وما جاملت أصنامًا لئامًا وفي صوت يجلجل قُلتَ عُودوا إلى شرع يكون لكسم نظامًا كتـــابُ الله يكفيكـم إذا مـا تمسَّكتم بــه شُـمًّا كِرامَــا يُطبَّقُ كَيْ يزيلُ غدًا عنامُـــا أحاق بكم وأدجماكم ظلامما ولكنْ ما سمعتمْ صوتَ حــقّ يُنـــاديكم وما زلتــــم نيامًا متى يا مَنْ رَدَمْتُمْ شرعَ ربِّى وهدّمت مناهج انتقام ا؟ بإيمان قسوي في ثبات متى سنعيدُ مجدًا من تـراث لأمجاد لنا صـــانوا النِّمَامـــا ؟ لنَلْحَقَ من سمَوا بالعلم فينـــا ولم يَحنُــوا لهمُّ رأســـــًا وَهَامَا

مُصحابُنَا فيك كبير مُصحابُنَا فيك كبير الوفير الوفير السفار في أسمى العلو م العلو م المحابيح تنير م المحابيح تنير دروب كل قاصحي العلم في كل العصور ومَن عَنوا أن يَقُصروو

عُ والقوافِي والبحورُ وإنَّ ما خلَّددتَده وإنَّ ما خلَّددتَده يَبْقَى كَسلسسالٍ نَميرُ يَشْدفِي غليالً كلَّ با

حث على الدين عَيور أنم في ديار الخلد في المد جنّات مع صحب وحور أ

محمد حامد المحضيري مواطن عربي من الجماهيرية العربية الليبية قطب جليلً عالم رمزُ الأثمة الشَّهيرُ تفسيرُه وحسي السَّمَا ء ، شقَّ دربًا للمسير للدارسين الباحثيا ن شعَ كالبدر المنيرُ

ن شع كالبدر المنير المنير دعا لأس شرعة

للوطن الغالم الكبير يُستلهم الآي عما دُا للبنماء والمصير

دافع عن دينِ الهُـدَى

مِن وافدِ الغــربِ الخطيرِ خلَّدَ للنــــاسِ مبـــا

دي باقيات في الصدور في الصدور في الصدور في المنهجا ليُقتَّابُ ومنهجًا ليقتَّابُ ومنه ومنهجًا ليقتَّابُ ومنهجًا ليقتَّابُ ومنه ومنهجًا ليقتَّابُ ومن المنظم ومنظم ومن المنظم ومن المنظم

فيه ثمين وأثير فصمنه معارفها

تهز أعماق الشُعــور وفيبه شــحـذ للعقــو

لِ ، فيه تنويرٌ ونــور

وداعًا أبا سامى

للأستاذ الدكتور سعد ظلام

إلى روح مولانا إمام الدعاة الشيخ محمد متولي الشعراوي الذي رحل عن دنيانا وكنا في أشد الحاجة إليه

وشيِّع إحدى قبلتيه ... ومنبراً وجزءا عزيزا بالحضارة زاهيا وقد كان مأزومًا ... فكنتَ رجاءه وقد كان محروبًا ... فكنت المُداويا فيا أيها اليومُ الذي لا أُطيقُهُ

وأنت غراب البين أسحم داجيا خطفتَ ائتلاقًا واخْضِرِ إرَّا ... وبسمَةً وأفراح عرس قد رُجَعْنَ بَواكيا ويتُّمتَ فينا الحبُّ وهُو رسالةٌ

وأرغمتناً ألا نُرجًى التّلاقيا رَحَلْتَ " أبا سامي " فسوَّدتَ أَفْقنَا وبيَّضت بالآلام تلك الماقيا

ماليينُ هبَّت للوداع ... أسيفةً سقاها الردى كأسًا من الحزن ضاريا يتامي. كأنَّ الموت الجم حسَّهم

وأعمل فيهم ما يفوق المواضيا وها هُم...حواريُّوك..في كلَّ موقع

بهم مِنْ سهام القهر والغدر ...مابيا

بروحيَ لو تُفْدَى : لَجئتُك فَاديا وقدَّمُنُّ قلبي ... والمني وفؤاديا ولِكنُّها الآجالُ ... والعمرُ والدُّني وسفر طواه الموتُ فينانُ عالياً وداعًا "أبا سامي".. فذاك مصيرنا

وهذا قضاءُ الله في الخَلْق ماضيا نعاكَ صباحٌ كالنُّواعي .. فساءنا

وساءً صباحٌ كان الشيخ ناعيا نظرت .. كأنَّ الشمسَ مالت بأفقها وملَّت مداها ... والسُّنا والمراقيا وأن سحوبًا غلُّ فيها ضياءَها

وأثقل فيها خطوها والمعاليا دهَتُها الغواشي بالفراق ... وراعها وداعٌ .. ومت أقسى النوى والغواشيا تتاغى أماسيها الصعاب بفقده

وتخشى الأماسى أن يصرن مآسيا وأزهرُنا المعمورُ أجهشَ باكيا وودُّع تاريخًا مضيئًا ... وغاليا

ـ تأبين الشيخ متولى الشعرواي ____

فتسود في وجه الحياة وجُوهُنا وتكلــخُ آفاقُ الدُهــور تغابــيا ترفّق بنا ... يا أيها الركب ... إنّنا لفي حاجة قصوى إليه ... تتاهيا فَمَنْ يدعو شه كمثل " محمد " ومَنْ الكتاب الله سهران ... تاليا يُنقِّب عن معنَّى ... ويشسرحُ لفظةً ويسلك بالحب المضيء المثانيا ومن لهتاف الحقِّ بهديرُ صوتُه فتهتز أركان ... وتجثو تداعيا ومَن للألمي زُجُوا بحضنك ضَعفَهم فَكنتَ لهم كهفًا أمينًا وحانيا يتامى كأنَّ الموتَ غمال أبساهمُ وما أضعف المجنى ... وأقساه جانيا

ويا أيُّها الحزن الذي شقُّ صدرنا وداس بُخُفيّه السنا والأياديا وحطَّمَ أفناني ... وهدُّ ... منائري وخلَّى مشاعري الغِضَّابُ بَواكياً عزيز علينا أن تفارق شيخنا ونحنُ على حال تُسرُّ الأعاديا

يُعَزُّون فيمن كان ملء حياتهم

ربيعًا بُرجَى أو طبيبًا .. مُداويا ومن كان ملء السمع والقلب علمه وصوت كصوت الحقِّ بالحقِّ ..داويا يهز متون الظلم صوت هزيمه

يقول فلا يخشى سوى الله...راعيا عيون على المحراب. والمصحف الذي غزلت بدنياه حياتك .. ثاويا وأنتَ به نعم الخبير سماؤه

تصيد بها النجمات ... حلَّينَ حاليا كشفتً بنور الله عذبً ضيائه

وأخرجت منه دُرّه واللّليا مهارة صيَّاد ... وبوحَة عاشق أديب وفيض كالتدفّق هاميا وأنت ... ورب البيت فنان مصحف حباك الإلهُ الذُّوقَ فينانَ راقيا

ويا أيُّها الزكبُ المسافِرُ للسَّما وأنت تُغذ السير ... فرحان هانيا تركت بنا الأشجان ترعى نفوسنا وتسزرع أياما تشيب النواصيا

أتبت ولكن في وضوئي وروعتي وأحرمت قلبًا ناصع الطهر ساعيا كأنى بساحات "الحطيم" و "زمزم" أعالج قلبًا بالوضاءة رُاجيًا كأنِّي على باب "الحسين "و "جعفر " أمدُ أَكُفِّي بالضرّاعةِ داعيا تهيَّيْتُ .. والخطواتُ أَثْقَلها الأسي وأشفقتُ لما جئتُ روضَكَ بَاكيا أقدّم خطوى ثم أرجع ثانيا وأحزرُم صبري ثم يرتدُ خاويا وأبوابُك السَّبع المَثاني ... ومن لنا بمثل المثانى مدخلاً متناغيا ومن أين؟ والأبوابُ عاليةُ الذُّري ونبض المعانى كالسما متراميا مَعارج إيمانِ .. ونُبل.. وحكمةٍ ومعراج أخلاق يجوز المراميا أتيتُ إلى أبواب علمك قابسًا فحيثُ التفتنا .. كان نورك هاديا دخلتَ تضناعيفَ الحياة.. فَرُدتَها زعيمًا سياسيًّا..أديبًا.. وحاديا فرأيُكَ مقبولٌ ونُصْحُك سائغٌ وأمرك تلقيه فيصبخ ماضييا

نَفَتُشُ عن شيخ قؤولِ ... فلا نرى وقار ...فلا نلقى سوى الضعف قاريا وها أنت قد ودعت ... فارتاع حالنا وأظهر فينا كلُّ ما كان خافيـــا عزيز علينا يا نموذج نفسيه فراقُك .. يا طبب القلوب ..وشافيا عزيز على مثلى ... وإنك قدوتي وإن كنتُ قد حُوصيرتُ نَايًا. .ونَاديَا وقد حیل ما بینی .. وبین مواهبی كما حِيلُ بين الزَّرع والماء صافيا رَشْفْتُ كَوُوسَ الحزن حتى رَشْفْتُه ولكن رفضت الضّعف حتى التفانيا تَصبَّرتُ حتى قيل إنَّى صابرٌ ومن لى بهذا الصبر حسًّا مُداجيا فجئت وفي رُوحي بقايا عزيمةٍ لأعزف من حزبي لحونًا غواليا وأمتصٌّ من نُعمَى حديثِك نَفحَةً أصوغ بها نفســـــى إليكَ مُناجياً

أتيت كأنى في الحديد مقيَّدٌ تموت أحاسيسي وتحيا تفانيا

وكم صاول الإلحاد وهو مُدجّع ج وماهابه.. والأفقُ يهمي دواهيا ومن مثل "شعراوي" إمامًا وأمةً وخُلْقًا رضيًّا كالشُّعاع تساميا وأفصح ما فيه الذي لا يُذيعه وقد ظل سرًّا مطمئنا .. وخافيا وليس يُذيع الروض إلا عبيره

ولو كان من يجنيه لصبًا وجانيا سيرضيك إما كنت يومًا صديقه وترضاه إما كنت يومًا مُعاديا سترضاه في الحالين صدق مودة

ويُرضيك في الحالين بالود صافيا فلا هو غدّار .. ولا هو كانب ا ولا هو عيَّابّ..وليس مرائيا

فيا أيها الشيخ المقيم.. وإن نأى لَذكر ك كالأهرام مازال باقيا يضوع على تاريخنا ووجودنا ربيعًا يبئت الطبيب فينان زاكيا ويملأ بالإشراق وجه حياتنا ويمهدنا نفسًا .. ودريًا.. وناديا

وكم موقف لله أنتَ وقَفتُه لتدفع ظلمًا، أو تقيمَ المباديا! تواضعتُ في غير اتضاع وإنَّما

تكون المعانى حيث تبدو روانيا

أأحكى عن الشعر الذي أنت نسبةً إليه وكم دبجـت فيه القوافيـــا ؟ أم الفقه والفُنيا؟ أم الدين والحجا؟ أم الحفظ للقرآن أسنى عواليا؟ أم البر والإعطاء والجود والندى؟ تعم قريبًا في العَطاء.. ونائيا

"دقادوس" قد أنجبت للدين عالمًا وبحر علوم الله مد السواقيا ومجتهدًا كالشافعي و" مالكِ "

وصينو ابن عباس "وعزاً" وداعيا ونجما على الأفاق في كل منتدى يرد ضلالات ويُفحم غاويا ومن هو سبّاقٌ إلى كلُّ غايةٍ ومَن حُبُّه زكِّي القلوب تصافيا ومن هو نجم الدين في كلُّ محفل يُعطَّرُ بالقول المضىء المَجَاليا

٣١٠ مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠

____ كلمة المجمع _____

سلامٌ عليكم يا إمامَ دُعَائنا

مع الرُّسلِ مَرْضيًّا عليكَ..ورَاضييا

سعد ظلام

عميد كلية اللغة العربية بالأزهر

ستبقى بما قدَّمت للمجد أو لأ وتبقى بما أبْقَيت للخلد ثانيا على كل أفق مصحف .. وملائك وقلب نبيِّ مشرق الوحي .. داعيا وألف صلاة ضمَّختْك بعطرها وسيل من الرحمات يهمى سُوَاقِيَا

أول عيد قصيدة في تأبين الفقيد الراحل للأستاذ الدكتور عصام محمد القطقاط

وتقرأ قرآنا وتلقى خواطرا

أتينك إلهامًا من الله ذي الفيض

تمسكت بالغراء في كل موضع

ونافَحْت عن صحب ودين بمنقض شفيع لكم حب الإله وحبه

وطولُ سجود منك في النفل والفرضِ وفضلٌ كريمٌ كنت دومًا تذيقه

فروعك إذ يسري بجسمك كالنبض جزاكم إلهي عن شباب وشيبة

أحَبُّوكمو في الله والناشئ الغض عصام محمد القطقاط

إمامًا أتينا مُفْعَمين فهل نُفضى

أم البوحُ من بعد العتابِ فنسترضي؟ الكهف هُرِعْنَا مُدلجين فعمَّنا

بنور وعطر مُشرق دائم الوَمُضِ بكينا لعلَّ الدمعَ يُذْهِبُ حرَّها

فزاد الجوى ما كان بالصدرِ من رمضِ نزلت بساحٍ في الجنان ببرزخٍ

ترى مقعدًا في جنة الخلد في الروض بنزلك طوفان من الحب صادق

أحاطك يجري من علاها ومن رَبْضِ أَحَبُوكمو في

كلمة الأسرة

للأستاذ سامى محمد الشعراوي

أما قبل فباسم الله لكل قصد، سسبحانه له أجمل الثناء وأجل الحمسد وخسير الصلاة وأزكى السلام علمسي سميدنا محمد - صلى الله عليه وسلم - رحمة الله ومسك الختام.

سيادة الأستاذ الدكتور شـــوقى ضيف رئيس المجمع الموقر: السادة الأجلاء: أعضاء المجمع أيها الحفال الكريم ،

أما بعد ...

فمن قدر الله أن أنوب عن أسرتى آباء وإخوة وأبناء - أسرة المغفور له - بــاذن الله- المرحسوم بفضل الله ورحمته فضيلة الشيخ محمد متولى الشعراوي - أنوب عنهم ف___ مناسبة اليوم ، ولست بهذا المقام أولهم ولا أولاهم، وهكذا شأن اللسان: يعبر لا لأنه أشسرف الأعضاء وأكسرم الجوارح، فهو إذ يقول إنما يترجم عن غيب: من عقل يفكر، وقلب ينفعل ، وعواطف تمد ، فــاذا كنت أنا اللسان

فأسرتي هي اللب وهي الجنان.

وإذا كان لكل مقتضي حاله، ولكل مقام مقاله ، فإن حال اليوم أكرم الأحسوال داعيا، وأنبل المقامات مقتضى، وهل هناك أكرم من شـــكر ذوي العلم حقلا أينع ثمره وآتى أكلسه بحراسة صفوة عقول العسرب والمسلمين والمثقفين الفاقهين أعضاء مجمع الخالدين فمن أحق فرحا بالثمار منكم يا غارسي الأشجار ومن أوليي بالبشر والحبور من ناثري البذور؟

وهذا الشكر والثناء أيها السادة عبادة أمرنا بها الله الذي يؤتى كل ذي فضل فضله لثمت النفوس بآثار نعمسة الله علينا وعلى الناس ، وجل القائل: ﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّــمَاءُ مَــاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلُّ شَيء فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِيرًا نُخرِجُ مِنْهُ حَبِّسا مُتَراكِبُ ومنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِها قِنْــوَانَّ دَانِيَــةٌ وَجَنَّات من أعنَاب والزَّيتونَ والرُّمَّــانَ مُشعنبها وغير متشابه . انظروا إلى

ثُمَره إذا أَثْمَرَ وينعِهِ إنَّ في ذلكم لآيات لقوم يؤمنون .

وأسمى ما في هذا الموقف مـن معان، وأجل ما له من ظواهر:

شعور بالنعمة وتقدير للجهود وحفر للهمم إلى درك الأعلى ونوال الأكمل.

وهو عرفان بالجميل ، عرفه التفاني في إبراز كل جليل نبيل .

وهو ثناء على الهمـــة ، ايتفـاني الجميع في إخلاص العمـــل لإسـعاد الأمة.

وهو ثمن أدبسي لسلطف المجهودات ، وعربون روحي لحاضر الإتقان ومستقبل الأمنيات.

وهو الأمنية التي يضعها المكرمون بين يدي الأمة، ليعرف أن ما يناله المكرمون من فضل إنما هــو لما قدموه من بذل، وهم – بما حسازوا من تقدير - أسوة تهيج هواة التقصير، فتنفع المتمهل ليعجه ، والكسول ليعمل حتى نبلغ آمالنا الجسمام فسى نهضة العربية وبعث مجد الإسلام.

وإن كان من احتسبناه عند الله قد نال تكريم الأمة كلها شعوبا وملوكا ورؤساء وشييوخا وأمراء وأفرادا وهيئات، فإنه اليوم يصل إلى القمة التي لا تدانيها في دنيانــا قمـة، ولا مطمح لأعلى منها إلا أن تكون بفضل الله الجنة.

أيها السادة والسيدات: أحيى عن الجميع وعن الشيخ المرحسوم -بإذن الله- وأحبابه سيادة الأستاذ الدكتور شوقى ضيف وشيخنا الأستاذ الدكتور محمد نايل، وكل من أسهم في حتى فرحا وترحيبا، وأحييكم جميعا داعيا للأمة بالنصر والتمكين.

والله يرعاكم ويرعى لكم ويوفقكم في كل ما تأتون وكل ما تدعون. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته سامى محمد متولى الشعراوي أمين عام مجمع البحوث الإسلامية بالأزهر

nverted by 11ff Combine - (no stamps are applied by registered version)

جـ - تأبين المرحوم الأستاذ الدكتور

عبد السميع مدمد أهمد عضو المجمع:

في الساعة الثانية عشرة من ظهر يوم الاثنين ١٣ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق الأول من مارس سنة ١٩٩٩م، أقام المجمع حفلا لتأبين فقيد المجمع الأستاذ الدكتور عبد السميع محمد أحمد عضو المجمع. وفيما يلي نص الكلمات التي ألقيت في الحفل:



كلمة الافتتاح

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع بسر (الله (الرحمن (الرحير

نفتتح هذه الجلسة لتكريم ذكرى الأستاذ الدكتور عبد السميع محمد أحمد الزميل العزيسز الدي فوجئنا بفراقه لنا من هذه الدار الفانيسة إلى الدار الباقية .

والدكتور عبد السميع محمد أحمد ممن عملوا طويلاً في المجال العلمي اللغوي فله فيه كتاب كتبه عن المعجمات الحديثة ، وله أعمال أخرى قيمة . وقد أتم تعلمه في كلية دار العلوم ثم التحق بقسم اللغات الشرقية الذي أنشأه الأستاذ الدكتور

عبد الوهاب عزام حين كان عميدًا. وشغف الدكتور عبد السميع باللغة الحبشية وكتب فيها بحوثًا عرض بعضها علينا في جلسات المجلس بالمجمع.

والموت كأس دائر على الجميع ، فكلنا ينتظر هذا المصير باطمئنان كما استقبله الزميل المرحوم الدكتور عبد السميع .

وسيلقى كلمة المجمع على حضر اتكم الدكتور عبد الرحمن محمد السيد فليتفضل .

كلمة المجمع في حفل تأبين الفقيد للأستاذ الدكتور عبد الرحمن السيد ، عضو المجمع

السادة الأعضاء .

لقد أثار في مشاعر متعسدة ، نعي للدكتور عبد السميع نشير في مرام هذا نصه: ٩٨/٨/٢٧ بصحيفة الأهرام هذا نصه: قسم اللغة الصينية بالكلية ينعي بمزيد الأسى مُؤسسه العالم الدكتسور عبد السميع محمد أحمد العميد الأسبق للكلية ، تغمده الله بواسمع رحمته ، وللأسرة خالص العزاء .

هذا النعي جعلني أسترجع ذكريات مثيرة عندما عرفت الدكتور عبد السميع الذي كان مشرفا على قسم عبد السميع الذي كان مشرفا على قسم اللغة العربية بمدرسة الألسن العليا، ولم يكن يُقصد بالقسم في ذلك الوقت المعنى المتعارف عليه الآن، وإنما كان المقصود به من يقومون بتدريس اللغة العربية لطلاب الأقسام المختلفة بمدرسة الألسن، وإن لم يكن من بينها قسم يضم طلابًا يدرسون اللغة العربية.

هذا هو الوضع السذي كسانت عليه مدرسة الألسن العليا، ولكن هدا الوضع لم يُرض طموح المشرف على قسم اللغة العربية بالألسن .

فسرعان ما أنشئ هذا القسم بسعيه تابعًا لمدرسة الألسن، وسرعان ما تحولت مدرسة الألسن العليا إلى كلية الألسن الجامعية التابعة لجامعة عين شمس، بعد أن تولي الدكتور عبد السميع منصب وكيل مدرسة الألسن في سنة ١٩٦٧م، ثم منصب عميد مدرسة الألسن إلى آخر سنة عميد مدرسة الألسن الميابع من الكلية الألسن حتى آخر الشهر السابع من سنة مناها من مناها من المهام.

بعد ذلك صار أستاذًا متفرغًا بكلية الألسن، ورئيسًا لقسمي اللغات اللغات الإفريقية . وعضوًا بلجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

إن الذي يتابع هذا العمل يشعر بأنه خطوات محسوبة ، صادرة عن غيرهما . عقلية منظمة ، حرصت - في هدوء _ على أن يكون لوجودها أثر ، وأن يكون هذا الأثر في أكرم الميادين وأشرفها ، على أن يتم كل ذلك فـــى صمت وتواضع، ودون جلبة أو إعلان.

السادة الأعضاء ، لم يكن جهد تشعرون بها . الدكتور عبد السميع مقصورا علي ذلك الجهد الإنشائي الكبير، ولكنه كان له بجواره جهود علمية السها أثرها وقيمتها: فقد نشر قوانين الملوك طبعة جامعة القاهرة سنة ١٩٦٥م، كما نشر المعاجم العربية طبعهة دار الفكر العربي سنة ١٩٨١م. إلى جانب دليل مدرسة الألسن طبعة جامعة عين شمس سنة ١٩٧٥م، وأصدر صحيفة الألسن في خمسة أعداد.

> كما أن له عددًا من البحوث المنشورة في مجلة كلية الآداب جامعة

القاهرة ، وفي صحيفة الألسن، وفيي

وقد تُوِّج كــل هــذا النشــاط بمنحه وسام الجمهورية وقد رأيتمــوه بينكم عالمًا فاضلاً متواضعًا حريصًا على أداء واجبه، وعلى حضور جميع الجلسات مع أشد الآلام التي كان يتحملها ، والتسى لابد أنكم كنتم

رحم الله العالم الكبير ، وعوضنا عنه خيرًا.

وإنني لأرجو ، بعد أن عرفنا جهد هذا العالم الجليل ، أن نجد مــن زملائه، أو من تلاميذه مــن يقضــى بعض وقته في إعداد صمورة كاملة للمراحل المختلفة التسى مسرت بسها مدرسة الألسن العليا، ثم كلية الألسن العليا، لتكون سجلا شرفا لهذه المراحل الأمينة المخلصة .

عبد الرحمن السيد عضو المجمع

كلمة الأسرة في حفل تأبين الفقيد للمهندسة لميس ابنة شقيقته

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿ إِن الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا تتنزل عليهم الملائكة ألا تخسافوا ولا تحزنوا وأبشروا بالجنة التسيى كنتم توعدون الله العظيم.

أتشرف من موقعي هذا بإلقاء كلمة عن الدكتور عبد السميع محمد أحمد فهو ليس بالخال وإنما هو الوالد، وكان نعم الوالد، فغمرنا بحنان الأبوة، وأنار لنا الطريق بهديه وعقله الرزين، فقد كان صديقًا صدوقًا، وهبه علمـــهُ الغزير تواضعًا جمًّا والحقيقة وأنا فوق هذا المنبر وفي هــذا الموقع العظيم لا

أجد من الكلمات ما يوفيه بعض حقه، فمعذرة، وأسأل الله تعالى أن يلـــهمنا الصبر على فقدانه وإن كنسا افتقدناه جسدًا فقط ولكن الروح ستظل معنـــــا فليرحمه الله ونحن جميعا ندعوه تعالى أن يتغمده بواسع رحمته، وأن ينزله منازل الأبرار والصديقين والشهداء وأخيرا أتقدم بالشكر للسييد الأستاذ الدكتور شوقى ضيف رئيسس المجمع والسادة الأساتذة أعضاء المجمع والحضور جميعا . وأكرر الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

كلمة الختام في حفل تأبين الفقيد للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

أشكر السيدة المهندسة لميسس على هذه الكلمة الطيبة وفاءً للدكتور عبد السميع محمد أحمد كمسا أشسكر الزميل الدكتور عبد الرحمــن محمــد السيد على الكلمة الطيبة التي ألقاهـــا عن أعمال الفقيد وكنا جميعا بــالمجمع حفيون به حقيقة ؛ لأنه كـان أسـتاذًا عالما فاضلا طيب النفس، وتمتعنا كثيرا بحديثه في مجلسنا وقد أفاد المجمع بعلمه في لجنتي المعجم الكبير ولجنة اللهجات، فقد قدمت لجنة اللهجات للمجلس بحثًا له عن اللهجــة الحبشية القديمة ولا شك أن المجمع سوف يفتقد فيه العالم الجليل والمجمعيّ الكبير، كما فقدنا في العــــام الماضى تسعة سواه فكلما جفت دموعنا على فقد عزبيز علينا أخنتنا

مرة أخرى الدموع على فقيد جديد فتلك هي الدنيا. كل إنسان فيها له أجل محتوم وقدر معلوم رحم الله الفقيد ، فسرعان ما فقدناه بعد أن استقبلناه فليس بين حفل استقباله وتأبينه وقيت طويل، والحياة الأوقات فيها مهما طالت قصيرة.

ونشكر حضراتكم عليي مشاركتكم لنا في تأبين الفقيد الغالي، ونقدم العزاء الخالص لأسرته الطيبة وللزميل الدكتور عبد الرحمن السيد ونرجو الله أن يتغمده برحمته وأن يفسح لمه في الجنة جزاء لما قدم لأمته وللمجمع والجهات العلمية التسي عمل بسها. وشكرًا لكم جميعًا

والسلام عليكم ورحمة الله ويركاته.



nverted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

د- تأبين المرحوم الأستاذ

عبد الرحمن محمد السيد عضو المجمع:

في الساعة الثانية عشرة ظهر يوم الاثنين ٢١ مــن رمضان سنة ١٤٢٠هـ الموافق من يناير سنة ٢٠٠٠م، أقام المجمع حفلا لتأبين المرحوم الأستاذ الدكتور عبد الرحمن محمد السيد عضو المجمع .

وفيما يلي نص الكلمات التي ألقيت في الحفل:



كلمة الافتتاح للأستاذ الدكتور شوقى ضيف رئيس المجمع

سيداتي - سادتي : أيها السيدات والسادة:

نجتمع الآن لتابين الأستاذ الدكتور عبد الرحمن محمد السيد عضو المجمع الراحل، وهـو عالم جلیل قام بدور علمی کبیر فی کلیے دار العلوم، وله فيها تلامنته ومحبوه، وله في مجمع اللغة العربيـــة أيضـــا أصدقاؤه ومحبوه، غير أن كل إنســـان لابد أن يمــوت ؛ فقــد حكم الله تعالى

بالموت على كل المخلوقسات، وقسال في كتابه العزيز: "كـل نفـس ذائقـة الموت"، ولكن لكمل أجمل كتماب، ولاشك أن الذي يجيء أجله لا يستأخر ساعة ولا يستقدم، فقد قسال الله تعالى: ﴿ فَإِذَا جَاءَ أَجِلُهُمْ لَا يُسْتَأْخُرُونَ ساعة ولا يستقدمون .

والآن يتفضل الدكتسور أحمد علم الدين الجندي بإلقاء كلمة المجمع في تأبين الفقيسيد .

كلمة المجمع في تأبين الفقيد

للأستاذ الدكتور أحمد علم الدين الجندى بسر (اللة (الرحق (الرحيم

الأستاذ الجليسل الدكتسور في شهر رمضان شرفًا زمانا ومكانا. شوقى ضيف رئيس المجمع: الأساتذة الزملاء الأجلاء:

أيها السادة:

سلام الله عليكم ورحمته ويركاته، وبعد:

 فقد استُقبل المرحومُ الأستاذ الدكتور عبد الرحمن السبيد في مجمعكم الموقر فى شهر رمضان المعظم وشهاء الله ولا راد لقضائه أن يقام له حفل تأبين في رمضان أيضنا، وشهر رمضان هو والانتصار في بـــدر، وفتــح مكــة، والقادسية، وعين جــــالوت، وعبــور القنال في سيناء، وفيه ليلةُ القدر التـــي هي خير من ألف شهر، وفيه القـــرآن العظيم نزل، هدى للناس وبينات من الهدى والفرقان. فجعل استقبال الفقيد وتُوديعه في مجمعكم الرزيـــن الوقور

واسمحوا لى أن أرتل من كلام ربنا عزّ وجل، آیات کریمات أفتتح بها هذا الموقف الخاشع: بسم الله الرحمن الرحيم : ﴿ إِن الذين قالوا ربنا الله تــم استقاموا تتنزل عليهم الملائكة ألا تخافوا ولا تحزنوا، وأبشروا بالجنة التي كنتم توعدون، نحن أولياؤكم فيي الحياة الدنيا وفي الآخرة، ولكم فيها ما تشتهى أنفسكم ولكم فيها ما تدعــون، نزلاً من غفور رحيم، ومن أحسن قولاً ممن دعا إلى الله وعمل صالحا، وقال إننى من المسلمين، ولا تستوى الحسنة ولا السيئة ادفع بالتى هي أحسن، فإذا الدي بينك وبينه عداوة كأنه ولى حميم، وما يُلقّاهـــا إلا الذين صبروا، وما يلقاها إلا ذو حـــط

عظيم ﴾ صدق الله العظيم . (فصلت

الآيات من ٢٨ إلى٣٥)

سيادة الرئيس. السادة الأعضاء:

نلتقى اليوم لنقضى لحظات مع نكرى عزيزة علينا، وذلك حين رأينا النجم الثاقب كيف يهوى من عليائه، فينطفئ ضياؤه، وتخمد جذوته، وفسى كل لحظة يا ربّ قافلة تسير من الوجود إلى العدم، ففي الخريف تذهب الأغصان والأوراق منهزمة إلى بحار الموت، والطائر يرتدى السواد حزينا نائحا على الخضرة والأعشاب التي كانت بين يديه، فيتمحى الكــون وتذوب الذوات، سبحانك أنت، فلا أشباه تماثلك ، ولا أمثال تشاكلك ، تـــم يجيء الأمر من صناحب الأمر، فيتغير العالم كلَّه في لحظـــة واحــدة، يتغير ازدهار الربيسع إلسى جفاف الخريف . وينادى لمن الملك اليسوم؟ فيجيب صاحب الأمسر: لله الواحسد القهار. ويصور القرآن العظيم هذا المشهد في قوله ﴿واضرب لهم مئسل الحياة الدنيا كماء أنزلناه من السماء فاختلط به نبات الأرض فأصبح هشيما تذروه الرياح وكان الله على كل شــىء

مقتدرا ﴿ وشيئان يَخْرجان عسن إرادة الإنسان:الرزق والموت. ﴿ وما تدرى نفس نفس ماذا تكسب غدا وما تدرى نفس بأي أرض تموت ﴾ صدق الله العظيم. والآن: أصير إلى حياة الفقيد - أحسن الله إليه - أتحدث عنها من مستهلها، وأمضي معه فيها إلى أن لقي ربه في جنات النعيم.

ولد الفقيد في الحادي عشر من أكتوبر سنة ثماني عشرة وتسعمائة وألف، ثم حفظ القرآن الكريم، والتحق بالأزهر الشريف، وحصل على الشهادة الثانوية منه وحصل على الثاني،ثم حصل على الليسانس من دار العلوم سنة ست وأربعين وتسعمئة وألف، وكان يتردد بين دفعته فيها بين الأول والثاني، ثم على الدكتوراه سنة الثتين وستين، وعين مدرسا بمدرسة الألسن العليا، ثم مدرسا بدار العلوم سنة ثلاث وستين، ثم أستاذًا بها .

-وقد أعير - رحمه الله -إلى جامعات الأردن والبصرة ، والملك عبد العزيز بجدة وظل بها إلى سنة سبع وسبعين،

ثم عين وكيلا لدار العلوم سنة سبع وسبعين، ثم مرئيسا لقسم النحو والصرف والعروض فيها، ثم أستاذا متفرغا سنة أربع وثمانين، وعضوا باللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة إلى سنة تسع وثمانين.

-كما اختير عضواً باللجنة العلمية بقسم اللغويات بجامعة الأزهر بقسم الشريف، وعضوا بالمجلس القومي المتعليم، وقد منح وسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى سنة تسعين. وفي سنة تسعين عضوا بمجمعكم الموقر.

- ومن قبل ذلك بكثير قضى من حياته المباركة أعواما يعلم في مدارس الدولة ويشارك في مناقشة الرسائل الجامعية، فتخرج عليه أفسواج إثسر أفواج، ثم انبث هؤلاء وأولئك في العالم العربي فكانوا حملة أمانة.

وفى جميع مراحل حياته كان الفقيد فتي جادًا طلوبا ، وكهلا متمرسا دؤوبًا وشيخا صيادق التجربة، واسيع

المعرفة، دانت له مصاعبُ العربية، وأفضتُ بأسرارها إليه فكان - رحمه الله - قيمة وقمة.

مؤلفاته:

١-« مدرسة البصرة النحوية» ، وقد زكّى هذا الكتاب عالمان جليلان من أعضاء المجمع أوّلهما : المرحوم الأستاذ على النجدي ناصف، وثانيهما: المرحوم الأستاذ عباس حسن .

٢-« نحو ابن مالك بين البصرةوالكوفة» .

٣-« الكفاية في النحو» ويقع في ثلاثة أجزاء.

٤-«العروض والقافية» .

-« شرح التسهيل لابن مالك» في في أربعة أجزاء، وقد شاركه في بعيض أجزائه الدكتور محمد بدوي المختون،
 عليه رحمة الله .

7-مقالات وبحسوث منشورة في المجلات المتخصصة، وتشتمل على طائفة قيمة من البحوث والدر اسات، وهي جميعا تعد سواء في شرف المنزلة ، واستقامة المنهج، والفكر

المستنير، والعمق والأصالة . أما أعماله في المجمع:

فقد اشترك في لجنة الأصــول، ولجنة الألفاظ والأساليب، كما أسمهم في أعمال لجنة المعجم الكبير - التسي تعمل على إخراج معجم كبسنير واف يحفظ للغة حياتها، ونماءها والأممُ مــا عاشت لمهم لغتهم عاشوا على موصولة، تردّهم إلى غابر، وتجمعهم على حاضر، وتربطهم بمستقبل .

وكان - رحمه الله - في جميع أعماله في المجمع ينشط للحوار والنقد والتمحيص، فإن كان العمل صالحا مدحه وزكَّاه، وإن بدا له فيـــه مـــأخذ أمسك به، وجهر برأيــه فيــه، فإمــا موافقة عليه، وإما حـــوارٌ ومحاجــةٌ تطول حتى ينجلى السرأى ، وكشيرًا ما كان يُسمع صوته صائحا يحتج أو يعترض أو يعقب، وهو في جميـــع هذا ينزع إلى التحدى والمساجلة حتى تصطرع البيانات وفاقا وخلافك، قوة وانفعالا.

ومع كلّ هذا كان مخلصا لعمله أشد الإخلاص، وأشهد ما رأيت غاب أو تأخر عن عمله في دار العلوم أو في المجمع إلا لعـــذر قــاهر، ولا أنسى يوما كان فيه رئيس الامتحان العام بدار العلوم في السبعينيات، وكانت بعض الفرق تؤدى امتحانها في دار العلوم القديمــة بحــيّ المنــيرة، وبعضُها الآخرُ بالجيزة، وقد طلبني لأشاركه العمل. فوافقت، إلا أننى لـم أستطع أن أسير معه إلى النهاية للعمل الشاق في مكانين مختلفين بعيدين عن بعضهما، وقلت له: لن أستطيع معك صبراً.

على أن الفقيد - رحمه الله -كان يأخذ نفسه بالشدة في أكثر مواقفـــه، ولم يكن يجنح إلى الرخص فـــــــى أداء واجبه، فقد شاهدته هذا العام قبل مرضه الأخير، يدخل القاعبة التي ناتقى فيها للعمل - محمولا على سواعد الموظفين الذين تلقفوه على باب المجمع ، وأصر أن يذهب

الجنة متحاملا على نفسه، ولكننا رفضنا هذا الإصرار منه بشدة، وذهبنا به إلى منزله سريعا لخطورة حالته.

ويعداء

فإن الحديث عن المرحوم الدكتور عبد الرحمن متشعب ومستفيض، وهيهات أن يتسع له مثلُ هذا المقــــــام وحسبى في ختام كلمتى أن أردد قول أحد العارفين " عندما تتجلَّى الهيبة أ يكون السكوت وعندما تحتد البصيرة يكسون الكشسف والصمت ، وكلمسا

اتسعت الرؤية ضاقت العبارة!!! سلام على الناسك النحوي، وربيب سيبويه والكسائي.

فنم في جوار ربسك قريسر العيس، أحسن الله جزاءك ، وأنزلك منازل الأبرار .

وإنى لأرجو الله حتى كأننى

أرى بجميل الظن - ما الله صانع والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أحمد علم الدين الجندي عضو المجمع

كلمة كلية دار الطوم في تأبين الفقيد للأستاذ الدكتور على أبى المكارم عميد الكلية

الأسستاذ الجليسل الدكتسور رئيس المجمع:

الأساتذة الأجلاء أعضاء المجمع: أيها السادة:

أرجو أن تأننوا لـــى أن أتقـــدم إليكم جميعا بالتحية الخالصة مشفوعة بالاعتزاز البالغ، لتفضلكم بإتاحة هذه الفرصة لى للحديث في هذه المناسبة الجليلة، التي تغمرني فيسها مشاعر يختلط فيها الأسى العميق بالاستسلام ، والألم الممض بالصبر، والحزن ينبض في حنايا القلب بالرضا .

وإنه لعزيز علىّ أن أتحدث في ذكرى الأستاذ الدكتور عبد الرحمن السيد – رحمه الله وغفر لنا ولمه – فلقد كان بالنسبة لى أخا أكبر - بكل ما تعنيه هذه الأخوة من مسودة صافية، وتوجيه مخلص، وإيثار كريه، كما كان- طيب الله ثراه - صديقا حقيقيا برغم قدر من اختلاف في المشارب،

وتنوع في الاتجاهات، وتعدد في المواقف والآراء والاهتمامات، ولكنسه الاختلاف الذي يجمع ولا يفرق، والتنوع الندي يقوى ولا يضعف، والتعدد الذي يسلم إلى التكامل، فالصلة مع هذا كله، وبفضله، تسرداد نمواً واتساعًا وثراء، وتتأكد عمقا ورسوخا وصىلابة .

ولست في حاجة - أبها السادة -إلى أن أتحدث بالتفصيل عن طفولـــة عبد الرحمن السيد ونشائه وشابه الباكر، فلقد سبق أن وقفتم على ذلك في كلمة الأستاذ الدكتور أمين السيد في حفل الاستقبال الذي أقيم له حين انضم إلى أسرة مجمعكم الموقر ،وهـو لا يكاد يختلف في هذه المرحلة عسن ملايين الأطفال المصريين الذين يولدون في القرى الثاوية في أعمساق الريف، إذ يلتحــق بالكُتـاب ليتعلـم القراءة والكتابة، تسم يندلسف

إلى المدرسة الأولية في القرية لينتقل منها إلى المدرسة الابتدائية في (دكرنس) عاصمة المركز، ولكنه ما يكاد يصل إلى الفرقة الثالثة فيها حتى يقرر أبوه بتأثير عمه الأزهري أن يحوله إلى الأزهر، فيحفظه القر آن، ليلحقه بعد ذلك بالمعهد الديني ليمضي فيه سنوات تسعا، ينتقل بعدها إلى دار العلوم ليحصل منها على شهادته العالية سنة ٩٤٦م، وعمسره حينئسذ نحو ۲۸عاما.

وإذا كان لا يختلف عن كثيرين غيره في مرحلة الطفولة والشباب، فإنه لا يختلف كثيرا في مطلع حياته العملية بعد التخرج عن كثيرين ممن فى المرحلة الابتدائية، فالثانوية، تــــــم مدرسا في مدرسة الألسن العليا بعد أن ويحصل على درجة الماجستير مين دار العلوم، وينتهى به المطاف مدرسا في دار العلوم بعد أن يحصــــل منــها على درجة الدكتوراه سنة ٢٦/٦٢ ام.

ولكن عيد الرحمن السيد - غفر الله لنا وله ـ برغم عناصر التشابه والتماثل بينه وبين كثيرين من جيله لا يتطابق معهم، بل يظل نموذجا متميزا جديرا بالتأمل، ومرد هذا التميز فــــــى تقديري إلى مقوماته الأخلاقية التي تركت تأثيرها في اتجاهاته السلوكية، وصاغت ملامحه النفسية، وحددت آفاق رؤيته العقلية، وتلتقى هذه المقومات في مجموعة من الصفات تضافرت وتكاملت، بحيث كانت تمثلي في مجموعها إطارا كليا طبيع هذه الشخصية بطابعه في كــل محـالات عملها ومراحل حياتها .

وفي طليعة هذه الصفات ما كان يتسم به - رحمه الله - مـن جـد وإخلاص، وشجاعة في الحق وأناة وتدبّر، واعتزار بالنفس ملؤه التواضع الذي لا تكلف فيه، والإنصاف الذي لا تزيد معه، ولقد يكون وجــود صفـة واحدة من هذه الصفات أمرا يدعو إلى الإعجاب، ولكن أي صفة منها

وحدها- وإن أعجبنا بها - دليل نقص وعلامة قصور ، فالجد في العمل حين بخلو من الإخلاص يحيل هذا العمل إلى أداء شكلى لا روح فيه، وربما يصبح لا جدوى منه، والشـجاعة دون أناة وتدبر تتحول إلى اندفاع وتهور، والتواضع المتكلف إشارة ظاهرة إلى استعلاء خفى ممقوت، فاجتماع هـــذه الصفات معا دلالة اكتمال يحسب لصاحبه لا محالة .

وكما بسرزت هدده الصفات واضحة في علاقاته العملية فإنها تجلت في جهوده العلمية ،بحيث يمكن القول بأن هذه الجهود - في مجموعها - تجسد هذه الصفات وتعبر عنها، واسمحوا لي- أيها السادة الأجسلاء -أن أعرض لهذه الجهود بالإشارة العجلى إليها من خلال أطر ثلاثة:

الأول - مؤلفاته العلمية .

والثاني- الرسائل والمناقشات فسي حياته الجامعية .

والثالث - بحوثه المجمعية .

ومؤلفاته العلمية نحو ثمانية، وأهمها في تقديري ثلاثة: مدرسة البصرة النحوية ، ونحو ابن مالك بين البصرة والكوفة، والكفاية في النحو، يضاف إليها رابع هو تحقيقه لكتاب شرح التسهيل لابن مالك، بالاشتراك مسع الأستاذ الدكتور محمد بدوي المختون - رحمه الله - وخامس هو: المنهج الميسر للنجو العربي، الذي وضعه بتكليف من المجلس القومي للتعليم بالمجالس القومية المتخصصة، بالاشتراك مع الأستاذ الدكتور أمين السيد عضو المجمع، وعلى أبي المكارم.

وتلتقى هذه الكتب في سلمات مشتركة، فهي تدور حول أهم القضايا والمشكلات النحوية، وفسى طليعتها المسائل الخلافية ، والأصول النحوية، والمصطلحات، والأحكام والتوجيهات، والعلل والتعليلات، وتشترك في تقديم صورة لعالم مجتهد يخلسص لعلمسه ويعكف عليه ويواجه المشكلات

العلمية ويحسن التاتي لحل هذه المشكلات، إذ يجمع مادتها من مصادرها الأصلية بصبر وأناة، مصادرها الأصلية بصبر وأناة، ويتفهم الآراء الواردة فيها على وجهها دون تزيد أو افتعال ، ويناقشها بمنطق العلم الذي لا تسرع فيه، ويوازن بينها بإنصاف لا تحيز معه، ويصل من خلال ذلك كله إلى بعض الآراء الخاصة التي يقدمها بأسلوب يجمع بين اعتزاز المجتهدين وتواضع العارفين .

ولقد يكون وضع الرسائل التي أشرف عليها: عبد الرحمان السيد ضمن جهوده العلمية أمارا يثير التساؤل، خصوصا بعد أن وجدنا من المشرفين من لا يشرفون، فلا هم يقرؤون، ولا يتابعون، ولا يوجهون، وحين ينتهي بهم الأمر إلى جلسة المناقشة العلنية لا يعرفون ما يقولان المناقشون، وإذا اضطرتهم الملحوظات الهناقيق فبالكلمات الفضفاضة

عبد الرحمن السيد ويقف عن قرب على أسلوبه في الإشراف العلمي لا يتردد في أن يضع أعمال تلاميذه الذين أشرف عليهم في إطار جهوده التي لا ينبغي إغفالها، إذ كان يختار لتلاميذه موضوعات رسائلهم، ويخطط لهم ومعهم، ويهديهم إلى ما يراه من مصادر تعينهم، ويتابع عملهم ويقومهم أسلوبا وتفكيرا واستتاجا، ومن هنا لا نرى حرجا في أن نجعل هذه الأعمال نابعة من الرؤية الكلية لعبد الرحمن نابعة من الرؤية الكلية لعبد الرحمن نفسه الجهود العملية التطبيقية

وهذه الأعمال بدورها تجمع بين التحقيق ودراسة الظواهر والمقولات والمشكلات، وتشمل في التحقيق عددا من النصوص في التحقيق عددا من النصوص الأساسية في النحو العربي، منها: كتاب شرح أبيات سيبويه، والمفصل لعفيف الدين الكوفي، وشمرح ديوان الأريب للسامولي، وشمرح

كافية ابن الحاجب لعيسى الصفوي، وشرح شواهد الإيضاح لأبسى على الفارسي، وشرح الجمل لابن العريف .

وتقصد الدراسات التسي وجسه اليها إلى تناول الظواهر والمقولات المشكلة والمسائل الملحة، وفيي طليعتها: مقولة النيابــة فــى النحــو العربى، وظاهرة المطابقة، ومقولسة التعليق، والتأويل، والتعيين، والخلاف بين علماء البصرة، ومشكلة المعني بين النحو والبلاغة.

وتؤكد هذه الأعمال بدورها اتساقها مع الخط الفكري الذي حكم مؤلفات عبد الرحمن السيد، من حرص على خدمة التراث النصوي، وتجلية غامضه، وتوضيح خافيه، والكشسف عن عناصر الثبات والتغمير فيه، لتكون خدمة هذا التراث النحوي بكل جوانيه نقطة الانطلاق نحو استخدامه في تطوير و لمواعمة المستجدات فيسي

المستجدات في إطار الثوابست الأصولية.

وهكذا حين انتخب عبد الرحمن السيد عضوا في مجمعكـــم الموقــر كانت كل الظروف مهيأة له للانتقال من مرحلة خدمة التراث النحوي إلى مرحلة استخدام هذا الثراث ، ومن هنا مضت بحوثه فيي لجنية الأصبول تتعرض للمشكلات النحويسة ذات الطابع التطبيقي، والمشكلات اللغويــة التي تحتاج إلى توجيه نحوى، فتدور هذه البحوث حول مسائل العوامل والأساليب والتتراكيب والأحكام، وهي مسائل - بطبيعتها - تختلف فيها وجهات النظر ، وتتعدد إليها زوايـــا الرؤية، ولكنه استطاع بمقدرته المتميزة في استيعاب الآراء وموازنة الأدلة أن يصل إلى اجتهادات تحسب له، وأن يثبت بها مقدرة النحوي المتمكن علمى توظيف الأصول النحوية توظيفا صحيحا، يسهم في خدمة النشاط اللغوي ويوجهه. فل

يظل هذا النشاط تحت سيطرة التطور العشوائي، بل يخضع لضوابط التطوير والتوجيه العلمــــــي الإداري، وبهذا تتمو اللغة لمواكبة المستجدات والمتغيرات في جميع المجالات، كمـــا يرجو لها المخلصون من أبنائها .

لقد كانت مرحلة المجمسع - علسى قصرها في حياة عبد الرحمن السيد -مرحلة شديدة الخصوبة بمقياس الكم ويمقياس الكيف معها، فقهد أثمر ت أكثر من عشرين بحثا، تناولت قرابة أربعين مسالة ، في كثير منها اجتهادات خاصة ، ولكنها بفضل ما

اتسمت به من دقة وتحريسر وضبط وتأصيل أصبحت جزءا من تراث المجمع وإضافاته، وبهذه المرحلة اكتملت الرحلة في حياة عبد الرحمن السيد وعلاقته بالتراث ، فكما أخذ منه أعطاه، وكما امتاح منه منحه ، وبقدر ما أفاد منه أفاده.

رحم الله عبد الرحمن السيد رحمة واسعة، وأفسح له في جنته، وعوض العلم فيه خيرا .

والسلام عليكم ورحمة الله على أبو المكارم عميد كلية دار العلوم

كلمة الأسرة للأستاذ محمد قاسم

السيد الأستاذ الدكتور رئيس المجمع: السادة أعضاء المجمع:

السادة الحضور:

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد فقد أولتنى أسرة العالم الكبير الأســتاذ الدكتور عبد الرحمـن محمـد الســيد شرف المشاركة في تأبينه.

وإني لأتقدم بخالص الشكر وعظيم الثناء لأولئك العلماء الأجلاء الذيان تحدثوا عن الفقيد الكريم، كما أتقدم بخالص الشكر وعظيم الثناء لجمياع الحاضرين من أعضاء المجمع الموقر وغيرهم من أصحاب الفضل الأوفياء.

لقد كان الراحل الكريسم قبل اختياركم إيًّاهُ عضوًا بالمجمع - كسان عضوا باللجنة العلمية الدائمة لترقيسة الأساتذة المساعدين والأسساتذة ، وعضوا باللجنة العلمية بقسم اللغويات بجامعة الأزهر، وعضوا بالمجسالس القومية المتخصصة ، التي طلبت منه

تأليف كتاب في النحو الميسّر لغير المتخصصين، فنهض بهذا العبء، مستعينا باثنين من زملائه، وهذا الكتابُ مُعَدِّ للطبع.

وقد مُنِحَ وسامَ العلومِ والفنـــون مــن الطبقة الأولى .

وشغل بالتحكيم في عشرات الأعمال العلمية في مختلف البلد الإسلامية والعربية .

وكان مِلء السمع والبصر في عمله بكلية دار العلوم ، كَفَاءة وجدّية وحررْصنا عليها في كل أمورها .

وقبل تخرجه في عام ١٩٤٦م تزعم حركسة عملت في أجواء تزعم حركسة عملت في أجواء قاسية على ضسم دار العلوم إلى الجامعة ، وقَدْ تَمَّ هنذا ، وأصبحت كليسة جامعية منحته وزمسلاءه أولَ ليسانس فسي تاريخها، وأهلتهم للحصول على الدرجات الجامعية المختلفة .

ثم أمضسى بالمجمع عشر سنوات كاملة ، مَلاَّها بالأبحاث العلمية الله بقاءكم وأعظم أجركم؛ فقد النافعة فكان هَدَفُه تَيْسِيرَ النحو في لجنةِ أكرمتم الراحل الكريــم حَيِّــا وميْتــا الأصنول.وفي لجنة الألفاظ والأساليب صحّع عشرات الكلمات وعشرات فجزاكم الله خير الجزاء وأسكنه دار العبارات، وردُّها إلى الأصل الفصيح، السلام، مع النبيين والصَّدِّيقين وأسهم في أعمال لجنة المعجم الكبير . وأعماله العلمية جديرة بإعادة رفيقا. طبعها ، ليعم النفع بها ، ويتضـــاعف

الأجسر والشواب عند الله، أطسال وذكر تمسوه بسالعلم والفضسل، والشهداء والصالحين وحسسن أولسك

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

كلمة الختام للأستاذ الدكتور شوقى ضيف رئيس المجمع

أشكر لحضراتكم مشاركتنا فقدهم علمًا وراء علم ، ونحسن - في ورضوانه .

المجمع - نشمعر بالحزن العظيم في هذه الذكرى الكريمة للدكتور إزاء الأعضاء الراحلين جميعًا ، عبد الرحمان السيد - رحمه الله - وأقدم باسم المجمع أسمى والحقيقة أن المجمع فقد أعلامًا كثيرة العزاء الخالص للأسرة الكريمة، في هاتين السنتين الأخيرتين ، تغمّد الله الفقيد برحمته



مؤسسة دارالشعب للصحافة والطباعة والنشر ٩٢ ش قصر العينى - القاهرة ت: ٧٩٥١٨١٠ - ٧٩٥١٨١٨





Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

